

**Air-Conditioners  
INDOOR UNIT****PEFY-WP20, 25, 32, 40, 50VMA-E****PFFY-WP20, 25, 32, 40, 50VLRMM-E****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**IŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy fi gyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezésé elött.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročítajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

GB

D

F

E

I

NL

P

GR

RU

TR

CZ

SV

HG

PO

SL

SW

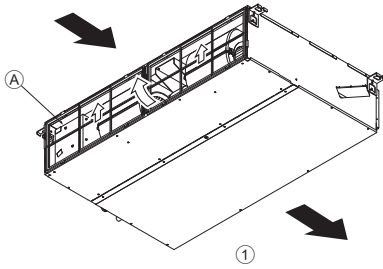
HR

BG

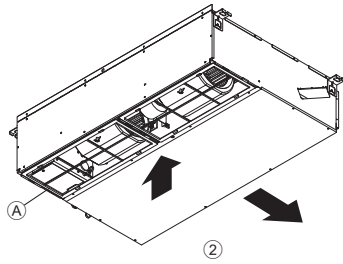
RO

[Fig. A]

<PEFY-WP•VMA-E>



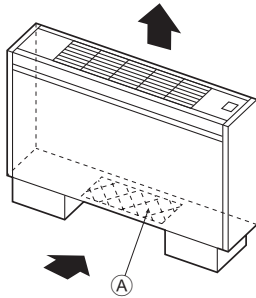
- ①: In case of rear inlet  
 Bei Einlass von hinten  
 En cas d'entrée arrière  
 En el caso de unidad interior trasera  
 In caso di ingresso dell'aria dalla parte posteriore  
 Bij een achterinlaat  
 No caso de unidade interior traseira  
 Σε περίπτωση πίσω εισαγωγής  
 При воздухозаборнике сзади  
 Arka giriş durumunda  
 V prípade zadního prívodu  
 V prípade zadného prívodu  
 Hátsó beszívás esetén  
 Wlot z tyłu  
 V primeru vstopne odprtine zadaj  
 Inlopp bakifrån  
 U slučaju usisa straga  
 При заден входящ отвор  
 În cazul în care aerul intră în unitate prin partea posterioară



- ②: In case of bottom inlet  
 Bei Einlass von unten  
 En cas d'entrée sur le dessous  
 En el caso de unidad interior inferior  
 In caso di ingresso dell'aria dalla parte inferiore  
 Bij een onderinlaat  
 No caso de unidade interior inferior  
 Σε περίπτωση κάτω εισαγωγής  
 При воздухозаборнике внизу  
 Alt giriş durumunda  
 V prípade spodního prívodu  
 V prípade spodného prívodu  
 Alsó beszívás esetén  
 Wlot od spodu  
 V primeru vstopne odprtine spodaj  
 Inlopp nedifrån  
 U slučaju usisa odozdo  
 При долен входящ отвор  
 În cazul în care aerul intră în unitate prin partea inferioară

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| Ⓐ: Filter | ➔ Air Flow         |
| Filter    | Luftstrom          |
| Filtre    | Flux d'air         |
| Filtro    | Flujo de aire      |
| Filtro    | Flusso d'aria      |
| Filtre    | Luchtstroom        |
| Filtro    | Fluxo de Ar        |
| Φίλτρο    | Ροή αέρα           |
| Фильтр    | Воздушный поток    |
| Filtre    | Nava akımı         |
| Filtr     | Proudění vzduchu   |
| Filtre    | Prúd vzduchu       |
| Szűrő     | Levegőáramlás      |
| Filtr     | Strumień powietrza |
| Filter    | Tok zraka          |
| Filter    | Luftflöde          |
| Filtar    | Strujanje zraka    |
| Фильтър   | Въздушен поток     |
| Filtro    | Flux de aer        |

<PEFY-WP•VLRMM-E>






# Contents


1. Safety precautions .....	3	3.2. Selecting operation.....	4
1.1. Installation .....	3	3.3. Fan speed adjustment.....	5
1.2. During operation.....	3	4. The smart way to use.....	5
1.3. Disposing of the unit.....	4	5. Caring for the machine.....	5
2. Names and functions of various parts.....	4	6. Troubleshooting .....	6
3. How to operate.....	4	7. Installation, transferring works, and checking .....	6
3.1. ON/OFF.....	4	8. Specifications.....	7

## 1. Safety precautions






- ▶ **Before operating the unit, make sure you read all the “Safety precautions”.**
- ▶ **“Safety precautions” lists important points about safety. Please be sure to follow them.**

### Symbols used in the text

 **Warning:**  
Describes precautions that should be observed to avoid the risk of injury or death to the user.

 **Caution:**  
Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.


### Symbols used in the illustrations

-  : Indicates an action that must be avoided.
-  : Indicates that important instructions must be followed.
-  : Indicates a part which must be grounded.
-  : Indicates that caution should be taken with rotating parts. (This symbol is displayed on the main unit label.) <Color: yellow>
-  : Beware of electric shock. (This symbol is displayed on the main unit label.) <Color: yellow>

-  **Warning:**  
**Carefully read the labels affixed to the main unit.**

### 1.1. Installation

- ▶ **After you have read this manual, keep it and the Installation Manual in a safe place for easy reference whenever a question arises. If the unit is going to be operated by another person, make sure that this manual is given to him or her.**


-  **Warning:**
- The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
  - Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask your dealer or an authorized company to install them. If accessories are installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
  - The Installation Manual details the suggested installation method. Any structural alteration necessary for installation must comply with local building code requirements.
  - Never repair the unit or transfer it to another site by yourself. If repair is performed improperly, water leakage, electric shock or fire may result. If you need to have the unit repaired or moved, consult your dealer.
  - Keep the electric parts away from water (washing water) etc.
  - It might result in electric shock, catching fire or smoke.


**Note1:** When washing the Heat Exchanger and Drain Pan, ensure the Control Box and Motor remain dry, using a water proof covering.

**Note2:** Never drain the washing water for the Drain Pan and the Heat Exchanger using the Drain Pump. Drain separately.


- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not use a leak detection additive.
- Do not use refrigerant other than the type indicated in the manuals provided with the unit and on the nameplate.
  - Doing so may cause the unit or pipes to burst, or result in explosion or fire during use, during repair, or at the time of disposal of the unit.
  - It may also be in violation of applicable laws.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION cannot be held responsible for malfunctions or accidents resulting from the use of the wrong type of refrigerant.

### 1) Outdoor unit

-  **Warning:**
- The outdoor unit must be installed on a stable, level surface, in a place where there is no accumulation of snow, leaves or rubbish.
  - Do not stand on, or place any items on the unit. You may fall down or the item may fall, causing injury.

 **Caution:**  
The outdoor unit should be installed in a location where air and noise emitted by the unit will not disturb the neighbours.


### 2) Indoor unit

-  **Warning:**  
The indoor unit should be securely installed. If the unit is loosely mounted, it may fall, causing injury.


### 3) Remote controller

-  **Warning:**  
The remote controller should be installed in such a way that children cannot play with it.


### 4) Drain hose

-  **Caution:**  
Make sure that the drain hose is installed so that drainage can go ahead smoothly. Incorrect installation may result in water leakage, causing damage to furniture.


### 5) Power line, fuse or circuit breaker


-  **Warning:**
- Make sure that the unit is powered by a dedicated supply. Other appliances connected to the same supply could cause an overload.
  - Make sure that there is a main power switch.
  - Be sure to adhere to the unit's voltage and fuse or circuit breaker ratings. Never use a piece of wire or a fuse with a higher rating than the one specified.

### 6) Grounding

-  **Caution:**
- The unit must be properly grounded. Never connect the grounding wire to a water pipe, lightning conductor or telephone grounding wire. If the unit is not grounded properly, electric shock may result.
  - Check frequently that the ground wire from the outdoor unit is properly connected to both the unit's ground terminal and the grounding electrode.

## 1.2. During operation

-  **Caution:**
- Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.
  - Do not twist or tug on the remote controller cord as this may damage the remote controller and cause malfunction.
  - Never remove the upper case of the remote controller. It is dangerous to remove the upper case of the remote controller and touch the printed circuit boards inside. Doing so can result in fire and failure.
  - Never wipe the remote controller with benzene, thinner, chemical rags, etc. Doing so can result in discoloration and failure. To remove heavy stains, soak a cloth in neutral detergent mixed with water, wring it out thoroughly, wipe the stains off, and wipe again with a dry cloth.
  - Never block or cover the indoor or outdoor unit's intakes or outlets. Tall items of furniture underneath the indoor unit, or bulky items such as large boxes placed close to the outdoor unit will reduce the unit's efficiency.

-  **Warning:**
- Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.
  - Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.

- Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.

#### **Warning:**

- Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running. You could be injured if you touch rotating, hot or high-voltage parts.
- Never insert fingers, sticks etc. into the intakes or outlets, otherwise injury may result, since the fan inside the unit rotates at high speed. Exercise particular care when children are present.
- If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer. Otherwise, a breakdown, electric shock or fire may result.
- When you notice exceptionally abnormal noise or vibration, stop operation, turn off the power switch, and contact your dealer.
- Do not over-cool. The most suitable inside temperature is one that is within 5 °C of the outside temperature.
- Do not leave handicapped people or infants sitting or standing in the path of the airflow from the air-conditioner. This could cause health problems.

#### **Caution:**

- Do not direct the airflow at plants or caged pets.
- Ventilate the room frequently. If the unit is operated continuously in a closed room for a long period of time, the air will become stale.

### In case of failure

#### **Warning:**

- Never remodel the air conditioner. Consult your dealer for any repair or service. Improper repair work can result in water leakage, electric shock, fire, etc.

## 2. Names and functions of various parts

### Attachment and detachment of filter

[Fig. A] (P.2)

#### **Caution:**

- In removing the filter, precautions must be taken to protect your eyes from dust. Also, if you have to climb up on a stool to do the job, be careful not to fall.
- Turn off the power supply when the filter is changed.

## 3. How to operate

- Refer to either Installation Manual or Initial Setting Manual that comes with the controller to be used.

### 3.1. ON/OFF

#### Start an operation

1. Press the [ON/OFF] button  
Operation lamp lights up and operation starts.

#### Stop an operation

1. Press the [ON/OFF] button again  
Operation lamp goes off and operation stops.
- Once the Buttons have been set, pressing of the [ON/OFF] Button only can repeat the same operation thereafter.
- During operation, the operation lamp above the [ON/OFF] button lights up.

#### **Caution:**

Even if the [ON/OFF] Button is pressed immediately after the operation is once stopped, operation is not restarted for about 3 minutes. This function protects the machine. It automatically starts operation after the lapse of approximately 3 minutes.

### 3.2. Selecting operation

#### When selecting operation

1. Press the [Mode] Button  
Consecutive press of the selecting operation Button switches the operation over to "COOL", "DRY", "FAN", ("AUTO"), and "HEAT". For the contents of operation, check the display.

#### For cooling

Press the [Mode] Button and bring up the "COOL" display.

#### For dry

Press the [Mode] Button and bring up the "DRY" display.

- The indoor fan turns to the low-speed operation, disabling the change of fan speed.
- Dry operation cannot be carried out at room temperature of less than 18 °C.

- If the remote controller displays an error indication, the air conditioner does not run, or there is any abnormality, stop operation and contact your dealer. Leaving the unit as it is under such conditions can result in fire or failure.
- If the power breaker is frequently activated, get in touch with your dealer. Leaving it as it is can result in fire or failure.

### When the air conditioner is not to be used for a long time

- If the air conditioner is not to be used for a long time due to a seasonal change, etc., run it for 4 - 5 hours with the air blowing until the inside is completely dry. Failing to do so can result in the growth of unhygienic, unhealthy mold in scattered areas throughout the room.
- When it is not to be used for an extended time, keep the [power supply] turned OFF.  
If the power supply is kept on, several watts or several tens of watts will be wasted. Also, the accumulation of dust, etc., can result in fire.
- Keep the power switched ON for more than 12 hours before starting operation. Do not turn the power supply OFF during seasons of heavy use. Doing so can result in failure.

### 1.3. Disposing of the unit

#### **Warning:**

If pipes are cut, water may leak and wet the surroundings in the room. When you need to dispose of the unit, consult your dealer.

#### For fan

Press the [Mode] Button and bring up the "FAN" display.

- The fan operation functions to circulate the air in the room.
- The temperature of the room cannot be set by fan operation.

#### **Caution:**

Never expose your body directly to cool air for a long time. Excessive exposure to cool air is bad for your health, and should therefore be avoided.

#### Dry operation

The dry is a microcomputer-controlled dehumidifying operation which controls excessive air-cooling according to the room temperature of your choice. (Not usable for heating.)

1. Until reaching room temperature of your choice  
The compressor and indoor fan function is linked motion according to the change of the room temperature and automatically repeat ON/OFF.
2. When reaching room temperature of your choice  
Both the compressor and indoor fan stop.  
When stop continues for 10 minutes, the compressor and indoor fan are operated for 3 minutes to keep the humidity low.

#### For heating

Press the [Mode] Button to bring up the "HEAT" display.

#### Regarding displays during heating operation "DEFROST"

Displayed only during the defrosting operation.

#### "STAND BY"

Displayed from the start of heating operation until the moment warm air blows out.

#### **Caution:**

- When the air-conditioner is used together with burners, thoroughly ventilate the area. Insufficient ventilation can result in accidents due to oxygen deficiency.
- Never place a burner at a place where it is exposed to the airflow from the air-conditioner.  
Doing so can result in imperfect combustion of the burner.
- The microcomputer functions in the following cases:

- **Air does not blow out when heating starts.**
  - To prevent any cool air from escaping, the indoor fan is gradually switched in sequence from faint airflow/weak airflow/set airflow according to the temperature rise of the blown out air. Wait a moment until the airflow comes out naturally.
- **The fan is not moving at the set speed.**
  - In some models, the system switches over to faint airflow when the temperature of the room reaches the set temperature. In other cases, it stops to prevent any cool air from escaping during the defrosting operation.
- **Air flows out even if operation is stopped.**
  - Approximately 1 minute after the stop of operation, the indoor fan sometimes rotates to eliminate extra heat generated by the electric heater, etc. The fan speed comes to low or high.

### 3.3. Fan speed adjustment

#### To change fan speed

Every time you press the [Fan Speed] button once, it switches from the low-speed to high-speed settings successively.

In the electronics dry operation, the indoor fan automatically turns to low-speed operation. Switching of fan speed is impossible. (Only the display on the remote controller changes.)

- \* Every time the fan speed adjustment button is pressed once, the fan speed is changed.

Fan speed: 3 stages

- \* This setting can be adjusted only with MA remote controller.

## 4. The smart way to use

Even minimal steps to care for your air conditioner can help make its use far more effective in terms of air-conditioning effect, electricity charges, etc.

#### Set the right room temperature

- In cooling operation, a temperature difference of about 5 °C between indoors and outdoors is optimum.
- If the room temperature is raised by 1 °C during air-cooling operation, about 10 % electric power can be saved.
- Excessive cooling is bad for health. It also results in the waste of electric power.

#### Clean the filter thoroughly

- If the screen of the air filter becomes clogged, the airflow and air-conditioning effect can be significantly reduced. Further, if the condition is left unattended, failure can result. It is particularly important to clean the filter at the beginning of the cooling and heating seasons. (When profuse dust and dirt have accumulated, clean the filter thoroughly.)

## 5. Caring for the machine

Always have filter maintenance performed by a service person.  
Before care-taking, turn the power supply OFF.

#### Caution:

- Before you start cleaning, stop operation and turn OFF the power supply. Remember that the fan is rotating inside at high speed, posing a serious risk of injury.
- Indoor units are equipped with filters to remove the dust of sucked-in air. Clean the filters following the procedures on the right. (The standard filter should normally be cleaned once a week, and the long-life filter at the beginning of each season.)
- The life of the filter depends on where the unit is installed and how it is operated.

#### Prevent intrusion of heat during air-cooling

- To prevent the intrusion of heat during cooling operation, provide a curtain or a blind on the window to block out direct sunlight. Also, do not open the entrance or exit except in cases of dire necessity.

#### Carry out ventilation sometimes

- Since the air periodically gets dirty in a room that is kept closed for a long time, ventilation is sometimes necessary. When gas appliances are used together with the air conditioner, special precautions must be taken. If the "LOSSNAY" ventilation unit developed by our company is used, you can perform ventilation with less waste. For details on this unit, consult with your dealer.

#### How to clean

- Clear dust away lightly or clean it up with a vacuum cleaner. In the case of severe staining, wash the filter in lukewarm water mixed with dissolved neutral detergent or water, and then rinse off the detergent completely. After washing, dry it and fix it back into place.

#### Caution:

- Do not dry the filter by exposing it to direct sunlight or warming it using fire, etc. Doing so can result in the deformation of the filter.
- Washing it in hot water (more than 50 °C) can also result in deformation.

#### Caution:

Never pour water or flammable sprays onto the air conditioner. Cleaning using these methods can result in the failure of the air conditioner, electric shock, or fire.

## 6. Troubleshooting

Before you ask for repair service, check the following points:

State of Machine	Remote Controller	Cause	Troubleshooting
It does not run.	“●” display is not lit up. No display appears even when the [ON/OFF] button is pressed.	Power failure	Press the [ON/OFF] button after power restoration.
		The power supply is turned OFF.	Turn the power supply ON.
		The fuse in the power supply is gone.	Replace fuse.
		The earth leakage breaker is gone.	Put in the earth leakage breaker.
Air flows out but it does not cool enough or heat enough.	The liquid crystal display shows that it is in the state of operation.	Improper temperature adjustment	After checking the set temperature and inlet temperature on the liquid crystal display, operate the adjustment button.
		The filter is filled with dust and dirt.	Clean up the filter. (Refer to [Caring for the machine].)
		There are some obstacles at the air inlet and outlet of the indoor and outdoor units.	Remove.
		Windows and doors are open.	Close.
Cool air or warm air does not come out.	The liquid crystal display shows that it is in operation.	The restart-preventing circuit is in operation for 3 minutes.	Wait for a while. (To protect the compressor, a 3-minute restart-preventing circuit is built into the indoor unit. Therefore, there are occasions sometimes when the compressor does not start running immediately. There are cases when it does not run for as long as 3 minutes.)
		Indoor unit operation was restarted during the heating and defrosting operation.	Wait for a while. (Heating operation starts after ending defrosting operation.)
It runs briefly, but soon stops.	The “CHECK” and check code flashes on the liquid crystal display.	There are some obstacles at the air inlet and outlet of the indoor and outdoor units.	Rerun after removal
		The filter is filled with dust and dirt.	Rerun after cleaning the filter. (Refer to [Caring for the machine].)
The sound of the exhaust and rotation of the motor can still be heard after stop of running.	All lights are out except the powered display of “●”.	When other indoor units are engaged in cooling operation, the machine stops after running a drain-up mechanism for 3 minutes when air-cooling operation is stopped.	Wait for 3 minutes.
The sound of the exhaust and the rotation of the motor can be heard intermittently after stop of running.	All lights are out except the powered display of “●”.	When other indoor units are engaged in cooling operation, drained water is brought in. If the drain water is collected, the drain-up mechanism initiates a draining operation.	It soon stops. (If the noise occurs more than 2-3 times in an hour, ask for repair service.)
Warm air comes out intermittently when the thermostat is OFF or during fan operation.	The liquid crystal display shows that it is in the state of operation.	When other indoor units are engaged in heating operation, the control valves are opened and closed from time to time to maintain the stability of the system.	It soon stops. (If the room temperature rises uncomfortably high in a small room, stop operation.)

• If operation stops due to a power failure, the [restart-preventing circuit at power failure] operates and disables unit operation even after power restoration. In this case, press the [ON/OFF] button again and start operation.

If malfunctions persist after you have checked the above, turn the power supply OFF and contact your dealer with information about the product name, the nature of the malfunction, etc. If the display of “[CHECK]” and (4 digit) check code flashes, tell the dealer contents of the display (check code). Never attempt to repair by yourself.

The following symptoms are not air conditioner failures:

- The air blown out from the air conditioner can sometimes give off odors. This is due to cigarette smoke contained in the air of the room, the smell of cosmetics, the walls, furniture, etc., absorbed in the air conditioner.
- The air conditioner sometimes snaps or clicks at the beginning or end of cooling/heating operation. This is the sound of friction on the front panel and other sections due to expansion and contraction caused by temperature change. This is normal.
- The fan speed changes in spite of not changing the setting. Not to blow out cold air at the beginning of heating operation, the air conditioner automatically adjusts the fan speed gradually from lower to the set speed. It also adjust its fan speed to protect the fan motor when return air temperature or fan speed excessively rises.

## 7. Installation, transferring works, and checking

Regarding place for installation

Consult with your dealer for details on installation and transferring the installation.

### ⚠ Caution:

Never install the air conditioner where there is a risk of leakage of flammable gas.

If gas leaks and accumulates around the unit, fire can result.

Never install the air conditioner at the following place:

- where there is a lot of machine oil
- near the ocean and beach areas where there is salt air.
- where humidity is high
- where there are hot springs nearby
- where there is sulphurous gas
- where there is a high-frequency processing machinery (a high-frequency welder, etc.)
- where acid solution is frequently used
- where special sprays are frequently used
- Install the indoor unit horizontally. Otherwise, water leakage can result.
- Take sufficient measures against noise when installing the air conditioners at hospitals or communication-related businesses.

If the air conditioner is used in any of the above-mentioned environments, frequent operational failure can be expected. It is advisable to avoid these types of installation sites.

For further details, consult with your dealer.

Regarding electrical work

### ⚠ Caution:

- The electrical work must be undertaken by a person who is qualified as an electrical engineer according to the [technical standard respecting electrical installation], [internal wiring rules], and the installation instruction manual with the absolute use of exclusive circuits. The use of other products with the power source can result in burnt-out beakers and fuses.
- Never connect the grounding wire to a water pipe, arrester, or telephone grounding wire. For details, consult with your dealer.
- In some types of installation sites, the installation of an earth leakage breaker is mandatory. For details, consult with your dealer.

Regarding transfer of installation

- When removing and reinstalling the air conditioner when you enlarge your home, remodel, or move, consult with your dealer in advance to ascertain the cost of the professional engineering work required for transferring the installation.

### ⚠ Caution:

When moving or reinstalling the air conditioner, consult with your dealer. Defective installation can result in electric shock, fire, etc.

### Regarding noise

- In installing work, choose a place that can fully bear the weight of the air conditioner, and where noise and vibration can be reduced.
- Choose a place where cool or warm air and noise from the outdoor air outlet of the air conditioner does not inconvenience the neighbors.
- If any alien object is placed near the outdoor air outlet of the air conditioner, decreased performance and increased noise can result. Avoid placing any obstacles adjacent to the air outlet.
- If the air conditioner produces any abnormal sound, consult with your dealer.

### Maintenance and inspection

- If the air conditioner is used throughout several seasons, the insides can get dirty, reducing the performance.  
Depending upon the conditions of usage, foul odors can be generated and drainage can deteriorate due to dust and dirt, etc.

## 8. Specifications

### PEFY-WP•VMA-E series

Item	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Power source		~220-240V 50/60Hz					
Cooling capacity <sup>*1</sup> / Heating capacity <sup>*1</sup>	kW	2.2/2.5	2.8/3.2	3.6/4.0	4.5/5.0	5.6/6.3	
Dimension	Height / Width / Depth	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732
Net weight	kg	21	26	26	31	31	
Fan	Airflow rate (Low-Middle-High)	m <sup>3</sup> /min	7.5-9.0-10.5	10.0-12.0-14.0	12.0-14.5-17.0	14.5-18.0-21.0	14.5-18.0-21.0
	External static pressure <sup>*2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Sound level (Low-Middle-High) <sup>*3</sup>		dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34
Filter		Standard filter					

### PFFY-WP•VLRMM-E series

Item	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Power source		~220-240V 50/60Hz					
Cooling capacity <sup>*1</sup> / Heating capacity <sup>*1</sup>	kW	2.2/2.5	2.8/3.2	3.6/4.0	4.5/5.0	5.6/6.3	
Dimension	Height / Width / Depth	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220
Net weight	kg	22	25	25	29	29	
Fan	Airflow rate (Low-Middle-High)	m <sup>3</sup> /min	4.5-5.0-6.0	6.0-7.0-8.0	7.5-9.0-10.5	8.0-10.0-11.5	10.5-13.0-15.0
	External static pressure <sup>*4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Sound level (Low-Middle-High) <sup>*3</sup>		dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45
Filter		Standard filter					

Notes: \* Operation temperature of indoor unit.  
Cooling mode: 15 °C WB - 24 °C WB  
Heating mode: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition.

Cooling: Indoor: 27 °C DB/19 °C WB      Outdoor: 35 °C DB  
Heating: Indoor: 20 °C DB      Outdoor: 7 °C DB/6 °C WB

\*2 The external static pressure is set to 50 Pa at factory shipment.

\*3 The operating noise is the data that was obtained in an anechoic room.


\*4 The external static pressure is set to 20 Pa at factory shipment.

1. Sicherheitsvorkehrungen .....	8	3.2. Betriebsart-Umschaltung .....	9
1.1. Einbau .....	8	3.3. Luftstromgeschwindigkeit .....	10
1.2. Während des Betriebs .....	9	4. Geschickte Verwendung .....	10
1.3. Die Anlage entsorgen .....	9	5. Pflege .....	10
2. Namen und Funktionen der Teile .....	9	6. Störungssuche .....	11
3. Bedienung .....	9	7. Installation, Verlagerung und Prüfung .....	12
3.1. Betrieb/Halt .....	9	8. Specifications .....	12

## 1. Sicherheitsvorkehrungen






- ▶ **Vor Inbetriebnahme der Anlage vergewissern, daß Sie alle Hinweise über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.**
- ▶ **"Sicherheitsvorkehrungen" ist eine Liste von wichtigen, die Sicherheit betreffenden, Punkten.**
- Sie sollten sie uneingeschränkt befolgen.**

### Im Text verwendete Symbole

 **Warnung:**  
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit Gefahren für Leib und Leben des Benutzers vermieden werden.

 **Vorsicht:**  
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.


### In den Abbildungen verwendete Symbole

-  : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
-  : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
-  : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
-  : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist. (Dieses Symbol befindet sich als Aufkleber auf der Hauptanlage.) <Farbe: gelb>
-  : Elektrisierungsgefahr (Dieses symbol befindet sich als Aufkleber auf der Hauptanlage.) <Farbe: gelb>

 **Warnung:**  
**Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrauchten Aufschriften lesen.**

### 1.1. Einbau

- ▶ Wenn Sie dieses Handbuch gelesen haben, verwahren Sie es zusammen mit dem Installationshandbuch an einem sicheren Ort, damit Sie problemlos nachschlagen können, wann immer Sie eine Frage haben Wenn die Anlage von einer anderen Person bedient werden soll, vergewissern, daß sie dieses Handbuch erhält und liest.

-  **Warnung:**
  - Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
  - Verwenden Sie nur von Mitsubishi Electric genehmigtes Zubehör und wenden Sie sich wegen des Einbaus an Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt. Wenn Zubehörteile unsachgemäß eingebaut werden, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen oder es kann Feuer ausbrechen.
  - In der Einbaubeschreibung sind die vorgeschlagenen Einbauverfahren detailliert aufgeführt. Alle baulichen Veränderungen, die beim Einbau gegebenenfalls notwendig sind, müssen den örtlichen Bauvorschriften entsprechen.
  - Sie sollten die Anlage niemals eigenhändig reparieren oder an einen anderen Standort verbringen. Wenn die Reparatur unsachgemäß durchgeführt wird, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen oder es kann Feuer ausbrechen. Wenn die Anlage repariert oder an einen anderen Ort verlegt werden muß, wenden Sie sich an Ihren Händler.
  - Halten Sie Elektroteile fern von Wasser (Waschwasser usw.)
  - Dies kann zu elektrischem Schlag, Feuer oder Rauch führen.


Hinweis 1: Wenn Sie den Wärmeaustauscher und die Ablaufwanne auswaschen, stellen Sie sicher, dass der Schaltkasten und der Motor trocken bleiben, indem eine wasserdichte Abdeckung verwendet wird.

Hinweis 2: Verwenden Sie niemals die Ablasspumpe, um Wasser aus der Tawwasserschale oder dem Wärmeaustauscher abzulassen. Lassen Sie immer separate ab.

- Das Gerät ist nicht für unbeaufsichtigte Verwendung durch junge Kinder oder gebrechliche Personen gedacht.


- Junge Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Kein Zusatzmittel für Leckentdeckung verwenden.
- Verwenden Sie kein Kühlmittel eines Typs, welcher nicht in den mitgelieferten Anleitungen dieser Einheit oder auf der Namensplatte angegeben ist.
  - Anderenfalls kann dies während Reparaturarbeiten oder beim Entsorgen der Einheit zum Zerplatzen der Einheit oder der Leitungen, einer Explosion oder Brand führen.
  - Zudem kann dies gegen geltendes Recht verstoßen.
  - Die MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION übernimmt keine Haftung bei Fehlfunktionen oder Unfällen, die aufgrund der Verwendung eines falschen Kühlmitteltyps aufgetreten sind.

### 1) Außenanlage

-  **Warnung:**
  - Die Außenanlage muß auf einem festen, waagerechten Untergrund an einem Platz angebracht werden, an dem sich weder Schnee, Blätter noch Abfälle ansammeln können.
  - Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen. Sie selbst oder der Gegenstand können herunterfallen und Personenschäden verursachen.

 **Vorsicht:**  
Die Außenanlage sollte an einem Ort angebracht werden, an dem Nachbarn nicht durch austretende Luft und entstehende Geräusche gestört werden.


### 2) Innenanlage

 **Warnung:**  
Die Innenanlage sollte sicher befestigt werden. Wenn die Anlage nicht fest genug montiert wurde, kann sie herunterfallen und Personenschäden verursachen.


### 3) Fernbedienung

 **Warnung:**  
Die Fernbedienung sollte so angebracht werden, daß Kinder nicht damit spielen können.


### 4) Auslaufschlauch

 **Vorsicht:**  
Vergewissern, daß der Auslaufschlauch installiert ist, damit der Auslauf störungsfrei vor sich gehen kann. Falscher Einbau führt zu Wasseraustritt und kann Möbelschäden nach sich ziehen.

### 5) Stromanschluß, Sicherung oder Stromunterbrecher

-  **Warnung:**
  - Dafür sorgen, daß das Gerät an einen dafür geeigneten Netzanschluß angeschlossen wird. Andere Geräte, die an den gleichen Netzanschluß angeschlossen sind, könnten eine Überlastung verursachen.
  - Vergewissern, daß ein Hauptschalter vorhanden ist.
  - Stellen Sie sicher, daß alle Angaben über Spannung, Sicherungen oder Stromunterbrechung beachtet werden. Als Sicherung niemals ein Stück Draht verwenden. Auch darf keine Sicherung einen höheren Wert als den angegebenen besitzen.

### 6) Erdung

-  **Vorsicht:**
  - Die Anlage muß vorschriftsmäßig geerdet werden. Schließen Sie das Erdungskabel nie an ein Wasserrohr, Blitzableiter oder eine Telefonerdungsleitung an. Wenn die Anlage unsachgemäß geerdet wurde, können Stromschläge entstehen.
  - Häufiger vergewissern, daß die Erdleitung der Außenanlage ordnungsgemäß an den Erdungsanschluß der Anlage selbst und an die Erdungselektrode angeschlossen ist.



## 1.2. Während des Betriebs

### ⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Das Kabel der Fernbedienung niemals verdrehen oder daran ziehen, da dies zu Schäden an der Fernbedienung führt und Fehlfunktionen verursacht.
- Das obere Gehäuse der Fernbedienung nicht entfernen. Entfernen des oberen Gehäuses der Fernbedienung und Berühren der Schaltplatte usw. auf der Innenseite ist gefährlich und kann Feuer oder Störungen verursachen.
- Die Fernbedienung nicht mit Waschbenzin, Verdünnungsmittel, chemisch behandelten Reinigungstüchern usw. abwischen. Dies kann Verfärbung und Störungen verursachen. Bei starker Verschmutzung einen Lappen mit durch Wasser verdünntem neutralem Waschmittel anfeuchten, ihn gut auswringen, den Schmutz abwischen, und dann mit einem trockenen Lappen nachwischen.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken. Große Möbelstücke unterhalb der Innenanlage oder massige Gegenstände wie Kisten, die in der Nähe der Außenanlage abgestellt sind, beeinträchtigen die Leistungsfähigkeit der Anlage.

### ⚠ Warnung:

- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.

### ⚠ Warnung:

- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen. Sie könnten sich verletzen, wenn Sie drehende, heiße oder unter Hochspannung stehende Teile berühren.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken. Dies kann zu Verletzungen führen, da sich der Gebläseventilator im Inneren der Anlage mit hoher Geschwindigkeit dreht. In Gegenwart von Kindern besondere Vorsicht walten lassen.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.

- Nicht zu stark abkühlen. Die am besten geeignete Innentemperatur liegt im Bereich von 5 °C im Verhältnis zur Außentemperatur.
- Behinderte oder Kinder sollten nicht im Luftstrom der Klimaanlage sitzen oder stehen. Dies könnte Gesundheitsprobleme mit sich bringen.

### ⚠ Vorsicht:

- Den Luftstrom nicht auf Pflanzen oder Tiere in Käfigen lenken.
- Den Raum häufig lüften. Wenn die Anlage dauernd über einen längeren Zeitraum in einem geschlossenen Raum betrieben wird, wird die Luft muffig.

## Bei Störungen

### ⚠ Warnung:

- Bauen Sie niemals die Klimaanlage um. Wenden Sie sich für Reparatur oder Wartung an Ihren Händler. Unsachgemäße Reparaturarbeit kann Lecken von Wasser, elektrischen Schlag, Feuer usw. verursachen.
- Wenn die Fernbedienung einen Fehler anzeigt und Betrieb nicht möglich ist oder wenn eine Störung auftritt, so stellen Sie den Betrieb ein und wenden Sie sich an das Verkaufsgeschäft. Wenn keine Maßnahmen getroffen werden, kann es zu Feuer oder Beschädigung kommen.
- Wenn die Sicherung häufig ausgelöst wird, so wenden Sie sich an das Verkaufsgeschäft. Weiterverwendung in diesem Zustand kann zu Feuer oder Beschädigung führen.

## Bei Abstellung für lange Zeit

- Wenn die Klimaanlage längere Zeit nicht verwendet werden soll, z.B. nach dem Ende der Kühlsaison, sie erst 4 – 5 Stunden im Kühlbetrieb laufen lassen, um sie völlig auszutrocknen, da es sonst zu unhygienischer Schimmelbildung und Beeinträchtigung der Gesundheit kommen kann.
- Wenn die Klimaanlage lange Zeit nicht verwendet wird, den [Hauptschalter] ausschalten (OFF).  
Bei eingeschalteter Stromversorgung verbraucht das Gerät einige Watt bis einige 10 Watt. Außerdem kann sich Staub ansammeln und eine Feuergefährdung bilden.
- Die Stromversorgung mindestens 12 Stunden vor Wiederaufnahme des Betriebs einschalten. Während der Saison die Hauptstromversorgung nicht ausschalten, da dies Unfälle verursachen kann.

## 1.3. Die Anlage entsorgen

### ⚠ Warnung:

Wenn die Rohre abgeschnitten sind kann das Wasser auslaufen und die Umgebung im Raum nass machen. Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

## 2. Namen und Funktionen der Teile

### Filterein- und ausbau

[Fig. A] (P.2)

### ⚠ Vorsicht:

- Beim Entfernen des Filters darauf achten, daß kein Staub in die Augen gerät. Wenn eine Fußbank o.ä. verwendet wird, darauf achten, daß sie nicht umkippt.
- Beim Filterwechsel Netzstrom ausschalten.

## 3. Bedienung

- Schauen Sie sich die Bedienungsanleitung oder das Grundeinstellungshandbuch an, das mit der Steuerung geliefert wird, die verwendet werden soll.

### 3.1. Betrieb/Halt

#### Beginn des Betriebs

##### 1. Die [ON/OFF]-Taste drücken

Die betriebslampe leuchtet auf und der Betrieb beginnt.

#### Beendigung des Betriebs

##### 1. Die [ON/OFF]-Taste erneut drücken

Die Betriebslampe geht aus und der Betrieb hört auf.

- Sobald die Tasten eingestellt wurden, bewirkt das Drücken der Taste [ON/OFF] ein wiederholtes Einschalten der gleichen Betriebsart.
- Während Betrieb leuchtet die Betriebslampe über der Taste [ON/OFF] auf.

### ⚠ Vorsicht:

Auch dann, wenn die [ON/OFF]-Taste sofort nach dem Stoppen der Funktion gedrückt wird, wird der Betrieb 3 Minuten lang nicht erneut gestartet. Der Betrieb beginnt automatisch nach etwa drei Minuten.

## 3.2. Betriebsart-Umschaltung

### Betriebsart

#### 1. Drücken Sie die Taste [Modus]

Mit jedem Druck auf die Taste zur Auswahl der Betriebsart wird der Betriebsmodus in der Reihenfolge "☼ Kühlen", "☺ Trocknen", "☼ Lüfter", ("□ AUTO"), und ("☼ Heizen") umgeschaltet. Für die Betriebsart beachten Sie das Display.

### Kühlbetrieb

Drücken Sie die Taste [Modus], so dass wieder die Anzeige "☼ Kühlen" erscheint.

### Zum Lufttrocknen

Drücken Sie die Taste [Modus], so dass die Anzeige "☺ Trocknen" erscheint.

- Der Ventilator der Innenein wird auf niedrige Geschwindigkeit geschaltet und die Luftstromgeschwindigkeit kann nicht umgeschaltet werden.
- Bei einer Raumtemperatur von weniger als 18 °C kann das Lufttrocknen nicht ausgeführt werden.

### Ventilation

Drücken Sie die Taste [Modus], so dass die Anzeige "☼ Lüfter" erscheint.

- Bei Ventilationsbetrieb wird die Raumluft zirkuliert.
- Bei Ventilationsbetrieb kann die Raumtemperatur nicht eingestellt werden.

### **Vorsicht:**

Darauf achten, nicht zu lange den Körper direkt einem kalten Luftstrom aussetzen, um Unterkühlung zu vermeiden.

### **Lufttrocknen**

Beim Lufttrocknen handelt es sich um eine mikrocomputergesteuerte Entfeuchtung der Luft, die übermäßige Luftkühlung gemäß der von Ihnen gewählten Raumtemperatur regelt. (Bei Heizen ist Verwendung nicht möglich.)

1. Bis zum Erreichen der gewünschten Temperatur laufen der Kompressor und der Ventilator der Inneneinheit, und ON (Betrieb) und OFF (Halt) werden automatisch wiederholt.
2. Wenn die gewünschte Raumtemperatur erreicht worden ist, werden Kompressor und Ventilator angehalten.  
Nach Halt für 10 Minuten werden der Kompressor und der Ventilator der Inneneinheit 3 Minuten lang betrieben, um die Luftfeuchtigkeit gering zu halten.

### **Heizbetrieb**

Drücken Sie die Taste [Modus], so dass die Anzeige "☀ Heizen" erscheint.

#### **Anzeige während Heizbetrieb "Abtauen"**

Anzeige erfolgt nur während Entfrostsungsbetrieb.

#### **"STAND BY"**

Anzeige erfolgt von Beginn des Heizbetriebs bis zum Ausblasen von warmer Luft.

### **Vorsicht:**

- Bei Betrieb zusammen mit Verbrennungsgeräten häufig lüften, da es sonst zu Sauerstoffmangel kommen kann.
- Keine Verbrennungsgeräte im direkten Luftstrom aufstellen, da dies unvollständige Verbrennung verursachen kann.

## 4. Geschickte Verwendung

Durch einfache Maßnahmen ist es möglich, die Heiz- bzw. Kühlwirkung zu verbessern und die Stromrechnung zu verringern.

### **Angemessene Raumtemperatur**

- Bei Kühlbetrieb ist ein Unterschied von etwa 5 °C zwischen der Raumtemperatur und der Außentemperatur angemessen.
- Eine Erhöhung der Raumtemperatur um 1 °C spart etwa 10 % Strom (bei Kühlbetrieb).
- Zu starke Kühlung ist nicht gut für die Gesundheit und verbraucht unnötig Strom.

### **Den Filter regelmäßig reinigen**

- Ein schmutziger Filter verringert den Luftstrom und die Heiz- bzw. Kühlwirkung. Längere Verwendung in diesem Zustand kann Störungen verursachen. Reinigen sollte besonders am Anfang der Heiz- und der Kühlsaison durchgeführt werden. (An besonders staubigen Orten öfter reinigen.)

## 5. Pflege

Die Wartung der Filter muß stets von Fachpersonal vorgenommen werden. Vor der Pflege unbedingt die Hauptstromversorgung ausschalten.

### **Vorsicht:**

- Zur Reinigung muß unbedingt der Betrieb eingestellt und die Stromversorgung ausgeschaltet werden. Der Ventilator auf der Innenseite dreht sich mit hoher Geschwindigkeit und kann Verletzungen verursachen.
- Jede Inneneinheit hat Filter, um Staub aus der angesaugten Luft zu entfernen. Reinigen Sie die Filter, indem Sie den Vorgängen auf der rechten Seite folgen. (Filter sollten normalerweise wöchentlich gereinigt werden, und Langzeitfilter sollten am Anfang der Saison usw. gereinigt werden.)
- Die Lebensdauer des Filters richtet sich nach den Bedingungen des Aufstellungsortes und der Art des jeweiligen Betriebs.

- Der Mikrocomputer ist in den folgenden Fällen tätig.

#### **Kein Luftstrom bei Beginn des Heizbetriebs**

- Zum Vermeiden von Ausblasen kalter Luft wird die Geschwindigkeit des Ventilators der Inneneinheit entsprechend dem Anstieg der Lufttemperatur allmählich erhöht. Nach Warten für eine kurze Zeit wird Luft ausgeblasen.

#### **Die Geschwindigkeit des Luftstroms entspricht nicht der Einstellung.**

- Je nach dem Modell wird der Luftstrom nach Erreichen der eingestellten Temperatur stark gedrosselt und sehr schwach. Bei Entfrostsungsbetrieb wird der Luftstrom abgestellt, um Ausblasen kalter Luft zu vermeiden.

#### **Luft wird ausgeblasen, obwohl das Gerät abgestellt ist.**

- Nach dem Abstellen kann der Ventilator der Inneneinheit noch etwa eine Minute lang laufen, um die Resthitze des elektrischen Heizers usw. zu beseitigen. Die Geschwindigkeit des Luftstroms wechselt zu hoch oder niedrig.

## 3.3. Luftstromgeschwindigkeit

### **Ändern der Luftstromgeschwindigkeit**

Mit jedem Druck auf die Taste [Gebläsegeschwindigkeit] wird nach und nach von niedriger auf hohe Geschwindigkeit umgeschaltet.

Bei elektronischer Lufttrocknung wird der Ventilator der Inneneinheit automatisch auf schwachen Luftstrom geschaltet und Umschaltung ist nicht möglich (nur die Anzeige der Fernbedienung ändert sich).

- \* Die Luftstromgeschwindigkeit ändert sich bei jedem Druck auf die Taste.

Lüftergeschwindigkeit: 3 Stufen

- \* Diese Einstellung kann nur mittels der MA-Fernbedienungseinheit gewählt werden.

### **Bei Kühlbetrieb Eindringen von Wärme verringern**

- Bei Kühlbetrieb können Vorhänge an direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzten Fenstern das Eindringen von Wärme verringern. Türen und Fenster sollten nur geöffnet werden, wenn dies unbedingt nötig ist.

### **Ab und zu lüften**

- Wenn ein Raum lange Zeit nicht gelüftet wird, so wird die Luft schmutzig, weshalb Lüften von Zeit zu Zeit erforderlich ist. Besondere Vorsicht ist erforderlich, wenn Gasgeräte verwendet werden. Durch Verwendung der LOSSNAY-Wärmeaustauscher unserer Firma kann Lüften mit geringen Verlusten durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Einzelheiten bitte an ein Verkaufsgeschäft.

### **Reinigungsmethode**

- Leicht abklopfen oder mit einem Staubsauger reinigen. Bei starker Verschmutzung in lauwarmem oder kaltem Wasser mit darin aufgelöstem neutralem Waschmittel waschen und dann das Waschmittel gut ausspülen. Nach dem Waschen den Filter trocknen und dann wieder wie ursprünglich anbringen.

### **Vorsicht:**

- Den Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe einer Wärmequelle trocknen, da er sich sonst verformen kann.
- Waschen mit heißem Wasser (50 °C oder mehr) kann auch Verformung verursachen.

### **Vorsicht:**

Die Klimaanlage nicht mit Wasser bespritzen und kein brennbares Sprühmittel usw. in die Klimaanlage sprühen. Verwendung von Wasser oder brennbarem Sprühmittel kann Störungen, elektrischen Schlag oder Feuer verursachen.



## 6. Störungssuche

Bitte überprüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Zustand der Klimaanlage	Fernbedienung	Ursache	Behebung
Kein Betrieb	Die Anzeige "●" leuchtet nicht. Die Anzeige erscheint auch nicht, wenn auf die Taste [ON/OFF] gedrückt wird.	Ausfall der Stromversorgung.	Nach Wiederherstellung der Stromversorgung die Taste [ON/OFF] drücken.
		Die Hauptstromversorgung ist nicht eingeschaltet (OFF).	Die Stromversorgung einschalten (ON).
		Die Sicherung der Hauptstromversorgung ist durchgebrannt.	Die Sicherung auswechseln.
		Das Erdschlußrelais ist ausgelöst worden.	Das Erdschlußrelais einschalten.
Luft wird ausgeblasen, aber es wird nicht gut gekühlt oder geheizt.	Die Flüssigkristallanzeige zeigt den Betriebszustand an.	Die Temperatureinstellung ist nicht angemessen.	Nachdem Sie die eingestellte Temperatur und die Eingangstemperatur am Flüssigkristall-Display überprüft haben, betätigen Sie die Einstellungstaste.
		Der Filter ist durch Staub oder Schmutz verstopft.	Den Filter reinigen. (Siehe [Pflege].)
		Luft einlaß und Luftauslaß von Innen- und Außeneinheit sind versperrt.	Die Hindernisse entfernen.
		Fenster und/oder Türen sind offen.	Die Fenster und Türen schließen.
Es wird keine kalte bzw. warme Luft ausgeblasen.	Die Flüssigkristallanzeige zeigt den Betriebszustand an.	Der Stromkreis zur Verhütung von Neustart innerhalb von 3 Minuten ist tätig.	Bitte einige Zeit warten. (Da die Außeneinheit zum Schutz des Kompressors einen Stromkreis enthält, der Neustart innerhalb von 3 Minuten verhindert, beginnt der Kompressor möglicherweise nicht sofort mit dem Betrieb. Maximal erfolgt 3 Minuten lang kein Betrieb.)
		Die Inneneinheit wurde während Heiz- und Entfrostdungsbetrieb erneut gestartet.	Bitte einige Zeit warten. (Heizbetrieb beginnt nach Beendigung des Entfrostdungs- betrieb.)
Der Betrieb wird nach kurzer Zeit wieder eingestellt.	"Prüfen" und ein Inspektionscode werden blinkend auf der Flüssigkristallanzeige angezeigt.	Luft einlaß und Luftauslaß von Innen- und Außeneinheit sind versperrt.	Die Hindernisse entfernen und dann wieder mit dem Betrieb beginnen.
		Der Filter ist durch Staub oder Schmutz verstopft.	Den Filter reinigen und dann wieder mit dem Betrieb beginnen. (Siehe [Pflege].)
Nach Abstellen der Klimaanlage ist noch einige Zeit Ablaufen von Wasser und Laufen des Motors zu hören.	Nur die Anzeige "●" leuchtet.	Wenn die anderen Inneneinheiten in Kühlbetrieb sind, so wird der Ablaßmechanismus 3 Minuten lang laufen gelassen, wenn Kühlbetrieb beendet wird.	Bitte 3 Minuten warten.
Auch bei eingestelltem Betrieb sind Wasserablaß und Motorgeräusch von Zeit zu Zeit hörbar.	Nur die Anzeige "●" leuchtet.	Wenn andere Inneneinheiten in Kühlbetrieb sind, wird Ablaß erzeugt. Wenn sich Ablaß ansammelt, läuft der Ablaßmechanismus und läßt das Wasser ab.	Diese Erscheinung hört nach einiger Zeit auf. (Bitte den Kundendienst benachrichtigen, wenn dies 2 oder 3 mal in der Stunde erfolgt.)
Bei ausgeschaltetem Heizthermostat bzw. bei Ventilationsbetrieb wird ab (OFF) und zu warme Luft ausgeblasen.	Die Flüssigkristallanzeige zeigt den Betriebszustand an.	Wenn andere Inneneinheiten Heizbetrieb durchführen, wird zur Erhaltung der Systemstabilität das Steuerventil von Zeit zu Zeit geschaltet.	Diese Erscheinung hört nach einiger Zeit auf. (Wenn Anstieg der Temperatur in kleinen Räumen ein Problem darstellt, den Betrieb einstellen.)

- Wenn der Betrieb aufgrund eines Stromausfalls unterbrochen wird, tritt der [Startwiederholungsverhinderungs-Stromkreis bei Stromausfall] in Funktion und verhindert, daß das Gerät auch nach Wiederanliegen des Stroms den Betrieb [ON/OFF] wieder aufnimmt.

Wenn auch die obigen Maßnahmen die Störung nicht beheben, so schalten Sie bitte die Hauptstromversorgung der Klimaanlage aus (OFF) und wenden Sie sich mit dem Ausrüstungsnamen und einer Beschreibung des Störungszustands an das Geschäft, in dem Sie die Klimaanlage gekauft haben. Wenn die Flüssigkristallanzeige "[Prüfen]" und einen vierstelligen Inspektionscode angezeigt hat, sollte der Inspektionscode auch mitgeteilt werden. Auf keinen Fall selbst eine Reparatur versuchen.

In den folgenden Fällen handelt es sich nicht um eine Störung:

- Die aus der Klimaanlage ausgeblasene Luft kann einen Geruch haben. Der in der Raumluft enthaltene Geruch von Zigaretten, Kosmetika, Wänden, Möbeln usw. haftet in der Klimaanlage an und wird wieder ausgeblasen.
- Nach Start oder Stop von Kühl- oder Heizbetrieb kann sich die Vorderplatte usw. Dies ist das Geräusch von Reibung an der Frontplatte und in anderen Bereichen, das durch die Ausdehnung und das Zusammenziehen aufgrund der Temperaturänderung entsteht. Dies ist normal.
- Die Lüfterdrehzahl ändert sich selbst dann, wenn die Einstellung nicht geändert wurde. Das Klimagerät erhöht die Lüfterdrehzahl langsam von einer niedrigeren auf die eingestellte Stufe, um den Austritt kalter Luft zu Beginn des Heizbetriebs zu verhindern. Um den Lüftermotor zu schützen, wird die Lüfterdrehzahl auch dann reduziert, wenn die Rücklufttemperatur oder die Lüfterdrehzahl zu hoch wird.

## 7. Installation, Verlagerung und Prüfung

### In bezug auf den Installationsort

Bitte wenden Sie sich für Installation und Verlegung an das Verkaufsgeschäft oder einen Spezialisten.

#### **Vorsicht:**

**Nicht an Orten installieren, an denen Lecken von brennbarem Gas zu befürchten ist.**

**Falls Gas entweichen und sich in der Nähe der Klimaanlage ansammeln sollte, so ist Entzündung zu befürchten.**

### Die Klimaanlage niemals an den folgenden Orten installieren:

- wo es eine Menge Maschinenöl gibt
- in Regionen nahe am Meer und am Strand, wo es salzhaltige Luft gibt.
- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit
- Thermalbäder
- wo Schwefelgas vorhanden ist
- Orte mit Hochfrequenzgeräten (Hochfrequenz-Schweißgeräte usw.)
- Orte mit häufiger Verwendung von sauren Lösungen
- Orte mit häufiger Verwendung besonderer Sprühmittel
- Die Inneneinheit muß unbedingt waagrecht installiert werden, da es sonst zu Lecken von Wasser usw. kommen kann.
- Bei Installation in Krankenhäusern, Kommunikationseinrichtungen usw. sind ausreichende Lärmschutzmaßnahmen zu treffen.

Wenn eine Klimaanlage an den obigen Plätzen oder an Orten mit besonderen Umgebungsbedingungen verwendet werden, so kann es in vielen Fällen zu Störungen kommen. Vermeiden Sie Verwendung an solchen Orten.

Wenden Sie sich für Einzelheiten an das Verkaufsgeschäft.

### Über die elektrische Installation

#### **Vorsicht:**

- **Die elektrische Installation muß von einem qualifizierten Elektriker unter Bezug auf den [technischen Standard für Elektrogeräte], die [Vorschriften für Verdrahtung in Geräten] und die Installierungsanweisung durchgeführt werden, und es muß ein eigener Stromkreis verwendet werden. Gemeinsame Verwendung mit anderen Elektrogeräten kann zu Durchbrennen der Sicherung bzw. Auslösen des Relais führen.**

- **Schließen Sie das Erdungskabel nie an ein Wasserrohr, Blitzableiter oder eine Telefonerdungsleitung an. Wenden Sie sich für Einzelheiten an das Verkaufsgeschäft.**
- **Je nach dem Aufstellungsort ist ein Erdschlußrelais erforderlich. Wenden Sie sich für Einzelheiten an das Verkaufsgeschäft.**

### Über Verlegung

- Wenn die Klimaanlage wegen Erweiterung, Umzug usw. verlegt werden soll, so erfordert dies einen qualifizierten Techniker und Bezahlung der Arbeitskosten. Wenden Sie sich bitte im voraus an das Verkaufsgeschäft.

#### **Vorsicht:**

**Bitte wenden Sie sich für Verlegung der Klimaanlage an das Verkaufsgeschäft. Unfachmäßige Installation kann elektrischen Schlag, Feuer usw. verursachen.**

### Lärmschutzmaßnahmen

- Bei der Installation einen Ort auswählen, der das Gewicht der Klimaanlage ausreichend aushält und nicht die Schwingungen und Geräusche verstärkt.
- Die Außeneinheit so installieren, daß Nachbarn nicht durch die ausgeblasene warme bzw. kalte Luft und durch Geräusche belästigt werden.
- Wenn Gegenstände in der Nähe des Luftauslasses der Außeneinheit aufgestellt werden, so kann dies Abnahme der Leistung und Zunahme der Geräusche verursachen. Bitte keine Hindernisse in der Nähe des Luftauslasses aufstellen.
- Bitte wenden Sie sich bei ungewöhnlichen Geräuschen während des Betriebs an das Verkaufsgeschäft.

### Wartungsinspektion

- Wenn die Klimaanlage mehrere Jahre lang verwendet wird, so kann es zu Verschmutzung der Innenseite und Abnahme der Leistungsfähigkeit führen. Je nach dem Verwendungszustand kann es auch zu Auftreten von Geruch kommen, oder der Abfluß kann durch Staub usw. beeinträchtigt werden. Zusätzlich zur normalen Pflege empfehlen wir den Abschluß eines Wartungsinspektionsvertrags (gegen Bezahlung).

## 8. Specifications

### Serie PEFY-WP-VMA-E

Position	Modell	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Stromquelle		~220-240V 50/60Hz					
Kühlleistung <sup>1</sup> / Heizleistung <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Maße Höhe / Breite / Tiefe	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Nettogewicht	kg	21	26	26	31	31	
Gebläse	Luftdurchflußrate (Schwach-Mittel-Stark)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Statischer Außendruck <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Geräuschpegel (Schwach-Mittel-Stark) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filter		Standardfilter					

### Serie PEFY-WP-VLRMM-E

Position	Modell	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Stromquelle		~220-240V 50/60Hz					
Kühlleistung <sup>1</sup> / Heizleistung <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Maße Höhe / Breite / Tiefe	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Nettogewicht	kg	22	25	25	29	29	
Gebläse	Luftdurchflußrate (Schwach-Mittel-Stark)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Statischer Außendruck <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Geräuschpegel (Schwach-Mittel-Stark) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filter		Standardfilter					

Hinweis: \* Betriebstemperatur des Innengerätes.

Kühlbetrieb: 15 °C FK - 24 °C FK

Heizbetrieb: 15 °C TK - 27 °C TK

<sup>1</sup> Kühl-/Heizleistung gibt den Maximalwert bei Betrieb unter folgenden Bedingungen an.

Kühlen: Innen: 27 °C TK/19 °C FK

Außen: 35 °C TK

Heizen: Innen: 20 °C TK

Außen: 7 °C TK/6 °C FK

<sup>2</sup> Der statische Außendruck ist werksseitig auf 50 Pa eingestellt.

<sup>3</sup> Die Daten über Betriebsgeräusche wurden in einem echofreien Raum ermittelt.

<sup>4</sup> Der statische Außendruck ist werksseitig auf 20 Pa eingestellt.

# Table des matières

1. Consignes de sécurité .....	13	3.2. Sélection du mode de fonctionnement .....	14
1.1. Installation .....	13	3.3. Réglage de la vitesse du ventilateur .....	15
1.2. Pendant le fonctionnement .....	14	4. Comment utiliser le climatiseur intelligemment .....	15
1.3. Rangement de l'appareil .....	14	5. Entretien de l'appareil .....	15
2. Noms et fonctions des différents éléments .....	14	6. Guide de dépannage .....	16
3. Comment faire fonctionner le climatiseur .....	14	7. Installation, travaux en cas de déplacement et vérifications .....	17
3.1. Marche/arrêt .....	14	8. Spécifications techniques .....	17

## 1. Consignes de sécurité

- ▶ **Avant de faire fonctionner le climatiseur, lire attentivement toutes les "consignes de sécurité".**
- ▶ **Les "consignes de sécurité" sont réparties en listes de points importants concernant la sécurité. Veiller à bien les respecter.**

### Symboles utilisés dans le texte


#### **Avertissement:**

Décrit les précautions à suivre pour éviter tout risque de blessure ou de danger mortel pour l'utilisateur.


#### **Précaution:**


Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.


### Symboles utilisés dans les illustrations

 : Indique une action qui doit être évitée.

 : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.

 : Indique un élément qui doit être mis à la terre.

 : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes. (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal) <Couleur: jaune>

 : Danger d'électrocution (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal) <Couleur: jaune>

#### **Avertissement:**

**Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.**

### 1.1. Installation

▶ Lorsque vous aurez lu le présent manuel, veuillez le conserver avec le manuel d'installation dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement, lorsqu'une question se pose. Si une autre personne va être chargée de faire fonctionner l'appareil, veiller à bien lui remettre le présent manuel.

#### **Avertissement:**

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer. Si les accessoires ne sont pas correctement installés, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Le manuel d'installation décrit en détails la méthode d'installation suggérée. Toute modification de structure nécessaire pour l'installation doit être conforme aux normes locales de l'édifice.
- Ne jamais réparer ou démanteler personnellement l'appareil. Si les réparations effectuées ne sont pas correctes, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie. En cas de panne ou de déménagement de l'appareil, veuillez contacter votre revendeur.
- Maintenez les pièces électriques à l'écart de l'eau (eau de lavage) etc.
- Cela pourrait provoquer une électrocution, une inflammation ou de la fumée.

**Note1:** Lors du lavage de l'échangeur thermique et du bac de récupération, assurez-vous que le boîtier de commande et le moteur restent secs, en utilisant une protection imperméable.

**Note2:** N'évacuez jamais l'eau de lavage pour la cuvette d'écoulement et l'échangeur thermique avec la pompe de drainage. Evacuez-la séparément.

- Ne pas permettre l'usage de cet appareil à des enfants en bas âge ou à des handicapés sans supervision.
- Toujours prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter que des enfants en bas âge jouent avec cet appareil.
- N'utilisez pas d'additif de détection des fuites.

- Utilisez uniquement un réfrigérant de type indiqué dans les manuels fournis avec l'unité et sur la plaque signalétique.

- Faute de quoi, l'unité ou la tuyauterie pourrait éclater, ou cela pourrait provoquer une explosion ou un incendie pendant l'utilisation, la réparation ou la mise au rebut de l'unité.

- Cela pourrait également constituer une violation des lois applicables.

- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne peut être tenue responsable de tout dysfonctionnement ou accident résultant de l'utilisation du mauvais type de réfrigérant.

### 1) Appareil extérieur

#### **Avertissement:**

- L'appareil extérieur doit être installé sur une surface plane et stable, dans un endroit non sujet à l'accumulation de neige, de feuilles ou de débris.
- Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets. La personne ou l'objet risqueraient de tomber et de se blesser ou de blesser quelqu'un.

#### **Précaution:**

L'appareil extérieur doit être placé dans un endroit où l'air et le bruit engendrés ne risquent pas de déranger les voisins.

### 2) Appareil intérieur

#### **Avertissement:**

L'appareil intérieur doit être correctement fixé car dans le cas contraire, il pourrait tomber et blesser quelqu'un.

### 3) Commande à distance

#### **Avertissement:**

La commande à distance doit être installée de telle sorte que les enfants ne puissent pas y avoir accès.

### 4) Tuyau d'évacuation

#### **Précaution:**

Assurez-vous que le tuyau d'évacuation est installé de telle façon à ce que l'évacuation se fasse sans problèmes. Si l'installation n'est pas faite correctement, il pourrait en résulter des fuites d'eau, ce qui endommagerait les meubles.

### 5) Ligne d'alimentation électrique, fusible, ou coupe-circuit

#### **Avertissement:**

- Vérifier si l'appareil est alimenté par un circuit réservé. La connexion d'autres appareils au même circuit pourrait provoquer une surcharge.
- S'assurer de la présence d'un interrupteur secteur principal.
- Veiller à toujours respecter la tension indiquée sur l'appareil ou le voltage du fusible ou du coupe-circuit. Ne jamais utiliser un morceau de câble ou un fusible d'un voltage supérieur à celui spécifié.

### 6) Mise à la terre

#### **Précaution:**

- L'appareil doit être correctement raccordé à la terre pour éviter tout risque d'électrocution. Ne connectez jamais le câble de terre à une canalisation d'eau, à un paratonnerre ou au câble de terre d'un téléphone.
- Vérifier régulièrement que le câble de terre de l'appareil extérieur est correctement raccordé à la borne de terre de l'appareil et à l'électrode de mise à la terre.

## 1.2. Pendant le fonctionnement

### ⚠ Précaution:

- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- Ne pas tordre le câble de la commande à distance ni tirer dessus car cela risquerait de l'endommager et de provoquer un mauvais fonctionnement.
- Ne jamais retirer la partie supérieure de la commande à distance car vous risqueriez de toucher les cartes de circuits imprimés qui se trouvent à l'intérieur et de provoquer un court-circuit ou une panne.
- Ne jamais essuyer la commande à distance avec du benzène, du thinner, des produits chimiques, etc. Vous risqueriez de la décolorer et de provoquer des pannes. Pour nettoyer les taches persistantes, tremper un chiffon dans un détergent neutre non abrasif dilué avec de l'eau, le tordre convenablement, essuyer les taches puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec.
- Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs. Un mobilier élevé placé sous l'appareil intérieur ou des objets volumineux comme des grandes boîtes laissées à proximité de l'appareil extérieur vont en réduire l'efficacité.

### ⚠ Avertissement:

- Ne jamais élabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.

### ⚠ Avertissement:

- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement. Vous risqueriez de vous blesser si vous touchez les éléments rotatifs, les parties chaudes ou sous haute tension.
- Ne jamais mettre les doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air sous risque de blessure car le ventilateur situé à l'intérieur de l'appareil tourne à grande vitesse. Faire tout particulièrement attention en présence d'enfants.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.
- Si vous remarquez des vibrations ou des bruits particulièrement anormaux, arrêter l'appareil, éteindre l'interrupteur et prendre contact avec le revendeur.
- Ne pas refroidir exagérément. La température intérieure idéale se situe sur une plage de 5 °C de différence par rapport à la température extérieure.
- Ne pas laisser des enfants ou des personnes handicapées assis ou debout sur le passage du flux d'air provenant du climatiseur. Cela pourrait provoquer des problèmes de santé.

### ⚠ Précaution:

- Ne pas diriger le flux d'air vers des plantes ou des animaux en cages.
- Aérer fréquemment la pièce. Si l'appareil fonctionne continuellement dans une pièce fermée pendant un long moment, l'air va devenir vicié.

## En cas de panne

### ⚠ Avertissement:

- Ne jamais tenter aucune réparation sur le climatiseur. Consulter votre revendeur pour toute réparation ou intervention technique. Une mauvaise réparation peut causer des fuites d'eau, une électrocution voire un incendie etc.
- Si la commande à distance affiche un code d'erreur, si le climatiseur ne fonctionne pas ou si vous détectez une anomalie quelconque, arrêter l'appareil et contacter le revendeur. Si l'appareil est laissé dans de telles conditions il risque de tomber en panne ou de provoquer un incendie.
- Si le coupe-circuits fonctionne fréquemment, prendre contact avec le revendeur. S'il n'est pas remédié à la situation, l'appareil risque de tomber en panne ou de provoquer un incendie.

## Lorsque le climatiseur ne doit pas être utilisé pendant une certaine période

- Si le climatiseur ne doit pas être utilisé pendant une certaine période à cause d'un changement de climat, etc. le faire fonctionner pendant 4 – 5 heures avec la soufflerie d'air jusqu'à ce que l'intérieur soit complètement sec. Sinon de la moisissure non hygiénique et insalubre risque de se développer à des endroits divers.
- Lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, mettre l'alimentation hors tension (sur OFF). Si l'appareil est maintenu sous tension, vous risquez en effet de gaspiller plusieurs watts voire des dizaines de watts et l'accumulation de poussières, etc. pourrait être la cause de court-circuits.
- Allumer l'interrupteur d'alimentation au moins 12 heures avant le début de la mise en fonctionnement. Ne jamais couper l'alimentation pendant les périodes de forte utilisation sinon le climatiseur risque de tomber en panne.

## 1.3. Rangement de l'appareil

### ⚠ Avertissement:

Si les tuyaux sont coupés, de l'eau peut s'écouler et mouiller les objets se trouvant autour dans la pièce. Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur.

## 2. Noms et fonctions des différents éléments

### Fixation et démontage du filtre

[Fig. A] (P.2)

## 3. Comment faire fonctionner le climatiseur

- Consultez le manuel d'installation ou le manuel de programmation initiale fourni avec la télécommande à utiliser.

### 3.1. Marche/arrêt

#### Pour mettre l'appareil en fonctionnement

##### 1. Appuyer sur la touche [ON/OFF]

Le témoin de fonctionnement s'allume et l'appareil se met en marche.

#### Pour arrêter le fonctionnement

##### 1. Réappuyer sur la touche [ON/OFF]

Le témoin de fonctionnement s'éteint et l'appareil s'arrête.

- Suite au réglage des touches, le fait d'appuyer sur la touche [ON/OFF] permet uniquement de répéter le même type de fonctionnement.
- Pendant le fonctionnement, le témoin de fonctionnement situé au-dessus de la touche [ON/OFF] reste allumé.

### ⚠ Précaution:

Même si la touche [ON/OFF] est enfoncée immédiatement après l'arrêt de l'appareil, celui-ci ne se remettra pas à fonctionner avant 3 minutes, ceci afin de protéger ses composants internes.

### ⚠ Précaution:

- Lors du retrait du filtre, protéger ses yeux de la poussière. De même, si vous devez monter sur une chaise pour effectuer le travail, faites attention de ne pas tomber.
- Mettre l'appareil hors tension avant de changer le filtre.

## 3.2. Sélection du mode de fonctionnement

### Pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité

#### 1. Appuyer sur la touche [Mode]

Une pression répétée sur la touche de sélection de fonctionnement permet de sélectionner successivement les modes "❄ FROID", "△ DESHU", "🌀 VENTILATION", ("□ AUTO"), et ("☀ CHAUD"). Pour connaître le mode de fonctionnement, contrôler l'affichage.

#### Pour le refroidissement

Appuyer sur la touche [Mode] jusqu'à ce que l'affichage "❄ FROID" apparaisse.

#### Pour la déshumidification

Appuyer sur la touche [Mode] jusqu'à ce que l'affichage "△ DESHU" apparaisse.

- Le ventilateur intérieur se met en mode de fonctionnement à basse vitesse, désactivant ainsi la fonction de modification de la vitesse du ventilateur.
- La déshumidification ne peut pas s'effectuer à une température ambiante de moins de 18 °C.

#### Pour le ventilateur

Appuyer sur la touche [Mode] jusqu'à ce que l'affichage "🌀 VENTILATION" apparaisse.

- Le mode de ventilation sert à faire circuler l'air dans la pièce.

- Il n'est pas possible de programmer la température de la pièce par le seul fonctionnement du ventilateur.

#### **⚠ Précaution:**

**Ne jamais s'exposer directement au souffle d'air froid pendant une période prolongée. Une trop longue exposition à de l'air froid nuit à la santé et doit dès lors être évitée.**

#### **Déshumidification**

La déshumidification consiste en un assèchement de l'air commandé par un micro-ordinateur qui contrôle un refroidissement d'air excessif en vertu de la température de la pièce que vous avez choisie. (Ne peut pas servir en cas de chauffage.)

1. Avant d'atteindre la température de votre choix  
Le fonctionnement du compresseur et du ventilateur intérieur est lié en vertu du changement de température de la pièce et de la répétition automatique marche/arrêt (ON/OFF).
2. Lorsque la température de votre choix est atteinte, le compresseur et le ventilateur intérieur s'arrêtent tous deux.  
Si l'arrêt dure plus de 10 minutes, le compresseur et le ventilateur intérieur se remettent à fonctionner pendant 3 minutes pour maintenir un faible taux d'humidité.

#### **Pour le chauffage**

Appuyer sur la touche [Mode] jusqu'à ce que l'affichage "☀ CHAUD" apparaisse.

**Un mot à propos des affichages pendant le fonctionnement comme chauffage "DEGIVRAGE"**

S'affiche uniquement pendant l'opération de dégivrage.

#### **"PRE CHAUFFAGE"**

S'affiche entre le début du fonctionnement comme chauffage et le moment où de l'air chaud est soufflé dans la pièce.

#### **⚠ Précaution:**

- Lorsque le climatiseur est utilisé avec des brûleurs, ventiler convenablement la pièce. Une ventilation insuffisante risque en effet de provoquer des accidents dus à un manque d'oxygène.

## **4. Comment utiliser le climatiseur intelligemment**

**Même de petites opérations effectuées pour prendre soin de votre climatiseur peuvent le rendre plus efficace en termes d'effet de climatisation, de factures d'électricité, etc.**

#### **Régler une température adéquate pour la pièce**

- En cas de refroidissement de l'air, l'idéal est une différence de température d'environ 5 °C entre l'intérieur et l'extérieur.
- Une augmentation de 1 °C de la température programmée pour la pièce pendant le fonctionnement du système de refroidissement de l'air permet d'économiser environ 10 % de la consommation électrique.
- Un refroidissement excessif nuit à la santé et signifie également un gaspillage de l'énergie électrique.

#### **Nettoyer soigneusement le filtre**

- Si l'écran du filtre à air est obstrué, le débit d'air et l'effet de refroidissement peuvent être fortement diminués.

De plus, s'il n'est pas pris soin de l'obstruction, l'appareil risque de tomber en panne. Il est particulièrement important de bien nettoyer le filtre au début des saisons de chauffage et de refroidissement. (En cas d'accumulation de poussières et de saletés, nettoyer le filtre à fond.)

## **5. Entretien de l'appareil**

**Toujours demander à la personne responsable de la maintenance d'effectuer l'entretien du filtre.**

**Avant d'effectuer tout entretien, mettre le système hors tension (OFF).**

#### **⚠ Précaution:**

- Avant de commencer le nettoyage, arrêter l'appareil et couper l'alimentation (OFF). Ne pas oublier que le ventilateur interne tourne à grande vitesse et peut être la cause de sérieuses blessures.
- Les appareils intérieurs sont équipés de filtres servant à extraire les poussières de l'air aspiré. Nettoyez les filtres en suivant les procédures sur la droite. (Les filtres normaux doivent en principe être nettoyés une fois par semaine alors que les filtres longue durée doivent l'être au début de chaque saison d'utilisation.)
- La durée de vie du filtre dépend du lieu d'installation de l'appareil et de son fonctionnement.

#### **Comment nettoyer les filtres**

- Brosser doucement la poussière ou nettoyer le filtre avec l'aspirateur. En cas de taches persistantes, laver le filtre dans de l'eau tiède avec un détergent non abrasif ou dans de l'eau pure puis rincer convenablement toute trace de détergent. Après le lavage, sécher le filtre et le remettre en place.

- **Ne jamais placer un brûleur à un endroit où il est exposé à l'air soufflé par le climatiseur sinon, sa combustion sera irrégulière.**
- **Le micro-ordinateur fonctionne dans les cas suivants:**
- **L'air ne souffle pas lorsque le chauffage démarre.**
  - Pour éviter le souffle d'air froid, le ventilateur interne est progressivement allumé par étapes entre un très léger souffle/un léger souffle/la soufflerie programmée en fonction de l'augmentation de la température de l'air propulsé. Il faut attendre un moment avant que le ventilateur ne tourne comme indiqué.
- **Le ventilateur ne tourne pas à la vitesse programmée**
  - Sur certains modèles, le système passe au très léger souffle d'air lorsque la température de la pièce atteint la température programmée. Dans d'autres circonstances, il s'arrête pour éviter le souffle d'air froid pendant l'opération de dégivrage.
- **La soufflerie d'air fonctionne même lorsque l'appareil est arrêté.**
  - Environ une minute après l'arrêt de fonctionnement, le ventilateur interne tourne parfois pour éliminer un surcroît de chaleur généré par le chauffage électrique, etc. La vitesse de ventilation change de faible à élevée.

## **3.3. Réglage de la vitesse du ventilateur**

### **Pour modifier la vitesse du ventilateur**

A chaque pression sur la touche [Vitesse du ventilateur], la vitesse du ventilateur passe successivement de rapide à lente.

Lors de l'opération de déshumidification électronique, le ventilateur intérieur se met automatiquement sur faible vitesse et il est alors impossible de changer de vitesse. (Seul l'affichage de la commande à distance change.)

- \* Chaque fois qu'on appuie une fois sur la touche de réglage, la vitesse du ventilateur change.

Vitesse du ventilateur : 3 sélections

- \* Ce réglage ne peut être modifié qu'avec la télécommande MA.

### **Eviter toute intrusion de chaleur pendant le refroidissement**

- Pour éviter toute intrusion de chaleur pendant le fonctionnement du climatiseur, mettre un rideau ou une vénitienne à la fenêtre pour empêcher les rayons directs du soleil de pénétrer. De même, ne pas ouvrir inutilement la porte d'entrée ou de sortie.

### **Aérer occasionnellement la pièce**

- Etant donné que l'air est régulièrement vicié lorsqu'une pièce reste fermée pendant un certain temps, il ne faut pas oublier d'aérer de temps à autre. Prendre également certaines précautions en cas d'utilisation d'appareils au gaz pendant le fonctionnement du climatiseur. Si vous utilisez l'appareil de ventilation "LOSS-NAY" conçu par notre société, vous pouvez aérer la pièce en perdant moins d'énergie. Pour plus de détails sur cet appareil, veuillez contacter votre revendeur.

#### **⚠ Précaution:**

- Ne pas laisser sécher le filtre sous les rayons directs du soleil ou en le réchauffant à la flamme, etc. car de trop fortes chaleurs risquent de le déformer.
- Le lavage du filtre dans de l'eau chaude (dont la température est supérieure à 50 °C) peut également provoquer une certaine déformation de celui-ci.

#### **⚠ Précaution:**

**Ne jamais verser de l'eau ou vaporiser des produits inflammables dans le climatiseur car cela pourrait provoquer des pannes, un danger d'électrocution, voire un incendie.**



## 6. Guide de dépannage

Avant de faire appel au service après-vente, veuillez vérifier les points suivants:

Etat de l'appareil	Commande à distance	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	Le témoin "●" ne s'allume pas. Aucun affichage n'apparaît même quand on appuie sur la touche [ON/OFF].	Panne de courant.	Appuyer sur la touche [ON/OFF] après la remise sous tension.
		L'alimentation est coupée (OFF).	Brancher l'alimentation (ON).
		Le fusible de la prise d'alimentation a sauté.	Remplacer le fusible.
		Le coupe-circuit de fuite à la terre s'est déclenché.	Remettre le coupe-circuit de fuite à la terre.
L'air souffle mais il ne refroidit ou ne réchauffe pas suffisamment.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Mauvais réglage de la température.	Après avoir vérifié la température paramétrée et la température d'entrée sur l'écran à cristaux liquides, actionnez le bouton d'ajustement.
		Le filtre est encombré de poussières et de saletés.	Nettoyer le filtre. (Se reporter [Entretien de l'appareil].)
		Des obstacles bloquent l'arrivée et la sortie d'air des appareils intérieurs et extérieurs.	Retirer les obstacles.
		Les fenêtres et les portes sont ouvertes.	Fermer les portes et fenêtres.
Pas de sortie d'air froid ou d'air chaud.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Le circuit empêchant la remise en marche trop rapide fonctionne pendant 3 minutes après l'arrêt.	Attendre un instant. (Pour protéger le compresseur, un circuit empêchant la remise en marche dans les 3 minutes est incorporé à l'appareil intérieur. C'est pourquoi, dans certains cas, le compresseur ne se met pas en marche immédiatement et il se peut qu'il ne fonctionne pas pendant 3 minutes.)
		L'appareil intérieur a été remis en fonctionnement pendant l'opération de chauffage et de dégivrage.	Attendre un instant. (L'opération de chauffage commence lorsque l'opération de dégivrage est terminée.)
Le climatiseur fonctionne pendant un bref instant puis s'arrête aussitôt.	Le code et la mention de vérification "CONTROLE" clignotent sur l'affichage à cristaux liquides	Des obstacles bloquent l'arrivée et la sortie d'air des appareils intérieurs et extérieurs.	Remettre en marche après le retrait des obstacles.
		Le filtre est encombré de poussières et de saletés.	Remettre en marche après le nettoyage du filtre. (Se reporter [Entretien de l'appareil].)
Le son de l'échappement et de la rotation du moteur est toujours audible après l'arrêt du climatiseur.	Tous les témoins sont éteints sauf le témoin de mise sous tension "●".	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le refroidissement, l'appareil s'arrête après avoir fait fonctionner un mécanisme d'écoulement pendant trois minutes.	Attendre 3 minutes.
Le son de l'échappement et de la rotation du moteur est toujours audible par intermittence après l'arrêt du climatiseur.	Tous les témoins sont éteints sauf le témoin de mise sous tension "●".	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le refroidissement, l'eau d'écoulement est amenée à l'intérieur. Lorsque l'eau d'écoulement est rassemblée, le mécanisme d'écoulement entame l'opération de drainage.	Le bruit s'arrête rapidement. (S'il se reproduit à plus de 2 ou 3 reprises en une heure, appeler le service technique.)
De l'air chaud sort par intermittence lorsque le thermostat est coupé et pendant le fonctionnement du ventilateur.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le chauffage, les vannes de commandes s'ouvrent et se ferment de temps en temps pour maintenir la stabilité du système.	Le problème s'arrête rapidement. (Si la température monte à un niveau inconfortable dans une petite pièce, éteindre le climatiseur.)

- Si le fonctionnement s'arrête à cause d'une interruption de courant, la fonction [d'empêchement de redémarrage des circuits après une interruption de courant] s'active et empêche le fonctionnement de l'appareil même (la touche [ON/OFF]) après le rétablissement de l'alimentation.

Si le mauvais fonctionnement persiste après avoir vérifié tous les points ci-dessus, mettre l'appareil hors tension (OFF) et contacter votre revendeur en lui donnant toutes les informations concernant le nom du produit, la nature du problème, etc. Si l'affichage de "[CONTROLE]" et le code de vérification (à 4 chiffres) clignote, expliquer au revendeur le contenu de l'affichage (et lui donner le code de vérification). Ne jamais essayer d'effectuer les réparations vous-même.

### Les symptômes suivants ne constituent pas des pannes provenant du climatiseur:

- L'air soufflé par le climatiseur peut parfois dégager certaines odeurs. Cela est dû notamment à la fumée de cigarettes contenue dans l'air de la pièce, aux odeurs de cosmétiques, des murs, des meubles, etc. absorbées par le climatiseur.
- Le climatiseur émet parfois un bruit ou un dé clic au début ou à la fin de l'opération de refroidissement/de chauffage. Il s'agit du son de frottement sur le panneau avant et sur d'autres éléments suite à l'expansion et à la contraction provoquées par les changements de température. Cela n'a rien d'anormal.
- La vitesse du ventilateur change même si le réglage n'a pas été modifié. Le climatiseur augmente automatiquement la vitesse du ventilateur (passage progressif d'une vitesse inférieure vers la vitesse réglée) de manière à ne pas souffler d'air froid au début de l'opération de chauffage. Il réduit également la vitesse du ventilateur pour protéger le moteur du ventilateur lorsque la température de l'air de retour ou la vitesse du ventilateur devient excessivement élevée.

## 7. Installation, travaux en cas de déplacement et vérifications

### A propos de l'emplacement de l'installation

Veillez prendre contact avec votre revendeur pour les détails concernant l'installation et son déménagement.

#### ⚠ Précaution:

Ne jamais installer le climatiseur dans un endroit sujet à des fuites de gaz inflammable.

Un incendie pourrait se déclarer suite à des fuites ou à une accumulation de gaz à proximité de l'appareil.

### Ne jamais installer le climatiseur dans les endroits suivants:

- dans des endroits où on utilise beaucoup d'huile pour machines
- à proximité de l'océan et des zones balnéaires où l'air est salé.
- où le taux d'humidité est important
- à proximité de sources chaudes
- en présence de gaz sulfuriques
- en présence de machines fonctionnant à haute fréquence (soudeuse à haute-fréquence, etc.)
- où on utilise fréquemment des solutions acides
- où on vaporise régulièrement des produits spéciaux
- Installer l'appareil intérieur à l'horizontale sinon il risque d'y avoir des fuites d'eau.
- Prendre des mesures suffisantes contre les interférences en cas d'installation du climatiseur dans des hôpitaux ou dans des centres de communications.

Si le climatiseur doit servir dans un des milieux repris cidessus, il faut s'attendre à des pannes de fonctionnement fréquentes. Il est dès lors conseillé d'éviter de l'installer dans ce genre d'endroits.

Pour plus de détails, prendre contact avec votre revendeur.

### A propos de l'installation électrique

#### ⚠ Précaution:

- Les travaux électriques doivent être menés à bien par des électriciens qualifiés, conformément aux normes à respecter "pour les installations électriques" et conformément aux explications données dans les manuels d'installation. Des circuits spéciaux doivent être utilisés. L'utilisation d'autres équipements sur la même source d'alimentation risque de faire sauter les coupe-circuits et les fusibles.

- Ne connectez jamais le câble de terre à une canalisation d'eau, à un parafoudre ou au câble de terre d'un téléphone. Pour plus de détails, veuillez prendre contact avec votre revendeur.
- Dans certains types d'installations, l'introduction d'un coupe-circuit de fuite à la terre est obligatoire. Pour plus de détails à ce sujet, veuillez prendre contact avec votre revendeur.

### En ce qui concerne le déménagement de l'installation

- Pour retirer et réinstaller le climatiseur en cas de déménagement ou de réaménagement de votre habitation, veuillez prendre contact au préalable avec le revendeur pour une estimation du coût des travaux requis pour le déménagement de l'installation.

#### ⚠ Précaution:

Lors du déménagement et de la réinstallation du climatiseur, veuillez prendre contact avec votre revendeur car une installation défectueuse peut être la cause d'électrocution, d'incendie, etc.

### Faire également attention au bruit

- Lors des travaux d'installation, choisir un endroit capable de supporter entièrement le poids du climatiseur et où le bruit et les vibrations sont atténués.
- Choisir un emplacement où l'air froid ou chaud et le bruit causé par la sortie de l'air à l'extérieur n'incommodent pas les voisins.
- Si un corps étranger doit se trouver à proximité de la sortie d'air extérieure du climatiseur, son rendement risque de diminuer et il peut en résulter un bruit accru. Éviter de placer tout obstacle à proximité de la sortie d'air extérieure.
- En cas de bruit anormal provenant du climatiseur, contacter votre revendeur.

### Vérification et maintenance

- Si le climatiseur est utilisé pendant plusieurs saisons, ses parties internes peuvent s'encrasser, ce qui en diminue le rendement. En fonction des conditions d'utilisation, il peut générer de mauvaises odeurs et l'écoulement peut être perturbé par les poussières et la saleté, etc.

## 8. Spécifications techniques

### Série PEFY-WP-VMA-E

Elément	Modèle	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Alimentation		~220-240V 50/60Hz					
Capacité de refroidissement* <sup>1</sup> / Capacité de chauffage* <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensions Hauteur / Largeur / Profondeur	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Poids net	kg	21	26	26	31	31	
Ventilateur	Débit d'air (Faible-Moyenne-Grande)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Pression statique externe* <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Niveau sonore (Faible-Moyenne-Grande)* <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filtre		Filtre standard					

### Série PEFY-WP-VLRMM-E

Elément	Modèle	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Alimentation		~220-240V 50/60Hz					
Capacité de refroidissement* <sup>1</sup> / Capacité de chauffage* <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensions Hauteur / Largeur / Profondeur	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Poids net	kg	22	25	25	29	29	
Ventilateur	Débit d'air (Faible-Moyenne-Grande)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Pression statique externe* <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Niveau sonore (Faible-Moyenne-Grande)* <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filtre		Filtre standard					

Remarque: \* Température de fonctionnement de l'appareil intérieur.

Mode de refroidissement : 15 °C TH – 24 °C TH

Mode de chauffage : 15 °C TS – 27 °C TS

\*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximum en cas de fonctionnement dans les conditions suivantes.

Refroidissement: température intérieure: 27 °C TS/19 °C TH température extérieure: 35 °C TS

Chauffage: température intérieure: 20 °C TS température extérieure: 7 °C TS/6 °C TH

\*2 La pression statique externe est réglée sur 50 Pa à la sortie d'usine.

\*3 Le bruit entendu durant le fonctionnement est dû aux informations obtenues dans une chambre sourde.


\*4 La pression statique externe est réglée sur 20 Pa à la sortie d'usine.

1. Medidas de seguridad .....	18	3.2. Selección del modo de funcionamiento .....	19
1.1. Instalación .....	18	3.3. Ajuste de la velocidad del ventilador.....	20
1.2. Durante el funcionamiento .....	19	4. Consejos prácticos para usar el acondicionador .....	20
1.3. Eliminación de la unidad .....	19	5. Mantenimiento de la máquina.....	20
2. Nombres y funciones de los diversos componentes.....	19	6. Solución de problemas .....	21
3. Cómo manejar la unidad.....	19	7. Instalación, tareas de transferencia y verificación .....	22
3.1. ACTIVAR/DESACTIVAR.....	19	8. Especificaciones .....	22

## 1. Medidas de seguridad






- ▶ **Antes de poner en marcha la unidad, lea detenidamente todas las “Medidas de seguridad”.**
- ▶ **En el apartado “Medidas de seguridad” se enumeran instrucciones importantes sobre seguridad. Cerciórese de que se cumplan.**

### Símbolos utilizados en el texto

 **Advertencia:**  
Describe las medidas de seguridad que deben cumplirse para evitar el riesgo de lesiones o incluso de muerte del usuario.

 **Precaución:**  
Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.


### Símbolos utilizados en las ilustraciones

-  : Indica una acción que debe evitarse.
-  : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.
-  : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.
-  : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias. (Este símbolo aparece en la etiqueta de la unidad principal.) <Color: amarillo>
-  : Tenga cuidado con las descargas eléctricas. (Este símbolo aparece en la etiqueta de la unidad principal.) <Color: amarillo>

 **Advertencia:**  
**Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.**


### 1.1. Instalación


- ▶ Una vez leído este manual, consérvelo junto con el manual de instalación en un lugar seguro para poder consultarlo siempre que lo necesite. Si la unidad será utilizada por otra persona, cerciórese de que se le entregue este manual.

-  **Advertencia:**
  - La unidad no debe ser instalada por el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale. La incorrecta instalación de la unidad puede dar lugar a goteo de agua, descarga eléctrica o fuego.
  - Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale. La incorrecta instalación de los accesorios puede dar lugar a goteo de agua, descarga eléctrica o fuego.
  - El Manual de Instalación detalla el método recomendado de instalación. Cualquier alteración estructural necesaria para la instalación deberá cumplir las normas locales de edificación y obra.
  - No repare nunca la unidad ni la traslade a otro lugar usted mismo. La incorrecta realización de una reparación puede dar lugar a goteo de agua, descarga eléctrica o fuego. Si necesita reparar o trasladar la unidad, consulte a su distribuidor.
  - Mantenga las partes eléctricas alejadas del agua (agua de lavado), etc.
  - Eso puede dar como resultado descargas eléctricas, incendio o humo.
- Nota1:** Cuando se lave el intercambiador de calor y la bandeja de drenaje, asegúrese de que el cuadro de control y el motor permanecen secos, empleando una cobertura impermeable.
- Nota2:** Nunca drene el agua de lavado del Recipiente de Drenaje y del Intercambiador de Calor usando la Bomba de Drenaje. Drénelos por separado.
- El equipo no fue diseñado para usar por niños pequeños o personas débiles sin vigilancia.
- Los niños pequeños deben ser vigilados constantemente para que no jueguen con el equipo.
- No utilice aditivo detector de fuga.


- No utilice un refrigerante diferente del indicado en los manuales que se entregan con la unidad y en la placa de identificación.
  - Si lo hace, la unidad o las tuberías podrían explotar, o producirse una explosión o incendio durante su uso, reparación o en el momento de la eliminación de la unidad.
  - También podría suponer un quebrantamiento de la normativa aplicable.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION no es responsable de cualquier anomalía o accidente derivantes del uso del tipo de refrigerante equivocado.

### 1) Unidad exterior


-  **Advertencia:**
  - La unidad exterior debe instalarse sobre una superficie plana y estable, en un lugar en el que no haya acumulación de nieve, de hojas o de basura.
  - No se suba encima ni coloque objetos sobre la unidad. Podría caer y hacerse daño y los objetos podrían caer causando lesiones.

 **Precaución:**  
La unidad exterior deberá instalarse en un lugar donde el aire y el ruido que produce la unidad no molesten a los vecinos.


### 2) Unidad interior

 **Advertencia:**  
La unidad interior se instalará de forma segura. Si la unidad se monta suelta, podría caer causando daño.


### 3) Controlador remoto

 **Advertencia:**  
El controlador remoto debe instalarse de forma que quede fuera del alcance de los niños.


### 4) Manguito de drenaje

 **Precaución:**  
Asegúrese de que el manguito de drenaje se instala de forma que en drenaje pueda fluir sin trabas. Una instalación incorrecta puede producir goteos que dañarían el mobiliario.

### 5) Toma de corriente, fusible o interruptor de corte

-  **Advertencia:**
  - Verifique que la unidad esté conectada mediante una línea dedicada. Otros aparatos conectados a la misma fuente de alimentación pueden provocar una sobrecarga.
  - Asegúrese de que hay un interruptor principal de corriente.
  - Asegúrese de que la corriente de red coincide con el voltaje de la unidad y del fusible o interruptor de corte. No instale nunca un fusible con capacidad mayor a la indicada.

### 6) Conexión a tierra

-  **Precaución:**
  - La unidad debe estar correctamente conectada a tierra. Nunca conecte el cable de tierra a una tubería de agua, pararrayos o cable de tierra del teléfono. Si la unidad no se conecta correctamente a tierra puede haber peligro de descarga eléctrica.
  - Compruebe con frecuencia que el cable de tierra de la unidad exterior está correctamente conectado tanto al terminal de tierra de la unidad como a los electrodos de toma de tierra.



## 1.2. Durante el funcionamiento

### ⚠ Precaución:

- No utilice objetos puntiagudos para apretar los botones ya que podría dañarse el controlador remoto.
- No tuerza ni tire del cable del controlador remoto ya que podría dañar al controlador remoto y provocar un mal funcionamiento.
- Nunca quite la cubierta superior del mando a distancia, porque dejaría al descubierto las placas de los circuitos impresos y si se tocan se puede estropear o provocar un incendio.
- Nunca limpie el mando a distancia con gasolina, disolvente u otros productos químicos, porque podría decolorarlo y provocar alguna avería. Para quitar las manchas más resistentes, moje un paño con un poco de detergente neutro disuelto en agua, escúrralo bien, quite las manchas y vuelva a pasar un paño bien seco.
- No bloquee ni cubra nunca las tomas y salidas de las unidades interior y exterior. La colocación de muebles altos cerca de la unidad interior o de objetos como cajas grandes cerca de la unidad exterior puede reducir el rendimiento de la unidad.

### ⚠ Advertencia:

- No vierta agua sobre la unidad ni la toque con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica.
- No rocíe gases combustibles en las proximidades de la unidad. Puede haber riesgo de incendio.
- No coloque calentadores de gas o cualquier otro aparato de llama abierta expuestos a la corriente de aire descargada por la unidad. Puede dar lugar a una combustión incompleta.

### ⚠ Advertencia:

- No extraiga el panel frontal del ventilador de la unidad exterior mientras esté en funcionamiento. Puede resultar herido si toca piezas giratorias, calientes o de alto voltaje.
- No inserte nunca dedos, palos, etc. en las tomas o salidas de aire ya que pueden ocurrir graves accidentes debido a la alta velocidad de giro de la unidad. Tenga especial cuidado cuando haya niños cerca.
- Si detecta olores raros pare la unidad, desconecte el interruptor de red y consulte con su distribuidor. De lo contrario puede haber una rotura, una descarga eléctrica o fuego.
- Cuando note ruidos o vibraciones que no sean normales, pare la unidad, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor.
- No sobreenfríe. La temperatura más adecuada para el interior está a unos 5 °C menos que la exterior.
- No permita que minusválidos o niños permanezcan en plena corriente de aire del acondicionador. Podría causar problemas de salud.

### ⚠ Precaución:

- No dirija la corriente de aire hacia plantas o animales enjaulados.
- Ventile la habitación con frecuencia. Si la unidad funciona continuamente en una habitación cerrada durante mucho tiempo, el aire se viciará.

## En caso de avería

### ⚠ Advertencia:

- Nunca repare personalmente el acondicionador. Ante cualquier avería o servicio, avise siempre a su proveedor. Una reparación defectuosa puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica, un incendio, etc.
- Si el mando a distancia muestra alguna indicación de error, el acondicionador de aire no funciona o se produce cualquier tipo de anomalía, pare la unidad y póngase en contacto con su proveedor. Si deja la unidad funcionando en tales condiciones puede provocar alguna avería o un incendio.
- Si los fusibles saltan con frecuencia, avise a su proveedor. Si deja que siga pasando eso, podría llegar a ocurrir alguna avería o un incendio.

## Cuando el acondicionador de aire no vaya a usarse durante un tiempo prolongado

- Si no va a usar el acondicionador durante un tiempo prolongado debido a los cambios de estación, etc., téngalo en marcha durante 4 – 5 horas en modo de ventilación para que el interior se seque completamente. Si no lo hace así, podrían formarse antihigiénicas e insalubres manchas de moho en algunas zonas de la habitación.
- Cuando no vaya a usar el acondicionador durante un tiempo prolongado, desconecte la [fuente de alimentación]. Si la deja conectada podría llegar a gastar varias decenas de vatios y también podría provocarse algún incendio debido a la acumulación de polvo u otras sustancias.
- Cuando vaya a usar de nuevo el acondicionador, conecte la fuente de alimentación por lo menos 12 horas antes de ponerlo realmente en marcha. No tenga la fuente de alimentación desconectada durante periodos de uso intenso ya que podría estropearse la unidad.

## 1.3. Eliminación de la unidad

### ⚠ Advertencia:

Si se cortan los tubos, el agua puede filtrarse y mojar los alrededores en la habitación. Cuando deba eliminar la unidad, consulte con su distribuidor.

## 2. Nombres y funciones de los diversos componentes

### Instalación y desinstalación del filtro

[Fig. A] (P.2)

### ⚠ Precaución:

- Al quitar el filtro del aire, deben tomar precauciones para evitar que el polvo le caiga en los ojos. Si ha de subirse en un taburete para quitar el filtro, tenga cuidado de no caerse.

## 3. Cómo manejar la unidad

- Consulte o el manual de instalación o el manual de ajuste inicial que viene con el controlador a emplear.

### 3.1. ACTIVAR/DESACTIVAR

#### Para poner la unidad en marcha

##### 1. Pulse de nuevo el botón [ON/OFF]

Se enciende el indicador luminoso correspondiente y la unidad se pone en marcha.

#### Para parar la unidad

##### 1. Pulse de nuevo el botón [ON/OFF]

El indicador luminoso se apaga y la unidad se para.

- Una vez configurados los botones, al pulsar el botón [ON/OFF] sólo se repetirá la misma operación.
- Mientras la unidad está en marcha, el indicador luminoso que hay sobre el botón [ON/OFF] permanece encendido.

### ⚠ Precaución:

Aunque el botón [ON/OFF] se pulse inmediatamente tras la parada de la unidad, el funcionamiento no reanuda hasta que hayan transcurrido 3 minutos. Esta función sirve para proteger a la máquina. Una vez transcurran los 3 minutos, aproximadamente, la unidad se pondrá en marcha de forma automática.

- Apague el interruptor de alimentación cuando tenga que cambiar el filtro.

## 3.2. Selección del modo de funcionamiento

### Para seleccionar el modo de funcionamiento

#### 1. Pulse el botón [Modo]

Si pulsa repetidamente el botón de modo, el modo de funcionamiento pasará consecutivamente de “❄ FRÍO”, “△ DESHUMIDIFICACION”, “🌀 VENTILACIÓN”, (“□ AUTOMÁTICO”), a (“☀ CALOR”). Para comprobar los contenidos de la operación, consulte la pantalla.

### Refrigeración

Pulse el botón [Modo] para que aparezca la pantalla “❄ FRÍO”.

### Deshumidificar

Pulse el botón [Modo] para que aparezca la pantalla “△ DESHUMIDIFICACION”.

- El ventilador interior gira a baja velocidad y se desactiva la posibilidad de cambiar de velocidad.
- El modo de deshumidificación no puede funcionar a la temperatura de la habitación o a menos de 18 °C.

### Ventilador

Pulse el botón [Modo] para que aparezca la pantalla “🌀 VENTILACIÓN”.

- El modo de ventilador sirve para hacer circular el aire de la habitación.
- El modo de ventilación no permite modificar la temperatura de la habitación.

### **⚠ Precaución:**

No se exponga nunca directamente a la corriente de aire frío. La exposición excesiva al aire frío es mala para la salud y, por consiguiente, debería evitarla.

### **Funcionamiento de deshumidificación**

La deshumidificación es una función activada por microordenador que controla la excesiva refrigeración del aire de acuerdo con la temperatura de la habitación elegida.

1. Hasta que se alcanza la temperatura elegida, el compresor y el ventilador interior funcionan conjuntamente según los cambios de temperatura de la habitación y repiten automáticamente la operación ON/OFF.
2. Cuando se alcanza la temperatura elegida, tanto el compresor como el ventilador interior se paran. Cuando la parada dura 10 minutos, ambos vuelven a activarse durante tres minutos para mantener bajo el nivel de humedad.

### **Calefacción**

Pulse el botón [Modo] para que aparezca la pantalla “☀ CALOR”.

### **Indicadores que se ven durante el modo de calefacción “DESCONGELACIÓN”**

Sólo se muestra durante la operación de desescarchado.

#### **“CALENTANDO”**

Sólo se muestra desde la puesta en marcha hasta el momento en que empieza a salir aire caliente.

### **⚠ Precaución:**

- Cuando el acondicionador de aire se usa conjuntamente con sopletes, por más ventilada que esté la zona, puede producirse algún incidente provocado por la falta de oxígeno.
- Nunca ponga un soplete en un lugar en que esté directamente expuesto a la corriente de aire del acondicionador.  
Si lo hace, la combustión del soplete será defectuosa.

## **4. Consejos prácticos para usar el acondicionador**

Incluso los más pequeños detalles en el cuidado del acondicionador de aire pueden ayudarle a usarlo de forma más provechosa en lo que se refiere a la eficacia del acondicionamiento de aire, al consumo de electricidad, etc.

### **Ajustar la temperatura de la habitación**

- En el modo de refrigeración, lo óptimo es que haya una diferencia de 5 °C entre la temperatura exterior y la interior.
- Puede ahorrar hasta un 10 % del consumo de electricidad solamente con aumentar la temperatura de la habitación en 1 °C.
- Las temperaturas demasiado bajas no son buenas para la salud y, además, suponen un elevado consumo de electricidad.

### **Limpiar meticulosamente el filtro**

- Si la pantalla del filtro de aire se atasca, el efecto acondicionador de la corriente de aire se verá significativamente reducido.  
Además, si esta situación se prolonga, se puede producir una avería. Es particularmente importante limpiar el filtro al principio de la temporada de refrigeración o de calefacción. (Cuando se haya acumulado mucho polvo o suciedad, limpie el filtro meticulosamente.)

## **5. Mantenimiento de la máquina**

El mantenimiento del filtro debe realizarlo una persona de servicio cualificada. Antes de proceder a tareas de mantenimiento, apague la fuente de alimentación.

### **⚠ Precaución:**

- Antes de empezar la limpieza, apague la fuente de alimentación. Recuerde que el ventilador está girando en el interior a una velocidad elevada, lo que supone un grave riesgo de heridas.
- Las unidades interiores están equipadas con un filtro que elimina el polvo del aire aspirado. Limpie los filtros siguiendo los procedimientos a la derecha. (El filtro estándar debe limpiarse normalmente una vez a la semana, mientras que el filtro de larga duración debería limpiarse al principio de cada estación.)
- La duración del filtro depende del lugar en que se ha instalado la unidad y de su funcionamiento.

- El microordenador funciona en los siguientes casos:

- El aire no sale cuando se activa la calefacción.

- Para evitar que se escape aire frío, el ventilador interior va incrementando la fuerza de la corriente de aire de forma gradual, empezando muy débilmente y aumentando hasta llegar a la intensidad indicada a medida que aumenta la temperatura de la corriente de aire. Espere un momento hasta que el aire salga de forma natural.

- El ventilador gira a la velocidad indicada.

- En algunos modelos, el sistema cambia a una corriente de aire muy débil cuando la temperatura de la habitación alcanza el nivel indicado. En otros casos, el ventilador se detiene para evitar que salga aire frío durante la operación de desescarchado.

- El aire sigue saliendo aunque la unidad esté parada.

- Aproximadamente un minuto después de parar la unidad, el ventilador interior gira de vez en cuando para eliminar el calor extra generado con el calefactor eléctrico, etc. La velocidad del ventilador cambia para baja o alta.

## **3.3. Ajuste de la velocidad del ventilador**

### **Para cambiar la velocidad del ventilador**

Cada vez que pulse el botón [Velocidad de ventilador], pasará del ajuste de baja velocidad al de alta velocidad sucesivamente.

En el modo de secado electrónico se selecciona automáticamente la velocidad baja del ventilador y resulta imposible cambiarla. (Sólo cambia el indicador del mando a distancia.)

- \* La velocidad del ventilador cambia cada vez que se pulsa el botón de ajuste de la velocidad.

Velocidad del ventilador: 3 fases

- \* Este ajuste sólo puede configurarse con el controlador remoto MA.

### **Evitar la entrada de calor cuando esté activada la refrigeración**

- Para evitar la entrada de calor cuando se esté usando la refrigeración, instale cortinas o persianas en las ventanas para detener los rayos del sol. Tampoco debe abrir las puertas de entrada o salida excepto en caso estricta necesidad.

### **Ventilar de forma periódica**

- Puesto que el aire de una habitación que está cerrada mucho tiempo se enrarece, será necesario ventilar periódicamente la habitación. Se deben tomar precauciones especiales cuando el acondicionador de aire se use conjuntamente con otros aparatos que funcionen con gas. Si usa nuestra unidad de ventilación “LOSSNAY”, podrá realizar la ventilación con un gasto menor. Pida a su proveedor más información sobre esta unidad.

### **Cómo limpiar el filtro**

- Quite el polvo sacudiéndolo suavemente o con un aspirador. En caso de manchas resistentes, lave el filtro con un detergente neutro disuelto en agua templada; después, aclare bien los restos de jabón. Después de lavar el filtro, séquelo y póngalo en su sitio.

### **⚠ Precaución:**

- No seque el filtro poniéndolo directamente al sol ni exponiéndolo al calor de una llama. El calor puede provocar la deformación del filtro.
- El filtro también puede quedar deformado si lo lava con agua a una temperatura superior a los 50 °C.

### **⚠ Precaución:**

Nunca vierta agua ni pulverice con sprays inflamables en el acondicionador de aire. Si lo limpia usando estos procedimientos puede provocar averías, un cortocircuito e incluso un incendio.

## 6. Solución de problemas

Antes de llamar al servicio de averías, compruebe los siguientes puntos:

Estado de la máquina	Mando a distancia	Causa	Solución del problema
No se pone en marcha.	El indicador "●" no se enciende. No se muestra ningún indicador cuando se pulsa el botón [ON/OFF].	Corte de corriente.	Pulse el botón [ON/OFF] después de que vuelva la corriente.
		La fuente de alimentación está apagada (OFF).	Encienda la fuente de alimentación (ON).
		Ha saltado el fusible de la fuente de alimentación.	Sustituya el fusible.
		Ha saltado el interruptor de pérdida a tierra.	Vuelva a instalar el interruptor de pérdida a tierra.
El aire no sale suficientemente caliente o suficientemente frío.	El visor de cristal líquido indica que el acondicionador está funcionando.	Ajuste inadecuado de la temperatura.	Después de comprobar la temperatura establecida y la temperatura de entrada en la pantalla de cristal líquido, pulse el botón de ajuste.
		El filtro está lleno de polvo o suciedad.	Limpie el filtro (Consulte el apartado [Mantenimiento de la máquina].)
		Hay algún obstáculo en la entrada o salida de aire de la unidad interior o exterior.	Quítelo.
		Las puertas y las ventanas están abiertas.	Cíerrelas.
No sale aire frío o caliente.	El visor de cristal líquido indica que el acondicionador está funcionando.	El circuito de prevención de reinicialización está activado durante 3 minutos.	Espere un momento. (Para proteger al compresor, la unidad interior lleva incorporado un circuito de prevención de reinicialización que dura unos 3 minutos. Por consiguiente, hay algunas ocasiones en que el compresor no empieza a funcionar inmediatamente. A veces no será necesario esperar los 3 minutos enteros.)
		La unidad interior se puso en marcha otra vez durante la operación de calefacción y desescarchado.	Espere un momento. (El proceso de calefacción continuará después de finalizar el desescarchado.)
Se pone en marcha durante un momento, pero se para en seguida.	En el mando de a distancia se muestran de forma intermitente el indicador "COMPROBAR" y el código de verificación.	Hay algún obstáculo en la entrada o salida de aire de la unidad interior o exterior.	Quítelo y vuelva a poner en marcha la unidad.
		El filtro está lleno de polvo y suciedad.	Limpie el filtro y vuelva a poner en marcha la unidad. (Consulte el apartado [Mantenimiento de la máquina].)
Se sigue oyendo el ruido del drenaje y de la rotación del motor después de parar la unidad.	Todos los indicadores están apagados, excepto el indicador "●".	Cuando otras unidades interiores están funcionando en modo de refrigeración, si paramos una unidad que está también en ese modo, en ésta pone en marcha el mecanismo de drenaje durante unos 3 minutos y después se para.	Espere unos 3 minutos.
Se sigue oyendo de forma intermitente el ruido del drenaje y de la rotación del motor después de parar la unidad.	Todos los indicadores están apagados, excepto el indicador "●".	Cuando otras unidades interiores están funcionando en modo de refrigeración, se sigue recogiendo el agua del drenaje. Cuando se recoge este agua, el mecanismo de drenaje se pone en marcha.	Se parará en seguida. (Si el ruido se produce más de 2 ó 3 veces por hora, llame al servicio de averías.)
Durante el modo de ventilación sale aire caliente de forma intermitente con el termostato desconectado.	El visor de cristal líquido indica que el acondicionador está funcionando.	Cuando otras unidades interiores están funcionando en modo de calefacción, las válvulas de control se abren de vez en cuando para mantener la estabilidad del sistema.	Se parará en seguida. (Si la habitación es pequeña y la temperatura se vuelve incómodamente elevada, pare la unidad.)

- Si el aparato deja de funcionar por un fallo de alimentación, el [circuito de prevención de reinicio por fallo de alimentación] se pone en marcha y la unidad permanece desactivada aunque se restaure la alimentación. En este caso, pulse el botón [ON/OFF] de nuevo para iniciarlo.

Si los fallos de funcionamiento persisten después de haber comprobado todo lo anterior, apague la fuente de alimentación, póngase en contacto con su proveedor e infórmele del nombre del producto, de la naturaleza del fallo, etc. Si en el visor del mando a distancia se muestran de forma intermitente el indicador "[COMPROBAR]" y un código de verificación de 4 dígitos, dígame también estos dígitos a su proveedor. No intente nunca reparar personalmente la unidad.

**Los siguientes no son síntomas de ninguna avería:**

- El aire del acondicionador produce algún tipo de olor. Esto se debe a que el acondicionador aspira el humo de los cigarrillos y el olor de los cosméticos, de las paredes, de los muebles, etc.
- A veces se oye algún chasquido al principio o al final de los modos de refrigeración o calefacción. Este es el ruido de fricción del panel frontal de otras secciones debido a la expansión y contracción provocadas por el cambio de temperatura. Esto es normal.
- La velocidad del ventilador cambia aunque no se hayan cambiado los ajustes. El aire acondicionado aumenta la velocidad del ventilador automáticamente de forma gradual desde una velocidad menor hasta la velocidad a la que se ha ajustado para que no se expulse aire frío al iniciar la calefacción. También reduce la velocidad del ventilador para proteger el motor del ventilador cuando la temperatura del aire de retorno o la velocidad del ventilador aumenta demasiado.

## 7. Instalación, tareas de transferencia y verificación

### Consideraciones sobre el lugar de instalación

Pida a su proveedor información detallada sobre la instalación y el traslado de la instalación.

#### ⚠️ Precaución:

Nunca instale el acondicionador de aire en un lugar en que puedan producirse escapes de gas.

Si hay escapes de gas y éste se acumula alrededor de la unidad puede producirse un incendio.

#### Nunca instale el acondicionador de aire en los siguientes lugares:

- donde haya una gran cantidad de aceite industrial
- cerca de áreas marítimas o playas con un entorno muy salino
- donde haya demasiada humedad
- donde haya manantiales de agua caliente
- donde haya gas sulfúrico
- donde haya maquinaria que funcione con ondas de alta frecuencia (por ejemplo, un soldador de alta frecuencia, etc.)
- donde se usen con frecuencia soluciones ácidas
- donde se usen con frecuencia esprays especiales
- Instale la unidad en posición horizontal para evitar que se produzcan fugas de agua.
- Tome medidas contra las interferencias cuando instale el acondicionador de aire en hospitales o empresas relacionadas con la comunicación.

Si el acondicionador de aire se instala en cualquiera de los ambientes mencionados anteriormente, es de esperar que se produzcan averías frecuentes. Se aconseja evitar estos lugares de instalación.

Pídale más información a su proveedor.

### Consideraciones sobre las tareas eléctricas

#### ⚠️ Precaución:

- Las tareas eléctricas debe llevarlas a cabo personal que esté cualificado como instalador electricista según los estándares técnicos para las instalaciones eléctricas, que siga las indicaciones del manual de instrucciones para la instalación y use solamente circuitos exclusivos. El uso de otros productos en la fuente de alimentación puede provocar que salten los fusibles y los interruptores.

- Nunca conecte el cable de tierra a una tubería de agua, protector contra descargas o cable de tierra del teléfono. Solicite información de su proveedor.
- En determinados lugares de instalación es obligatorio el uso de interruptores de pérdida a tierra. Solicite información de su proveedor.

### Consideraciones sobre el traslado de la instalación

- Cuando quite o reinstale el acondicionador de aire porque reforme su hogar o porque se traslade de domicilio, consulte con su proveedor para determinar por anticipado el coste del trabajo técnico necesario para trasladar la instalación.

#### ⚠️ Precaución:

Cuando quiera quitar y reinstalar el acondicionador de aire, consulte con su proveedor. Una instalación defectuosa puede provocar un cortocircuito, un incendio, etc.

#### Tenga también en cuenta

- Cuando realice la instalación, elija un lugar que pueda resistir perfectamente el peso del acondicionador de aire y en el que se reduzcan al mínimo los ruidos y las vibraciones.
- Elija un lugar en el que ni el aire frío o caliente ni el ruido de la salida de la unidad exterior molesten a los vecinos.
- Si hay algún obstáculo cerca de la salida de aire de la unidad exterior, puede pasar que baje el rendimiento y aumente el ruido. Evite poner cualquier tipo de obstáculo cerca de la salida de aire.
- Si su acondicionador de aire produce un ruido anormalmente alto, avise a su proveedor.

#### Mantenimiento e inspección

- Si el acondicionador de aire se usa durante varias temporadas, su interior puede ensuciarse, lo que reduciría su rendimiento. Según sean las condiciones de uso, se pueden generar malos olores y el drenaje puede verse negativamente afectado por el polvo y la suciedad, etc.

## 8. Especificaciones

### Serie PEFY-WP-VMA-E

Elemento	Modelo	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Fuente de alimentación		~220-240V 50/60Hz					
Capacidad de refrigeración <sup>1</sup> / Capacidad de calefacción <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensiones Altura / Anchura / Fondo	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Peso neto	kg	21	26	26	31	31	
Ventilador	Velocidad de la corriente de aire (Baja-Media-Alta)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Presión estática externa <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Nivel de sonido (Baja-Media-Alta) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filtro		Filtro estándar					

### Serie PFFY-WP-VLRMM-E

Elemento	Modelo	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Fuente de alimentación		~220-240V 50/60Hz					
Capacidad de refrigeración <sup>1</sup> / Capacidad de calefacción <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensiones Altura / Anchura / Fondo	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Peso neto	kg	22	25	25	29	29	
Ventilador	Velocidad de la corriente de aire (Baja-Media-Alta)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Presión estática externa <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Nivel de sonido (Baja-Media-Alta) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filtro		Filtro estándar					

Nota: \* Temperatura de funcionamiento de la unidad interior.

Modo de refrigeración: 15 °C TH – 24 °C TH

Modo de calefacción: 15 °C TS – 27 °C TS

\*1 La capacidad de refrigeración/calefacción indica el valor máximo cuando se trabaja en las siguientes condiciones.

Refrigeración: Interior: 27 °C TS/19 °C TH Exterior: 35 °C TS

Calefacción: Interior: 20 °C TS Exterior: 7 °C TS/6 °C TH

\*2 La presión estática externa configurada en fábrica es de 50 Pa.

\*3 El ruido de funcionamiento corresponde a los datos obtenidos en una habitación insonora.

\*4 La presión estática externa configurada en fábrica es de 20 Pa.

# Indice

1. Misure di sicurezza .....	23	3.2. Modalità di funzionamento .....	24
1.1. Installazione .....	23	3.3. Regolazione della velocità di ventilazione .....	25
1.2. Durante il funzionamento dell'unità .....	24	4. Uso ottimale dell'unità .....	25
1.3. Eliminazione dell'unità .....	24	5. Manutenzione dell'unità .....	25
2. Nomi e funzioni delle varie parti .....	24	6. Ricerca dei guasti .....	26
3. Come far funzionare l'unità .....	24	7. Lavori d'installazione e di trasferimento - ispezione .....	27
3.1. ACCENSIONE/SPEGNIMENTO .....	24	8. Dati tecnici .....	27

## 1. Misure di sicurezza

- ▶ **Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.**
- ▶ **La sezione "Misure di sicurezza" contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.**

### Simboli utilizzati nel testo

#### ⚠ **Avvertenza:**

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

#### ⚠ **Cautela:**

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

### Simboli utilizzati nelle illustrazioni

⊘ : Indica un'azione da evitare.

⚠ : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.

⚡ : Indica la necessità di collegare un componente a massa.

⚠ : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti. (Questo simbolo è visualizzato sull'etichetta dell'unità principale.) <Colore: giallo>

⚠ : Attenzione alle scosse elettriche (Questo simbolo è visualizzato sull'etichetta dell'unità principale.) <Colore: giallo>

#### ⚠ **Avvertenza:**

**Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.**

### 1.1. Installazione

- ▶ Dopo aver letto questo manuale, conservarlo assieme al Manuale di installazione in un luogo sicuro, per utilizzarlo ogni volta che sarà necessario. Nel caso in cui questa unità venga usata da un'altra persona, accertarsi che la stessa legga il contenuto del presente manuale.

#### ⚠ **Avvertenza:**

- L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.
- Utilizzare soltanto accessori autorizzati dalla Mitsubishi Electric e chiedere al proprio distributore o ad una società autorizzata di installarli. Se questi non sono installati correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.
- Il Manuale di installazione fornisce una descrizione dettagliata del metodo di installazione più adatto. Qualsiasi alterazione strutturale necessaria per l'installazione deve rispettare i regolamenti locali in materia.
- Non riparare mai l'unità o trasferirla in un altro luogo da soli. In caso di riparazione non effettuata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio. Se l'unità deve essere riparata o trasferita, occorre consultare il proprio distributore.
- Tenere i componenti elettrici lontano dall'acqua (acqua per lavaggio) etc.
- Potrebbero verificarsi scariche elettriche, incendio o fumo.

**Nota1:** quando si lavano lo scambiatore di calore e la vaschetta di drenaggio, assicurarsi che la scatola di comando e il motore restino asciutti utilizzando una copertura impermeabile.

**Note2:** non svuotare mai l'acqua di lavaggio per la vaschetta di raccolta e lo scambiatore di calore utilizzando la pompa di spurgo. Svuotare separatamente.

- L'apparecchio non è progettato per essere usato dai bambini piccoli o dalle persone inferme senza sorveglianza.
- I bambini piccoli devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare additivi rivelatori di perdite.

- Non utilizzare refrigeranti diversi dal tipo indicato nei manuali forniti con l'unità e sulla placca di identificazione.
  - In caso contrario l'unità o le tubazioni potrebbero rompersi o esplodere, o potrebbero verificarsi incendi durante l'utilizzo, le operazioni di riparazione o di smaltimento dell'unità.
  - Potrebbe inoltre costituire una violazione delle normative vigenti.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION non sarà ritenuta responsabile per mal-funzionamenti o incidenti risultanti dall'utilizzo di un tipo errato di refrigerante.

### 1) Sezione esterna

#### ⚠ **Avvertenza:**

- La sezione esterna deve essere installata su una superficie stabile e perfettamente orizzontale, in un luogo in cui non vi è alcun rischio di accumulo di neve, foglie o rifiuti.
- Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità. Ciò per evitare il rischio di cadere o di far cadere l'oggetto con possibili serie conseguenze.

#### ⚠ **Cautela:**

La sezione esterna deve essere installata in un luogo in cui l'aria ed il rumore emessi dalla stessa non creino alcun disturbo al vicinato.

### 2) Sezione interna

#### ⚠ **Avvertenza:**

La sezione interna deve essere installata in modo sicuro. Se l'unità non è ben fissata, rischia di cadere, con il rischio di provocare un incidente serio.

### 3) Comando a distanza

#### ⚠ **Avvertenza:**

Il comando a distanza deve essere installato in modo tale da rimanere fuori dalla portata dei bambini.

### 4) Tubo flessibile di drenaggio

#### ⚠ **Cautela:**

Accertarsi che il tubo flessibile di drenaggio sia installato in modo tale che il drenaggio dell'unità si svolga correttamente. Un'installazione non corretta può causare delle fuoriuscite d'acqua con un possibile danneggiamento dei mobili.

### 5) Linea dell'alimentazione, fusibile o interruttore di circuito

#### ⚠ **Avvertenza:**

- Accertarsi che l'unità venga alimentata da una linea d'alimentazione specifica. Altri apparecchi collegati alla stessa linea d'alimentazione possono infatti causare un sovraccarico.
- Accertarsi della presenza di un interruttore di alimentazione principale.
- Accertarsi di rispettare i valori della tensione dell'unità, nonché la capacità nominale del fusibile o dell'interruttore di circuito. Non usare mai un filo od un fusibile con una capacità nominale superiore a quella specificata.

### 6) Messa a terra

#### ⚠ **Cautela:**

- L'unità deve essere messa a terra in modo appropriato. Non collegare mai il filo di terra a un tubo dell'acqua, a un parafulmine o al filo di terra del telefono. Ciò può infatti creare scosse elettriche.
- Controllare frequentemente che il filo di massa della sezione esterna sia collegato correttamente sia al terminale che all'elettrodo di messa a terra dell'unità.



## 1.2. Durante il funzionamento dell'unità

### ⚠ Cautela:

- Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.
- Non attorcigliare o tirare il filo del comando a distanza per non danneggiare questo componente e causare un malfunzionamento dell'unità.
- Non rimuovere mai la sezione superiore del comando a distanza. È infatti estremamente pericoloso rimuovere questa sezione e toccare le schede a circuiti stampati che si trovano all'interno, per non correre il rischio di incendio o di un guasto dell'unità.
- Non pulire mai il comando a distanza con benzene, diluente, prodotti chimici, ecc..., per evitare uno scolorimento o un guasto dello stesso. Per rimuovere la sporcizia tenace, pulirlo accuratamente con uno straccio immerso in un detergente mescolato con acqua, eliminare la sporcizia e asciugarlo con un panno asciutto.
- Non bloccare o coprire gli ingressi o le uscite interni od esterni dell'unità. La presenza di mobili al di sotto della sezione interna o di oggetti ingombranti, come grosse scatole, nei pressi della sezione esterna, inciderà negativamente sulle prestazioni dell'unità.

### ⚠ Avvertenza:

- Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.
- Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.
- Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.

### ⚠ Avvertenza:

- Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità. Un eventuale contatto con le parti rotanti, roventi o ad alta tensione può infatti causare conseguenze gravi.
- Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc..., nei fori di entrata o di uscita dell'unità per evitare di ferirsi, in quanto il ventilatore all'interno dell'unità ruota ad alta velocità. Esercitare un controllo particolare in presenza di bambini.
- In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore. Ciò per evitare un'interruzione di corrente, una scossa elettrica od un incendio.
- Qualora vengano notati rumori o vibrazioni di intensità eccezionale, arrestare il funzionamento, spegnere l'unità e contattare il proprio rivenditore.
- Non raffreddare troppo i locali. Le migliori condizioni ambientali sono ottenute quando la differenza fra la temperatura esterna ed interna non supera i 5 °C.

## 2. Nomi e funzioni delle varie parti

### Attacco e distacco del filtro

[Fig. A] (P.2)

## 3. Come far funzionare l'unità

- Consultare il Manuale d'installazione o il Manuale delle impostazioni iniziali forniti in dotazione con il telecomando da utilizzare.

### 3.1. ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

#### Avviamento del funzionamento dell'unità

##### 1. Premere il pulsante [ON/OFF]

La spia di funzionamento si illumina e inizia il funzionamento dell'unità.

#### Arresto del funzionamento dell'unità

##### 1. Premere di nuovo il pulsante [ON/OFF]

La spia di funzionamento si spegne e il funzionamento dell'unità viene arrestato.

- Una volta impostati i Pulsanti, solo la pressione del Pulsante [ON/OFF] può ripetere la stessa operazione da lì in avanti.
- Durante il funzionamento dell'unità, la spia di funzionamento situata sopra il pulsante di [ON/OFF] si accende.

### ⚠ Cautela:

Anche se il Pulsante [ON/OFF] viene premuto immediatamente dopo che il funzionamento è stato arrestato, questo non riparte per circa 3 minuti. Questo serve a proteggere la macchina, la quale riprenderà a funzionare dopo un'interruzione di 3 minuti circa.

- Evitare che persone handicappate o bambini sostino nella zona della portata d'aria del condizionatore. Ciò può infatti creare problemi di salute.

### ⚠ Cautela:

- Non dirigere la portata d'aria verso piante o animali domestici in gabbia.
- Ventilare frequentemente le stanze. Se l'unità viene fatta funzionare continuamente in una stanza chiusa, l'aria diventerà viziata.

### In caso di guasto

#### ⚠ Avvertenza:

- Non modificare mai il condizionatore d'aria. Consultare il proprio rivenditore per qualsiasi riparazione necessaria. Una riparazione eseguita in modo non corretto può causare una fuoriuscita d'acqua, scosse elettriche, incendio, ecc.
- Qualora il display del comando a distanza visualizzi un codice di anomalia, e il condizionatore non funzioni o presenti un segno qualsiasi di anomalia, arrestare il funzionamento e contattare il proprio rivenditore. Vi è infatti un rischio di incendio o guasto del sistema.
- Qualora l'interruttore di corrente venga attivato automaticamente con una certa frequenza, contattare il proprio rivenditore. Vi è infatti un rischio di incendio o guasto del sistema.

### Quando il condizionatore d'aria non è usato per un lungo periodo di tempo

- Qualora il condizionatore d'aria non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo a seguito delle caratteristiche atmosferiche stagionali, o per altre ragioni, farlo funzionare durante 4 - 5 ore con la funzione di soffiaggio dell'aria attivata, fino a quando la parte interna non sarà completamente asciutta. Il non rispetto di questa raccomandazione può avere come conseguenza la crescita di muffa antigenica e insalubre in vari punti della stanza.
- In caso di non impiego del condizionatore per lungo tempo, occorre tenere sempre spenta l'unità, per evitare di consumare inutilmente corrente. Oltre a ciò, l'accumulo di polvere può costituire un rischio d'incendio.
- Accendere l'unità almeno 12 ore prima di avviarne il funzionamento. Evitare di spegnere l'unità durante la stagione di uso intenso, per evitare un guasto.

## 1.3. Eliminazione dell'unità

### ⚠ Avvertenza:

Se i tubi sono danneggiati, possono verificarsi fuoriuscite d'acqua che possono bagnare le aree circostanti della stanza. Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore.

### ⚠ Cautela:

- Durante la rimozione del filtro, adottare delle precauzioni per proteggere gli occhi. Oltre a ciò, se occorre salire su una scala per effettuare il lavoro, stare attenti a non cadere.
- Spegnere l'unità durante la sostituzione del filtro.

## 3.2. Modalità di funzionamento

### Selezione della modalità di funzionamento

#### 1. Premere il Pulsante [Modalità]

La pressione consecutiva del Pulsante di selezione funzionamento commuta tra le funzioni "❄ COOL", "☀ DRY", "🌀 VENTILAZIONE", ("☐ AUTO"), e ("☀ HEAT"). Per i contenuti delle funzioni, controllare il display.

#### Modalità di raffreddamento

Premere il Pulsante [Modalità] e fare apparire il display "❄ COOL".

#### Modalità di deumidificazione

Premere il Pulsante [Modalità] e fare apparire il display "☀ DRY".

- Il ventilatore interno ruoterà a bassa velocità, disattivando la funzione di modifica della velocità di ventilazione.
- La modalità di deumidificazione non si può impostare a una temperatura ambiente inferiore a 18 °C.

#### Modalità di ventilazione

Premere il Pulsante [Modalità] e fare apparire il display "🌀 VENTILAZIONE".

- La funzione di ventilazione serve a far circolare l'aria nella stanza.
- La temperatura della stanza non può essere impostata attraverso la funzione di ventilazione.

### **Cautela:**

Evitare di esporre il proprio corpo direttamente all'aria fredda per un lungo periodo. Un'eccessiva esposizione all'aria fredda è dannosa per la salute e deve quindi essere evitata.

### **Funzionamento in deumidificazione**

La modalità di deumidificazione è un funzionamento deumidificante comandato da microcomputer che controlla l'eccessivo raffreddamento dell'aria in funzione della temperatura ambiente desiderata. (Non è utilizzabile con la funzione di riscaldamento).

1. Fino al momento del raggiungimento della temperatura ambiente selezionata: Il compressore e il ventilatore interno funzioneranno in relazione alle variazioni di temperatura della stanza, accendendo e spegnendo automaticamente e ripetutamente l'unità.
2. Al raggiungimento della temperatura ambiente selezionata: Sia il compressore che il ventilatore interno si arresteranno. Qualora la fase di arresto continui per 10 minuti, il compressore e il ventilatore interno verranno attivati durante 3 minuti per mantenere basso il livello di umidità.

### **Modalità di riscaldamento**

Premere il Pulsante [Modalità] per fare apparire il display "HEAT".

#### **Messaggi visualizzati durante la fase di riscaldamento: "SBRINA MENTO"**

Visualizzato unicamente durante la fase di sbrinamento.

#### **"STAND BY"**

Visualizzato all'inizio della fase di riscaldamento fino al momento in cui comincerà ad essere soffiata aria calda.

### **Cautela:**

- Quando il condizionatore d'aria viene usato assieme a dei bruciatori, occorre ventilare accuratamente la stanza. Una ventilazione insufficiente può essere alla base di incidenti dovuti alla mancanza di ossigeno.
- Non disporre mai un bruciatore in un punto in cui è esposto all'aria soffiata dal condizionatore. Questo può infatti provocare un'imperfetta combustione del bruciatore stesso.

## **4. Uso ottimale dell'unità**

Anche le cure più insignificanti rivolte al condizionatore d'aria possono avere un effetto benefico in termini di effetti di condizionamento, consumo elettrico, ecc...

### **Impostazione della corretta temperatura della stanza**

- In fase raffreddamento, una differenza di temperatura di 5 °C fra le sezioni interne ed esterne rappresenta la condizione ottimale.
- Se la temperatura impostata per la stanza è aumentata di 1 °C durante la fase di raffreddamento, è possibile risparmiare il 10 % di energia elettrica.
- Una temperatura troppo bassa è dannosa per la salute e rappresenta un eccessivo consumo di energia elettrica.

### **Pulire accuratamente il filtro**

- Se lo schermo del filtro dell'aria è intasato, gli effetti della portata dell'aria e del condizionamento possono essere ridotti in modo significativo. Oltre a ciò, se non si interviene, il sistema può guastarsi. È particolarmente importante pulire il filtro all'inizio delle stagioni di raffreddamento e di riscaldamento. (Pulire il filtro quando la polvere e la sporcizia si sono accumulate in quantità abbondante.)

## **5. Manutenzione dell'unità**

Fare sempre eseguire la manutenzione del filtro da un tecnico dell'assistenza. Prima di effettuare la manutenzione dell'unità, staccare sempre la corrente.

### **Cautela:**

- Prima di pulire l'unità, arrestare il funzionamento e staccare la corrente. Non dimenticare che il ventilatore ruota all'interno dell'unità a velocità elevata e che costituisce un serio rischio di lesioni.
- Le sezioni interne sono dotate di filtri destinati a rimuovere la polvere dall'aria aspirata. Pulire i filtri seguendo le procedure riportate qui a destra. (Il filtro standard deve normalmente essere pulito una volta alla settimana e il filtro a lunga durata all'inizio di ogni stagione.)
- La durata del filtro dipende dal punto in cui è installato e dal modo in cui è utilizzato.

### **Pulizia del filtro**

- Eliminare delicatamente la polvere o pulire il filtro utilizzando un aspirapolvere. Se è molto sporco, lavarlo con acqua tiepida in cui è stato versato un detergente neutro oppure con acqua semplice. Accertarsi di eliminare qualsiasi traccia di detergente e farli asciugare completamente prima di rimetterli nell'unità.

- Il microcomputer verrà attivato nei seguenti casi:

- L'aria non viene soffiata all'avvio della fase di riscaldamento.

- Allo scopo di evitare l'uscita di aria fredda, la velocità di rotazione del ventilatore interno è gradualmente commutata in sequenza crescente in funzione dell'aumento della temperatura dell'aria soffiata. Attendere un po' e l'aria verrà soffiata naturalmente.

- Il ventilatore non gira alla velocità impostata.

- In alcuni modelli, la velocità di rotazione del ventilatore interno si riduce al minimo al raggiungimento della temperatura impostata. In altri casi, il ventilatore si arresta completamente, allo scopo di impedire l'uscita di aria fredda durante la fase di sbrinamento.

- Viene soffiata aria anche dopo l'arresto dell'unità.

- Circa 1 minuto dopo l'arresto del funzionamento, il ventilatore interno talvolta riprende a ruotare allo scopo di eliminare l'eccesso di calore generato dal riscaldatore elettrico, ecc... La velocità del ventilatore cambia a bassa o alta.

## **3.3. Regolazione della velocità di ventilazione**

### **Per modificare la velocità di ventilazione**

Ogni volta che viene premuto una sola volta il pulsante [Velocità di ventilazione], si commuta dalle impostazioni a bassa velocità a quelle ad alta velocità.

Durante l'attivazione della funzione di deumidificazione elettronica, il ventilatore interno viene impostato automaticamente su velocità bassa. Sarà impossibile modificare tale impostazione. (Solo il display del comando a distanza cambia.)

- \* Ogni volta che viene premuto il pulsante di regolazione della velocità di ventilazione, questa viene modificata.

Velocità di ventilazione: 3 stadi

- \* È possibile regolare questa impostazione solo con il comando a distanza MA.

### **Evitare l'entrata di calore nella stanza durante la fase di raffreddamento**

- Per evitare l'entrata di calore durante la fase di raffreddamento, installare una tenda o una protezione sulla finestra in modo da bloccare la luce diretta del sole. Aprire inoltre le porte o le finestre solo in caso di necessità.

### **Ventilazione della stanza**

- Poiché l'aria diventa periodicamente sporca in una stanza che è stata tenuta chiusa per lungo tempo, occorre talvolta ventilare la stanza stessa. Qualora vengano usate unità a gas assieme al condizionatore d'aria, occorre adottare delle precauzioni speciali. In caso di impiego dell'unità di ventilazione "LOSSNAY", sviluppata dalla nostra società, è possibile ventilare la stanza riducendo al minimo gli sprechi. Per i dettagli relativi a questa unità, consultare il proprio rivenditore.

### **Cautela:**

- Non asciugare il filtro alla luce del sole o con una sorgente di calore, come un fornello elettrico, per non deformarlo.
- Non lavare il filtro in acqua calda (sopra 50 °C), per non deformarlo.

### **Cautela:**

Evitare di versare acqua o liquidi infiammabili sul condizionatore d'aria. Pulire l'unità usando un metodo diverso può provocare un guasto, scosse elettriche o incendio.

## 6. Ricerca dei guasti

Prima di chiedere l'intervento del servizio tecnico, controllare i punti seguenti:

Inconveniente	Comando a distanza	Causa	Ricerca dei guasti
Non funziona.	Il display "●" non si illumina. Premendo il pulsante [ON/OFF], non viene attivato alcun display.	Interruzione di corrente.	Premere il pulsante [ON/OFF] dopo il ritorno della corrente.
		L'alimentazione elettrica è interrotta.	Accendere l'unità.
		Il fusibile di alimentazione è bruciato.	Sostituire il fusibile.
		L'interruttore del circuito per dispersione verso terra è scattato.	Ripristinare l'interruttore del circuito.
L'aria viene soffiata ma non riesce né a raffreddare né a riscaldare in modo sufficiente.	Il display a cristalli liquidi indica che l'unità sta funzionando.	Impropria regolazione della temperatura.	Dopo aver controllato la temperatura d'impostazione e la temperatura d'ingresso sul display a cristalli liquidi, azionare il pulsante di regolazione.
		Il filtro è coperto di polvere e sporizia.	Pulire il filtro. (Fare riferimento alla sezione [Manutenzione dell'unità]).
		Vi sono alcuni ostacoli davanti all'ingresso ed all'uscita dell'aria delle sezioni interna e esterna.	Rimuovere gli ostacoli.
		Le finestre e le porte sono aperte.	Chiuderle.
Non vengono soffiate né l'aria fredda né l'aria calda.	Il display a cristalli liquidi indica che l'unità sta funzionando.	Il circuito di prevenzione del riavviamento viene attivato per 3 minuti.	Attendere un attimo. (Allo scopo di proteggere il compressore, la sezione interna è dotata di un circuito di prevenzione del riavviamento incorporato. Se il compressore non si riavvia immediatamente, occorre attendere la scadenza dei 3 minuti.)
		Il funzionamento della sezione interna è stato riavviato durante le fasi di riscaldamento e sbrinamento.	Attendere un attimo. (La funzione di riscaldamento è avviata al termine della fase di sbrinamento.)
Funziona brevemente, ma si arresta poco dopo.	Il codice di "CHECK" lampeggia sul display a cristalli liquidi.	Vi sono alcuni ostacoli davanti all'ingresso ed all'uscita dell'aria delle sezioni interna e esterna.	Riavviare dopo aver rimosso gli ostacoli.
		Il filtro è coperto di polvere e sporizia.	Riavviare dopo aver pulito il filtro. (Fare riferimento alla sezione [Manutenzione dell'unità]).
Dopo aver arrestato l'unità, è possibile percepire un rumore proveniente dallo scarico e dalla rotazione del motore.	Tutte le spie sono spente ad eccezione del display attivato "●".	Quando altre sezioni interne stanno funzionando in modo raffreddamento, l'unità si arresta dopo aver fatto funzionare durante 3 minuti un meccanismo di sollevamento del drenaggio all'arresto della funzione di raffreddamento.	Attendere 3 minutes.
Dopo aver arrestato l'unità, è possibile percepire in modo intermittente un rumore proveniente dallo scarico e originato dalla rotazione del motore.	Tutte le spie sono spente ad eccezione del display attivato "●".	Quando altre sezioni interne stanno funzionando in modo raffreddamento, il liquido di drenaggio viene fatto convogliare e raccolto in un punto. In tal caso, il meccanismo di sollevamento di drenaggio inizia a funzionare.	L'unità di arresta subito. (Qualora si avverti un rumore più di 2-3 volte in un'ora, chiedere l'intervento del servizio tecnico.)
L'aria calda esce in modo intermittente quando il termostato è disattivato o durante il funzionamento del ventilatore.	Il display a cristalli liquidi indica che l'unità sta funzionando.	Quando altre sezioni interne stanno funzionando in modo riscaldamento, le valvole di comando vengono aperte e chiuse di tanto in tanto per mantenere il sistema in condizioni di stabilità.	L'unità di arresta subito. (Qualora la temperatura della stanza aumenti bruscamente e in modo non confortevole in una piccola stanza, arrestare il funzionamento dell'unità.)

- Se il funzionamento viene sospeso a causa di un'interruzione della corrente elettrica, il [circuito che impedisce il riavvio all'interruzione della corrente] entra in funzione e disabilita il funzionamento dell'unità anche al ripristino dell'alimentazione. In tal caso, per avviare il funzionamento, premere il pulsante [ON/OFF].

Qualora le anomalie di funzionamento persistano anche dopo aver controllato quanto sopra, spegnere l'unità e contattare il rivenditore, fornendogli delle informazioni sul nome del prodotto, sulla natura dell'inconveniente, ecc. Se il display di "[CHECK]" è attivato e il codice di anomalia (4 cifre) lampeggia, riferirne i dettagli al rivenditore. Non cercare mai di riparare da soli l'unità.

**Ciò che segue non è un segno indicativo di un eventuale malfunzionamento dell'unità:**

- L'aria soffiata dal condizionatore d'aria può contenere talvolta odori. Ciò può essere dovuto alla presenza nell'aria di fumo di sigarette, di odori di cosmetici, o di odori provenienti da pareti o mobili del locale.
- Un ticchettio proviene dal condizionatore d'aria al momento dell'avviamento e dell'arresto del modo raffreddamento/riscaldamento. Questo rumore è causato dallo sfregamento del pannello anteriore e di altre sezioni a seguito dell'espansione o del restringimento causati da una variazione della temperatura. Questo è un fatto normale.
- La velocità del ventilatore cambia anche quando non è stata modificata l'impostazione. Il condizionatore d'aria aumenta automaticamente la velocità del ventilatore, in modo graduale, da una velocità più bassa fino alla velocità impostata, in modo che non venga emessa aria fredda all'inizio dell'operazione di riscaldamento. Inoltre, riduce la velocità del ventilatore per proteggere il motore dello stesso quando la temperatura dell'aria aspirata o la velocità del ventilatore divengono eccessivamente alti.



## 7. Lavori d'installazione e di trasferimento - ispezione

### Scelta del luogo d'installazione

Consultare il proprio rivenditore per i dettagli relativi all'installazione e al trasferimento dell'unità.

#### ⚠ Cautela:

**Non installare il condizionatore d'aria in un punto in cui vi è un rischio di fuoriuscita di gas infiammabili.**

**Qualora vi siano delle perdite di gas che si accumulano attorno all'unità, ne può risultare un rischio di incendio.**

#### Non installare mai il condizionatore d'aria in uno dei seguenti luoghi:

- dove vi è la presenza di quantità abbondanti di olio di macchinari
- località costiere dove l'aria è ricca di salmastro.
- con umidità elevata
- nei pressi di sorgenti di calore
- dove sono presenti gas solforati
- nei pressi di macchine che emettono onde ad alta frequenza (saldatrici ad alta frequenza, ecc....)
- dove vengono frequentemente usate soluzioni acide
- dove vengono frequentemente usati spray speciali
- La sezione interna deve essere installata orizzontalmente, per evitare la fuoriuscita di gas.
- Adottare le misure acustiche necessarie durante l'installazione dei condizionatori d'aria in ospedali o in centri di comunicazione.

Qualora il condizionatore d'aria venga utilizzato in uno dei luoghi citati qui sopra, possono verificarsi spesso dei guasti. È pertanto consigliabile evitare questo tipo di luoghi.

Per ulteriori dettagli, consultare il proprio rivenditore.

### Collegamenti elettrici

#### ⚠ Cautela:

- I collegamenti elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato, conformemente agli standard tecnici relativi alle installazioni elettriche, alle norme sui cablaggi elettrici interni ed al contenuto del manuale di installazione, con l'uso assoluto di circuiti esclusivi. L'uso di circuiti su cui sono collegati altre unità può provocare la bruciatura degli interruttori e dei fusibili.

- Non collegare mai un filo di terra a un tubo dell'acqua, a uno scaricatore o al filo di terra del telefono. Per ulteriori dettagli, consultare il proprio rivenditore.
- In alcuni tipi di installazione è obbligatorio installare un interruttore del circuito per dispersione verso terra. Per ulteriori dettagli, consultare il proprio rivenditore.

### Trasferimento dell'installazione

- In occasione della rimozione o della reinstallazione del condizionatore d'aria in caso di allargamento, restauro o trasloco, consultare in anticipo il proprio rivenditore per conoscere i costi tecnici richiesti per il trasferimento dell'unità.

#### ⚠ Cautela:

**Durante il trasferimento o la reinstallazione del condizionatore d'aria, consultare il proprio rivenditore. Un'installazione difettosa può essere alla base di scosse elettriche, incendio, ecc...**

### Fare attenzione anche al livello sonoro

- L'unità deve essere installata in un luogo in grado di sopportare perfettamente il peso del condizionatore d'aria e caratterizzato da un ridotto livello delle vibrazioni e del rumore.
- Selezionare un luogo in cui l'uscita dell'aria calda o fredda dalla sezione esterna non disturbi il vicinato.
- La presenza di un oggetto estraneo nei pressi dell'uscita dell'aria della sezione esterna del condizionatore può provocare una diminuzione del rendimento e un aumento del livello sonoro. Evitare quindi un qualsiasi ostacolo nei pressi dell'uscita dell'aria.
- Qualora il condizionatore d'aria produca un qualsiasi rumore anormale, consultare il proprio rivenditore.

### Manutenzione e ispezione

- Se il condizionatore d'aria è usato intensivamente durante diverse stagioni, le parti interne si ricoprono di sporcizia e il rendimento diminuisce. In funzione delle condizioni d'uso, la presenza di polvere e sporcizia può essere alla base della generazione di cattivi odori e di un deterioramento del funzionamento del drenaggio.

## 8. Dati tecnici

### Serie PEFY-WP-VMA-E

Caratteristiche	Modello	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Alimentazione		~220-240V 50/60Hz					
Capacità di raffreddamento <sup>1</sup> / Capacità di riscaldamento <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensioni Altezza / Larghezza / Profondità	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Peso netto	kg	21	26	26	31	31	
Ventilazione	Portata d'aria (Bassa-Media-Alto)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Pressione statica esterna <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Livello del suono (Portata: Bassa-Media-Alto) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filtro		Filtro normale					

### Serie PFFY-WP-VLRMM-E

Caratteristiche	Modello	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Alimentazione		~220-240V 50/60Hz					
Capacità di raffreddamento <sup>1</sup> / Capacità di riscaldamento <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensioni Altezza / Larghezza / Profondità	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Peso netto	kg	22	25	25	29	29	
Ventilazione	Portata d'aria (Bassa-Media-Alto)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Pressione statica esterna <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Livello del suono (Portata: Bassa-Media-Alto) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filtro		Filtro normale					

Nota: \* Temperatura operativa dell'unità interna.

Modalità di raffreddamento: 15 °C BU – 24 °C BU

Modalità di riscaldamento: 15 °C BS – 27 °C BS

<sup>1</sup> La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo di funzionamento nelle condizioni seguenti.

Raffreddamento: Sezione interna: 27 °C BS/19 °C BU

Sezione esterna: 35 °C BS

Riscaldamento: Sezione interna: 20 °C BS

Sezione esterna: 7 °C BS/6 °C BU

<sup>2</sup> La pressione statica esterna è impostata sul valore di 50 Pa al momento della spedizione dalla fabbrica.

<sup>3</sup> Il rumore di funzionamento è prodotto dai dati ottenuti in una camera anecoica.

<sup>4</sup> La pressione statica esterna è impostata sul valore di 20 Pa al momento della spedizione dalla fabbrica.

1. Veiligheidsvoorschriften .....	28	3.2. Een stand selecteren .....	29
1.1. Installatie .....	28	3.3. Aanpassen van de ventilatorsnelheid .....	30
1.2. Tijdens gebruik .....	29	4. Hoe u uw apparaat op een slimme manier kunt gebruiken .....	30
1.3. Het apparaat verwijderen .....	29	5. Het apparaat schoonhouden .....	30
2. Namen en functies van de verschillende onderdelen .....	29	6. Problemen oplossen .....	31
3. Hoe het apparaat te bedienen .....	29	7. Installatie, verplaatsen van het apparaat en controles .....	32
3.1. AAN/UIT .....	29	8. Specificaties .....	32

## 1. Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- ▶ In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.

### Symbolen die in de tekst worden gebruikt

#### ⚠ Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

#### ⚠ Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

### Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

- ⊘ : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
- ⚠ : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
- ⚠ : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
- ⚠ : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen. (Dit symbool staat op de sticker van het apparaat.) <Kleur: geel>
- ⚠ : Kijk uit voor elektrische schok (Dit symbool staat op de sticker van het apparaat.) <kleur: geel>

#### ⚠ Waarschuwing:

Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

### 1.1. Installatie

- ▶ Bewaar deze gebruiksaanwijzing, nadat u hem gelezen heeft, op een veilige plaats, samen met de Installatiehandleiding, zodat u hem indien nodig altijd gemakkelijk kunt raadplegen. Als iemand anders het apparaat ook gaat bedienen, dient u hem of haar deze gebruiksaanwijzing te geven.

#### ⚠ Waarschuwing:

- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren. Als de onderdelen niet juist worden geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- De installatiehandleiding geeft de geadviseerde installatiemethode aan. Grote wijzigingen die voor de installatie nodig zijn, moeten verenigbaar zijn met de plaatselijke bouwvoorschriften.
- Probeer nooit zelf het apparaat te repareren of te verplaatsen. Indien een reparatie niet juist wordt uitgevoerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben. Raadpleeg uw dealer als het apparaat gerepareerd of verplaatst moet worden.
- Laat geen water (of zeepsop e.d.) op de elektrische onderdelen komen.
- Vloestof op elektrische onderdelen zou brand of een elektrische schok kunnen veroorzaken.

Opmerking 1: Bij het kuisen van de warmtewisselaar en de afvoerbak er voor zorgen dat de besturingskast en de motor droog blijven door gebruik te maken van een waterdichte bedekking.

Opmerking 2: Probeer nooit het waswater voor de afvoerbak en de warmtewisselaar via de afvoerpomp te lozen. Zorg voor aparte afvoer daarvan.

- Het apparaat is niet geschikt om zonder toezicht door kleine kinderen of minder validen bediend te worden.
- Bij kleine kinderen moet er op gelet worden dat ze niet met het apparaat gaan spelen.
- Gebruik geen toevoeging voor lekkagedetectie.

- Gebruik uitsluitend het type koelmiddel dat in de meegeleverde handleidingen en op het typeplaatje wordt genoemd.
  - Als u een ander type gebruikt, kunnen het toestel of leidingen barsten en bestaat er gevaar voor ontploffing of brand tijdens gebruik, reparatie en verwijdering van het toestel.
  - Ook overtreedt u mogelijk toepasselijke wetgeving als u dit voorschrift niet volgt.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION kan niet aansprakelijkheid worden gesteld voor storingen en ongevallen die het gevolg zijn van gebruik van een verkeerd type koelmiddel.

### 1) Buitenapparaat

#### ⚠ Waarschuwing:

- Het buitenapparaat moet worden geïnstalleerd op een stabiele, vlakke ondergrond, op een plaats waar geen gevaar van ophoping van sneeuw, bladeren of vuilnis bestaat.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat. U kunt vallen en gewond raken, of het voorwerp kan vallen en letsel veroorzaken.

#### ⚠ Voorzichtig:

Het buitenapparaat moet worden geïnstalleerd op een plaats waar de door het apparaat geproduceerde lucht en geluid niet hinderlijk zijn voor de omgeving.

### 2) Binnenapparaat

#### ⚠ Waarschuwing:

Het binnenapparaat moet stevig worden geïnstalleerd. Als het apparaat niet goed is vastgezet, kan het vallen en letsel veroorzaken.

### 3) Bedieningspaneel

#### ⚠ Waarschuwing:

Het bedieningspaneel moet zo worden geïnstalleerd dat kinderen er niet mee kunnen spelen.

### 4) Afvoerslang

#### ⚠ Voorzichtig:

Zorg ervoor dat de afvoerslang gemonteerd is zodat de afvoer goed werkt. Onjuiste montage kan waterlekage tot gevolg hebben, hetgeen schade aan het meubilair kan veroorzaken.

### 5) Netkabel, zekering of stroomonderbreker

#### ⚠ Waarschuwing:

- Zorg dat het apparaat wordt aangesloten op een groep van het lichtnet die hierop is berekend. Andere apparatuur die op dezelfde groep wordt aangesloten, kan tot overbelasting leiden.
- Zorg ervoor dat er een netschakelaar aanwezig is.
- Controleer of de spanning van het apparaat en de zekering of stroomonderbreker dezelfde is als die van het lichtnet. Gebruik nooit een snoer of zekering met een hogere spanning dan staan aangegeven.

### 6) Aarding

#### ⚠ Voorzichtig:

- Het apparaat moet goed geaard zijn. Maak de aardingskabel nooit aan een waterleiding, bliksemafleider of telefoonaarding vast. Als het apparaat niet goed geaard is, kan dat elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Controleer regelmatig of de aardkabel van het buitenapparaat correct is aangesloten op het aardingspunt van het apparaat en de aardelektrode.

## 1.2. Tijdens gebruik

### ⚠ Voorzichtig:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Draai of ruk niet aan het snoer van het bedieningspaneel - dit kan het paneel beschadigen en storingen veroorzaken.
- Verwijder nooit de bovenkant van de afstandsbedieningseenheid. Het is gevaarlijk om de bovenkant van de afstandsbedieningseenheid te verwijderen en de printkaarten binnenin aan te raken. Als u dit wel doet, kan dit brand of storingen veroorzaken.
- Veeg de afstandsbedieningseenheid nooit af met benzeen, thinner, doeken met chemische schoonmaakmiddelen, enz. Als u dit wel doet kan dit verkleuring en storingen veroorzaken. Voor het verwijderen van zware vlekken kunt u een doek drenken in een neutraal schoonmaakmiddel verdund met water, de doek goed uitwringen, de vlekken wegvegen en dan nogmaals afvegen met een droge doek.
- Zorg ervoor dat de toevoer- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden. Grote meubelstukken onder het binnenapparaat of omvangrijke voorwerpen zoals grote dozen die dicht bij het buitenapparaat worden neergezet, hebben een nadelige invloed op het rendement van het apparaat.

### ⚠ Waarschuwing:

- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.

### ⚠ Waarschuwing:

- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat. U kunt gewond raken als u onderdelen aanraakt die draaien, heet zijn of onder stroom staan.
- Duw nooit uw vingers of stokjes of iets dergelijks in de toevoer- en afvoeropeningen - dit kan tot verwondingen leiden, aangezien de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait. Wees met name voorzichtig als er kinderen in de buurt zijn.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.
- Wanneer u uitzonderlijk ongewone geluiden of vibraties bemerkt, zet dan het apparaat stil, schakel de elektriciteit uit en neem contact op met uw dealer.
- Zorg ervoor dat er niet teveel gekoeld wordt. Het beste is een binnentemperatuur te kiezen die niet meer dan 5 °C verschilt met de buitentemperatuur.

- Laat geen gehandicapte personen of kinderen in de baan van de luchtstroom van de airconditioner zitten of staan. Dit kan gezondheidsproblemen veroorzaken.

### ⚠ Voorzichtig:

- Richt de luchtstroom niet op planten of dieren in kooien.
- Ventileer de kamer regelmatig. Als het apparaat lange tijd constant in een gesloten ruimte wordt gebruikt, wordt de lucht muff.

## In geval van storing

### ⚠ Waarschuwing:

- Probeer niet om aanpassingen te maken in de airconditioner. Raadpleeg voor eventuele reparatie of inwendig onderhoud uw leverancier. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot waterlekage, elektrische schokken, brandgevaar e.d.
- Als de afstandsbedieningseenheid een foutmelding weergeeft, de airconditioner het niet doet of er iets anders ongewoons is, zet dan het apparaat stil en neem contact op met uw dealer. Als u het apparaat onder zulke omstandigheden aan laat staan, kan dit brand of storing veroorzaken.
- Als de stroomonderbreker regelmatig in werking treedt, neem dan contact op met uw dealer. Als u het apparaat gewoon blijft gebruiken kan dit brand of storing veroorzaken.

## Wanneer de airconditioner lange tijd niet gebruikt zal worden

- Indien de airconditioner lange tijd niet gebruikt zal worden door seizoenswisselingen en dergelijke, laat het apparaat dan 4 – 5 uur aan staan terwijl het lucht blaast, tot de binnenkant volledig droog is. Indien dit niet gedaan wordt kunnen er onhygiënische, ongezonde schimmelculturen ontstaan in verspreide delen van de kamer.
- Wanneer het apparaat langdurig niet gebruikt wordt, zet dan de [stroomvoorziening] op OFF (UIT). Als de stroomvoorziening aan blijft staan, worden een aantal of enkele tientallen Watts verspild. Bovendien kan het verzamelde stof, enz. brand veroorzaken.
- Zet de stroomvoorziening op ON (AAN) minstens 12 uur voordat het apparaat in werking gesteld wordt. Zet de stroomvoorziening niet op OFF (UIT) gedurende seizoenen van intensief gebruik. Als u dit wel doet kunnen er storingen optreden.

## 1.3. Het apparaat verwijderen

### ⚠ Waarschuwing:

- Als leidingen doorbreken, kan er water lekken en de omgeving in de kamer nat maken. Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen.

## 2. Namen en functies van de verschillende onderdelen

### Het filter erop zetten en eraf halen

[Fig. A] (P.2)

### ⚠ Voorzichtig:

- Neem bij het verwijderen van het filter voorzorgsmaatregelen om uw ogen te beschermen tegen stof. Als u ook op een stoel of een kruk moet klimmen om het filter te verwijderen, wees dan voorzichtig dat u niet valt.
- Schakel de stroomtoevoer geheel uit alvorens het filter te vervangen.

## 3. Hoe het apparaat te bedienen

- Zie ofwel de installatie handleiding of de handleiding voor de oorspronkelijke instellingen die met de te gebruiken besturing worden geleverd.

### 3.1. AAN/UIT

#### Wanneer u het apparaat aan wilt zetten

##### 1. Druk of de [ON/OFF]-knop

Het Aan/Uit-lampje gaat branden en het apparaat gaat aan.

#### Wanneer u het apparaat uit wilt zetten

##### 1. Druk weer op de [ON/OFF]-knop

Het Aan/Uit-lampje gaat uit en het apparaat schakelt uit.

- Wanneer de toetsen eenmaal zijn ingesteld, zal daarna bij indrukken van de [ON/OFF]-knop het apparaat telkens weer in dezelfde stand gaan werken.
- Als het apparaat aanstaat gaat het lampje boven de [ON/OFF]-knop branden.

### ⚠ Voorzichtig:

Ook al drukt u de [ON/OFF]-knop na afloop van de werking onmiddellijk opnieuw in, de werking kan pas na ongeveer 3 minuten weer hervat worden. Deze functie beschermt het apparaat. Het apparaat begint na ongeveer 3 minuten automatisch weer te werken.

### 3.2. Een stand selecteren

#### Wanneer u een stand wilt selecteren

##### 1. Druk op de [Modus]-knop

Bij meermalen indrukken van de bedieningstoets schakelt de werking over tussen "COOL", "DRY", "FAN", ("AUTO"), en ("HEAT"). Zie het gedeelte over de display voor de werkingsstanden.

#### Voor koelen

Druk op de [Modus]-knop en breng de "COOL" -display op het scherm.

#### Voor drogen

Druk op de [Modus]-knop en breng de "DRY" -display op het scherm.

- De binnenventilator schakelt over op lage snelheid waarbij deze het veranderen van de ventilatorsnelheid onmogelijk maakt.
- Het apparaat kan niet drogen bij een kamertemperatuur van minder dan 18 °C.

#### Voor de ventilator

Druk op de [Modus]-knop en breng de "FAN" -display op het scherm.

- De functie van de ventilator is om lucht in de kamer te laten circuleren.
- De temperatuur van de kamer kan niet ingesteld worden als het apparaat op de ventilatorstand staat.

### **Voorzichtig:**

Stel uw nooit voor langere perioden bloot aan koele lucht. Teveel blootstelling aan koele lucht is slecht voor uw gezondheid en moet daarom vermeden worden.

### **Drogen**

Het drogen is een door een microcomputer gestuurd ontvochtigingsproces dat excessieve luchtkoeling regelt op basis van de door u ingestelde kamertemperatuur. (Kan niet gebruikt worden bij verwarmen.)

1. Totdat de door u gewenste kamertemperatuur is bereikt, reageert de compressor in samenhang met de binnenventilator op de veranderingen van de kamertemperatuur en gaat automatisch aan en uit.
2. Als de door u gewenste kamertemperatuur is bereikt dan stopt zowel de compressor als de binnenventilator. Daarna gaan na 10 minuten de compressor en de binnenventilator telkens voor 3 minuten weer aan om de luchtvochtigheid laag te houden.

### **Voor verwarmen**

Druk op de [Modus]-knop en breng de "HEAT" -display op het scherm.

Met betrekking tot displays in de verwarmingsstand "DEFROST"

Wordt slechts weergegeven tijdens ontdooien.

### **"STAND BY"**

Dit wordt weergegeven vanaf het moment dat u het apparaat op de verwarmingsstand zet totdat er warme lucht uitgeblazen wordt.

### **Voorzichtig:**

- Als de airconditioner in dezelfde ruimte samen met gasbranders wordt gebruikt, dan moet u ervoor zorgen dat de ruimte grondig geventileerd wordt. Onvoldoende ventilatie kan door zuurstoftekort tot ongelukken leiden.
- Plaats een gasbrander nooit in de (uitblaas) luchtstroom van de airconditioner. Als dit toch gebeurt kan dit tot onvolledige verbranding van de gasbrander leiden.

## **4. Hoe u uw apparaat op een slimme manier kunt gebruiken**

Zelfs minimale stappen om voor uw airconditioner te zorgen kunnen u helpen om het gebruik ervan veel effectiever te maken voor wat betreft prestaties, elektriciteitsverbruik, enz.

### **De correcte kamertemperatuur instellen**

- In de koelstand is een temperatuurverschil van ongeveer 5 °C tussen binnen en buiten het beste.
- Als de kamertemperatuur met 1 °C wordt verhoogd als het apparaat op de koelstand staat, dan kunt u ongeveer 10 % elektriciteit besparen.
- Teveel koeling is slecht voor uw gezondheid. Het heeft ook een verspilling van elektriciteit tot gevolg.

### **Maak het filter grondig schoon**

- Als het luchtfilter verstopt raakt, dan kan de luchtstroom en het effect van de airconditioner aanmerkelijk gereduceerd worden. Daarnaast kan het een defect tot gevolg hebben als deze conditie niet verholpen wordt. Het is speciaal van belang om het filter aan het begin van het koelings- en het verwarmingsseizoen schoon te maken. (Als er erg veel stof en vuil op het filter zit, maak het dan grondig schoon.)

## **5. Het apparaat schoonhouden**

Laat filteronderhoud altijd door onderhoudspersoneel uitvoeren.

Voordat u het apparaat schoonmaakt, zorg er dan voor dat u de stroomvoorziening UIT zet.

### **Voorzichtig:**

- Voordat u begint met schoonmaken, moet u het apparaat stoppen en de stroomvoorziening UITzetten. Onthoud dat de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait, hetgeen ernstige verwondingen kan veroorzaken.
- Binnenapparaten zijn uitgerust met filters om stof uit ingezogen lucht te verwijderen. Reinig de filters volgens de procedures hier rechts. (Het standaardfilter moet normaal gesproken eenmaal per week schoongemaakt worden, en het 'long-life' filter aan het begin van elk seizoen.)
- De levensduur van het filter is afhankelijk van de plaats waar het apparaat is geïnstalleerd en van de frequentie waarmee dit wordt gebruikt.

- De microcomputer werkt in de volgende gevallen:
- Er wordt geen lucht uitgeblazen als u het apparaat op verwarmen zet.

- Om te voorkomen dat er koele lucht ontsnapt, wordt de binnenventilator geleidelijk hoger geschakeld van heel lichte luchtstroom naar zwakke luchtstroom naar de ingestelde luchtstroom al naar gelang de verhoging van de temperatuur van de uitgeblazen lucht. Wacht een ogenblik totdat de luchtstroom er normaal uitgeblazen wordt.

- De ventilator draait niet op de ingestelde snelheid.

- Bij sommige modellen schakelt het systeem over op een heel lichte luchtstroom als de kamertemperatuur de ingestelde temperatuur bereikt heeft. In andere gevallen stopt het om te voorkomen dat er koele lucht ontsnapt tijdens ontdooien.

- Er komt lucht uit het apparaat zelfs als de operatie gestopt is.

- De binnenventilator blijft soms voor ongeveer 1 minuut nadat u het apparaat hebt uitgezet doordraaien om de extra hitte die door de elektrische verwarming is afgegeven, eruit te blazen. De ventilatorsnelheid verandert naar laag of hoog.

## **3.3. Aanpassen van de ventilatorsnelheid**

### **De ventilatorsnelheid wijzigen**

Elke keer als u de [Ventilatorsnelheid]-knop eenmaal indrukt, schakelt het de snelheidsinstelling achtereenvolgens van laag naar hoog.

In de droogstand gaat de binnenventilator automatisch over op lage snelheid. U kunt de ventilatorsnelheid niet wijzigen in deze stand. (Alleen de display op de afstandsbediening wijzigt.)

- \* Bij elke druk op de ventilatorsnelheid-keuzeknop verandert de ventilatorsnelheid.

Ventilatorsnelheid: 3 fasen

- \* Deze instelling kan alleen met de MA-afstandsbediening worden aangepast.

### **Voorkom inkomende warmte tijdens koelen**

- Om te verhinderen dat er warmte naar binnen komt als u aan het koelen bent, moet u de gordijnen dicht of de zonwering naar beneden doen om direct zonlicht buiten te sluiten. Doe ook de in- of uitgang van de ruimte niet open tenzij dat echt nodig is.

### **Soms moet u ventileren**

- Omdat de lucht in een kamer die voor lange tijd gesloten is na verloop van tijd vuil wordt, is het soms nodig om de kamer te ventileren. Als u naast de airconditioner ook gasapparaten gebruikt, dan moet u speciale voorzorgsmaatregelen treffen. Als u de "LOSSNAY"-ventilatie-eenheid die door ons bedrijf ontwikkeld is, gebruikt, dan kunt u ventileren met minder verspilling. Raadpleeg uw dealer voor details over deze eenheid.

### **Hoe te reinigen**

- Haal het stof er voorzichtig af of maak het schoon met de stofzuiger. In het geval van ernstige vervuiling moet u het filter in lauw water met een neutraal (af)was-middel wassen en het daarna goed uitspoelen om het wasmiddel er volledig uit te halen. Droog het filter na het afgewassen te hebben en zet het weer in het apparaat.

### **Voorzichtig:**

- Droog het filter niet door het aan direct zonlicht bloot te stellen of door het te verwarmen bij een vuur, enz. Als u dit doet kan het filter vervormen.
- Als u het filter in heet water (van meer dan 50 °C) wast, dan kan het ook vervormen.

### **Voorzichtig:**

Giet of sproei nooit water of een brandbare spray op de airconditioner. Als u het apparaat op deze manier schoonmaakt kan dit een defect van de airconditioner, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.

## 6. Problemen oplossen

Voordat u uw dealer belt om het apparaat te komen repareren, controleer dan eerst de volgende punten:

Probleem met het apparaat	Afstandsbediening	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	“●” display brandt niet. Er verschijnt geen display op het scherm zelfs als de [ON/OFF] knop wordt ingedrukt.	Stroomonderbreking.	Druk op de [ON/OFF] knop nadat de stroom weer is hersteld.
		De hoofdschakelaar staat niet aan.	Zet de hoofdschakelaar aan.
		De zekering in de voeding is doorgebrand.	Vervang de zekering.
		De aardlekschakelaar is doorgeslagen.	Zet de aardlekschakelaar weer aan.
Er stroomt lucht uit het apparaat maar het koelt of verwarmt niet genoeg.	Het LCD display geeft aan dat het apparaat aanstaat.	Onjuiste temperatuuraanpassing.	Bedien de instellingsknop na de ingestelde temperatuur en de inlaattemperatuur op het LCD-scherm te hebben gecontroleerd.
		Het filter zit dicht met vuil en stof.	Maak het filter schoon. (Raadpleeg [Het apparaat schoonhouden].)
		De luchtinlaat en -uitlaat van de binnen- of buitenapparaten zijn geblokkeerd.	Haal de obstakels weg.
		Er staan ramen en deuren open.	Doe ramen en deuren dicht.
Er komt geen koele of warme lucht uit.	Het LCD display geeft aan dat het apparaat werkt.	Het mechanisme om te voorkomen dat het apparaat binnen 3 minuten opnieuw start, is in werking.	Wacht een poosje. (Om de compressor te beschermen is er een mechanisme ingebouwd dat voorkomt dat het apparaat binnen 3 minuten weer aangaat. Daarom kan het soms gebeuren dat de compressor niet direct gaat werken. Het kan zijn dat het 3 minuten duurt voordat het apparaat weer aangaat.)
		De werking van het binnenapparaat is opnieuw gestart tijdens de verwarmings- of ontdooifase.	Wacht een poosje. (Het apparaat zal gaan verwarmen als het ontdooien klaar is.)
Het apparaat doet het heel even en stopt dan weer.	De “CHECK” en de controlecode blinken op de LCD display.	De luchtinlaat en -uitlaat van de binnen- of buitenapparaten zijn geblokkeerd.	Probeer het opnieuw nadat u de obstakels hebt weggehaald.
		Het filter zit dicht met vuil en stof.	Probeer het opnieuw nadat u het filter hebt schoongemaakt. (Raadpleeg [Het apparaat schoonhouden].)
U kunt het geluid van de uitlaat en het draaien van de motor nog steeds horen nadat u het apparaat gestopt is.	Alle lampjes zijn uit behalve het voedingslampje “●”.	Als andere binnenapparaten aan het koelen zijn, dan stopt het apparaat pas nadat het afvoermechanisme 3 minuten doorgelopen is nadat u de koelstand hebt uitgezet.	Wacht voor 3 minuten.
U kunt het geluid van de uitlaat en het draaien van de motor af en toe horen nadat u het apparaat hebt uitgezet.	Alle lampjes zijn uit behalve het voedingslampje “●”.	Als andere binnenapparaten aan het koelen zijn, dan loopt het afvoerwater naar binnen. Als het afvoerwater verzameld is, dan begint het afvoersysteem met het afvoeren van het water.	Het stopt spoedig. (Als u het geluid meer dan 2-3 keer per uur hoort, moet u het apparaat na laten kijken.)
Er komt af en toe warme lucht uit het apparaat als de thermostaat UIT staat of als de ventilator werkt.	Het LCD display geeft aan dat het apparaat aanstaat.	Als andere binnenapparaten op verwarmen staan, dan worden de regelkleppen van tijd tot tijd open en dicht gedaan om de stabiliteit van het systeem te behouden.	Het zal spoedig stoppen. (Als de temperatuur in een kleine ruimte oncomfortabel hoog wordt, zet het apparaat dan uit.)

- Als de werking stopt omdat de stroom uitvalt, treedt het [herstartblokkeercircuit bij stroomuitval] in werking, om te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld blijft ook als de stroomtoevoer wordt hersteld. In dat geval drukt u nogmaals op de [ON/OFF] toets om de werking te hervatten.

Als de problemen niet weggaan nadat u het bovenstaande gecontroleerd hebt, schakel dan de hoofdschakelaar UIT en neem contact op met uw dealer met informatie over de naam van het product, de aard van het probleem, enz. Als “[CHECK]” en een (4-cijferige) code op de display worden weergegeven, geef deze code dan ook door aan uw dealer. Probeer nooit het apparaat zelf te repareren.

### De volgende symptomen duiden niet op defecten van de airconditioner:

- De uitgeblazen lucht van de airconditioner kan soms een bepaalde geur afgeven. Dit komt door sigarettenrook die in de lucht in de kamer is blijven hangen, de reuk van cosmetica, geurtjes van muren, meubels, enz. die door de airconditioner zijn opgenomen.
- De airconditioner maakt soms krakende of klikkende geluiden aan het begin of einde van koelen of verwarmen. Dit is het geluid dat wordt veroorzaakt door wrijving op het voorpaneel veroorzaakt door inkrimping en uitzetting door temperatuurschommelingen. Dit duidt niet op een storing.
- De ventilatorsnelheid verandert hoewel er aan de instelling niets gewijzigd is. Aan het begin van een verwarmingscyclus wordt de ventilatorsnelheid automatisch van een lagere tot de ingestelde snelheid verhoogd om te voorkomen dat er eerst koude lucht geventileerd wordt. Wanneer de terugstroomlucht te warm wordt of de ventilatorsnelheid te hoog oploopt, wordt de snelheid automatisch verlaagd om de ventilatormotor te beschermen.



## 7. Installatie, verplaatsen van het apparaat en controles

### Montageplaats

Raadpleeg uw dealer voor montage- en verplaatsingsdetails.

#### Voorzichtig:

Monteer de airconditioner nooit op een plaats waar er een risico bestaat dat brandbare gassen kunnen lekken.

Als er gas lekt en dit zich rond het apparaat ophoopt, dan kan dit brand tot gevolg hebben.

#### Monteer de airconditioner nooit op de volgende plaatsen:

- op plaatsen waar veel machineolie aanwezig is
- in kuststreken, op plaatsen waar de lucht erg zout is
- waar de luchtvochtigheid hoog is
- waar er hete bronnen in de omgeving zijn
- op plaatsen waar er zwavelhoudende gassen in de lucht zitten
- waar er zich machines met een hoge frequentie bevinden (een lasapparaat met een hoge frequentie, enz.)
- waar er veel zuuroplossingen worden gebruikt
- waar regelmatig speciale sprays worden gebruikt
- Monteer het apparaat horizontaal. Anders kan er zich waterlekage voordoen.
- Neem bij de montage van airconditioners in ziekenhuizen en dergelijke gebouwen voldoende maatregelen voor lawaaibestrijding.

Als de airconditioner wordt gebruikt in één van de hierboven genoemde omgevingen, dan kunt u veel defecten verwachten. Het wordt aanbevolen om deze montageplaatsen te vermijden.

Neem voor meer details contact op met uw dealer.

### Elektrische werkzaamheden

#### Voorzichtig:

- Het elektrische werk moet gedaan worden door een erkend installateur overeenkomstig [technische normen met betrekking tot elektrische installaties], [interne bedradingsvoorschriften], en de montagehandleiding. De montage moet gebeuren met gebruik van gescheiden elektrische circuits. Het gebruik van andere producten aangesloten op dezelfde voedingsbron kan tot kortsluiting leiden.

- Maak de aardingskabel nooit vast aan een waterleiding, filter of telefoonleiding vast. Neem voor details contact op met uw dealer.
- Op sommige montageplaatsen is de montage van een aardlekschakelaar verplicht. Neem voor details contact op met uw dealer.

### Verplaatsing

- Als u de airconditioner weghaalt of ergens anders monteert als u uw huis verbouwt of als u verhuist, neem dan van te voren contact op met uw dealer om de kosten van het verplaatsen van het apparaat te berekenen.

#### Voorzichtig:

Als u de airconditioner verplaatst of ergens anders monteert, neem dan contact op met uw dealer. Verkeerde installatie kan resulteren in elektrische schokken, brand, enz.

### Let ook op lawaaioverlast

- Selecteer een plaats waar u het apparaat wilt monteren, die het gewicht van de airconditioner volledig kan dragen en waar lawaai en trillingen kunnen worden verminderd.
- Kies een plaats waar koele en warme lucht en lawaai van de luchtuitlaat van het buitenapparaat geen probleem geven voor de burens.
- Als u een ander voorwerp vlak naast de luchtuitlaat van het buitenapparaat plaatst, dan kan de airconditioner minder prestaties en meer lawaai afgeven. Vermijd het om andere voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat te plaatsen.
- Als de airconditioner een vreemd geluid afgeeft, neem dan contact op met uw dealer.

### Maintenance and inspection

- Als de airconditioner in meerdere seizoenen wordt gebruikt, dan kan de binnenkant vuil worden, hetgeen de prestaties vermindert. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden kan het apparaat vieze geurtjes afgeven en kan de afvoer vuil worden door stof en vuil, enz.

## 8. Specificaties

### PEFY-WP-VMA-E serie

Item	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Voedingsbron		~220-240V 50/60Hz					
Koelcapaciteit <sup>1</sup> / Verwarmingscapaciteit <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Afmetingen Hoogte / Breedte / Diepte	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Netto gewicht	kg	21	26	26	31	31	
Ventilator	Luchtstroomsnelheid (Laag-Midden-Hoog)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Externe statische druk <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Geluidsniveau (Laag-Midden-Hoog) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filter		Standaard filter					

### PFFY-WP-VLRMM-E serie

Item	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Voedingsbron		~220-240V 50/60Hz					
Koelcapaciteit <sup>1</sup> / Verwarmingscapaciteit <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Afmetingen Hoogte / Breedte / Diepte	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Netto gewicht	kg	22	25	25	29	29	
Ventilator	Luchtstroomsnelheid (Laag-Midden-Hoog)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Externe statische druk <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Geluidsniveau (Laag-Midden-Hoog) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filter		Standaard filter					

Opmerking: \* Bedrijfstemperatuur van binnenapparaat.  
Koelmodus: 15 °C NB – 24 °C NB  
Verwarmingsmodus: 15 °C DB – 27 °C DB

\*1 De koel- en verwarmingscapaciteit geeft de maximale waarde aan als het apparaat gebruikt wordt onder de volgende omstandigheden.

Koelen: Binnen: 27 °C DB/19 °C NB Buiten: 35 °C DB  
Verwarmen: Binnen: 20 °C DB Buiten: 7 °C DB/6 °C NB

\*2 De externe statische druk is in de fabriek op 50 Pa ingesteld.

\*3 De bedrijfsruis zijn de gegevens die verkregen zijn in een echovrije kamer.

\*4 De externe statische druk is in de fabriek op 20 Pa ingesteld.

# Índice das matérias

1. Precauções de segurança .....	33	3.2. Selecção do funcionamento .....	34
1.1. Instalação .....	33	3.3. Regulação da velocidade da ventoinha .....	35
1.2. Durante o funcionamento .....	34	4. Maneira inteligente de utilização .....	35
1.3. Arrumação do aparelho .....	34	5. Cuidados com a máquina .....	35
2. Nomes e funções das diferentes peças .....	34	6. Detecção de avarias .....	36
3. Como funciona .....	34	7. Instalação, trabalhos de transferência e verificação .....	37
3.1. Ligar/Desligar .....	34	8. Especificações .....	37

## 1. Precauções de segurança

- ▶ Antes de utilizar este aparelho, leia as “Precauções de segurança”.
- ▶ As “Precauções de segurança” enumeram os pontos importantes da segurança. Tome-as em consideração.

### Símbolos utilizados no texto

#### ⚠ Aviso:

Descreve as precauções a observar para evitar o risco de ferimentos ou a morte do utilizador.

#### ⚠ Cuidado:

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

### Símbolos utilizados nas ilustrações

⊘ : Indica uma acção a evitar.

⦿ : Indica a existência de instruções importantes a seguir.

⚡ : Indica uma peça a ligar à terra.

⚠ : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas. (Este símbolo aparece no rótulo da unidade principal.) <Cor: amarelo>

⚠ : Atenção! Choques eléctricos. (Este símbolo aparece no rótulo da unidade principal.) <Cor: amarelo>

#### ⚠ Aviso:

Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

### 1.1. Instalação

- ▶ Depois de ler este manual, guarde-o juntamente com o Manual de Instalação em lugar seguro para o consultar facilmente quando surgir qualquer questão. Se o aparelho for utilizado por outra pessoa, não se esqueça de lhe indicar onde se encontra o manual.

#### ⚠ Aviso:

- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar. Se o aparelho não for instalado correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.
- Só utilize acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale. Se os acessórios não forem instalados correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.
- O Manual de Instalação descreve o método de instalação sugerido. Qualquer alteração estrutural necessária à instalação deve ser conforme aos requisitos do código de construção local.
- Nunca repare o aparelho nem o transfira para outro local sem ajuda de alguém. Se a reparação não for executada correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio. Se tiver de reparar ou deslocar o aparelho, consulte o seu distribuidor.
- Mantenha as peças eléctricas longe de água (água de lavagem), etc.
- Isso pode resultar em choques eléctricos, incêndio ou fumaça.

Nota1: Quando lavar o permutador de calor e o reservatório de drenagem, garanta que a caixa de controlo e o motor permanecem secos utilizando uma cobertura à prova de água.

Nota2: Nunca drene a água de lavagem do Recipiente de Drenagem e do Permutador de Calor usando a Bomba de Drenagem. Drene-as separadamente.

- A unidade não deve ser usada por crianças pequenas ou pessoas incapazes sem supervisão.
- As crianças pequenas deverão ser vigiadas para garantir que elas não brinquem com a unidade.
- Não utilize aditivo detector de fuga.

- Não utilize outro tipo de refrigerante que não o indicado nos manuais fornecidos com a unidade e na placa de características.
  - Se o fizer, a unidade ou os tubos podem rebentar, ou pode ocorrer uma explosão ou um incêndio durante a utilização, durante a reparação ou quando deitar fora a unidade.
  - Pode também estar a violar leis aplicáveis.
  - A MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION não pode ser responsabilizada por avarias ou acidentes decorrentes do uso de um tipo errado de refrigerante.

### 1) Unidade exterior

#### ⚠ Aviso:

- A unidade exterior deve ser montada em superfície estável e nivelada e num local onde não haja acumulação de neve, folhas ou lixo.
- Não se sente no aparelho nem coloque objectos em cima dele. Tanto você como os objectos poderiam cair e provocar ferimentos.

#### ⚠ Cuidado:

A unidade exterior deve ser montada num local onde o ar e o ruído emitidos pelo aparelho não perturbem a vizinhança.

### 2) Unidade interior

#### ⚠ Aviso:

A unidade interior deve ser montada com segurança. Caso contrário, pode cair e provocar ferimentos.

### 3) Remote controller

#### ⚠ Aviso:

O controlador remoto deve ser instalado fora do alcance das crianças.

### 4) Drain hose

#### ⚠ Cuidado:

Assegure-se de que o tubo de drenagem está instalado de modo que a drenagem possa evacuar suavemente. Sendo instalado incorrectamente, pode provocar fugas de água e danificar o mobiliário.

### 5) Power line, fuse or circuit breaker

#### ⚠ Aviso:

- Certifique-se de que a alimentação da unidade é feita com uma linha separada dedicada. Outros aparelhos ligados à mesma linha pode provocar sobrecarga.
- É necessário um interruptor eléctrico principal.
- As potências nominais da voltagem, do fusível e do disjuntor do aparelho devem ser respeitadas. Nunca utilize um fio ou um fusível com uma potência nominal superior à especificada.

### 6) Ligação à terra

#### ⚠ Cuidado:

- O aparelho deve ser adequadamente ligado à terra. Nunca ligue o fio de terra a um tubo de água, a um pára-raios ou a um fio de terra telefónico. Se o aparelho não estiver correctamente ligado à terra, pode haver choques eléctricos.
- Verifique frequentemente se o fio de terra da unidade exterior está adequadamente ligado ao terminal de terra e ao eléctrodo de ligação à terra do aparelho.

## 1.2. Durante o funcionamento

### ⚠ Cuidado:

- Não utilize objectos pontiagudos para accionar os botões, a fim de não danificar o controlador remoto.
- Não vergue nem estique demasiado o cabo do controlador remoto, pois pode danificá-lo e causar mau funcionamento.
- Nunca retire a caixa superior do controlo remoto. É perigoso e pode tocar com os dedos no circuito impresso interno, provocando assim incêndios ou avarias.
- Nunca limpe o controlo remoto com benzina, dissolventes, trapos embebidos em produtos químicos, etc. Isso pode provocar a descoloração e avarias. Para limpar manchas muito fortes, humedeça um pano em água misturada com detergente neutro, passe-o em toda a superfície, retire as manchas e limpe novamente com um pano seco.
- Nunca bloqueie nem tape as admissões ou saídas internas e externas do aparelho. A presença de peças de mobiliário com grandes dimensões por baixo da unidade interior ou peças voluminosas, tais como caixas grandes, colocadas perto da unidade exterior reduzem a eficácia do aparelho.

### ⚠ Aviso:

- Não derrame água sobre o aparelho e não lhe toque com as mãos. Pode apanhar um choque eléctrico.
- Não vaporize gás combustível perto do aparelho para não provocar incêndio.
- Não ponha um aquecedor a gás nem qualquer outro aparelho com chama viva à saída da descarga de ar do aparelho para não dar origem a combustão defeituosa.

### ⚠ Aviso:

- Não retire o painel frontal nem a protecção da ventoinha da unidade exterior enquanto ela funcionar. Pode ferir-se tocando em peças rotativas, quentes ou de alta voltagem.
- Nunca meta os dedos, paus, etc. nas entradas ou saídas para não correr o risco de se ferir, uma vez que a ventoinha gira a alta velocidade no interior do aparelho. Tenha um cuidado especial na presença de crianças.
- Se detectar cheiros estranhos, deixe de utilizar o aparelho, desligue o interruptor da alimentação e consulte o seu distribuidor. Não o fazendo, pode causar uma avaria, apanhar um choque eléctrico ou provocar incêndio.
- Se houver um ruído ou sentir vibração excepcionalmente anormal, pare a unidade, desligue a corrente e contacte o concessionário.
- Não arrefeça demasiado a peça. A temperatura interior mais conveniente é a que fica 5 °C aquém da temperatura exterior.
- Não permita que pessoas deficientes ou crianças se sentem ou permaneçam na direcção do fluxo de ar do ar condicionado. Isso pode causar problemas de saúde.

### ⚠ Cuidado:

- Não dirija o fluxo do ar para plantas ou animais engaiolados.
- Ventile frequentemente a peça. Se o aparelho funcionar continuamente numa peça fechada durante muito tempo, o ar ficará viciado.

## Em caso de avaria

### ⚠ Aviso:

- Nunca faça alterações no ar condicionado. Consulte o seu concessionário para qualquer reparação ou serviço. Uma reparação inadequada pode originar fugas de água, choques eléctricos, incêndios, etc.
- Se o controlo remoto indicar um erro, se o ar condicionado não funcionar ou se houver qualquer anomalia, pare a unidade e contacte o concessionário. Se continuar a funcionar nestas condições, poderá haver o risco de incêndios ou de avarias.
- Se o disjuntor disparar frequentemente, contacte o seu concessionário. A eventual anomalia pode provocar incêndios ou avarias.

## Se o ar condicionado estiver para não ser utilizado durante um longo período

- Se o ar condicionado estiver para não ser utilizado durante um longo período, devido à mudança de estação do ano, etc. ponha-o a funcionar durante 4 – 5 horas em modo de ventilação até o interior ficar completamente seco. Se não o fizer, pode formar-se mofo pouco higiénico e perigoso para a saúde em toda a peça.
- Se a unidade não for para utilizar durante um longo período, tire a ficha da tomada de corrente. Se a corrente ficar ligada, gastará alguns Watts ou dezenas de Watts e o pó acumulado poderá originar incêndios.
- Deixe a corrente ligada mais de 12 horas antes de pôr a unidade a funcionar. Não desligue a corrente durante as estações de utilização intensa, porque isso pode provocar a avaria da unidade.

## 1.3. Arrumação do aparelho

### ⚠ Aviso:

Se os tubos estiverem cortados, a água pode verter e molhar a área circundante na divisão. Se necessitar de arrumar o aparelho, consulte o seu distribuidor.

## 2. Nomes e funções das diferentes peças

### Desmontagem e montagem do filtro

[Fig. A] (P.2)

## 3. Como funciona

- Consulte o Manual de Instalação ou o Manual de Configuração Inicial fornecido com o controlador a utilizar.

### 3.1. Ligar/Desligar

#### Para iniciar o funcionamento

##### 1. Carregue na tecla [ON/OFF]

A lâmpada de funcionamento acende-se e a unidade começa a funcionar.

#### Para parar o funcionamento

##### 1. Carregue novamente na tecla [ON/OFF]

A lâmpada de funcionamento apaga-se e a unidade pára.

- Após terem sido programados os botões, pressionar o botão [ON/OFF] só poderá repetir a mesma operação.
- Durante o funcionamento, a lâmpada de funcionamento por cima da tecla [ON/OFF] fica acesa.

### ⚠ Cuidado:

Mesmo que o botão [ON/OFF] seja imediatamente premido depois de interrompida a operação, esta só será reiniciada após cerca de 3 minutos. Esta função protege a máquina. A unidade começa automaticamente a funcionar após este lapso de tempo de aproximadamente 3 minutos.

### ⚠ Cuidado:

- Ao remover o filtro tenha cuidado em proteger os olhos da poeira. Por outro lado, se tiver de subir uma escada ou pôr-se em cima de uma cadeira para o retirar, tenha cuidado em não cair.
- Desligue a alimentação quando substituir o filtro.

## 3.2. Selecção do funcionamento

### Para seleccionar o funcionamento

#### 1. Prima o botão [Modo]

Se premir consecutivamente o botão de operação faz com que o funcionamento passe para "❄️ COOL", "⏸ DRY", "FAN", ("🔄 AUTO"), e ("🔥 HEAT"). Para conhecer o conteúdo da operação, verifique o visor.

### Para arrefecimento

Prima o botão [Modo] para fazer aparecer a indicação "❄️ COOL".

### Para descongelação

Prima o botão [Modo] para fazer aparecer a indicação "⏸ DRY".

- A ventoinha interna muda para funcionamento a baixa velocidade, desactivando a mudança de velocidade.
- A operação de descongelação não pode ser efectuada a uma temperatura ambiente inferior a 18 °C.

### Para a ventoinha

Prima o botão [Modo] para fazer aparecer a indicação "🌀 FAN".

- O funcionamento da ventoinha activa-se para fazer circular o ar na peça.
- A temperatura da peça não pode ser regulada pelo funcionamento da ventoinha.



### **Cuidado:**

Não se exponha directamente ao fluxo de ar frio durante um longo período. A exposição excessiva ao ar frio é má para a sua saúde e deverá ser evitada.

#### **Operação de descongelação**

A descongelação é uma operação de desumidificação controlada por um micro-computador que controla o arrefecimento excessivo do ar de acordo com a temperatura ambiente da sua escolha. (Não se utiliza para o aquecimento.)

1. Até atingir a temperatura da sua escolha, o compressor e a ventoinha interior funcionam em movimento em cadeia de acordo com a mudança de temperatura da peça e repetem automaticamente a função ON/OFF.
2. Quando atingir a temperatura da peça da sua escolha, tanto o compressor como a ventoinha interior param.  
Se a paragem durar dez minutos, o compressor e a ventoinha interior são accionados durante 3 minutos para manter a humidade baixa.

#### **Para aquecimento**

Prima o botão [Modo] para fazer aparecer a indicação "☀ HEAT".

#### **Observação da visualização durante o funcionamento de aquecimento "DEFROST"**

Só aparece no visor durante o funcionamento de descongelamento.

#### **"STAND BY"**

Aparece desde o início do funcionamento de aquecimento até ao momento em que o ar sopra quente.

### **Cuidado:**

- Quando o ar condicionado é utilizado conjuntamente com queimadores, ventile completamente a área. Uma ventilação insuficiente pode causar acidentes devido à falta de oxigénio.
- Nunca coloque um queimador num lugar exposto directamente ao fluxo de ar condicionado. Isso poderá causar uma combustão imperfeita do queimador.

## **4. Maneira inteligente de utilização**

Mesmo passos insignificantes para cuidar do seu sistema de ar condicionado podem ajudá-lo a o utilizar de maneira mais eficaz, em termos de efeitos de ar condicionado, de cargas de electricidade, etc.

#### **Regule a temperatura exacta na peça**

- Em funcionamento de arrefecimento, uma diferença de temperatura de cerca de 5 °C entre o interior e o exterior é excelente.
- Se a temperatura da peça aumentar de 1 °C durante o funcionamento de arrefecimento de ar, poderá realizar uma economia de 10 % em energia eléctrica.
- Um arrefecimento excessivo é mau para a saúde e pode ser também uma fonte de desperdício de energia eléctrica.

#### **Limpe completamente o filtro**

- Se a tela do filtro de ar estiver obstruída, o efeito do fluxo do ar e do ar condicionado pode diminuir consideravelmente.  
Mas ainda, se deixar funcionar a unidade nestas condições, podem ocorrer avarias. É particularmente importante limpar o filtro no início das épocas do frio e do calor. (Se for acumulada muita poeira e sujidade, limpe o filtro completamente.)

## **5. Cuidados com a máquina**

Mande sempre fazer a manutenção do filtro a um técnico de assistência.

Antes de proceder à manutenção da máquina desligue a corrente.

### **Cuidado:**

- Antes de iniciar a limpeza, pare a máquina e desligue a corrente. Lembre-se de que a ventoinha gira no interior a elevada velocidade e constitui um grave risco de ferimentos.
- As unidades interiores estão equipadas com filtros para eliminar a poeira do ar aspirado. Limpe os filtros procedendo da forma apresentada à direita. (O filtro standard deve ser limpo, normalmente, uma vez por semana e o filtro de longa duração deve ser limpo no início de cada época.)
- A duração do filtro depende do local onde a unidade for instalada e da forma como esta for utilizada.

- O microcomputador funciona nos seguintes casos:

- Não sai ar quando o aquecimento funciona.

- Para evitar que haja fugas de ar frio, a ventoinha interior muda gradualmente na sequência fluxo de ar irregular/fluxo de ar fraco/fluxo de ar regulado, de acordo com o aumento de temperatura do ar soprado. Aguarde um momento até o fluxo de ar atingir o normal.

- A ventoinha não gira na velocidade regulada.

- Nalguns modelos, o sistema muda para o fluxo de ar irregular quando a temperatura da peça atinge a temperatura regulada. Noutros casos, o sistema pára para evitar a fuga de ar frio durante o funcionamento de descongelamento.

- Há fluxos de ar mesmo quando a unidade não funciona.

- Aproximadamente 1 minuto após paragem da unidade, a ventoinha de interior continua, às vezes, a girar para eliminar o calor extra gerado pelo aquecimento eléctrico, etc. A velocidade da ventoinha se reduz ou se aumenta.

## **3.3. Regulação da velocidade da ventoinha**

### **Para mudar a velocidade da ventoinha**

Sempre que premir uma vez o botão [Velocidade do Ventilador], a velocidade da ventoinha passa sucessivamente das definições de baixa velocidade para as de alta velocidade.

Em modo de funcionamento de secagem electrónica, a ventoinha interna muda automaticamente para funcionamento a baixa velocidade. É impossível mudar a velocidade da ventoinha. (Só muda a visualização no controlo remoto.)

- \* Cada vez que carregar na tecla de regulação de velocidade da ventoinha, a velocidade muda.

Velocidade da ventoinha: 3 fases

- \* Esta definição só pode ser ajustada com o controlo remoto MA.

### **Evite a intrusão de calor durante o arrefecimento de ar**

- Para evitar a intrusão de calor durante o funcionamento de arrefecimento, coloque cortinas ou persianas na janela para impedir a entrada da luz do sol. De igual modo, não abra nenhuma janela ou porta, excepto em caso de extrema necessidade.

### **Ventile a peça de tempos a tempos**

- O ar fica saturado periodicamente numa peça fechada durante muito tempo, pelo que é necessário proceder à sua ventilação de tempos a tempos. Quando são utilizados aparelhos a gás juntamente com o sistema de ar condicionado, convém ter precauções especiais. Se for utilizada uma unidade de ventilação "LOSSNAY" desenvolvida pela nossa empresa, pode executar a ventilação com o mínimo de desperdício. Para pormenores sobre esta unidade, consulte o seu concessionário.

### **Como limpar**

- Sacuda ligeiramente a poeira ou limpe-a com um aspirador. Em caso de grave obstrução, lave o filtro em água tépida misturada com um detergente neutro e, depois, enxague-o completamente com água. Após lavagem, seque-o e fixe-o no seu lugar.

### **Cuidado:**

- Não seque o filtro expondo-o à luz solar, aquecendo-o com chamas etc. Isso pode deformá-lo.
- Lavá-lo em água muito quente (mais de 50 °C) também pode deformar o filtro.

### **Cuidado:**

Nunca deite água nem aerossóis inflamáveis no sistema de ar condicionado. Efectuar assim a limpeza pode causar avarias do ar condicionado, choques eléctricos ou incêndios.

## 6. Detecção de avarias

Antes de pedir assistência a um técnico, verifique os seguintes pontos:

Estado da máquina	Controlo remoto	Causa	Detecção de avarias
A máquina não funciona.	A indicação luminosa "●" não acende. Não aparece a indicação luminosa quando se carrega no botão [ON/OFF].	Avaria da corrente.	Carregue na tecla [ON/OFF] depois de restaurar a corrente.
		Corrente desligada.	Ligue a corrente de alimentação.
		Fusível da corrente queimado.	Substitua o fusível.
		O disjuntor desligado.	Rearme o disjuntor de descarga para a terra.
Há fluxo de ar mas não arrefece nem aquece suficientemente.	O visor de cristais líquidos mostra que não está em estado de funcionamento.	Regulação da temperatura imprópria.	Depois de verificar a temperatura definida e a temperatura de entrada no visor de cristais líquidos, utilize o botão de ajuste.
		O filtro está entupido com poeira e sujidade.	Limpe o filtro. (Consulte [Cuidados com a máquina].)
		Há qualquer obstáculo na entrada e na saída de ar das unidades interior e exterior.	Retire os obstáculos.
		As janelas e as portas estão abertas	Feche-as.
Não sai ar frio nem quente.	O visor de cristais líquidos mostra que a máquina está em funcionamento.	O circuito de prevenção de arranque está para funcionar dentro de três minutos.	Espera um pouco. (Para proteger o compressor incorporou-se na unidade interior o circuito de prevenção de arranque de três minutos. Por conseguinte, há ocasiões em que o compressor não arranca imediatamente. Há casos em que ele não arranca durante três minutos.)
		O funcionamento da unidade interna se reiniciou durante o funcionamento de aquecimento e de descongelamento.	Espera um momento. (O funcionamento de aquecimento arranca após a operação de descongelamento determinada.)
Funciona alguns instantes e pára.	A visualização "CHECK" e o código de diagnóstico piscam no visor de cristais líquidos.	Há qualquer obstáculo na entrada e na saída de ar das unidades interior e exterior.	Volte a ligar depois de remover o obstáculo.
		O filtro está entupido com poeira e sujidade.	Volte a ligar depois de limpar o filtro. (Consulte [Cuidados com a máquina].)
O som da exaustão e da rotação do motor ouve-se ainda após paragem da máquina.	Todas as luzes estão apagadas excepto a visualização "●".	Quando as outras unidades internas estão em modo de arrefecimento, a máquina pára depois de fazer funcionar o mecanismo de drenagem durante três minutos, quando o funcionamento de arrefecimento do ar parou.	Aguarde três minutos.
O som da exaustão e da rotação do motor pode-se ouvir intermitentemente depois da máquina ter parado de funcionar.	Todas as luzes estão apagadas excepto a visualização "●".	Quando as outras unidades estão em modo de arrefecimento, a água drenada é aspirada para o interior. Se a água de drenagem for recolhida, o mecanismo de drenagem reinicia a operação de drenagem.	A máquina pára de repente. (Se houver ruído mais de 2-3 vezes numa hora, consulte os serviços de reparações.)
Sai ar quente intermitentemente quando o termostato está desligado ou durante o funcionamento da ventoinha.	O visor de cristais líquidos mostra que não está em estado de funcionamento.	Quando estão ligadas outras unidades interiores em modo de aquecimento, as válvulas de controlo são abertas e fechadas de tempos a tempos para manter a estabilidade do sistema.	A máquina pára. (Se a temperatura da peça aumentar de maneira desconfortável, numa peça pequena, pare o funcionamento.)

- Se o funcionamento for interrompido devido a uma falha de energia, o [circuito de prevenção de reinício após falha de energia] entra em operação e desactiva o funcionamento da unidade mesmo após a reposição da energia. Neste caso, pressione novamente o botão [ON/OFF] para iniciar o funcionamento.

Se o mau funcionamento persistir depois de ter verificado os pontos acima, desligue e contacte o seu concessionário, fornecendo-lhe informações sobre o nome do produto, a natureza do mau funcionamento, etc. Se o visor "[CHECK]" e o código de diagnóstico (4 dígitos) cintilarem, indique ao concessionário os conteúdos da visualização (código de diagnóstico). Nunca tente reparar você mesmo.

**Os sintomas que seguem não são avarias do sistema de ar condicionado:**

- O sopro de ar que sai do sistema de ar condicionado pode às vezes exalar odores. Isto deve-se ao fumo de cigarro contido no ar da peça, ao cheiro de cosméticos, das paredes, do mobiliário, etc. que são absorvidos pelo ar condicionado.
- O ar condicionado dá às vezes estalidos e estalos no início ou no fim do modo de arrefecimento/aquecimento. Isto é o som de fricção no painel frontal e nas outras partes devido à expansão e à contracção causada pela mudança de temperatura. Isto é normal.
- A velocidade da ventoinha muda mesmo quando a definição não tenha sido alterada. O ar condicionado aumenta automaticamente a velocidade da ventoinha, de forma gradual, a partir de uma velocidade inferior até à velocidade estabelecida, para que não seja ventilado ar frio no início da operação de aquecimento. Também reduz a velocidade da ventoinha para proteger o motor da mesma, quando o retorno da temperatura do ar ou a velocidade da ventoinha se tornarem excessivamente elevados.

## 7. Instalação, trabalhos de transferência e verificação

### Relativamente ao local de instalação

Peça ao seu concessionário informações sobre a instalação e a transferência desta.

#### ⚠ Cuidado:

Nunca instale o sistema de ar condicionado onde houver riscos de gás inflamável.

Em caso fugas e de acumulação de gás em volta da unidade, há o risco de incêndios.

#### Nunca instale o sistema de ar condicionado nos seguintes lugares:

- onde haja muito óleo de máquina
- perto do mar ou áreas de praias onde o ar contenha sal
- onde haja elevada humidade
- onde haja molas quentes na proximidade
- onde haja gás sulfúrico
- onde haja máquinas geradoras de altas frequências (um soldador de alta frequência, etc.)
- onde são utilizadas frequentemente soluções ácidas
- onde sejam utilizados frequentemente pulverizadores especiais
- Instale a unidade interior horizontalmente, de outra maneira pode haver fugas de água
- Tome as medidas suficientes contra o ruído quando instalar o sistema de ar condicionado em hospitais ou em instalações relacionadas com comunicações.

Se o ar condicionado for utilizado nos ambientes acima mencionados, pode haver frequentes avarias de funcionamento. É aconselhável evitar estes tipos de lugares de instalação. Para mais informações consulte o seu concessionário.

### Relativamente aos trabalhos eléctricos

#### ⚠ Cuidado:

- O trabalho eléctrico deve ser empreendido por uma pessoa qualificada, como um engenheiro eléctrico, segundo as [normas técnicas relativas às instalações eléctricas], às [regras de cablagem interna], e segundo o Manual de Instalação, mas sempre com a utilização absoluta de circuitos exclusivos. A utilização de outros produtos alimentados a corrente pode causar a quebra dos recipientes e que os fusíveis se queimem.

- Nunca ligue o fio de terra a um tubo de água, a um pára-raios ou a um fio de terra telefónico. Para mais informações, consulte o seu concessionário.
- Nalguns tipos de lugares de instalação, a instalação de um disjuntor de descarga para a terra é obrigatória. Para mais informações, consulte o seu concessionário.

### Relativamente à transferência da instalação

- Se tiver de deslocar ou de reinstalar o sistema de ar condicionado, em caso de alargamento da sua casa, de restauro ou de mudança de casa, consulte antecipadamente o seu concessionário para discutirem o preço do trabalho de engenharia profissional requerido para a transferência da instalação.

#### ⚠ Cuidado:

Quando tiver de deslocar ou de reinstalar o sistema de ar condicionado, consulte o seu concessionário. Uma instalação inadequada pode originar choques eléctricos, incêndios, etc.

### Preste atenção ao ruído demasiado

- Quando instalar o sistema, escolha um local que possa suportar o peso do sistema de ar condicionado e onde o ruído e as vibrações sejam reduzidos.
- Escolha um local onde o ar frio ou quente e o ruído da admissão do ar exterior do sistema de ar condicionado não incomode os vizinhos.
- Se for colocado algum objecto estranho perto da admissão de ar do exterior do sistema de ar condicionado, pode prejudicar a eficácia e aumentar o ruído da unidade. Evite colocar obstáculos junto da admissão do ar.
- Se o ar condicionado produzir ruídos anormais, consulte o seu concessionário.

### Manutenção e inspecção

- Se o ar condicionado for utilizado em várias estações do ano, pode acumular-se sujidade no interior e reduzir assim a sua eficácia. Dependendo das condições de utilização, podem ser gerados odores e a drenagem pode deteriorar devido à poeira, à sujidade, etc.

## 8. Especificações

### Série PEFY-WP-VMA-E

Componente	Modelo	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Alimentação eléctrica		~220-240V 50/60Hz					
Capacidade de arrefecimento <sup>*1</sup> / Capacidade de aquecimento <sup>*1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensões	Altura / Largura / Profundidade	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Peso líquido	kg	21	26	26	31	31	
Ventoinha	Taxa de caudal de ar (Baixa-Média-Alta)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Pressão estática externa <sup>*2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Nível de som (Baixa-Média-Alta) <sup>*3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filtro		Filtro padrão					

### Série PFFY-WP-VLRMM-E

Componente	Modelo	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Alimentação eléctrica		~220-240V 50/60Hz					
Capacidade de arrefecimento <sup>*1</sup> / Capacidade de aquecimento <sup>*1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensões	Altura / Largura / Profundidade	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Peso líquido	kg	22	25	25	29	29	
Ventoinha	Taxa de caudal de ar (Baixa-Média-Alta)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Pressão estática externa <sup>*4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Nível de som (Baixa-Média-Alta) <sup>*3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-33-38	34-37-40	37-42-45	
Filtro		Filtro padrão					

Nota: \* Temperatura de funcionamento da unidade interior.

Modo de refrigeração: 15 °C Th – 24 °C Th

Modo de aquecimento: 15 °C Ts – 27 °C Ts

\*1 A capacidade de arrefecimento / aquecimento indica o valor máximo em funcionamento nas seguintes condições.

Arrefecimento: Interior: 27 °C Ts/19 °C Th Exterior: 35 °C Ts

Aquecimento: Interior: 20 °C Ts Exterior: 7 °C Ts/6 °C Th

\*2 A pressão estática externa está regulada de fábrica em 50 Pa.

\*3 O ruído de funcionamento são os dados que foram obtidos numa sala acústica.

\*4 A pressão estática externa está regulada de fábrica em 20 Pa.

1. Προφυλακτικών μέτρων ασφαλείας .....	38	3.2. Εκλογή λειτουργίας .....	39
1.1. Εγκατάσταση .....	38	3.3. Ρύθμιση ταχύτητας ανεμιστήρα .....	40
1.2. Στη διάρκεια λειτουργίας .....	39	4. Ο έμπνος τρόπος χρήσης .....	40
1.3. Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη .....	39	5. Φροντίδα για το μηχάνημα .....	40
2. Ονόματα και λειτουργίες των διαφόρων εξαρτημάτων .....	39	6. Ανίχνευση βλαβών .....	41
3. Τρόπος λειτουργίας .....	39	7. Εργασίες εγκατάστασης και μεταφοράς και έλεγχος .....	42
3.1. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ .....	39	8. Προδιαγραφές .....	42

## 1. Προφυλακτικών μέτρων ασφαλείας

- ▶ Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει ολόκληρο το τμήμα περί "Προφυλακτικών μέτρων ασφαλείας".
- ▶ Το τμήμα περί "Προφυλακτικών μέτρων ασφαλείας" περιέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. Παρακαλείστε να βεβαιώνεστε ότι εφαρμόζετε τα μέτρα ασφαλείας.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο κείμενο

#### ⚠ Προειδοποίηση:

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν'αποφεύγεται ο κίνδυνος τραυματισμού ή ο θάνατος του χρήστη.

#### ⚠ Προσοχή:

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν'αποφεύγεται βλάβη στη μονάδα.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις εικονογραφήσεις

- ⊘ : Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν'αποφεύγεται.
- ⚠ : Δείχνει ότι πρέπει ν'ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.
- ⚠ : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.
- ⚠ : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται. (Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στην ετικέτα της κύριας μονάδας.) <Χρώμα: κίτρινο>
- ⚠ : Προσοχή κίνδυνος από ηλεκτροπληξία. (Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στην ετικέτα της κύριας μονάδας.) <Χρώμα: κίτρινο>

#### ⚠ Προειδοποίηση:

Διαβάστε προσεκτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.

### 1.1. Εγκατάσταση

- ▶ Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσεως, φυλάξτε το σε κάποιο ασφαλές μέρος μαζί με το Εγχειρίδιο Εγκατάστασης της μονάδας για να τα συμβουλευέστε όταν χρειάζεται. Εάν η μονάδα πρόκειται να χρησιμοποιείται από άλλο άτομο, βεβαιωθείτε ότι αφήνετε το εγχειρίδιο σ'αυτό το άτομο.

#### ⚠ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον χρήστη. Ζητήστε από το κατάστημα που την αγοράσατε ή από εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν η εγκατάσταση της μονάδας δεν γίνει όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τη Mitsubishi Electric και ζητάτε από το κατάστημα που τα αγοράζετε ή από εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάστασή τους. Εάν η εγκατάσταση των εξαρτημάτων δεν γίνει όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά.
- Στο Εγχειρίδιο Οδηγιών για την Εγκατάσταση θα βρείτε λεπτομέρειες που αφορούν την μέθοδο εγκατάστασης που σας προτείνουμε. Οι οικοδομικές αλλαγές που τυχόν θ'απαιτηθούν για την εγκατάσταση της μονάδας πρέπει να γίνονται ως προβλέπεται από τις κατά τόπους διατάξεις περί οικοδομών.
- Ποτέ μην επισκευάζετε τη μονάδα ή την μεταφέρετε σε άλλο μέρος οι ίδιοι. Εάν οι επισκευές ή η μεταφορά δεν γίνουν όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά. Εάν η μονάδα χρειάζεται επισκευή ή να μεταφερθεί σε άλλο μέρος, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε.
- Μην αφήνετε τα ηλεκτρικά μέρη να έρθουν σε επαφή με νερό (νερό πλυσίματος) κτλ.
- Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή καπνός.

Σημείωση1: Όταν πλένετε τον Εναλλάκτη Θερμότητας και τον Δίσκο της Αποστράγγισης, φροντίστε να παραμείνουν στεγνά το Κουτί ελέγχου και το Μοτέρ, χρησιμοποιώντας ένα αδιάβροχο κάλυμμα.

Σημείωση2: Ποτέ μην στραγγίζετε το νερό πλυσίματος του δοχείου αποστράγγισης και του εναλλάκτη θερμότητας χρησιμοποιώντας την αντλία αποστράγγισης. Στραγγίστε το νερό ξεχωριστά.

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από μικρά παιδιά ή άτομα με αναπηρία χωρίς επίβλεψη.
- Μην επιτρέπετε στα μικρά παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε προσθετικό ανίχνευσης διαρροής.
- Μη χρησιμοποιείτε διαφορετικό τύπο ψυκτικού από αυτόν που υποδεικνύεται στα εγχειρίδια τα οποία συνοδεύουν τη μονάδα και στην πινακίδα.
  - Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει θραύση της μονάδας ή των σωλήνων, είτε να έχει ως αποτέλεσμα έκρηξη ή πυρκαγιά κατά τη χρήση, την επισκευή ή τη στιγμή απόρριψης της μονάδας.
  - Επίσης, μπορεί να αποστέλλει παραβίαση των ισχυόντων νόμων.
  - Η MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για δυσλειτουργίες ή ατυχήματα που προκαλούνται από τη χρήση λανθασμένου τύπου ψυκτικού.

### 1) Εξωτερική Μονάδα

#### ⚠ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται πάνω σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια, σε μέρος που δεν υπάρχει κίνδυνος συσσώρευσης χιονιού, φύλλων από δέντρα ή απορριμμάτων.
- Μη στέκεστε ή τοποθετείτε διάφορα είδη πάνω στη μονάδα. Ενδέχεται να πέσετε ή τα είδη ενδέχεται να πέσουν και να προκαλέσουν τραυματισμό.

#### ⚠ Προσοχή:

Η εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται σε μέρος όπου ο αέρας που εξέρχεται και ο θόρυβος που παράγεται από την μονάδα να μην ενοχλούν τους γείτονες.

### 2) Εσωτερική Μονάδα

#### ⚠ Προειδοποίηση:

Η εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται με ακρίβεια. Εάν η μονάδα δεν είναι στερεωμένη καλά, ενδέχεται να πέσει και να προκαλέσει τραυματισμό.

### 3) Τηλεχειριστήριο

#### ⚠ Προειδοποίηση:

Η εγκατάσταση του τηλεχειριστήριου πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε παιδιά να μη μπορούν να παίζουν μ'αυτό το όργανο.

### 4) Σωλήνας αποχέτευσης

#### ⚠ Προσοχή:

Βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί ο σωλήνας αποχέτευσης ώστε η αποχέτευση να γίνεται ομαλά. Λανθασμένη εγκατάσταση ενδεχομένως να καταλήξει σε διαρροή νερού που θα προκαλέσει ζημιά στα έπιπλα.

### 5) Ηλεκτρική καλωδίωση, ασφάλειες ή διακόπτης κυκλώματος

#### ⚠ Προειδοποίηση:

- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα τροφοδοτείται από αποκλειστική γραμμή παροχής. Εάν στην ίδια γραμμή έχουν συνδεθεί και άλλες συσκευές, ενδέχεται να προκληθεί υπερφόρτωση.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ηλεκτρικός διακόπτης.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται οι τιμές που προβλέπονται για την ηλεκτρική τάση της μονάδας και για την ασφάλεια ή το διακόπτη του κυκλώματος. Ποτέ να χρησιμοποιούνται καλώδια ή ασφάλειες με υψηλότερες τιμές αυτών που καθορίζονται για τις μονάδες.

### 6) Γείωση

#### ⚠ Προσοχή:

- Η μονάδα πρέπει να γειώνεται κανονικά. Ποτέ μην συνδέετε το καλώδιο γείωσης σε σωλήνα νερού, αλεξικέραυνο ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Εάν η μονάδα δεν έχει γειωθεί κανονικά, ενδέχεται να πάθει ηλεκτροπληξία το άτομο που θα την αγγίξει.
- Ελέγχετε συχνά για να διαπιστώσετε ότι το σύρμα γείωσης από την εξωτερική μονάδα συνδέεται κανονικά τόσο με το τερματικό γείωσης της μονάδας όσο και με το ηλεκτρόδιο γείωσης.



## 1.2. Στη διάρκεια λειτουργίας

### ⚠ Προσοχή:

- Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να πατάτε τα κουμπιά, η ενέργεια αυτή ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο τηλεχειριστήριο.
- Μην στρίβετε ή τραβάτε το καλώδιο του τηλεχειριστηρίου, οι ενέργειες αυτές ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβη στο τηλεχειριστήριο με αποτέλεσμα την ελαττωματική του λειτουργία.
- Μην αφαιρέσετε ποτέ το άνω κάλυμμα του τηλεχειριστηρίου. Είναι επικίνδυνο να αφαιρέτε το άνω κάλυμμα του τηλεχειριστηρίου και να αγγίζετε τις πινακίδες τυπωμένων κυκλωμάτων που βρίσκονται στο εσωτερικό του εξαρτήματος. Τέτοια ενέργεια αποτελεί κίνδυνο βλάβης και πυρκαγιάς.
- Μην αποπυραθείτε ποτέ να καθαρίσετε το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιώντας κουρελόπανα με βενζόλιο, διαλυτικές ουσίες, και οτιδήποτε άλλου είδους χημικά. Τέτοιου είδους απόπειρα καθαρισμού προκαλεί αποχρωματισμό και βλάβες. Για τον καθαρισμό δύσκολων λεκέδων, βρέξτε ένα πανί σε ένα ουδέτερο απορρυπαντικό αναμειγμένο με νερό, στραγγίξτε το τελείως και συνεχίστε στην επάλειψη των λεκέδων. Αφού τελειώσετε σφουγγίστε το τηλεχειριστήριο με ένα καθαρό στεγνό πανί.
- Ποτέ μη μπλοκάρτε ή καλύπτετε τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου αέρα της εξωτερικής και της εξωτερικής μονάδας. Υψηλά έπιπλα τοποθετημένα κάτω από την εσωτερική μονάδα, ή ογκώδη αντικείμενα όπως μεγάλα κασόνια τοποθετημένα κοντά στην εξωτερική μονάδα, ελαττώνουν την αποτελεσματικότητα λειτουργίας των μονάδων.

### ⚠ Προειδοποίηση:

- Μην πετάτε ή πιτσιλίζετε νερό πάνω στη μονάδα και μη την αγγίζετε με βρεγμένα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Μην ψεκάσετε εύφλεκτο αέριο κοντά στη μονάδα. Ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μην τοποθετείτε θερμάστρα γκαζιού ή κάθε άλλη συσκευή που παράγει γυμνή φλόγα σε μέρος όπου θα εκτίθεται στην αποβολή αερίων από την μονάδα. Η καύση της θερμάστρας ενδέχεται να είναι ατελής.

### ⚠ Προειδοποίηση:

- Ενώ η εξωτερική μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία δεν πρέπει να βγάξετε το μπροστινό φάντωμα ή τον προφυλακτήρα του ανεμιστήρα. Ενδέχεται να τραυματιστείτε εάν αγγίξετε περιστρεφόμενα μέρη, ή μέρη με υψηλή τάση ρεύματος.
- Μην βάζετε τα δάκτυλά σας, μακρόστενα τεμάχια κλπ μέσα στα ανοίγματα εισαγωγής και εξαγωγής αέρα της μονάδας, ο ανεμιστήρας στο εσωτερικό της μονάδας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα και είναι πιθανό να προκληθεί τραυματισμός. Πρέπει να προσέχετε ακόμη περισσότερο εάν βρίσκονται παιδιά κοντά στη συσκευή.
- Εάν ασυνήθιστες μυρωδιές εκπέμπονται από την μονάδα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, κλείστε τον ηλεκτρικό διακόπτη και συμβουλευτείτε το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε. Εάν συνεχίσετε να τη χρησιμοποιείτε, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Μόλις παρατηρήσετε παράξενους ή ασυνήθιστους ήχους, θόρυβο, ή κραδασμούς, σταματήστε την λειτουργία της συσκευής κλείνοντας τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και αποταθείτε στον μεταπωλητή που σας την προμήθευσε.
- Δεν πρέπει να κλιματίζετε τους χώρους με κρύο αέρα υπερβολικά. Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία δωματίου είναι αυτή που βρίσκεται εντός των 5 °C από την εξωτερική θερμοκρασία.

- Μην επιτρέπεται σε άτομα με αναπηρία ή σε μωρά να κάθονται ή να στέκονται στην κατεύθυνση ροής του αέρα που εξέρχεται από τη συσκευή κλιματισμού. Ενδέχεται να προκληθούν προβλήματα υγείας.

### ⚠ Προσοχή:

- Μην κατευθύνετε την ροή του αέρα σε φυτά ή σε πουλιά που βρίσκονται μέσα σε κλουβιά.
- Εξαερίζετε συχνά το χώρο που κλιματίζεται. Εάν η μονάδα λειτουργεί συνεχώς σε κλειστό χώρο για μεγάλο διάστημα, ο αέρας αποκτά τη μυρωδιά κλεισούρας.

## Σε περίπτωση βλάβης

### ⚠ Προειδοποίηση:

- Μην τροποποιείτε ποτέ το κλιματιστικό. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας για τυχόν επισκευές ή σέρβις. Οι ακατάλληλες εργασίες επισκευής μπορεί να προκαλέσουν διαρροή νερού, ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά, κ.τ.λ.
- Εάν το τηλεχειριστήριο υποδεικνύει βλάβη, ή το μηχάνημα κλιματισμού πάψει να λειτουργεί, ή οποιαδήποτε άλλη ανωμαλία τυχόν παρουσιαστεί, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα και αποταθείτε στον μεταπωλητή. Αφήνοντας την συσκευή σε τέτοια κατάσταση, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή βλάβη.
- Εάν ο διακόπτης ασφάλειας ενεργοποιείται συχνά, έλθετε σε επαφή με τον μεταπωλητή. Αφήνοντας τον διακόπτη σε τέτοια κατάσταση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή βλάβη.

## Εφόσον το μηχάνημα κλιματισμού δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα

- Εάν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, λόγω της αλλαγής εποχής επί παραδείγματι, αφήστε το μηχάνημα προηγουμένως να λειτουργήσει για 4 - 5 ώρες με τον αέρα ανοιχτό έως ότου το εσωτερικό του είναι τελείως στεγνό. Παράλειψη αυτού του σταδίου μπορεί να συντελέσει στην εμφάνιση ανθυγιεινής μούχλας σε διάφορα μέρη του χώρου.
- Εφόσον το μηχάνημα δεν θα χρησιμοποιηθεί για μια εκτεταμένη περίοδο, τότε αποκλείστε την παροχή ρεύματος με τον διακόπτη, διατηρώντας τον στην θέση - OFF. Εάν η παροχή ρεύματος συνεχισθεί, τότε πολλές μονάδες (μονάδες ισχύος Watt), θα καταναλωθούν ανεκμετάλλετες. Επίσης η συσσώρευση σκόνης επί παραδείγματι, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Επαναφέρετε και διατηρήσετε την ροή ρεύματος, με τον διακόπτη παροχής στη θέση - ON τουλάχιστον για 12 ώρες προτού να χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα. Μην αποπειραθείτε ποτέ να διακόψετε την παροχή ρεύματος, με τον διακόπτη στην θέση OFF, σε περιόδους συνεχούς χρήσης. Τέτοια απόπειρα θα προξενήσει βλάβη στο μηχάνημα.

## 1.3. Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη

### ⚠ Προειδοποίηση:

- Εάν κοπούν οι σωλήνες, μπορεί να διαρρεύσει νερό και να βρέξει τα περιβάλλοντα πράγματα στον χώρο. Εάν θέλετε να πετάξετε τη συσκευή σαν άχρηστη, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε.

## 2. Ονοματα και λειτουργίες των διαφορων εξαρτηματων

### Τοποθέτηση και αφαίρεση του φίλτρου

[Fig. A] (P.2)

## 3. Τρόπος λειτουργίας

- Ανατρέξτε είτε στο Εγχειρίδιο Εγκατάστασης είτε στο Εγχειρίδιο Αρχικής Ρύθμισης που παρέχεται με τον ελεγκτή που θα χρησιμοποιηθεί.

### 3.1. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

#### Τρόπος αρχής λειτουργίας

##### 1. Πατήστε το κουμπί [ON/OFF]

Το φωτάκι λειτουργίας ανάβει και αρχίζει η λειτουργία.

#### Τρόπος τερματισμού λειτουργίας

##### 1. Πατήστε πάλι το κουμπί [ON/OFF]

Το φωτάκι λειτουργίας σβήνει και η λειτουργία σταματά.

- Αφου ρυθμιστούν τα κουμπια, το πατημα του κουμπιου [ON/OFF] απλως επαναλαμβάνει συνεχως την ίδια λειτουργία.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ανάβει το λαμπάκι λειτουργίας πάνω από το κουμπί [ON/OFF].

### ⚠ Προσοχή:

- Κατά την αφαίρεση του φίλτρου πρέπει να λάβετε μέτρα προστασίας των οφθαλμών εναντίον της σκόνης. Επίσης, αν πρέπει ν' ανεβείτε σ' ένα σκαμνί για να εκτελέσετε την εργασία, προσέξτε να μην πέσετε.
- Ανοίξτε την ηλεκτρική τροφοδοσία αφού αλλάξετε το φίλτρο.

### ⚠ Προσοχή:

- Ακόμα και αν το κουμπί [ON/OFF] πατηθεί αμεσως μετα τη διακοπη της λειτουργίας, η μοναδα θα τεθει σε λειτουργια μονο μετα απο 3 περιπου λεπτα. Αυτό το χαρακτηριστικό προστατεύει το μηχάνημα. Το μηχάνημα αρχίζει τη λειτουργία αυτομάτως μετά από περίπου 3 λεπτά.

### 3.2. Εκλογή λειτουργίας

#### Κατά την εκλογή λειτουργίας

##### 1. Πατηστε το κουμπι [Τρόπο Λειτουργίας]

Το διαδοχικό πατημα του κουμπιου επιλογης λειτουργίας αλλάζει τη λειτουργία σε "COOL", "DRY", "FAN", ("AUTO"), και "HEAT". Για τα περιεχομενα της λειτουργίας, ελεγετε την οθονη.

#### Για ψύξη

Πατηστε το κουμπι [Τρόπο Λειτουργίας] για να εμφανιστει η ενδειξη "COOL".



## Για αφύγρανση

Πατήστε το κουμπί [Τρόπο Λειτουργίας] για να εμφανιστεί η ενδειξη "△DRY".

- Ο εσωτερικός ανεμιστήρας τίθεται σε λειτουργία χαμηλής ταχύτητας, καθιστώντας αδύνατη την αλλαγή ταχύτητας του ανεμιστήρα.
- Η λειτουργία αφύγρανσης δεν μπορεί να εκτελεστεί όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι κατώτερη των 18 °C.

## Για εξαερισμό

Πατήστε το κουμπί [Τρόπο Λειτουργίας] για να εμφανιστεί η ενδειξη "FAN".

- Η λειτουργία εξαερισμού εκτελεί την κυκλοφορία του αέρα στο δωμάτιο.
- Η θερμοκρασία του δωματίου δε μπορεί να ρυθμιστεί με τη λειτουργία εξαερισμού.

### ⚠ Προσοχή:

Μην εκτίθετε ποτέ το σώμα σας απ' ευθείας στον ψυχρό αέρα για μακρές περιόδους. Η υπερβολική έκθεση σε ψυχρό αέρα είναι κακή για την υγεία σας και γι αυτό το λόγο πρέπει να την αποφεύγετε.

### Λειτουργία "dry"

Η λειτουργία "dry" είναι μία λειτουργία αφύγρανσης, η οποία ελέγχεται από έναν μικροεπεξεργαστή που ελέγχει την υπερβολική ψύξη του αέρα ανάλογα με την επιλεγμένη θερμοκρασία του χώρου. (Δε χρησιμοποιείται για θέρμανση)

1. Η μονάδα φτάνει τη θερμοκρασία δωματίου της εκλογής σας. Η λειτουργία του συμπιεστή και του εσωτερικού ανεμιστήρα είναι σε ζεύξη σύμφωνα με την αλλαγή της θερμοκρασίας δωματίου και επαναλαμβάνουν αυτομάτως το ON/OFF.
2. Όταν φτάσει τη θερμοκρασία της εκλογής σας, ο συμπιεστής και ο εσωτερικός ανεμιστήρας σταματούν. Όταν η στάση συνεχίζεται για 10 λεπτά, ο συμπιεστής κι ο εσωτερικός ανεμιστήρας λειτουργούν για 3 λεπτά για να διατηρήσουν χαμηλή την υγρασία.

## Για θέρμανση

Πατήστε το κουμπί [Τρόπο Λειτουργίας] για να εμφανιστεί η ενδειξη "☀HEAT".

Σχετικά με επιδείξεις κατά τη διάρκεια λειτουργίας θέρμανσης "DEFROST"

Εμφανίζεται μόνο κατά τη διάρκεια λειτουργίας απόψυξης

"STAND BY"

Εμφανίζεται από την αρχή της λειτουργίας θέρμανσης μέχρι τη στιγμή που εκβάλλεται θερμός αέρας.

## 4. Ο έξυπνος τρόπος χρήσης

Ακόμη και τα πιο μικρά μέτρα φροντίδας της μονάδας κλιματισμού σας μπορούν να συνεισφέρουν ούτως ώστε να είναι η χρήση της πιο αποδοτική από πλευράς κλιματισμού, κόστους ηλεκτρισμού κλπ.

### Θέστε τη σωστή θερμοκρασία δωματίου

- Στη λειτουργία ψύξης, μία διαφορά θερμοκρασίας περίπου 5 °C μεταξύ εσωτερικού και εξωτερικού είναι ιδανική.
- Αν η θερμοκρασία δωματίου αυξηθεί ανά 1 °C κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αερόψυξης, μπορεί να επιτευχθεί οικονομία περίπου 10 % της ηλεκτρικής ενέργειας.
- Η υπερβολική ψύξη είναι κακή για την υγεία. Επίσης, αποτελεί σπατάλη της ηλεκτρικής ενέργειας.

### Καθαρίστε πλήρως το φίλτρο

- Αν μπλοκάρει το παραβάν του φίλτρου αέρα, η ροή αέρα και η κλιματιστική απόδοση μπορεί να μειωθούν σημαντικά. Εκτός αυτού, αν αυτή η κατάσταση παραμείνει απαρατήρητη, μπορεί να προκαλέσει βλάβη. Είναι ειδικά σπουδαίο να καθαρίζετε το φίλτρο στην αρχή των εποχών ψύξης και θέρμανσης. (Όταν έχει συγκεντρωθεί υπερβολική σκόνη και βρομιά, καθαρίστε το φίλτρο πλήρως.)

## 5. Φροντίδα για το μηχάνημα

Η συντήρηση του φίλτρου πρέπει να γίνεται πάντα από ειδικευμένο τεχνικό. Πριν φροντίσετε το μηχάνημα, κλείστε το ρεύμα.

### ⚠ Προσοχή:

- Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό, σταματήστε τη λειτουργία και κλείστε το ρεύμα. Θυμηθείτε ότι ο ανεμιστήρας περιστρέφεται μέσα με μεγάλη ταχύτητα και αποτελεί σοβαρό κίνδυνο τραυματισμού.
- Οι εσωτερικές μονάδες είναι εφοδιασμένες με φίλτρα για την αφαίρεση της σκόνης από τον εισερχόμενο αέρα. Καθαρίστε τα φίλτρα ακολουθώντας τις διαδικασίες στα δεξιά. (Το απλό φίλτρο θα πρέπει κανονικά να καθαριστεί μία φορά τη βδομάδα και το φίλτρο διάρκειας στην αρχή της κάθε σαιζόν.)
- Η διάρκεια ζωής του φίλτρου εξαρτάται από τη θέση εγκατάστασης και τον τρόπο λειτουργίας της μονάδας.

### Τρόπος καθαρισμού

- Εσκονίστε το φίλτρο ελαφρά ή καθαρίστε το χρησιμοποιώντας μία ηλεκτρική σκούπα. Σε περιπτώσεις σοβαρών λεκέδων, πλείνετε το φίλτρο σε χλιαρό νερό που περιέχει ουδέτερο απορρυπαντικό και ακολουθήστε ξεπλύνετε πλήρως το

### ⚠ Προσοχή:

- Όταν η μονάδα κλιματισμού χρησιμοποιείται μαζί με καυστήρες, πρέπει να υπάρχει πλήρης εξαέρωση του χώρου. Ανεπαρκής εξαέρωση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα λόγω έλλειψης οξυγόνου.
- Μην τοποθετείτε ποτέ καυστήρες σε σημείο όπου θα είναι εκτεθειμένοι στη ροή αέρα από τη μονάδα κλιματισμού. Αυτό μπορεί να προκαλέσει την ατελή καύση του καυστήρα.
- Ο μικροϋπολογιστής λειτουργεί στις ακόλουθες περιπτώσεις:
  - Δεν εκβάλλεται αέρας όταν αρχίζει η θέρμανση.
    - Για ν' αποφευχθεί η διαρροή ψυχρού αέρα, ο εσωτερικός ανεμιστήρας αλλάζει σταδιακά λειτουργία κατά σειρά σε απαλή ροή/χαμηλή ροή/ρυθμισμένη ροή σύμφωνα με την αύξηση θερμοκρασίας του εκβαλλόμενου αέρα. Αναμένετε ένα λεπτό, μέχρις ότου η ροή αέρα εκβάλλεται φυσιολογικά.
  - Ο ανεμιστήρας δε λειτουργεί στη ρυθμισμένη ταχύτητα.
    - Σε μερικά μοντέλα, το σύστημα αλλάζει λειτουργία από την απαλή ροή αέρα όταν η θερμοκρασία του δωματίου φτάνει την ρυθμισμένη θερμοκρασία. Σ' άλλες περιπτώσεις, σταματάει για ν' αποφευχθεί η διαρροή ψυχρού αέρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας απόψυξης.
  - Εκβάλλεται αέρας ακόμη κι όταν σταματά η λειτουργία.
    - Περίπου 1 λεπτό μετά τον τερματισμό της λειτουργίας, ο εσωτερικός ανεμιστήρας μερικές φορές περιστρέφεται για ν' αποφευχθεί η επιπρόσθετη θερμότητα που δημιουργείται από τον ηλεκτρικό θερμαντήρα κλπ. Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει σε χαμηλή ή υψηλή.

## 3.3. Ρύθμιση ταχύτητας ανεμιστήρα

### Για ν' αλλάξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα

Καθε φορά που πατάτε το κουμπί [Fan Speed] μια φορά, γίνεται διαδοχικά εναλλαγή από τη ρυθμια χαμηλής ταχύτητας στη ρυθμια υψηλής ταχύτητας.

Κατά τη λειτουργία ηλεκτρονικής στέγνωσης, ο εσωτερικός ανεμιστήρας τίθεται αυτομάτως σε λειτουργία χαμηλής ταχύτητας. Η αλλαγή ταχύτητας του ανεμιστήρα δεν είναι δυνατή. (Μόνο η επίδειξη του χειριστήριου εξ αποστάσεως αλλάζει.)

- \* Κάθε φορά που πατάτε μία φορά το κουμπί ρύθμισης ταχύτητας ανεμιστήρα, αλλάζει η ταχύτητα του ανεμιστήρα.

Ταχύτητα ανεμιστήρα: 3 στάδια

- \* Αυτή η ρυθμια μπορεί να γίνει μόνο με το τηλεχειριστήριο MA.

## Αποτρέψτε την εισβολή θερμότητας κατά τη διάρκεια αερόψυξης

- Για ν' αποτρέψετε την εισβολή θερμότητας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης, τοποθετήστε μία κουρτίνα ή ένα προπέτασμα στο παράθυρο για να κόψετε το ηλιακό φως. Επίσης, μην ανοίγετε την είσοδο και την έξοδο εκτός από περιπτώσεις ανάγκης.

### Κατά περίοδο κάνετε εξαέρωση

- Επειδή ο αέρας βρομίζει κατά περίοδο σ' ένα δωμάτιο το οποίο παραμένει κλειστό για μακρές περιόδους, η εξαέρωση είναι μερικές φορές απαραίτητη. Όταν χρησιμοποιούνται συσκευές αερίου μαζί με τη μονάδα κλιματισμού, πρέπει να λειφθούν ειδικές προφυλάξεις. Αν χρησιμοποιείται η συσκευή εξαέρωσης "LOSSNAY" η οποία έχει εξελιχθεί από την εταιρεία μας, μπορείτε να κάνετε εξαέρωση με λιγώτερη απώλεια. Για λεπτομέριες σχετικά μ' αυτήν τη μονάδα, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.

απορρυπαντικό. Μετά το πλύσιμο, στεγνώστε το και τοποθετήστε το πάλι στη θέση του.

### ⚠ Προσοχή:

- Μην στεγνώνετε το φίλτρο εκθέτοντάς το στο ηλιακό φως ή θερμαίνοντάς το κοντά σε φωτιά κλπ. Αυτό μπορεί να προκαλέσει την παραμόρφωση του φίλτρου.
- Πλύσιμο του φίλτρου σε ζεστό νερό (πάνω από 50 °C) μπορεί επίσης να το παραμορφώσει.

### ⚠ Προσοχή:

Μη χύνετε ποτέ νερό ή εύφλεκτα σπρέυ πάνω στη μονάδα κλιματισμού. Καθαρισμός της μονάδας κλιματισμού μ' αυτές τις μεθόδους μπορεί να προκαλέσει βλάβη της μονάδας, ηλεκτροπληξία ή πυρκαϊά.

## 6. Ανίχνευση βλαβών

Πριν ζητήσετε την υπηρεσία σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία:

Κατάσταση του μηχανήματος	Χειριστήριο εξ αποστάσεως	Αιτία	Ανίχνευση βλάβης
Δεν λειτουργεί.	"●" επίδειξη δεν ανάβει. Δεν εμφανίζεται καμία επίδειξη ακόμη κι όταν το κουμπί [ON/OFF] είναι πατημένο.	Διακοπή ρεύματος	Μετά την αποκατάσταση ρεύματος, πατήστε το κουμπί [ON/OFF].
		Το ρεύμα είναι κλειστό.	Ανοίξτε το διακόπτη ρεύματος.
		Η ασφάλεια είναι καμένη.	Αλλάξτε την ασφάλεια.
		Ο διακόπτης της ασφάλειας είναι κλειστός.	Ανοίξτε το διακόπτη της ασφάλειας.
Ο αέρας εκρέει αλλά δεν ψυχραίνει ή θερμαίνεται αρκετά.	Η επίδειξη του υγρού κρυστάλλου δείχνει ότι βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας.	Λανθασμένη ρύθμιση θερμοκρασίας.	Μετά τον έλεγχο της ορισμένης θερμοκρασίας και της θερμοκρασίας εισόδου στην οθόνη υγρών κρυστάλλων, χρησιμοποιήστε το πλήκτρο της ρύθμισης.
		Το φίλτρο είναι γεμάτο με σκόνη και βρομιά.	Καθαρίστε το φίλτρο (Βλέπετε [Φροντίδα για το μηχάνημα]).
		Υπάρχουν μερικά εμπόδια στην είσοδο και έξοδο αέρα των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων.	Αφαιρέστε.
		Τα παράθυρα και οι πόρτες είναι ανοιχτά.	Κλείστε.
Δεν εκρέει ψυχρός ή θερμός αέρας.	Η οθόνη υγρού κρυστάλλου δείχνει ότι βρίσκεται σε λειτουργία.	Το κύκλωμα αποτροπής επαναλειτουργίας βρίσκεται σε λειτουργία για 3 λεπτά.	Περιμένετε για λίγο. (Για την προστασία του συμπιεστή, ένα κύκλωμα αποτροπής επαναλειτουργίας 3 λεπτών είναι ενσωματωμένο στην εσωτερική μονάδα. Γι αυτό υπάρχουν περιπτώσεις όπου ο συμπιεστής δεν αρχίζει να λειτουργεί αμέσως. Υπάρχουν περιπτώσεις όπου δε λειτουργεί μέχρι για 3 λεπτά.)
		Η λειτουργία της εσωτερικής μονάδας άρχισε ξανά κατά τη διάρκεια λειτουργίας θέρμανσης και απόψυξης.	Περιμένετε για λίγο. (Η λειτουργία θέρμανσης αρχίζει μετά τον τερματισμό λειτουργίας απόψυξης.)
Λειτουργεί για λίγο αλλά σύντομα σταματάει.	Το "CHECK" και ο κώδικας ελέγχου αναβοσβήνουν στην οθόνη υγρού κρυστάλλου.	Υπάρχουν μερικά εμπόδια στην είσοδο και έξοδο αέρα της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας.	Επαναθέστε σε λειτουργία μετά την αφαίρεση.
		Το φίλτρο είναι γεμάτο με σκόνη και βρομιά.	Επαναθέστε σε λειτουργία μετά τον καθαρισμό του φίλτρου (Βλέπετε [Φροντίδα για το μηχάνημα]).
Ο ήχος της εξάτμισης και της περιστροφής του κινητήρα ακούγονται μετά τον τερματισμό λειτουργίας.	Όλα τα φωτάκια είναι σβησμένα εκτός από το φωτάκι ρεύματος του "●".	Όταν βρίσκονται άλλες μονάδες σε λειτουργία ψύξης, το μηχάνημα σταματάει αφού λειτουργήσει ένα μηχάνημα αποστράγγισης για 3 λεπτά όταν τερματιστεί η λειτουργία αερόψυξης.	Περιμένετε για 3 λεπτά.
Ο ήχος της εξάτμισης και της περιστροφής του κινητήρα ακούγονται σταδιακά μετά τον τερματισμό λειτουργίας.	Όλα τα φωτάκια είναι σβησμένα εκτός από το φωτάκι ρεύματος του "●".	Όταν βρίσκονται άλλες μονάδες σε λειτουργία ψύξης, εισρέει νερό αποστράγγισης. Όταν συγκεντρώνεται το νερό αποστράγγισης, ο μηχανισμός αποστράγγισης αρχίζει να λειτουργεί.	Θα σταματήσει σύντομα. (Αν ο ήχος παρουσιάζεται πάνω από 2-3 φορές την ώρα, ζητήστε την υπηρεσία σέρβις.)
Θερμός αέρας εξέρχεται κατά περίοδο όταν ο θερμοστάτης είναι κλειστός ή κατά τη διάρκεια λειτουργίας του ανεμιστήρα.	Η επίδειξη του υγρού κρυστάλλου δείχνει ότι βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας.	Όταν όλες οι εσωτερικές μονάδες βρίσκονται στη λειτουργία θέρμανσης, οι βαλβίδες ελέγχου είναι ανοιχτές και κλειστές κατά περίοδο για να διατηρήσουν τη σταθερότητα του συστήματος.	Θα σταματήσει σύντομα (Αν η θερμοκρασία δωματίου ανεβαίνει ανυπόφορα σ' ένα μικρό δωμάτιο, σταματήστε τη λειτουργία.)

• Αν η λειτουργία σταματήσει λόγω διακοπής ρεύματος, λειτουργεί το [κύκλωμα επανεκκίνησης-προφύλαξης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος] και απενεργοποιεί τη λειτουργία της μονάδας ακόμη και μετά την επαναφορά του ρεύματος. Σε αυτήν την περίπτωση, πατήστε πάλι το κουμπί [ON/OFF] και ξεκινήστε τη λειτουργία.

Αν συνεχίζουν οι βλάβες αφού έχετε ελέγξει τα παραπάνω, κλείστε το ρεύμα και αποταθείτε στο έμπορό σας με πληροφορίες σχετικά με τ' όνομα του προϊόντος, τη φύση της βλάβης κλπ. Αν η επίδειξη "[CHECK]" και ο (τετραψήφιος) κώδικας ελέγχου αναβοσβήνουν, πείτε στον έμπορο το περιεχόμενο (κώδικα ελέγχου) της επίδειξης. Μην προσπαθείτε ποτέ να το επισκευάσετε εσείς.

**Τα ακόλουθα συμπτώματα δεν αποτελούν βλάβες της μονάδας κλιματισμού:**

- Ο αέρας που εκρέει από τη μονάδα κλιματισμού μπορεί μερικές φορές να μυρίζει. Αυτό οφείλεται σε καπνό από τσιγάρα που υπάρχει στον αέρα του δωματίου, σε μυρουδιές καλλυντικών, τοίχων, επίπλων κλπ. που εισέρχονται στη μονάδα κλιματισμού.
- Η μονάδα κλιματισμού μερικές φορές κάνει μικρούς θορύβους κατά την έναρξη ή τον τερματισμό της λειτουργίας ψύξης/θέρμανσης. Πρόκειται για τον ήχο τριβής του μπροστινού πλαισίου και άλλων εξαρτημάτων λόγω διαστολής και συστολής που προκαλείται από την αλλαγή της θερμοκρασίας. Αυτό είναι φυσιολογικό.
- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει ακόμη και όταν δεν έχετε αλλάξει τη ρύθμιση. Το κλιματιστικό αυξάνει αυτόματα την ταχύτητα του ανεμιστήρα σταδιακά από τη χαμηλότερη ταχύτητα στην ορισμένη ταχύτητα ώστε να μην φυσά κρύος αέρας στην αρχή της λειτουργίας θέρμανσης. Μειώνει επίσης την ταχύτητα του ανεμιστήρα προκειμένου να προστατευτεί το μοτέρ του ανεμιστήρα όταν η θερμοκρασία του αέρα επιστροφής ή η ταχύτητα του ανεμιστήρα γίνει υπερβολικά υψηλή.

## 7. Εργασίες εγκατάστασης και μεταφοράς και έλεγχος

### Σχετικά με την τοποθεσία εγκατάστασης

Συμβουλευθείτε τον έμπορό σας για λεπτομέρειες σχετικά με την εγκατάσταση και μεταφορά εγκατάστασης.

#### ⚠ Προσοχή:

Μην εγκαταστήτε ποτέ τη μονάδα κλιματισμού σε σημεία όπου υπάρχει κίνδυνος διαρροής εύφλεκτων αερίων.

Αν συγκεντρωθεί αέριο γύρω από τη μονάδα θα προκαλέσει πυρκαϊά.

### Μην εγκαταστήτε ποτέ τη μονάδα κλιματισμού στα ακόλουθα σημεία:

- όπου υπάρχει πολύ λάδι μηχανής
- κοντά σε παραθαλάσσιες περιοχές όπου ο αέρας έχει υψηλή περιεκτικότητα σε αλάτι
- όπου η υγρασία είναι μεγάλη
- όπου υπάρχουν θερμές πηγές
- όπου υπάρχει θειούχο αέριο
- όπου υπάρχει μηχανισμός ο οποίος επεξεργάζεται υψηλές συχνότητες (μηχάνημα συγκόλλησης με υψηλή συχνότητα κλπ.)
- όπου χρησιμοποιούνται συχνά διαλύσεις οξέων
- όπου χρησιμοποιούνται συχνά ειδικά σπρέι
- Εγκαταστήστε την εσωτερική μονάδα οριζοντίως. Διαφορετικά θα προκληθεί διαρροή νερού.
- Λάβετε επαρκή μέτρα εναντίον του θορύβου όταν εγκαταστήτε τις μονάδες κλιματισμού σε νοσοκομεία ή σε επιχειρήσεις σχετικές με επικοινωνίες.

Αν η μονάδα κλιματισμού χρησιμοποιείται σε οποιοδήποτε από τα παραπάνω περιβάλλοντα, προσδοκούνται συχνές βλάβες στη λειτουργία. Συνιστούμε ν' αποφεύγετε αυτούς τους τύπους τοποθεσιών εγκατάστασης.

Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.

### Σχετικά με ηλεκτρική εργασία

#### ⚠ Προσοχή:

- Η ηλεκτρική εργασία πρέπει ν' αναλαμβάνεται από άτομο το οποίο είναι εξειδικευμένο σαν ηλεκτρολόγος μηχανολόγος σύμφωνα με τα [τεχνικά πρότυπα σχετικά με ηλεκτρικές εγκαταστάσεις], [κανονισμούς εσωτερικής καλωδίωσης] και οδηγίες εγκατάστασης με την πλήρη χρήση αποκλειστικών κυκλωμάτων. Η χρήση άλλων προϊόντων στο ίδιο κύκλωμα παροχής ρεύματος μπορεί να προκαλέσει το κάψιμο διακόπτων ασφάλειας και ασφαλειών.

- Ποτέ μην συνδέετε το καλώδιο γείωσης σε σωλήνα νερού, αλεξικέραυνο ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Για λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.

- Σε μερικούς τύπους τοποθεσίας εγκατάστασης, η εγκατάσταση ασφάλειας με διακόπτη είναι υποχρεωτική. Για λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.

### Σχετικά με τη μεταφορά της εγκατάστασης

- Όταν μεταφέρετε ή επαναλαμβάνετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού όταν μεγαλώνετε το σπίτι σας, αλλάζετε τη μορφή ή μετακομίζετε, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας εκ των προτέρων για να εξακριβώσετε το κόστος της επαγγελματικής μηχανολογικής εργασίας που απαιτείται για τη μεταφορά της εγκατάστασης.

#### ⚠ Προσοχή:

Όταν μεταφέρετε ή επαναλαμβάνετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας. Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαϊά κλπ.

### Επίσης δώστε προσοχή στο θόρυβο

- Για την εγκατάσταση, διαλέξτε ένα χώρο που θα μπορεί να αντέξει πλήρως το βάρος της μονάδας κλιματισμού και όπου ο θόρυβος και οι δονήσεις μπορούν να μειωθούν.
- Διαλέξτε ένα μέρος όπου ο ψυχρός ή θερμός αέρας και ο θόρυβος από την εξωτερική έξοδο αέρα της μονάδας κλιματισμού δεν θα ενοχλήσει τους γειτόνους.
- Αν τοποθετηθεί κάποιο ξένο σώμα κοντά στην εξωτερική έξοδο αέρα της μονάδας κλιματισμού μπορεί να προκαλέσει μείωση της απόδοσης και αύξηση του θορύβου.
- Αποφεύγετε την τοποθέτηση αντικειμένων κοντά στην έξοδο αέρα.
- Αν η μονάδα κλιματισμού δημιουργεί οποιουδήποτε ανώμαλους θορύβους, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.

### Συντήρηση και επιθεώρηση

- Αν η μονάδα κλιματισμού χρησιμοποιείται για αρκετές σαιζόν, το εσωτερικό θα βρομίσει και θα μειώσει την απόδοση. Ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης, μπορεί να δημιουργηθεί κακοσμία και μπορεί να χειροτερέψει η αποστράγγιση λόγω σκόνης, βρομιάς κλπ.

## 8. Προδιαγραφές

### Σειρά PEFY-WP-VMA-E

Είδος	Μοντέλο	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Ηλεκτρική πηγή		~220-240V 50/60Hz					
Ψυκτική ικανότητα <sup>1</sup> / Θερμική ικανότητα <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Διαστάσεις Ύψος / Πλάτος / Βάθος	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Συνολικό Βάρος	kg	21	26	26	31	31	
Ανεμιστήρας	Ρυθμός ροής αέρα (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Εξωτερική στατική πίεση <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Φίλτρο		Κανονικό φίλτρο					

### Σειρά PFFY-WP-VLRMM-E

Είδος	Μοντέλο	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Ηλεκτρική πηγή		~220-240V 50/60Hz					
Ψυκτική ικανότητα <sup>1</sup> / Θερμική ικανότητα <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Διαστάσεις Ύψος / Πλάτος / Βάθος	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Συνολικό Βάρος	kg	22	25	25	29	29	
Ανεμιστήρας	Ρυθμός ροής αέρα (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Εξωτερική στατική πίεση <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Φίλτρο		Κανονικό φίλτρο					

Σημείωση: \* Θερμοκρασία λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας.

Λειτουργία ψύξης: 15 °C υγρος βολβος - 24 °C υγρος βολβος

Λειτουργία θέρμανσης: 15 °C ξηρος βολβος - 27 °C ξηρος βολβος

\*1 Η Ψυκτική/Θερμική ικανότητα δείχνουν το μέγιστο της τιμής για λειτουργία κάτω από τις εξής συνθήκες.

Ψύξη: Εσωτερική: 27 °C ξηρος βολβός/19 °C υγρος βολβός

Εξωτερική: 35 °C ξηρος βολβός

Θέρμανση: Εσωτερική: 20 °C ξηρος βολβός

Εξωτερική: 7 °C ξηρος βολβός/6 °C υγρος βολβός

\*2 Η εξωτερική στατική πίεση είναι ρυθμισμένη από το εργοστάσιο στην τιμή του 50 Pa.

\*3 Ο θόρυβος λειτουργίας μετρήθηκε σε ανηχοϊκό θάλαμο.

\*4 Η εξωτερική στατική πίεση είναι ρυθμισμένη από το εργοστάσιο στην τιμή του 20 Pa.

1. Меры предосторожности .....	43	3.2. Выбор режима эксплуатации.....	44
1.1. Установка .....	43	3.3. Регулировка скорости вентилятора .....	45
1.2. В период эксплуатации .....	44	4. Полезные советы .....	45
1.3. Утилизация прибора.....	44	5. Уход за прибором.....	45
2. Названия и функции различных частей .....	44	6. Исправление неполадок.....	46
3. Эксплуатация прибора .....	44	7. Установка прибора, его перемещение и проверка.....	47
3.1. ВКЛ./ВЫКЛ. ....	44	8. Технические условия .....	47

## 1. Меры предосторожности

- ▶ До начала эксплуатации прибора ознакомьтесь с разделом «Меры предосторожности».
- ▶ В разделе «Меры предосторожности» перечислены важные принципы соблюдения безопасности. Обязательно следуйте им.

### Условные обозначения, принятые в тексте






#### Предупреждение:

Указывает меры предосторожности, которые следует соблюдать для того, чтобы избежать риска личной травмы или гибели.

#### Внимание:

Указывает меры, которые следует соблюдать для того, чтобы избежать повреждения прибора.

### Символы, указанные на иллюстрациях

-  : Указывает действие, которого следует избегать.
-  : Указывает, что это важная инструкция.
-  : Указывает, что эта часть должна быть заземлена.
-  : Указывает, что следует проявлять осторожность в отношении вращающихся частей. (Этот символ указан на этикетке основного прибора.) <Цвет: желтый>
-  : Осторожно: опасность электрошока (Этот символ указан на этикетке основного прибора.) <цвет: желтый>

#### Предупреждение:

Внимательно прочтите надписи на этикетках, закрепленных на основном приборе.

### 1.1. Установка

▶ После того как вы прочтете данное руководство, сохраните его и Руководство по установке в надежном месте, чтобы консультироваться с ними при возникновении вопросов. Если с прибором будет работать другой человек, убедитесь в том, что он ознакомится с данным руководством.

#### Предупреждение:

- Данный прибор не должен устанавливаться пользователем. Обратитесь к поставщику или в специализированное предприятие и закажите установку прибора. При неправильной установке может произойти утечка воды, электрический шок или пожар.
- Используйте только те дополнительные приспособления, которые санкционированы «Mitsubishi Electric», и обратитесь к вашему поставщику или в специализированное предприятие и закажите их установку. При неправильной установке дополнительных приспособлений может произойти утечка воды, электрический шок или пожар.
- В руководстве по установке указаны предлагаемые методы установки. Любые изменения в конструкции здания, необходимые для установки, должны соответствовать местным строительным правилам и стандартам.
- Никогда не занимайтесь ремонтом или переносом прибора другого угое место самостоятельно. При неправильном заполнении ремонта может произойти утечка воды, электрический шок или пожар. Если вам требуется перенести или отремонтировать ремонт, обращайтесь к поставщику.
- Не допускайте попадания воды в электрические части (при мойке) и т.д.
- Это может привести к короткому замыканию, возгоранию или задымлению.

Примечание 1: При мойке теплообменника и дренажного поддона используйте водостойкую защиту и следите за тем, чтобы блок управления и мотор оставались сухими.

Примечание 2: Никогда не сливайте воду, используемую для мытья подноса для стока воды и теплообменного устройства с помощью сливного насоса. Сливайте воду отдельно.

- Данное устройство не предназначено для использования без присмотра детьми или немощными людьми.

- Следует внимательно присматривать за маленькими детьми и следить за тем, чтобы они не играли с данным устройством.
- Не пользуйтесь добавкой для определения утечки.
- Не используйте хладагент другого типа, кроме указанного в руководствах из комплекта поставки блока и на паспортной табличке.
  - Это может повлечь за собой прорыв трубопроводов или блока либо стать причиной взрыва или возгорания в процессе эксплуатации, ремонта или утилизации блока.
  - Также это может нарушать действующее законодательство.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION не несет ответственности за неисправности или несчастные случаи, причиной которых стало использование хладагента неподходящего типа.

### 1) Внешний прибор

#### Предупреждение:

- Внешний прибор должен быть установлен на ровной прочной поверхности в том месте, где не наблюдается скопления снега, листьев или мусора.
- Не ставьте какие-либо посторонние предметы на прибор. Он может упасть или посторонний предмет может упасть с него, причинив личную травму.

#### Внимание:

Внешний прибор должен быть установлен в таком месте, где выдуваемый из него воздух и производимый им шум не будут беспокоить соседей.

### 2) Внутренний прибор

#### Предупреждение:

Внутренний прибор должен быть надежно установлен. Если прибор закреплен слабо, он может упасть, причинив личную травму.

### 3) Пульт дистанционного управления

#### Предупреждение:

Пульт дистанционного управления должен быть установлен в таком месте, где он недоступен для детей.

### 4) Дренажный шланг

#### Внимание:

Убедитесь в том, что дренажный шланг установлен таким образом, что дренаж происходит бесперебойно. Неправильная установка может привести к утечке воды, что повредит мебель.

### 5) Линии электропроводки, предохранитель или прерыватель цепи

#### Предупреждение:

- Убедитесь в том, что прибор подключен к отдельной линии электропитания. Подключение других электроприборов к этой же линии электропитания может привести к перегрузке.
- Убедитесь в том, что на линии подачи тока имеется выключатель.
- Обязательно соблюдайте напряжение, указанное для прибора, и номиналы предохранителя или прерывателя цепи. Никогда не используйте провод или предохранитель более высокого номинала по сравнению с тем, который указан.

### 6) Заземление

#### Внимание:

- Прибор следует правильно заземлить. Ни в коем случае не подключайте провод заземления к водопроводной трубе, молниеотводу или проводу телефонного заземления. При неправильном заземлении прибора может произойти электрический шок.
- Часто проверьте, что провод заземления от внешнего прибора должным образом подсоединен к выводам заземления прибора и к электроду заземления.



## 1.2. В период эксплуатации

### ⚠ Внимание:

- не используйте какие-либо острые предметы для нажатия кнопок, поскольку это может повредить пульт дистанционного управления я.
- Не перекручивайте и не тяните за шнур пульта дистанционного управления, поскольку это может повредить пульт дистанционного управления и вызвать неполадки в работе прибора.
- Никогда не удаляйте верхнюю часть корпуса пульта дистанционного управления. Снятие верхней крышки пульта дистанционного управления не рекомендуется, нельзя трогать печатные платы, расположенные под ней. Это может привести к пожару и поломке прибора.
- Никогда не протирайте пульт дистанционного управления бензином, разбавителем, химическими веществами и т.д. Это может повредить краску прибора и привести к его поломке. Для удаления пятен возьмите отрезок ткани, смочите его в растворе нейтрального детергента с водой, тщательно отожмите ее и протрите пятно, а затем снова протрите это место сухой тканью.
- Никогда не блокируйте и не закрывайте отверстия входа и выхода внутреннего или внешнего приборов. Высокие предметы мебели, находящиеся под внутренним прибором, или крупногабаритные предметы (например, большие коробки), помещенные вблизи внешнего прибора, будут снижать эффективность его работы.

### ⚠ Предупреждение:

- Не проливайте на прибор воду и не дотрагивайтесь до прибора мокрыми руками. Это может привести к электрошоку.
- Не разбрызгивайте вблизи от прибора горючий газ. Это может привести к пожару.
- Не помещайте газовый обогреватель или другой прибор с открытым пламенем там, где он будет испытывать воздействие воздуха, выдуваемого из прибора. Это может привести к неполному сгоранию.

### ⚠ Предупреждение:

- Не снимайте переднюю панель или защиту вентилятора с внешнего прибора, когда он работает. Вы можете получить личную травму, если дотронетесь до вращающихся частей, горячих частей или частей под высоким напряжением.
- Никогда не вставляйте пальцы, палки и т.д. в отверстия входа или выхода, в противном случае вы можете получить личную травму, поскольку вентилятор, находящийся внутри прибора, вращается на большой скорости. Проявляйте особую осторожность в присутствии детей.
- Если вы почувствуете странные запахи, остановите прибор, отключите питание и проконсультируйтесь с вашим поставщиком. В противном случае может произойти поломка прибора, пожар или электрошок.
- Если вы заметите ненормально сильный шум или вибрацию, остановите прибор, отключите главный выключатель питания и свяжитесь с вашим поставщиком.
- Не допускайте переохлаждения. Наиболее приемлемая температура в помещении - это температура в пределах 5 °C по сравнению с температурой снаружи.

- Не оставляйте инвалидов или маленьких детей сидящими или стоящими на пути воздушного потока, поступающего из кондиционера. Это может нарушить их здоровье.

### ⚠ Внимание:

- Не направляйте поток воздуха на растения или на животных или птиц в клетках.
- Часто проветривайте помещение; При постоянной работе прибора в закрытом помещении в течение длительного периода времени воздух становится затхлым.

## В случае неисправности прибора

### ⚠ Предупреждение:

- Никогда не меняйте конфигурацию кондиционера. По любым вопросам ремонта и техобслуживания консультируйтесь с поставщиком. Неправильно проведенные ремонтные работы могут привести к утечке воды, электрическому шоку, пожару и т.д.
- Если на пульте дистанционного управления указана индикация ошибки, кондиционер не работает, или если в его работе наблюдается ненормальное явление, остановите прибор и свяжитесь с вашим поставщиком. Если вы не предпримите меры в таких условиях, то это может привести к пожару или поломке прибора.
- Если часто срабатывает прерыватель цепи, свяжитесь с вашим поставщиком. Непринятие мер в таких случаях может привести к пожару или поломке.

## Если кондиционер не используется в течение длительного периода времени

- Если кондиционер не используется в течение длительного периода времени в связи с сезонными изменениями климата и т.д., включите его на 4 – 5 часов с тем, чтобы продолжался выдув воздуха и кондиционер полностью просох. Если вы не выполните это, то в помещении возможно образование негигиеничной нездоровой плесени.
- Если кондиционер не используется в течение длительного периода времени, следует отключить главный выключатель питания. Если вы оставите главный выключатель питания включенным, то вы будете зря тратить десятки ватт электроэнергии. Также это приведет к накоплению пыли и т.д., что может привести к пожару.
- До возобновления эксплуатации кондиционера включите главный выключатель сети на период свыше 12 часов. Не выключайте главный сетевой выключатель в периоды интенсивного использования прибора. Это может привести к его поломки.

## 1.3. Утилизация прибора

### ⚠ Предупреждение:

Если перерезать трубки, вода может вытечь непосредственно в помещение. Когда вам потребуется ликвидировать прибор, обратитесь к вашему дилеру.

## 2. Названия и функции различных частей

### Установка и снятие фильтра

[Fig. A] (P.2)

## 3. Эксплуатация прибора

- обращайтесь либо к инструкции по установке, либо к инструкции по основным настройкам, которая поставляется с контроллером.

### 3.1. ВКЛ./ВЫКЛ.

#### Чтобы приступить к эксплуатации

##### 1. Нажмите кнопку [ON/OFF]

Загорится световой индикатор эксплуатации и прибор начнет работать.

#### Чтобы прекратить эксплуатацию

##### 1. Снова нажмите кнопку [ON/OFF]

- Световой индикатор эксплуатации погаснет и прибор прекратит работу.
- После выполнения настройки режима работы нажатие кнопки [ON/OFF] будет только повторять ту же самую операцию.
- В период эксплуатации световой индикатор, расположенный над кнопкой [ON/OFF], будет гореть.

### ⚠ Внимание:

Даже если Вы нажмете кнопку [ON/OFF] сразу после остановки эксплуатации, работа не возобновится около 3-х минут. Это функция защиты прибора. Прибор автоматически начнет работать после примерно 3 минут.

### ⚠ Внимание:

- При снятии фильтра следует принимать меры предосторожности для защиты глаз от пыли. Если для выполнения вам требуется встать на стул, будьте осторожны, чтобы не упасть.
- При замене фильтра отключите электропитание.

## 3.2. Выбор режима эксплуатации

### Чтобы выбрать режим эксплуатации

#### 1. Нажмите кнопку [Режим]

Последовательное нажатие кнопки выбора режима работы переключает режимы на «❄ Холод», «☀ Сушка», «🌀 Вент», («□ Авто») и («☀ Тепло»). Для выполнения операции проверьте дисплей.

#### Для охлаждения

Нажмите кнопку [Режим] и вызовите на дисплее индикатор «❄ Холод».

#### Для режима сушки

Нажмите кнопку [Режим] и вызовите на дисплее индикатор «☀ Сушка».

- Внутренний вентилятор начнет работать в замедленном режиме. Изменение скорости работы вентилятора будет заблокировано.
- Включение режима сушки невозможно, если температура в помещении ниже 18 °C.

#### Для вентиляции

Нажмите кнопку [Режим] и вызовите на дисплее индикатор «🌀 Вент».



- Эксплуатация в режиме вентилятора будет способствовать циркуляции воздуха в помещении.
- Эксплуатация в режиме вентиляции не устанавливает температуру в помещении.

#### **⚠ Внимание:**

Никогда не подвергайтесь в течение продолжительного времени прямому воздействию холодного воздуха. Чрезмерное воздействие холодного воздуха вредно для здоровья, его следует избегать.

#### **Работа в режиме сушки**

Режим сушки - это контролируемый микрокомпьютером режим осушения, контролирующий чрезмерное охлаждение воздуха в соответствии с заданной Вами температурой в помещении. (Не применимо при отоплении.)

1. До тех пор пока температура в помещении не достигнет выбранного вами уровня, компрессор и внутренний прибор будут функционировать в согласованном режиме в соответствии с изменениями температуры воздуха в помещении и будут автоматически повторять режим ВКЛ./ВЫКЛ.
2. Когда выбранный вами уровень температуры будет достигнут, компрессор и внутренний вентилятор прекратят работу. После остановки в течение 10 минут компрессор и внутренний вентилятор включаются на 3 минуты для поддержания влажности на низком уровне.

#### **Для режима отопления**

Нажмите кнопку [Режим] и вызовите на дисплее индикатор «☀ Тепло».

Индикаторы на дисплее в период эксплуатации с отоплением «ОТТАИВАУИДЕ» Отображается только во время операции по размораживанию.

#### **«ОБОГРЕСВ: ПАУЗА»**

Отображается с начала включения эксплуатации с отоплением и до того момента, как начнется выдувание теплого воздуха.

#### **⚠ Внимание:**

- Когда кондиционер воздуха используется одновременно с горелками, тщательно проветривайте помещение. Недостаточная вентиляция может привести к авариям в результате кислородной недостаточности.
- Никогда не помещайте горелку в то место, где она будет подвержена воздействию потока воздуха из кондиционера. Это может привести к неудовлетворительному процессу сгорания в горелке.

## **4. Полезные советы**

Даже небольшие меры по уходу за кондиционером воздуха могут способствовать более эффективной работе прибора с точки зрения качества кондиционирования, вашей платы за электричество и т.д.

#### **Установка правильной температуры в помещении**

- При режиме охлаждения оптимальная разница между температурой снаружи и внутри составляет примерно 5 °С.
- Если температура в помещении повышается по одному градусу на период эксплуатации с охлаждением, то вы экономите примерно 10 % электроэнергии.
- Чрезмерное охлаждение вредно для здоровья. Это также приводит к чрезмерному расходованию электроэнергии.

#### **Тщательно прочищайте фильтры**

- Если мембрана воздушного фильтра забита грязью, то эффективность потока воздуха и кондиционирования может быть существенно снижена. Если вы не устранили загрязнения, то оно может привести к неполадке прибора. Особенно важно прочищать фильтр в начале сезона, когда используется охлаждение, и отопительного сезона. (При особо обильном скоплении пыли и грязи прочищайте фильтр более тщательно.)

## **5. Уход за прибором**

Обслуживание фильтра должно всегда выполняться специалистом по техобслуживанию.

До проведения обслуживания прибора отключите электропитание (положение ВЫКЛ.).

#### **⚠ Внимание:**

- Прежде чем начать чистку, остановите работу прибора и отключите подачу электропитания. Помните, что внутренний вентилятор работает на высокой скорости, что сопряжено с риском личной травмы.
- Внутренние приборы оборудованы фильтрами для удаления пыли из засасываемого воздуха. Произведите очистку фильтров, следуя приведенным справа инструкциям. (Стандартный фильтр следует обычно прочищать раз в неделю, а фильтр долгосрочного срока службы в начале каждого прибора.)
- Срок службы фильтра зависит от места установки прибора и условий его эксплуатации.

- Микроэлектронное устройство функционирует в следующих случаях:
- В начале режима отопления не происходит выдувание воздуха.

- Чтобы предотвратить выдувание холодного воздуха, внутренний вентилятор постепенно переключается последовательно от слабого потока воздуха к менее слабому и затем к выбранному уровню потока воздуха в соответствии с повышением температуры выдуваемого воздуха. Необходимо подождать некоторое время, пока выдув воздуха наладится.

- Вентилятор не работает на заданной скорости.

- В некоторых моделях система переключается к слабому выдуву воздуха, когда температура в помещении достигает заданного уровня. В других случаях вентилятор останавливается, чтобы предотвратить выдувание холодного воздуха в течение операции по размораживанию.

- Выдув воздуха происходит даже после останова.

- Приблизительно в течение 1 минуты после останова работы прибора внутренний вентилятор иногда продолжает работать, чтобы устранить лишнее тепло, являющееся результатом работы электронагревателя и т.д. Скорость вентилятора меняется на низкую или высокую.

## **3.3. Регулировка скорости вентилятора**

### **Изменение скорости вентилятора**

Каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку [Скорость вентилятора], происходит переключение от низкой скорости работы вентилятора на высокую.

При режиме электронной сушки внутренний вентилятор автоматически начинает работать в режиме низкой скорости. Переключение скорости вентилятора невозможно. (Изменяется дисплей только на пульте дистанционного управления.)

- \* Скорость вентилятора изменяется каждый раз при нажатии кнопки регулировки скорости вентилятора.

Скорость вентилятора: 3 стадии

- \* Данную установку можно отрегулировать только с помощью регулятора дистанционного управления МД (многофункционального доступа).

### **Предотвращайте проникновение тепла в период эксплуатации с охлаждением**

- Для предотвращения проникновения тепла в период эксплуатации с охлаждением повесьте на окна шторы или жалюзи для блокировки солнечного света. Также не открывайте без необходимости входные или выходные двери.

### **Периодически проветривайте помещение**

- Поскольку воздух в комнате иногда загрязняется, если ее не проветривать длительное время, необходимо периодически проветривать помещение. Если при использовании кондиционера одновременно используется оборудование, работающее на газе, необходимо соблюдать специальные меры предосторожности. При использовании вентиляционного приспособления «LOSSNAY», разработанного нашей фирмой, вентиляция проводится наиболее экономично. За информацией об этой установке обращайтесь к вашему поставщику.

### **Методы прочистки**

- Смахните пыль легкими движениями или прочистите фильтр пылесосом. Если фильтр сильно загрязнен, промойте его в чуть теплой воде с растворенным в ней нейтральным детергентом, а затем прополощите его в чистой воде. После мытья фильтр необходимо просушить, а затем установить на место.

#### **⚠ Внимание:**

- Не сушите фильтр под воздействием прямых солнечных лучей или огня и т.д. Это может привести к деформации фильтра.
- Промывание фильтра в горячей воде (свыше 50 °С Цельсия) может также привести к его деформации.

#### **⚠ Внимание:**

Никогда не проливайте на кондиционер воду и не опрыскивайте его аэрозолем с возгорающимся составом. Чистка такими методами может привести к поломке кондиционера, электрическому шоку или пожару.

## 6. Исправление неполадок

Прежде чем вызывать техобслуживание, проверьте следующее:

Состояние прибора	Пульт дистанционного управления	Причина	Неполадка
Не работает.	«●» не горит. Индикатор дисплея не загорается даже при нажатии кнопки [ON/OFF].	Перебой в подаче электроэнергии	Нажмите кнопку [ON/OFF] после возобновления подачи электроэнергии.
		Подача электроэнергии отключена.	Включите подачу электроэнергии.
		Перегорел предохранитель в системе подачи электроэнергии.	Замените предохранитель.
		Перегорел прерыватель цепи заземления.	Установите прерыватель цепи заземления.
Воздух выдувается, но не охлаждается или не нагревается в достаточной степени.	Жидкокристаллический дисплей показывает, что прибор находится в состоянии работы.	Неправильная настройка температуры	Проверив на ЖК-дисплее установленную температуру и температуру на входе, используйте кнопку регулировки.
		Фильтр забит пылью и грязью.	Прочистите фильтр (см. [Уход за прибором]).
		В отверстиях входа и выхода воздуха внутреннего и наружного приборов имеются какие-либо препятствия.	Удалите препятствие.
		Открыты двери и окна.	Закройте окна и двери.
Холодный воздух или теплый воздух не выдуваются.	Индикация на жидкокристаллическом дисплее указывает, что прибор находится в состоянии работы.	В течение трех минут срабатывает механизм задержки возобновления работы прибора.	Подождите некоторое время. (Для защиты компрессора во внутренний прибор встроен механизм трехминутной задержки возобновления работы. Поэтому иногда компрессор не приступает немедленно к работе. Иногда он не приступает к работе в течение 3 минут.)
		Работа внутреннего прибора возобновилась во время операции обогрева и размораживания.	Подождите некоторое время (Функция отопления включается после окончания функции размораживания).
Прибор работает непродолжительное время, а затем останавливается.	На жидкокристаллическом дисплее мигает индикация «ПРОВЕРКА» и показан ход проверки.	На входе и выходе воздуха внутреннего и внешнего прибора имеется препятствие.	Удалите препятствие и снова включите прибор.
		Фильтр забит пылью и грязью.	Прочистите фильтр и снова включите прибор (см. [Уход за прибором]).
После останова работы прибора слышен звук выхлопной трубы и звук вращения мотора.	Индикаторы не горят за исключением индикатора подключения питания «●».	Когда другие внутренние приборы работают на режиме охлаждения, машина останавливается после того, как механизм остаточной операции работает в течение 3 минут после останова операции охлаждения.	Подождите 3 минуты
После останова работы прибора звук выхлопной трубы и звук вращения мотора слышны попеременно.	Не горит ни один индикатор за исключением индикатора подключения питания «●».	Когда другие внутренние приборы работают в режиме охлаждения, поступает вода. Если вода дренажа накапливается, то механизм дренажа включает операцию по дренированию.	Через некоторое время прибор остановится. (Если шум происходит свыше 2 – 3 раза в час, обратитесь в техобслуживание.)
Когда термостат находится в положении ВЫКЛ. или во время работы вентилятора, попеременно поступает теплый воздух.	Жидкокристаллический дисплей показывает, что прибор находится в состоянии работы.	Когда другие внутренние приборы работают в режиме отопления, контрольные клапаны время от времени открываются и закрываются для поддержания стабильности системы.	Вскоре это прекратится. (Если температура в помещении становится слишком высокой для большого помещения, остановите работу прибора.)

- Если работа останавливается из-за сбоя в подаче электропитания, срабатывает [предотвращение возобновления работы при сбое электропитания], предотвращающее включения прибора даже после восстановления подачи питания. В этом случае нажмите кнопку [ON/OFF] еще раз и начните работу.

Если неполадки в работе прибора продолжают после того как вы проверили вышеуказанные параметры, отключите подачу электроэнергии свяжитесь с вашим поставщиком, имея наготове информацию относительно названия изделия, характера неполадки и т.д. Если мигает индикатор [ПРОВЕРКА] и код проверки (4-цифровой), сообщите поставщику, что указывает дисплей (код проверки). Никогда не пытайтесь производить ремонт самостоятельно.

**Указанные ниже симптомы не являются неполадками кондиционера:**

- Иногда воздух, выдуваемый из кондиционера, может иметь неприятный запах. Это объясняется сигаретным дымом, который присутствует в комнате, запахом косметики, стен, мебели и т.д., которые поглощаются в кондиционере.
- Иногда кондиционер издает резкий звук или щелкает в начале или в конце операции охлаждения/отопления. Это звук трения передней панели и других частей, который вызван расширением и сужением деталей в связи с перепадами температуры. Это нормальное явление.
- Скорость вентилятора меняется самопроизвольно при том, что настройки не изменялись. Скорость вентилятора постепенно увеличивается с более низкой до установленной, чтобы в начале обогрева избежать обдува холодным воздухом. Также скорость может автоматически снижаться для защиты мотора от повреждений при чрезмерно высокой температуре воздуха на выходе или превышении допустимой скорости вентилятора.

## 7. Установка прибора, его перемещение и проверка

### Место установки

Проконсультируйтесь с вашим поставщиком относительно подробностей установки и переноса оборудования.

#### **⚠ Внимание:**

Никогда не устанавливайте кондиционер там, где имеется риск утечки воспламеняющегося газа.

При утечке и аккумуляции газа вокруг прибора может возникнуть пожар.

#### Никогда не устанавливайте кондиционер в указанных ниже местах:

- там, где много машинного масла
- в местах, расположенных близко к океану и пляжу, где много соли.
- в местах с высокой влажностью
- в местах, расположенных близко от горячих источников
- в местах наличия сернистого газа
- в местах, где расположено высокочастотное оборудование (высокочастотное сварочное оборудование и т.д.)
- в местах, где часто используются кислотные растворы
- в местах, где часто используются специальные распылители
- устанавливайте внутренний прибор строго горизонтально. В противном случае может произойти утечка воды.
- Предпринимайте достаточные меры по сокращению шума при установке кондиционеров в больницах или в помещениях, связанных с телекоммуникацией.

Если кондиционер используется в любом из вышеуказанных местоположений, возможны частые неполадки в функционировании прибора. Рекомендуется избегать установки прибора в вышеуказанных местах.

За дополнительной информацией обращайтесь к поставщику.

### Рекомендации по электропроводке

#### **⚠ Внимание:**

- Электропроводка должна выполняться квалифицированным специалистом электриком в соответствии с [техническими стандартами установки электрооборудования], [правила внутренней проводки], а также инструкциями, приведенными в руководстве по установке и при использовании специальных линий электропроводки. Использование других приборов на этой линии подачи электропитания может привести к перегоранию прерывателей и предохранителей.

- Ни в коем случае не подключайте провод заземления к водопроводной трубе, разряднику или проводу телефонного заземления. За подробной информацией обращайтесь к поставщику.
- При некоторых типах установки в обязательном порядке должен устанавливаться прерыватель цепи заземления. За подробной информацией обращайтесь к поставщику.

### Перенос прибора

- При снятии или повторной установке кондиционера в связи с расширением помещения, перепланировкой или переездом, проконсультируйтесь с вашим поставщиком заранее, чтобы оценить стоимость работы профессионального инженера, услуги которого требуются при переносе прибора.

#### **⚠ Внимание:**

При переносе и повторной установке кондиционера проконсультируйтесь с вашим поставщиком. Неправильная установка может привести к электрическому шоку, пожару и т.д.

### Необходимо также обращать внимание на фактор шума

- При установке прибора выберите такое место, которое абсолютно способно выдерживать вес кондиционера, и там, где возможно сократить шум и вибрацию.
- Выберите такое место, где шум холодного или теплого воздуха, выходящего из внешнего прибора кондиционера, не будет беспокоить соседей.
- Если перед выходом воздуха внешнего прибора кондиционера находится какой-то посторонний предмет, это ухудшает его работу и может привести к повышенному уровню шума. Избегайте ставить какие-либо посторонние предметы вблизи от выхода воздуха.
- Если кондиционер производит необычный шум, проконсультируйтесь с вашим поставщиком.

### Техобслуживание и инспекция

- Если кондиционер используется на протяжении нескольких сезонов, его внутренние части могут запачкаться, что приведет к ухудшению работы. В зависимости от условий использования прибор может генерировать неприятный запах и дренажное устройство может начать плохо функционировать в связи с накоплением пыли, грязи и т.д.

## 8. Технические условия

### Серия PEFY-WP•VMA-E

Параметр	Модель	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E
Источник питания		~220-240V 50/60Hz				
Охлаждающая мощность <sup>*1</sup> / Отопительная мощность <sup>*1</sup>	кВт	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Габариты Высота / Ширина / Глубина	мм	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732
Масса нетто	кг	21	26	26	31	31
Вентилятор	Скорость потока воздуха (Низкая-Средняя-Высокий)	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Внешнее статическое давление <sup>*2</sup>	Па	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Уровень шума (Низкая-Средняя-Высокий) <sup>*3</sup>	дБ(А)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34
Фильтр		Стандартный фильтр				

### Серия PFFY-WP•VLRMM-E

Параметр	Модель	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E
Источник питания		~220-240V 50/60Hz				
Охлаждающая мощность <sup>*1</sup> / Отопительная мощность <sup>*1</sup>	кВт	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Габариты Высота / Ширина / Глубина	мм	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220
Масса нетто	кг	22	25	25	29	29
Вентилятор	Скорость потока воздуха (Низкая-Средняя-Высокий)	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Внешнее статическое давление <sup>*4</sup>	Па	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Уровень шума (Низкая-Средняя-Высокий) <sup>*3</sup>	дБ(А)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45
Фильтр		Стандартный фильтр				

Примечание: \* Рабочая температура внутреннего прибора.  
Режим охлаждения: 15 влажный термометр – 24 влажный термометр  
Режим обогрева: 15 сухой термометр – 27 сухой термометр

- \*1 Охлаждающая/Отопительная мощность указывает максимальное значение при эксплуатации прибора в следующих условиях.  
Охлаждение: Внутри: 27 сухой термометр/ 19 влажный термометр  
Отопление: Внутри: 20 термометр  
Снаружи: 35 сухой термометр  
Снаружи: 7 сухой термометр/6 влажный термометр

\*2 Внешнее статическое давление установлено на 50 Па изготовителем.

\*3 Данные уровня шума при работе были получены в безэховой камере

\*4 Внешнее статическое давление установлено на 20 Па изготовителем.

1. Güvenlik önlemleri .....	48	3.2. Program seçmek için .....	49
1.1. Montaj işlemi .....	48	3.3. Vantilatör hızı ayarı .....	50
1.2. Çalışma sırasında .....	48	4. Klima cihazını akıllıca kullanmak .....	50
1.3. Cihazın atılması .....	49	5. Cihazın bakımı .....	50
2. Cihazı oluşturan çeşitli parçaların adları ve işlevleri .....	49	6. Arızanın bulunması ve giderilmesi .....	51
3. Çalıştırma yöntemi .....	49	7. Montaj, taşıma işlemleri ve düzenli kontroller .....	52
3.1. Açma/kapama .....	49	8. Spesifikasyonlar .....	52

## 1. Güvenlik önlemleri

- ▶ Cihazı çalıştırmadan önce “Güvenlik önlemleri”nin hepsini okumalısınız.
- ▶ Güvenlikle ilgili önemli noktalar “Güvenlik önlemleri”nde sırayla açıklanmıştır. Lütfen bunlara kesinlikle uyunuz.

### Metinde kullanılan simgeler

#### ⚠ Uyarı:

Kullanıcının yaralanması veya ölümü ile sonuçlanabilecek tehlikeleri önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

#### ⚠ Dikkat:

Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

### Resimlerde kullanılan simgeler

- ⊘ : Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.
- ⚠ : Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.
- ⚡ : Topraklanması gereken parçaları gösterir.
- ⚠ : Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir. (Bu simge, ana üniteye yapıştırılmış etiket üzerinde kullanılır.) <Renk: sarı>
- ⚠ : Elektrik çarpmasından sakınız (Bu simge, ana üniteye yapıştırılmış etiket üzerinde kullanılır.) <Renk: sarı>

#### ⚠ Uyarı:

Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.

### 1.1. Montaj işlemi

- ▶ Bu elkitabını okuduktan sonra onu ve Montaj Elkitabını gerektiğinde kolayca tekrar başvurabileceğiniz emniyetli bir yerde saklayınız. Eğer cihaz başka birisi tarafından çalıştırılacaksa, bu elkitabının ona verilmesini sağlayınız.

#### ⚠ Uyarı:

- Bu cihaz kullanıcı tarafından monte edilmelidir. Satıcıdan veya başka bir yetkili şirketten cihazı monte etmesini isteyiniz. Eğer cihaz doğru monte edilmezse su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir.
- Sadece Mitsubishi Electric tarafından onaylanmış aksesuar kullanınız ve yetkili satıcınızdan ya da başka bir yetkili şirketten monte etmesini isteyiniz. Eğer aksesuar doğru monte edilmezse su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir.
- Önerilen montaj yöntemi Montaj Elkitabında açıklanmıştır. Montaj işleminin gerekli kılacağı yapısal tadilatlar yerel imar yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Cihazı asla kendiniz onarmayınız ya da başka bir yere nakletmeyiniz. Eğer onarım doğru yapılmazsa su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir. Eğer cihazın onarılması veya taşınması gerekiyorsa, yetkili satıcınıza danışınız.
- Elektrik parçalarını sudan (yıkama suyu) vs. uzak tutunuz.
- Bu elektrik şoku, alev alma, veya duman çıkması gibi sonuçlar doğurabilir.

Not1: Isı Eşanjörünü ve Drenaj Tavasını yıkarken, su geçirmez bir örtü kullanılarak Kontrol Kutusu ve Motorun kuru kaldığından emin olun.

Not2: Drenaj Tepsisi ve Isı Eşanjörü için yıkama suyunu asla Drenaj Pompasını kullanarak boşaltmayınız. Aynı olarak boşaltınız.

- Cihaz, küçük çocuklar ya da bedenlen zayıf kişiler tarafından gözetimsiz olarak kullanılmamalıdır.
- Cihazla oynamamaları için küçük çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.
- Kaçak tespit katkı maddesi kullanmayın.
- Üniteyle birlikte verilen kılavuzlarda ve isim plakası üzerinde belirtilen tip dışında soğutucu kullanmayın.
  - Aksi halde üniteye veya borularda patlak oluşabilir ya da ünitenin kullanımı, tamiri veya bertaraf edilmesi sırasında patlama ya da yangın meydana gelebilir.
  - Aynı zamanda uygulanabilir yasalara aykırı da olabilir.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION yanlış tipte soğutucu kullanmaktan kaynaklanan arızalardan veya kazalardan sorumlu tutulamaz.

### 1) Dış Ünite

#### ⚠ Uyarı:

- Dış ünite, kar, yaprak ya da çöp birikmesi olasılığı bulunmayan bir yerdeki sabit ve düz bir yüzey üzerine monte edilmelidir.
- Ünitenin üzerine hiçbir şey yerleştirmeyiniz veya koymayınız. Kendiniz düşebilirsiniz veya koyduğunuz şey aşağı düşerek yaralanmaya yol açabilir.

#### ⚠ Dikkat:

Dış ünite, cihazın çıkardığı hava ve gürültünün komşuları rahatsız etmeyeceği bir yere monte edilmelidir.

### 2) İç ünite

#### ⚠ Uyarı:

İç ünite, sağlam bir şekilde monte edilmelidir. Eğer ünite gevşek bir şekilde monte edilirse, düşerek yaralanmaya yol açabilir.

### 3) Uzaktan Kumanda ünitesi

#### ⚠ Uyarı:

Uzaktan kumanda ünitesi, çocukların oynayamayacağı bir şekilde monte edilmelidir.

### 4) Drenaj hortumu

#### ⚠ Dikkat:

Drenaj hortumunun drenajın engellenmeden gerçekleşebileceği şekilde takılmasını sağlayınız. Hortumun yanlış takılması su kaçağı olmasına ve ev eşyalarının hasar görmesine yol açabilir.

### 5) Elektrik kablosu, sigorta veya devre kesici

#### ⚠ Uyarı:

- Cihazın özel bir besleme kaynağından elektrik almasını sağlayınız. Aynı kaynağa başka cihazların da bağlanması, aşırı yüklemeye yol açabilir.
- Bir ana elektrik şalteri bulunmasını sağlayınız.
- Cihazın voltaj ve sigorta ya da devre kesici değerlerine uymaya dikkat ediniz. Belirtilenden daha yüksek değerlerdeki kablo veya sigortaları asla kullanmayınız.

### 6) Toprak bağlantısı

#### ⚠ Dikkat:

- Cihaz usulüne uygun olarak topraklanmalıdır. Topraklama kablosunu bir su borusuna, paratonere ya da telefon topraklama kablosuna kesinlikle bağlamayın. Cihazın doğru biçimde topraklanmaması elektrik çarpmasına yol açabilir.
- Dış ünitenin toprak kablosunun hem ünitenin toprak terminaline hem de toprak elektroduna doğru biçimde bağlanmış olduğunu sık sık kontrol ediniz.

## 1.2. Çalışma sırasında

#### ⚠ Dikkat:

- Düğmelere basmak için sivri nesnelere kullanmayınız; bu, uzaktan kumanda ünitesini zedeleyebilir.
- Uzaktan kumanda ünitesinin kordonunu bükmeyiniz veya çekmeyiniz; bu, uzaktan kumanda ünitesine zarar verebilir ve arızalanmasına yol açabilir.
- Uzaktan kumanda ünitesinin üst kapağını asla çıkarmayınız. Uzaktan kumanda ünitesinin üst kapağını çıkarıp içerideki baskılı devre levhalarına dokunmak tehlikelidir. Bu davranış yangına ve arızalara yol açabilir.
- Uzaktan kumanda ünitesini asla benzen, tiner, kimyasal bezler vb. ile silmeyiniz. Bu, renk solmasına ve arızaya yol açabilir. Yoğun lekeleri gidermek için bir bezi nötr deterjan katılmış suyla ıslatıp iyice sıktıktan sonra lekeleri siliniz ve kuru bir bezle tekrar siliniz.
- Dış ve iç ünitelerin giriş ve çıkışlarının önünü asla kapatmayınız veya örtmeyiniz. İç ünitenin altına yüksek eşyalar veya dış ünitenin yakınına büyük bir kutu türünden nesnelere konması cihazın verimini düşürür.



### ⚠ Uyarı:

- Cihazın üzerine su sıçratmayınız ve elleriniz ıslakken üniteye dokunmayınız. Elektrik çarparabilir.
- Cihazın yakınında yanıcı gaz püskürtmeyiniz. Bu, yangına yol açabilir.
- Cihazdan çıkan havayla temasa gelebilecekleri yerlere gaz sobası veya başka açık alevli cihaz koymayınız. Bu, yanmanın tam olarak gerçekleşmesine yol açabilir.

### ⚠ Uyarı:

- Dış ünite çalışırken ön paneli veya vantilatör mahfazasını yerlerinden çıkarmayınız. Dönen, sıcak veya yüksek gerilimli parçalara değerek yaralanabilirsiniz.
- Cihazın giriş veya çıkışlarına asla parmaklarınızı veya değnek vb. şeyleri sokmayınız. Ünitenin içindeki vantilatör hızla döndüğü için yaralanabilirsiniz. Çevrede çocuklar bulunduğu zaman özellikle dikkatli olunuz.
- Tuhaf bir koku duyarsanız cihazı kullanmayınız. Elektrik şalterini kapatıp yetkili satıcıya danışınız. Bunun yapılmaması, arızaya, elektrik çarpmasına veya yangına yol açabilir.
- Aşırı derecede anormal gürültü veya titreşim saptarsanız, cihazı durdurunuz, elektrik şalterini kapatınız ve cihazı aldığınız şirketle temasa geçiniz.
- Aşırı soğutmayınız. En uygun oda sıcaklığı, dışarıdaki hava sıcaklığından en fazla 5 °C farklı olan sıcaklıktır.
- Özürlü kişileri veya küçük çocukları klima cihazından çıkan hava akımının yolu üzerinde oturur veya durur vaziyette bırakmayınız. Bu, sağlık sorunlarına yol açabilir.

### ⚠ Dikkat:

- Hava akımını bitkilere veya kafesteki kuşlara yöneltmeyiniz.
- Odayı sık sık havalandırınız. Cihazın kapalı bir odada uzun süre devamlı olarak çalıştırılması, havanın kirlenmesine yol açar.

## Arıza halinde

### ⚠ Uyarı:

- Klima cihazınızın modelini asla değiştirmeyiniz. Onarım veya servis gerektiği zaman yetkili satıcınıza danışınız. Gereğince yapılmayan onarım işleri su sızmalarına, elektrik çarpmasına, yangına vb. yol açabilir.
- Eğer uzaktan kumanda ünitesi hata işareti veriyorsa, klima cihazı çalışmıyorsa veya herhangi bir anormallik varsa, yetkili satıcınıza danışınız. Bu gibi durumlarda üniteyi olduğu gibi bırakmak yangına veya arızaya yol açabilir.
- Eğer güç kesici sık sık devreyi kesiyorsa yetkili satıcınızla temasa geçiniz. Bu durumun sürmesine izin vermeniz yangın veya arızaya yol açabilir.

## Klima cihazı uzun süre kullanılmayacağı zaman

- Eğer klima cihazı mevsim değişmesi vb. nedenlerle uzun süre kullanılmıyorsa, cihazın içi tamamen kuruyuncaya kadar 4 – 5 saat sürekli olarak dışarıya hava basacak şekilde çalıştırınız. Bunun yapılmaması, odanın çeşitli yerlerinde kirliliğe, sağlığa aykırı küf oluşmasına yol açabilir.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacağı zaman [güç kaynağını] OFF (kapalı) konumda bulundurunuz. Eğer güç kaynağı açık bırakılırsa, birkaç veya onlarca vat güç ziyan edilmiş olur. Ayrıca, toz vb. birikmesi yangına yol açabilir.
- Cihazı işletmeye başlamadan önce güç kaynağını 12 saat veya daha uzun bir süre ON (açık) konumda bulundurunuz. Yoğun kullanım dönemlerinde güç kaynağını OFF (kapalı) duruma getirmeyiniz.

## 1.3. Cihazın atılması

### ⚠ Uyarı:

Borular kesilirse, su sızabilir ve odayı ıslatabilir. Cihazı atmanız gerektiği zaman yetkili satıcınıza danışınız.

## 2. Cihazı oluşturan çeşitli parçaların adları ve işlevleri

### Filtrenin yerinden çıkarılması ve yerine takılması

[Fig. A] (P.2)

### ⚠ Dikkat:

- Filtreyi yerinden çıkarırken gözlerinizi tozdan korumaya özen gösterin. Ayrıca, filtreyi yerinden çıkarmak için sandalye tepesine çıkmamız gerekiyorsa çok dikkatli olun.
- Filtre değiştirilirken elektrik şalterini kapatın.

## 3. Çalıştırma yöntemi

- Kullanılacak kumandayla gelen Montaj Kılavuzuna ya da Başlangıç Ayarı Kılavuzuna başvurun.

### 3.1. Açma/kapama

#### Çalıştırmaya başlamak için

##### 1. [ON/OFF] düğmesine basın

"Cihaz çalışıyor" lambası yanar ve cihaz çalışmaya başlar.

#### Çalışmayı durdurmak için

##### 1. Yeniden [ON/OFF] düğmesine basın

"Cihaz çalışıyor" lambası söner ve cihaz durur.

- Gerekli ayarlar yapıldıktan sonra, [ON/OFF] düğmesine basılması, sadece aynı işlemi bundan sonra tekrarlayacaktır.
- Cihaz çalıştığı sürece [ON/OFF] düğmesinin üzerindeki lamba yanık kalır.

### ⚠ Dikkat:

Cihazın kapatılmasının hemen ardından [ON/OFF] düğmesine yeniden basılsa bile, cihaz 3 dakika kadar yeniden açılmayacaktır. Bu işlev cihazın korunmasını amaçlar. Üç dakikanın sonunda cihaz kendiliğinden çalışmaya başlar.

### 3.2. Program seçmek için

#### Program seçerken

##### 1. [Programı seçme] düğmesine basın

Program seçme düğmesine art arda basılması "COOL", "DRY", "FAN", ("AUTO"), ve "HEAT" işlevlerinden birine geçilmesini sağlar. Program içeriğini görmek için ekrana bakınız.

#### Soğutma için

[Programı seçme] düğmesine basın ve "COOL" göstergesini görüntüleyin.

#### Kurutma için

[Programı seçme] düğmesine basın ve "DRY" göstergesini görüntüleyin.

- İç ünite vantilatörü düşük hızda çalışmaya başlar. Bu vantilatörün hızını değiştiremezsiniz.
- 18 °C'den düşük oda sıcaklığında kurutma çalıştırması yapılamaz.

#### Vantilatör için

[Programı seçme] düğmesine basın ve "FAN" göstergesini görüntüleyin.

- Vantilatör işlevi odada hava dolaşımını sağlar.
- Oda sıcaklığı vantilatör işleviyle ayarlanamaz.

### ⚠ Dikkat:

Soğuk hava basan bir klima cihazının önünde asla uzun süre durmayın. Fazla soğuk havaya maruz kalmak sağlığınız için zararlıdır.

#### Kurutma işlemi

Kurutma, seçtiğiniz oda sıcaklığına göre aşırı hava soğutmasını kontrol eden mikro bilgisayar kontrollü bir nem giderme işlemidir. (Isıtma için kullanılamaz.)

1. Dilediğiniz oda sıcaklığına gelinceye kadar Kompresör ve iç ünite vantilatörü, oda sıcaklığının değişimine göre birbirleriyle bağlantılı olarak çalışır ve kendiliklerinden sırayla açılıp kapanırlar.
2. Dilediğiniz oda sıcaklığına gelince Hem kompresör hem de iç ünite vantilatörü durur. Aradan her 10 dakika geçişinde, nem miktarını düşük tutmak amacıyla kompresör ve iç ünite vantilatörü üç dakika kadar çalışır.

#### Isıtma için

[Programı seçme] düğmesine basın ve "HEAT" göstergesini görüntüleyin.

Isıtma sırasında göstergelerin durumu hakkında: "DEFROST"

Yalnızca buz giderme sırasında görüntülenir.

"STAND BY"

Isıtmanın başlangıcından ilk sıcak hava dışarı basılincaya kadar görüntülenir.

### ⚠ Dikkat:

- Klima cihazı gaz sobalarıyla birlikte kullanılıyorsa, odayı mutlaka iyice havalandırın. Yetersiz hava dolaşımı oksijen azlığından kaynaklanan kazalara neden olabilir.
- Sobaları asla klima cihazından gelen hava akımına maruz kalacak şekilde yerleştirmeyin.
- Aksi taktirde alevin normal yanışını önleyebilirsiniz.
- Mikrobilgisayar aşağıdaki durumlarda çalışır:
- Isıtma başladığında dışarı hava basılmıyor.
- Dışarı soğuk hava kaçmasını önlemek için, iç ünite vantilatörünün hızı derece derece artırılır. Bu hız, basılan havanın sıcaklık artışına bağlı olarak çok düşük/ düşük/ istenilen hız sırasıyla artar. Hava akımı normale gelinceye kadar bir süre bekleyin.



- **Vantilatör ayarlanan hızda çalışmıyor.**
  - Kimi modellerde, oda sıcaklığı istenilen seviyeye geldiğinde sistem kendiliğinden çok düşük hızda hava basmaya başlar. Kimi modellerdeyse, buz giderme sırasında dışarı soğuk hava kaçmasını önlemek için vantilatör tamamen durur.
- **Cihaz durdurulduğu halde dışarı hava basılıyor.**
  - Cihazın durmasından sonra iç ünite vantilatörü yaklaşık bir dakika kadar daha çalışıp elektrik ısıtıcısından, vb. gelen fazla sıcaklığı gidermek üzere dönmeye devam eder. Vantilatör hızını düşük veya yükseğe değiştirir.

Elektronik kurutma sırasında iç ünite vantilatörü kendiliğinden düşük hızda çalışmaya başlar. Vantilatör hızı değiştirilemez. (Yalnızca uzaktan kumanda ünitesindeki gösterege değişir.)

- \* Vantilatör hızı ayarı düğmesine her bir basıldığında, vantilatör ayarı değişir.

Vantilatör hızı: 3 aşama

- \* Bu ayar sadece MA uzaktan kumanda ile değiştirilebilir.

### 3.3. Vantilatör hızı ayarı

#### Vantilatör hızını değiştirmek için

[Vantilatör Hızı] düğmesine her basışınızda, art arda düşük hız ya da yüksek hız ayarları seçilir.

## 4. Klima cihazını akıllıca kullanmak

Klima cihazınızı korumak için alacağınız en küçük önlem bile cihazın verimini artırmada, elektrik tasarrufu sağlamada, vb. büyük önem taşır.

#### Doğru oda sıcaklığını ayarlayın

- Soğutma sırasında odanın içiyle dışarı arasında yaklaşık 5 °C'lik bir fark bulunması en iyisidir.
- Soğutma sırasında oda sıcaklığı 1 °C artırırsa % 10'luk bir elektrik tasarrufu sağlanır.
- Aşırı soğutma sağlığa zararlıdır. Ayrıca elektriğin boşa harcanmasına neden olur.

#### Filtreyi gerektiğinde temizleyin

- Hava filtresinin süzgeci tıkanır, hava akımı ve sıcaklık ayarı önemli ölçüde zarar görür. Dahası, filtre hiç temizlenmezse, cihaz bozulabilir. Filtreyi ısıtma ve soğutma mevsimlerinin başında temizlemek özellikle önem taşır. (Fazlasıyla toz ve yabancı madde biriktiğinde filtreyi normal temizleme zamanı gelmeden temizleyin.)

#### Soğutma sırasında içeri sıcak hava girmesini önleyin

- Soğutma sırasında odaya sıcak hava girişini önlemek için güneş ışınlarını kesmek amacıyla perdeleri çekin ya da panjurları kapatın. Ayrıca, oda kapısını çok gerekmedikçe açmayın.

#### Ara sıra odayı havalandırın

- Uzun süre kapalı kalan odalarda hava giderek kirleneceği için düzenli aralıklarla havalandırma gerekebilir. Klima cihazları ile birlikte tüp, gazlı soba ya da ocaklar kullanılıyorsa özellikle dikkatli olunmalıdır. Şirketimizce geliştirilen "LOSSNAY" tipi havalandırma ünitesini kullanıyorsanız, havalandırma daha düşük bir enerji kaybıyla gerçekleştirilebilir. Bu üniteye ilişkin ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza danışın.

## 5. Cihazın bakımı

Filtrelerin bakımının daima servis personeli tarafından yapılmasını sağlayın. Bakımdan önce ana elektrik şalterini kapatmayı unutmayın.

#### ⚠ Dikkat:

- Temizlemeye başlamadan önce, cihazı durdurun ve ana elektrik şalterini kapalı duruma getirin. Unutmayın. Cihaz çalışır durumda iken içindeki vantilatör yüksek hızda dönmektedir. Yaralanabilirsiniz.
- İç ünitelere, emilen havayı tozdan arındırmak amacıyla bir filtre yerleştirilmiştir. Filtreleri, sağdaki prosedürleri izleyerek temizleyin. (Standart filtre aşağı yukarı haftada bir, uzun ömürlü filtreyse her mevsim başında temizlenmelidir).
- Filtrenin ömrü ünitenin nereye monte edildiğine ve nasıl çalıştırıldığına bağlıdır.

#### Temizlik için

- Tozu hafifçe silin ya da bir elektrik süpürgesiyle alın. İnatçı lekeleri çıkarmak için, filtreyi ılık suda köpürtülmüş nötr deterjanla ya da yalnızca suyla yıkayın. İyice durulayın. Kurulayıp yerine takın.

#### ⚠ Dikkat:

- Filtreyi doğrudan güneş ışığına ya da aleve maruz bırakarak kurutmayın. Aksi takdirde şekil bozukluğuna neden olabilirsiniz.
- Filtreyi (50 °C'den) sıcak suda yıkamak da zararlıdır.

#### ⚠ Dikkat:

Klima cihazının üstüne asla su dökmeyin ya da parlayıcı spreyle sıklamayın. Bu yollarla temizlik yapmak, cihazın bozulmasına, elektrik çarpmasına ya da yangına neden olabilir.

## 6. Arızanın bulunması ve giderilmesi

Tamirciyi çağırılmadan önce, aşağıdaki tabloya bakınız:

Cihazın durumu	Uzaktan kumanda ünitesi	Nedeni	Çözümü
Cihaz çalışmıyor.	“●” göstergesi yanmıyor. [ON/OFF] düğmesine basılsa bile hiçbir gösterge yanmıyor.	Elektrik kesilmiş.	Elektrik geldikten sonra [ON/OFF] düğmesine basarak cihazı çalıştırın.
		Ana elektrik şalteri kapatılmış.	Ana elektrik şalterini açın.
		Ana sigorta atmış.	Sigortayı değiştirin.
		Toprak kaçağı devre kesicisini açık durumda.	Toprak kaçağı devre kesicisini tekrar kurun.
Cihaz hava basıyor, ama odayı yeterince soğutmuyor ya da ısıtmıyor.	LCD ekran cihazın çalıştığını gösteriyor.	Hatalı sıcaklık ayarı.	Sıvı kristal ekranda ayarlı sıcaklığı ve giriş sıcaklığını kontrol ettikten sonra ayarlama düğmesini çalıştırın.
		Filtre toz ve yabancı maddelerle tıkanmış.	Filtreyi temizleyin (Sayfadaki “Cihazın Bakımı” bölümüne bakın).
		İç ya da dış ünitenin hava giriş ya da çıkışlarının önünde engel var.	Engeli kaldırın.
		Odada pencere ve kapılar açık.	Kapatın.
Cihazdan soğuk ya da sıcak hava gelmiyor.	LCD ekran cihazın çalıştığını gösteriyor.	Yeniden çalıştırmayı üç dakika geciktiren devre işliyor.	Bir süre bekleyin. (Kompresörü korumak için iç üniteye takılmış olan ve yeniden çalışmayı üç dakika geciktiren devre nedeniyle kompresör hemen çalışmaya başlamamış olabilir. Cihaz kimi zaman bu üç dakikanın dolmasını bekleyebilir.)
		İç ünite, ısıtma ve buz giderme işlemi sırasında yeniden çalışmaya başlamış.	Bir süre bekleyin (Isıtma işlemi buz giderme işlemi sona erdikten sonra başlar).
Cihaz kısa bir süre çalışıp tekrar duruyor.	Sıvı kristal ekranda “CHECK” göstergesi ve kontrol kodları yanıp sönüyor.	İç ya da dış ünitenin hava giriş ya da çıkışlarının önünde engel var.	Engeli kaldırın ve cihazı tekrar çalıştırın.
		Filtre toz ve yabancı maddelerle tıkanmış.	Filtreyi temizledikten sonra cihazı yeniden çalıştırın (Sayfadaki “Cihazın Bakımı” bölümüne bakın).
Cihaz durdurulduğu halde egzoz gürültüsü ve motorun dönme sesi hâlâ duyuluyor.	“●” göstergesi dışında bütün ışıklar sönük.	Hava soğutma işlemi durdurulduğunda, iç ünitenin diğer parçaları soğutma aşamasındayken, makine üç dakika kadar bir boşaltma işlemi yapar. Bu sürenin sonunda durur.	Üç dakika bekleyin.
Cihaz durdurulduğu halde ara sıra egzoz gürültüsü ve motorun dönme sesi duyuluyor.	“●” göstergesi dışında bütün ışıklar sönük.	İç ünitenin diğer parçaları soğutma aşamasındayken dolaşımdaki su tek bir yerde toplanırsa boşaltma işlemi çalışmaya başlar.	Bu işlem kısa sürede durur (Gürültü saatte iki-üç kereden fazla tekrarlıyorsa, tamirci çağırın).
Termostat OFF (kapalı) durumdayken ya da vantilatör çalışırken cihaz sıcak hava basıyor.	LCD ekran cihazın normal çalıştığını gösteriyor.	İç ünitenin diğer parçaları ısıtma aşamasındayken, kontrol vanaları, sistemin düzenli çalışmasını sağlamak için zaman zaman açılıp kapanır.	Bu mekanizma kısa sürede durur (Oda küçükse ve sıcaklık rahatsız edecek kadar arttıysa cihazı durdurun).

- Elektrik kesintisi nedeniyle cihazın çalışması durursa, elektrik geri geldikten sonra bile [restart-preventing circuit at power failure (elektrik kesintisinde yeniden başlatma-önleme devresi)] üniteyi çalıştırır ve devre dışı bırakır. Bu durumda, [ON/OFF] düğmesine yeniden basın ve çalışmayı başlatın.

Yukarıdaki tabloyu kontrol ettiğiniz halde arızaya çözüm bulunamadıysa, ana şalteri kapayın. Yetkili satıcınızla görüşüp ürünün adını, arızanın mahiyetini, vb. bildirin. “[CHECK]” göstergesi ve (dört rakamlı) kontrol kodu yanıp sönüyorsa, yetkili satıcınıza bunları da iletin. Asla kendi başınıza tamire girişmeyin.

### Aşağıdaki durumlar arıza belirtisi değildir:

- Klima cihazından basılan hava zaman zaman koku verebilir. Bunun nedeni odadaki sigara dumanının, kozmetik maddelerin, duvarların, mobilyaların kokularının cihaz tarafından emilmiş olmasıdır.
- Soğutma ya da ısıtma işleminin başlamasından ya da durmasından hemen sonra bir tıklama sesi duyulabilir. Bu, sıcaklık değişikliği nedeniyle ön panelin ya da diğer parçaların küçülmesi veya genişlemesinden kaynaklanır. Bu normaldir.
- Ayar değiştirilmediğinde bile faz hızı değişir. Klima, ısıtma işleminin başında soğuk hava üflemeyecek şekilde fan hızını otomatik olarak daha düşük bir hıza ayar hızına doğru artırır. Aynı zamanda geri dönen hava sıcaklığı veya fan hızı çok yüksek olduğunda fan hızını da düşürerek fan motorunu korur.

## 7. Montaj, taşıma işlemleri ve düzenli kontroller

### Montaj için yer seçmek

Montaj ve taşıma işlemlerine ilişkin ayrıntılar için yetkili satıcınıza danışın.

### ⚠ Dikkat:

Cihazı asla parlayıcı gaz sızıntısı olabilecek bir yere monte etmeyin. Cihazın etrafında gaz birikmesi halinde yangın çıkabilir.

### Klima cihazını asla monte etmemeniz gereken yerler:

- çok fazla makine yağı bulunan yerler.
- tuzlu havanın bulunduğu deniz kıyıları ve plaj alanları.
- nem oranının yüksek olduğu yerler
- ılıca ve sıcak su kaynağı yakınları
- sülfürlü gazların bulunduğu yerler.
- (yüksek frekanslı kaynak makinesi gibi) yüksek frekansta çalışan makinelerin bulunduğu yerler
- asit çözeltilerinin sıkça kullanıldığı yerler
- özel spreylerin sıkça kullanıldığı yerler
- İç üniteyi yatay olarak monte edin. Aksi takdirde su sızıntısı meydana gelebilir.
- Hastanelerde veya telefon ağırlıklı işyerlerinde klima cihazını monte ederken gürültüye karşı gereken önlemleri alın.

Klima cihazı yukarıdaki ortamlardan herhangi birine yerleştirilirse sık sık arızalanabilir. Bu nedenle cihazın bu tür yerlere monte edilmemesi tavsiye olunur.

Daha ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza danışın.

### Elektrik bağlantıları hakkında

### ⚠ Dikkat:

- Cihaz yerel yönetmeliklere, elektrik tesisatı kurallarına ve montaj el kitabına uygun olarak ve mutlaka dışlayıcı devrelerin kullanılmasıyla ruhsatlı bir elektrikçi tarafından monte edilmelidir. Ana elektrik şalteriyle başka tür devrelerin kullanılması devre kesicilerin ve sigortaların atmasına neden olabilir.

- Topraklama kablosunu bir su borusuna, durdurucuya ya da telefon topraklama kablosuna kesinlikle bağlamayın. Ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza danışın.
- Kimi yerlerde, toprak kaçağı devre kesicisinin kurulması zorunludur. Ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza danışın.

### Tesisin taşınması hakkında

- Taşınma, ev genişletme ya da iç dekorasyonu değiştirme durumunda, klima cihazının yeniden monte edilmesinden doğacak masrafları belirlemek üzere yetkili satıcınızla önceden görüşün.

### ⚠ Dikkat:

Klima cihazını taşımak ya da yeniden kurmak istediğinizde yetkili satıcınıza danışın. Yanlış monte edilen cihazlar elektrik çarpmasına, yangına, vb. yol açabilir.

### Gürültüye de dikkat edin

- Montaj için cihazın ağırlığını kaldırabilecek kadar dayanıklı, aynı zamanda da gürültü ve titreşimi kesebilecek bir yer seçin.
- Soğuk ya da sıcak havanın ve dış ünitenin hava çıkışından gelecek gürültünün komşuları rahatsız etmeyeceği bir yer seçin.
- Dış ünitenin hava çıkışının yakınına bir eşya yerleştirilirse, cihazın verimi düşebilir ve gürültü artabilir. Bundan kaçının.
- Cihaz normal olmayan sesler çıkarıyorsa, yetkili satıcınıza danışın.

### Bakım ve kontrol

- Klima cihazı birkaç mevsim boyunca kullanılırsa, iç parçalar toz ve yabancı maddelerle tıkanabilir. Bu da cihazın verimini düşürür. Kullanım koşullarına bağlı olarak cihazdan kötü kokular gelebilir, drenaj tıkanabilir, vb.

## 8. Spesifikasyonlar

### PEFY-WP-VMA-E serisi

Madde	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Güç kaynağı		~220-240V 50/60Hz					
Soğutma kapasitesi <sup>1</sup> / Isıtma kapasitesi <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Boyutları	Yüksekliği / Genişliği / Derinliği	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Net ağırlığı	kg	21	26	26	31	31	
Ventilatör	Hava akış hızı (Düşük-Orta-Yüksek)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Dış statik basınç <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Ses seviyesi (Düşük-Orta-Yüksek) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filtre		Standart filtre					

### PFFY-WP-VLRMM-E serisi

Madde	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Güç kaynağı		~220-240V 50/60Hz					
Soğutma kapasitesi <sup>1</sup> / Isıtma kapasitesi <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Boyutları	Yüksekliği / Genişliği / Derinliği	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Net ağırlığı	kg	22	25	25	29	29	
Ventilatör	Hava akış hızı (Düşük-Orta-Yüksek)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Dış statik basınç <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Ses seviyesi (Düşük-Orta-Yüksek) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filtre		Standart filtre					

Not: \* İç ünitesi işlem sıcaklıkları.

Soğutma modu: 15 Yaş (termometre) – 24 Yaş (termometre)

Isıtma modu: 15 Kuru (termometre) – 27 Kuru (termometre)

\*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında azami değeri gösterir.

Soğutma: İçerde: 27 Kuru (termometre)/19 Yaş (termometre)

Dışarda: 35 Kuru (termometre)

Isıtma: İçerde: 20 Kuru (termometre)

Dışarda: 7 Kuru (termometre)/6 Yaş (termometre)

\*2 Cihaz fabrikadan sevkedilirken dış statik basınç 50 Pa'ya ayarlanır.

\*3 Çalışma gürültüsü, ses yansımaları olmayan bir odada elde edilen verilerdir.

\*4 Cihaz fabrikadan sevkedilirken dış statik basınç 20 Pa'ya ayarlanır.

1. Bezpečnostní opatření.....	53	3.2. Výběr režimu provozu .....	54
1.1. Instalace .....	53	3.3. Změna rychlosti větráku .....	55
1.2. Během provozu .....	53	4. Rady k používání .....	55
1.3. Likvidace jednotky .....	54	5. Péče o přístroj.....	55
2. Názvy a funkce jednotlivých částí .....	54	6. Řešení problémů.....	56
3. Ovládání.....	54	7. Instalace, přemísťování a kontrola.....	57
3.1. Zapnuto/vypnuto.....	54	8. Technické údaje.....	57

## 1. Bezpečnostní opatření

- ▶ Před používáním jednotky si nezapomeňte přečíst všechna „Bezpečnostní opatření“.
- ▶ „Bezpečnostní opatření“ obsahují důležité informace o bezpečnosti. Důsledně se jimi řiďte.

### Symbole použité v textu

#### ⚠ Varování:

Popisuje opatření, která by měla být dodržována, aby se zabránilo riziku poranění nebo smrti uživatele.

#### ⚠ Upozornění:

Popisuje opatření, která by měla být dodržována, aby se předešlo poškození jednotky.

### Symbole použité v ilustracích

⊘ : Značí činnost, které je třeba se vyvarovat.

⚠ : Značí, že je třeba dodržovat důležité pokyny.

⚡ : Značí součást, kterou je třeba uzemnit.

⚠ : Značí, že s pohyblivými částmi je třeba nakládat opatrně. (Tento symbol je zobrazen na štítku hlavní jednotky.) <Barva: žlutá>

⚠ : Pozor na zásah elektrickým proudem. (Tento symbol je zobrazen na štítku hlavní jednotky.) <Barva: žlutá>

#### ⚠ Varování:

Pozorně si přečtěte štítky na hlavní jednotce.

### 1.1. Instalace

- ▶ Po přečtení tohoto návodu jej společně s Instalační příručkou uložte na bezpečném místě, aby byly v případě potřeby k dispozici ke snadnému nahlédnutí. Bude-li jednotku obsluhovat jiná osoba, nezapomeňte jí tento návod předat.

#### ⚠ Varování:

- Jednotku by neměl instalovat uživatel. Požádejte o instalaci jednotky prodejce nebo autorizovanou firmu. Nesprávná instalace jednotky může být příčinou úniku vody, elektrických ran nebo požáru.
- Používejte pouze příslušenství schválené firmou Mitsubishi Electric a požádejte o jejich instalaci prodejce nebo autorizovanou firmu. Nesprávná instalace jednotky může být příčinou prosakování vody, úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Instalační příručka podrobně popisuje doporučený způsob instalace. Všechny stavební úpravy nezbytné pro instalaci musí být v souladu s místními stavebními předpisy.
- Sami jednotku neopravujte ani nepřemísťujte na jiné místo. Nesprávná oprava jednotky může být příčinou prosakování vody, úrazu elektrickým proudem nebo požáru. Potřebujete-li jednotku opravit nebo přemístit, poraďte se s prodejcem.
- Elektrické součásti udržujte z dosahu vody (voda na umývání) atd.
- Mohlo by to způsobit úraz elektrickým proudem, vznícení nebo kouř.

**Poznámka1:** Při mytí tepelného výměníku a odkapávací mísy dbejte na to, aby ovládací skříňka a motor zůstaly suché – přikryjte je nějakým vodotěsným krytem.

**Poznámka2:** Neodčerpávejte z odtokové mísy a tepelného výměníku vodu na mytí pomocí odčerpávací pumpy. Odčerpávejte samostatně.

- Tento spotřebič není určen pro použití malými dětmi nebo nemocnými osobami bez dohledu.
- Malé děti by měly být hlídány, aby si se spotřebičem nehrály.
- Nepoužívejte příměsi pro odhalení úniku.
- Nepoužívejte takový typ chladiva, který je odlišný od typu uvedeného v příručkách dodávaných s jednotkou a na typovém štítku.
  - Použijete-li nesprávný typ, během používání, během provádění opravy nebo v okamžiku likvidace jednotky může dojít k prasknutí jednotky nebo potrubí, explozi nebo vzniku požáru.
  - Může to být také v rozporu s platnými zákony.
  - Společnost MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION není zodpovědná za poruchy nebo nehody způsobené použitím nesprávného typu chladiva.

### 1) Venkovní jednotka

#### ⚠ Varování:

- Venkovní jednotka musí být nainstalována na pevném, rovném podkladu v místě, kde se nehromadí sníh, listí nebo odpadky.
- Na jednotku nestoupejte, ani na ni nepokládejte předměty. Mohli byste spadnout nebo by mohli spadnout předmět, a způsobit tak poranění.

#### ⚠ Upozornění:

Venkovní jednotka by měla být instalována v místě, kde nebude vzduch a hluk, který vydává, obtěžovat sousedy.

### 2) Vnitřní jednotka

#### ⚠ Varování:

Vnitřní jednotka by měla být dobře upevněna. Volně upevněná jednotka by mohla spadnout a způsobit poranění.

### 3) Dálkové ovládání

#### ⚠ Varování:

Dálkové ovládání by mělo být instalováno tak, aby si s ním nemohly hrát děti.

### 4) Odtoková hadice

#### ⚠ Upozornění:

Odtoková hadice musí být nainstalována tak, aby mohl odtok dobře fungovat. Nesprávná instalace může být příčinou úniku vody, který způsobí poškození nábytku.

### 5) Elektrické vedení, pojistka nebo jistič

#### ⚠ Varování:

- Jednotka musí být napájena z vyhrazeného zdroje. Připojení dalších spotřebičů ke stejnému zdroji by mohlo způsobit přetížení.
- Ujistěte se, že máte hlavní vypínač proudu.
- Dodržujte jmenovité napětí jednotky, pojistky a síťového jističe. Nikdy nepoužívejte drát nebo pojistku s vyšším jmenovitým napětím, než jaké je určeno.

### 6) Uzemnění

#### ⚠ Upozornění:

- Jednotka musí být řádně uzemněna. Zemnicí drát nikdy nepřipojujte k vodovodnímu potrubí, bleskosvodu nebo telefonnímu zemnicímu drátu. Není-li jednotka řádně uzemněna, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Často kontrolujte, jestli je zemnicí drát venkovní jednotky řádně připojen jak k zemnici sorce jednotky, tak k zemnicí elektrodě.

## 1.2. Během provozu

#### ⚠ Upozornění:

- K mačkání tlačítek nepoužívejte ostré předměty, mohlo by to dálkové ovládání poškodit.
- Šňůru dálkového ovládání nekrutěte ani za ni netahejte, mohlo by to dálkové ovládání poškodit a způsobit poruchu.
- Nikdy nesundávejte vrchní kryt dálkového ovládání. Snímat vrchní kryt dálkového ovládání a dotýkat se tištěných spojů uvnitř je nebezpečné. Mohlo by dojít k vyvolání požáru nebo selhání přístroje.
- Dálkové ovládání nikdy nečistěte benzenem, ředidlem, chemickými utěrkami atd. Mohlo by to způsobit setření barev a poruchu. K odstranění velkých skvrn použijte hadřík namočený ve vodě s neutrálním čisticím prostředkem, řádně jej vyždímejte, setřete skvrny a opět místo otřete suchou látkou.
- Nikdy neblokuje a nezakrýváte vstupní a výstupní otvory vnitřní nebo venkovní jednotky. Vysoké kusy nábytku umístěné pod vnitřní jednotkou nebo velké předměty, jako třeba krabice, umístěné blízko venkovní jednotky snižují účinnost jednotky.

### ⚠ Varování:

- Nestříkejte na jednotku vodu a nedotýkejte se jí mokřými rukama. Vystavovali byste se nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Nerozprašujte v blízkosti jednotky hořlavé plyny. Mohlo by dojít k požáru.
- Neumísťujte plynový ohřivač nebo jiná zařízení s otevřeným plamenem tak, aby byly vystaveny vzduchu vyfukovanému z jednotky. Mohlo by to způsobit neúplné spalování.

### ⚠ Varování:

- Neodstraňujte za běhu přední panel nebo kryt větráku z venkovní jednotky. Při kontaktu se součástmi, které se točí, jsou horké nebo pod napětím, byste mohli být poraněni.
- Nikdy do vstupních nebo výstupních otvorů nestrkejte prsty, tyčky atd., mohli byste se zranit, protože větrák uvnitř se otáčí vysokou rychlostí. V přítomnosti dětí buďte obzvláště opatrní.
- Všimnete-li si podivného zápachu, přestaňte jednotku používat, vypněte síťový vypínač a poraďte se s prodejcem. Jinak hrozí porucha, zásah elektrickým proudem nebo požár.
- Všimnete-li si výrazně zvláštního hluku nebo vibrací, přestaňte přístroj používat, vypněte síťový vypínač a kontaktujte prodejce.
- Nechlaďte příliš. Nejvhodnější vnitřní teplota je taková, která se od venkovní teploty liší do 5 °C.
- Neponechávejte invalidní lidi nebo batolata stát nebo sedět v místě proudění vzduchu z klimatizace. Mohlo by to způsobit zdravotní problémy.

### ⚠ Upozornění:

- Nesměřujte proudění vzduchu na rostliny nebo domácí zvířata v kleci.
- Často v místnosti větrejte. Je-li jednotka delší dobu nepřetržitě puštěna v uzavřené místnosti, bude vzduch zatuchlý.

## 2. Názvy a funkce jednotlivých částí

### Zapojení a odpojení filtru

[Fig. A] (P.2)

## 3. Ovládání

- Postupujte podle instalační příručky nebo příručky pro počáteční nastavení, dodávané s regulátorem, který má být použit.

### 3.1. Zapnuto/vypnuto

#### Spuštění

##### 1. Stiskněte tlačítko [ON/OFF]

Rozsvítí se kontrolka provozu a dojde ke spuštění.

#### Vypnutí

##### 1. Opětovně stiskněte tlačítko [ON/OFF]

Kontrolka provozu zhasne a dojde k vypnutí.

- Po nastavení tlačítek bude stisknutí tlačítka [ON/OFF] pouze opakovat stejnou činnost.
- Během provozu svítí kontrolka provozu nad tlačítkem [ON/OFF].

### ⚠ Upozornění:

I kdyby bylo tlačítko [ON/OFF] stisknuto okamžitě po zastavení provozu, další přibližně 3 minuty nedojde k spuštění. Tato funkce přístroj chrání. Provoz je automaticky zahájen po uplynutí přibližně 3 minuty.

### 3.2. Výběr režimu provozu

#### Při výběru režimu provozu

##### 1. Stiskněte tlačítko [Režim]

Opakované tisknutí tlačítka pro výběr režimu přepíná mezi režimem „COOL“, „DRY“, „FAN“, „AUTO“ a „HEAT“. Popis režimu provozu najdete na displeji.

#### Chlazení

Stisknutím tlačítka [Režim] vyvolejte na displeji „COOL“.

#### Vysoušení

Stisknutím tlačítka [Režim] vyvolejte na displeji „DRY“.

- Větrák vnitřní jednotky se přepne na pomalý provoz a znemožní změnu rychlosti.
- Vysoušení nelze provádět v místnosti s teplotou nižší než 18 °C.

## V případě poruchy

### ⚠ Varování:

- Klimatizaci nikdy nepředělávejte. O všech opravách a servisu se poraďte s prodejcem. Nesprávně provedená oprava může být příčinou úniku vody, zásahu elektrickým proudem, požáru, atd.
- Zobrazí-li dálkové ovládání zprávu o chybě, klimatizace neběží nebo se děje něco zvláštního, přestaňte přístroj používat a kontaktujte prodejce. Ponechání jednotky bez zásahu může způsobit požár nebo se může porouchat.
- V případě častých výpadků napájecího jističe kontaktujte prodejce. Ponechání jednotky bez zásahu může způsobit požár nebo poruchu.

### Pokud nebude klimatizace delší dobu používána

- Nebude-li klimatizace delší dobu používána kvůli změně ročního období atd., nechte ji běžet 4 – 5 hodin s foukajícím vzduchem, dokud není vnitřek úplně suchý. Neučinite-li tak, může to mít za následek růst nehygienických, nezdavých plísní v různých částech místnosti.
- Není-li delší dobu používána, ponechte vypínač [přívod proudu] na OFF. Bude-li přívod proudu ponechán zapnutý (ON), vyplývá se tak několik desítek nebo několik stovek wattů. Nahromadění prachu atd. může také způsobit požár.
- Před spuštěním ponechte vypínač zapnutý (ON) alespoň 12 hodin. Nevypínejte přívod proudu (OFF) během období velké zátěže. Mohlo by to způsobit poruchu.

## 1.3. Likvidace jednotky

### ⚠ Varování:

Pokud dojde k proříznutí trubek, může voda uniknout a zmáčket okolí. Když se potřebujete jednotky zbavit, kontaktujte prodejce.

### ⚠ Upozornění:

- Při odstraňování filtru je třeba učinit opatření pro ochranu očí před prachem. Pokud také potřebujete vylézt na stoličku, dávejte pozor, abyste nespadli.
- Při výměně filtru vypněte přívod proudu.

### Větrání

Stisknutím tlačítka [Režim] vyvolejte na displeji „FAN“.

- Funkce větrání slouží k cirkulaci vzduchu v místnosti.
- Pomocí provozu větráku nelze nastavit teplotu místnosti.

### ⚠ Upozornění:

Nevystavujte své tělo nikdy po delší dobu studenému vzduchu. Přílišné vystavení studenému vzduchu je škodlivé vašemu zdraví, a měli byste se ho proto vyvarovat.

### Vysoušecí provoz

Vysoušení je mikroprocesorem ovládaný odvlhčující provoz, který kontroluje přílišné ochlazení vzduchu v závislosti na pokojové teplotě dle vašeho přání. (Není použitelné pro vyhřívání.)

1. Dokud nedosáhne pokojové teploty podle vašeho přání Kompresor a větrák vnitřní jednotky se pohybují spojeně podle pokojové teploty a automaticky se zapínají a vypínají.
2. Při dosažení pokojové teploty podle vašeho přání Kompresor i vnitřní větrák se zastaví. Při zastavení na 10 minut jsou kompresor i vnitřní větrák na 3 minuty spuštěny, aby byla udržena nízká vlhkost.

### Vyhřívání

Stisknutím tlačítka [Režim] pro zobrazení displeje „HEAT“.

Týká se zobrazení během topného provozu „DEFROST“

Zobrazuje se pouze během odmrazovacího provozu.

„STAND BY“

Zobrazeno od začátku topného provozu do okamžiku, kdy dojde k vyfouknutí teplého vzduchu.

### ⚠ Upozornění:

- Je-li klimatizace používána dohromady s hořáky, důkladně oblast větrejte. Nedostatečné větrání může být příčinou nehod způsobených nedostatkem kyslíku.
- Hořák nikdy neumísťujte tak, aby byl vystaven proudění vzduchu z klimatizace. Mohlo by to způsobit nedokonalé spalování na hořáku.
- Mikroprocesor zajišťuje následující případy:



- **Během začátku vyhřívání vzduch nefouká.**
  - Aby se zabránilo unikání chladného vzduchu, je vnitřní větrák zapínán postupně v krocích od jemného proudění vzduchu / slabého proudění vzduchu / nastaveného proudění vzduchu, a to podle nárůstu teploty vyfukovaného vzduchu. Okamžik počkejte, než začne vzduch proudit normálně.
- **Větrák neběží nastavenou rychlostí.**
  - U některých modelů přepne systém na jemné proudění vzduchu, když pokojová teplota dosáhne nastavené teploty. V jiných případech se zastaví, aby během rozmrazování neunikal žádný studený vzduch.
- **Vzduch proudí ven, i když je provoz vypnutý.**
  - Přibližně 1 minutu po zastavení provozu se ještě někdy vnitřní větrák otáčí, aby se eliminovalo teplo vytvořené elektrickým ohříváčem apod. Rychlost větráku se změní na nízkou nebo vysokou.

### 3.3. Změna rychlosti větráku

#### Změna rychlosti větráku

Pokaždé, když jednou stisknete tlačítko [rychlost větráku], přepne se postupně z nastavení na nízkou rychlost do nastavení na vysokou rychlost.

Při elektronickém vysoušecím provozu se vnitřní větrák automaticky přepne na provoz s nízkou rychlostí. Přepnutí rychlosti větráku pak není možné. (Změní se pouze displej na dálkovém ovládání.)

- \* Při každém stisknutí tlačítka nastavení rychlosti větráku se změní rychlost větráku.

Rychlost větráku: 3 stupně

- \* Toto nastavení lze změnit pouze dálkovým ovladačem MA.

## 4. Rady k používání

**Drobná péče o klimatizaci vám pomůže mnohem efektivněji toto zařízení využívat, zejména ve vztahu ke klimatizačnímu účinku a poplatkům za elektřinu.**

#### Nastavení správné pokojové teploty

- Při chlazení je optimální teplotní rozdíl mezi venkovní a vnitřní teplotou přibližně 5 °C.
- Je-li při nastavení chlazení zvýšena pokojová teplota o 1 °C, ušetří se přibližně 10 % elektrické energie.
- Přílišné chlazení je zdraví škodlivé. Zároveň plýtvá elektřinou.

#### Pečlivě vyčistěte filtr

- Je-li síťka vzduchového filtru ucpaná, výrazně se sníží proudění vzduchu a klimatický účinek. Kromě toho, pokud tuto situaci nebudete řešit, může způsobit poruchu. Zvláště důležité je vyčistit filtr na počátku období chlazení a vyhřívání. (Pokud se nahromadilo se velké množství prachu a nečistot, vyčistěte filtr pečlivě.)

## 5. Péče o přístroj

Údržbu filtru přenechejte vždy servisnímu technikovi.  
Před údržbovými pracemi vypněte přívod proudu (OFF).

#### ⚠ Upozornění:

- Před započetím čištění přestaňte přístroj používat a vypněte přívod proudu. Nezapomeňte, že uvnitř se vysokou rychlostí otáčí větrák, který představuje velké nebezpečí poranění.
- Vnitřní jednotky jsou vybaveny filtry odstraňujícími prach z nasátého vzduchu. Filtry vyčistěte s dodržением postupů na pravé straně. (Standardní filtr by měl být většinou čištěn jednou týdně, dlouhodobý filtr pak na počátku každé sezóny.)
- Životnost filtru závisí na místě instalace jednotky a na způsobu provozu.

#### Při chlazení zabraňte vniknutí tepla

- Aby se zabránilo vniknutí tepla během chlazení, dejte na okno závěs nebo žaluzie, které zablokují přímé sluneční světlo. Také neotevírejte dveře, pokud to není nezbytně nutné.

#### Občas vyvětrejte

- Protože vzduch se v dlouhodobě uzavřené místnosti znečistí, je nutné občas větrat. Jsou-li společně s klimatizací používány plynové spotřebiče, musí být dodržována zvláštní opatření. Používáte-li větrací jednotku „LOSSNAY“, kterou vyvinula naše společnost, můžete větrání provádět s menšími ztrátami. Podrobnosti o této jednotce vám sdělí váš prodejce.

#### Způsob čištění

- Lehce očistěte prach nebo použijte vysavač. V případě velkého znečištění filtr omyjte vlažnou vodou smíchanou s rozpuštěným neutrálním čisticím prostředkem nebo jen vodou. Pak čisticí prostředek z filtru zcela opláchněte. Po umytí jej osušte a vraťte na místo.

#### ⚠ Upozornění:

- **Nesušte filtr na přímém slunci nebo ohříváním nad ohněm apod. Mohlo by to způsobit deformaci filtru.**
- **Mytí v horké vodě (nad 50 °C) může rovněž způsobit deformaci.**

#### ⚠ Upozornění:

Do klimatizace nikdy nelijte vodu nebo hořlavé spreje. Čištění pomocí podobných metod může způsobit poruchu klimatizace, úraz elektrickým proudem nebo požár.

## 6. Řešení problémů

Než zavoláte servisního technika, zkontrolujte následující:

Stav přístroje	Dálkové ovládání	Příčina	Řešení problémů
Nefunguje.	„●“ displej se nerozsvítí. Na displeji se nic neobjeví, ani když je stisknuto tlačítko [ON/OFF].	Porucha přívodu proudu	Po obnovení přívodu proudu stiskněte tlačítko [ON/OFF].
		Přívod proudu je vypnutý (OFF).	Zapněte přívod proudu (ON).
		Spálená pojistka v přívodu proudu.	Vyměňte pojistku.
		Nefunkční ochranný jistič.	Vložte ochranný jistič.
Vzduch proudí ven, ale dostatečně nechladí nebo neohřeje.	Displej LCD ukazuje, že je v provozu.	Nesprávné nastavení teploty	Po kontrole nastavené teploty a teploty na vstupu, provedné na displeji z tekutých krystalů, stiskněte tlačítko nastavení.
		Filtr je zaplněn prachem a nečistotami.	Vyčistěte filtr. (Viz [Péče o přístroj].)
		Před vstupními a výstupními otvory vnitřních a vnějších jednotek jsou překážky.	Odstraňte.
		Jsou otevřena okna nebo dveře.	Zavřete.
Neproudí studený nebo teplý vzduch.	Displej LCD ukazuje, že je v provozu.	Je aktivní obvod znemožňující opětovné spuštění po 3 minuty.	Chvilí počkejte. (V zájmu ochrany kompresoru je do vnitřní jednotky vestaven obvod zabraňující po 3 minuty opětovnému spuštění. Proto se občas stane, že se kompresor okamžitě nerozběhne. Jsou případy, kdy neběží po celé 3 minuty.)
		Vnitřní jednotka byla opětovně spuštěna, zatímco probíhalo vyhřívání a rozmrazování.	Chvilí počkejte. (Vyhřívání začne po dokončení rozmrazování.)
Chvilí běží, ale pak se zastaví.	Na displeji LCD bliká kód „CHECK“.	Před vstupními a výstupními otvory vnitřních a vnějších jednotek jsou překážky.	Po odstranění spusťte znovu
		Filtr je zaplněn prachem a nečistotami.	Po vyčištění filtru spusťte znovu. (Viz [Péče o přístroj].)
I po ukončení provozu je slyšet zvuk vyfukování nebo otáčení motoru.	Všechny kontrolky jsou zhasnuty, vyjma displeje „●“.	Provádí-li vnitřní jednotka chlazení, zastaví se přístroj po proběhnutí odčerpávacího mechanismu na 3 minuty, když je chlazení zastaveno.	Vyčkejte 3 minuty.
I po ukončení provozu je přerušovaně slyšet zvuk vyfukování nebo otáčení motoru.	Všechny kontrolky jsou zhasnuty, vyjma displeje „●“.	Provádí-li vnitřní jednotka chlazení, je vpuštěna vypuštěná voda. Po shromáždění vypouštěcí vody spustí odčerpávací mechanismus vypouštění.	Brzy se zastaví. (Objevuje-li se zvuk více než 2 – 3 krát za hodinu, požádejte o opravu.)
Když je termostat vypnutý (OFF) nebo probíhá větrání, vychází nepravidelně teplý vzduch.	Displej LCD ukazuje, že je v provozu.	Provádí-li vnitřní jednotka vyhřívání, čas od času se otevrou a zavírou kontrolní ventily, aby se zachovala stabilita systému.	Brzy se zastaví. (Stoupne-li v malé místnosti teplota nad přijatelnou úroveň, přístroj vypne.)

- Vypne-li se provoz kvůli poruše přívodu proudu, znemožní [obvod zabraňující opětovnému spuštění při výpadku proudu] spuštění jednotky po obnovení dodávky proudu. V takovém případě opět stiskněte tlačítko [ON/OFF] a zapněte provoz.

Přetrvávají-li poruchy i po té, co jste zkontrolovali zmíněné případy, vypněte přívod proudu (OFF) a kontaktujte prodejce s připravenými informacemi o názvu výrobku, druhu poruchy atd. Bliká-li displej „[CHECK]“ a (4 číslicový) kontrolní kód, sdělte prodejci obsah displeje (kontrolní kód). Nikdy se nepokoušejte přístroj sami opravovat.

### Následující příznaky nepředstavují poruchu klimatizace:

- Vzduch vyfukovaný z klimatizace může někdy zapáchat. To je kvůli cigaretovému kouři, zápachu kosmetiky, zdi, nábytku atd. ve vzduchu v místnosti, který klimatizace absorbovala.
- Na začátku nebo konci chlazení či vyhřívání se v klimatizaci ozývá praskání nebo klepání. Jde o zvuk tření na předním panelu způsobený roztahováním nebo smršťováním kvůli změně teploty. To je v pořádku.
- Otáčky ventilátoru se změní i v případě, že se nezměnilo nastavení. Klimatizace automaticky zvýší otáčky ventilátoru, postupně z nižší hodnoty na nastavené otáčky, aby nebyl vyfukován studený vzduch na počátku topení. Rovněž sníží otáčky ventilátoru tak, aby chránil motor, když jsou teplota navracejícího se vzduchu nebo otáčky ventilátoru příliš vysoké.

## 7. Instalace, přemístování a kontrola

### Místo instalace

O podrobnostech instalace a přemístování instalace se poraďte s prodejcem.

### ⚠ Upozornění:

**Nikdy neinstalujte klimatizaci tam, kde existuje riziko úniku hořlavého plynu. Pokud se unikající plyn nahromadí okolo jednotky, může to způsobit požár.**

### Nikdy klimatizaci neinstalujte na následující místa:

- kde je mnoho motorového oleje
- poblíž oceánu nebo pláží, kde je slaný vzduch.
- kde je vysoká vlhkost
- jsou-li poblíž horké prameny
- je-li poblíž oxid siřičitý
- blízko vysokofrekvenčních přístrojů (vysokofrekvenční svářečka atd.)
- kde se často používá kyselinový roztok
- kde se často používají speciální spreje
- Vnitřní jednotku instalujte horizontálně. Jinak by mohlo dojít k úniku vody.
- Při instalaci klimatizace v nemocnicích nebo na komunikačních místech zajistěte, aby nevyrušoval vydávaný hluk.

Pokud je klimatizace používána na zmíněných místech, lze očekávat časté provozní poruchy. Instalace na těchto místech se nedoporučuje.

O dalších podrobnostech se poraďte s prodejcem.

### Informace k elektroinstalaci

### ⚠ Upozornění:

- Elektroinstalace musí být provedena osobou kvalifikovanou jako elektrotechnik podle [technických standardů elektroinstalací], [interních kabelážních předpisů] a instalačních pokynů s výhradním využitím vyhrazených okruhů. Použití jiných výrobků může v kombinaci se síťovým příívodem způsobit vyhoření jističů a pojistek.
- Zemnicí drát nikdy nepřipojujte k vodovodnímu potrubí, bleskosvodu nebo telefonnímu zemnicímu drátu. O podrobnostech se poraďte s prodejcem.

- Na některých instalačních místech je povinná instalace zemního únikového jističe. O podrobnostech se poraďte s prodejcem.

### Přemístování instalace

- Pokud provádíte reinstalaci klimatizace nebo ji přemístíte v případě rozšíření domu, přestavby nebo stěhování, poraďte se s prodejcem o nákladech na profesionální práci nezbytnou k přemístění instalace.

### ⚠ Upozornění:

**Při stěhování nebo přemístování klimatizace se poraďte s prodejcem. Nesprávná instalace může být příčinou úrazu elektrickým proudem, požáru atd.**

### Informace o hluku

- Při instalaci vyberte místo, které hmotnost klimatizace unese, a kde lze snížit hluk a vibrace.
- Zvolte místo, kde studený nebo horký vzduch a hluk z venkovní jednotky nebudou obtěžovat sousedy.
- Je-li blízko výstupního otvoru venkovní jednotky umístěn nějaký předmět, může to způsobit snížený výkon a vyšší hluk. Poblíž výfukové otvoru vzduchu neumísťte žádné překážky.
- Vydává-li klimatizace neobvyklý zvuk, poraďte se s prodejcem.

### Údržba a kontrola

- Je-li klimatizace používána po několik sezón, vnitřek může být znečištěn, což snižuje výkonnost. V závislosti na podmínkách používání mohou vznikat nepříjemné zápachy a odtok se může poškodit kvůli prachu, nečistotám apod.

## 8. Technické údaje

### PEFY-WP•VMA-E

Položka	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Napájení		~220-240V 50/60Hz					
Chladicí výkon <sup>1</sup> / Vyhřevný výkon <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Rozměry Výška / Šířka / Hloubka	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Čistá hmotnost	kg	21	26	26	31	31	
Větrák	Proudění vzduchu (Nízké-Střední-Vysoké)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Externí statický tlak <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Hladina zvuku (Nízká-Střední-Vysoká) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filter		Standardní filtr					

### PFFY-WP•VLRMM-E

Položka	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP40VLRMM-E	
Napájení		~220-240V 50/60Hz					
Chladicí výkon <sup>1</sup> / Vyhřevný výkon <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Rozměry Výška / Šířka / Hloubka	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Čistá hmotnost	kg	22	25	25	29	29	
Větrák	Proudění vzduchu (Nízké-Střední-Vysoké)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Externí statický tlak <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Hladina zvuku (Nízká-Střední-Vysoká) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filter		Standardní filtr					

Poznámky: \* Provozní teplota vnitřní jednotky.

Chladicí režim: 15 °C mokrého teploměru – 24 °C mokrého teploměru

Vyhřevný režim: 15 °C suchého teploměru – 27 °C suchého teploměru

\*1 Chladicí/vyhřevný výkon značí maximální provozní hodnoty v následujících podmínkách.

Chlazení: uvnitř: 27 °C suchého teploměru/19 °C mokrého teploměru venku: 35 °C suchého teploměru

Vyhřívání: uvnitř: 20 °C suchého teploměru venku: 7 °C suchého teploměru/6 °C mokrého teploměru

\*2 Externí statický tlak je z továrny nastaven na 50 Pa.

\*3 Provozní hluk představuje údaje získané v místnosti bez odrazu zvuku.

\*4 Externí statický tlak je z továrny nastaven na 20 Pa.

1. Bezpečnostné pokyny.....	58	3.2. Voľba činnosti.....	59
1.1. Inštalácia.....	58	3.3. Nastavenie rýchlosti ventilátora.....	60
1.2. V priebehu činnosti.....	58	4. Jednoduché ovládanie.....	60
1.3. Likvidácia jednotky.....	59	5. Údržba zariadenia.....	60
2. Názvy a funkcie jednotlivých súčastí.....	59	6. Riešenie problémov.....	61
3. Ovládanie klimatizácie.....	59	7. Inštalácia, presun a kontrola.....	62
3.1. Zapnuté/Vypnuté.....	59	8. Technické údaje.....	62

## 1. Bezpečnostné pokyny

- ▶ **Skôr, než začnete jednotku používať, si prečítajte všetky „Bezpečnostné pokyny“.**
- ▶ **„Bezpečnostné pokyny“ obsahujú dôležité pokyny, ktoré sa týkajú bezpečnosti. Bezpečnostné pokyny presne dodržiavajte.**

### Symbole použité v texte

#### ⚠ Varovanie:

Popisuje upozornenia, ktoré je potrebné dodržiavať, aby sa predišlo zraneniu alebo smrti používateľa.

#### ⚠ Upozornenie:

Popisuje upozornenia, ktoré je potrebné dodržiavať, aby sa predišlo poškodeniu jednotky.

### Symbole použité v ilustráciách

⊘ : Označuje kroky, ktorým sa treba vyhnúť.

⚠ : Ukazuje, že je potrebné dodržať dôležité pokyny.

⚡ : Označuje časť, ktorá musí byť uzemnená.

⚠ : Upozorňuje, že je potrebná opatrnosť pri styku s rotujúcimi časťami. (Tento symbol je zobrazený na štítku hlavnej jednotky.) <Farba: žltá>

⚠ : Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. (Tento symbol je zobrazený na hlavnom štítku jednotky.) <Farba: žltá>

#### ⚠ Varovanie:

**Starostlivo si prečítajte štítky, ktoré sa nachádzajú na hlavnej jednotke.**

### 1.1. Inštalácia

▶ Po prečítaní tohto manuálu a manuálu k inštalácii ich umiestnite na bezpečnom mieste tak, aby boli v prípade akýchkoľvek otázok k dispozícii. Ak bude jednotku obsluhovať iná osoba, presvedčte sa, či dostala manuál.

#### ⚠ Varovanie:

• Jednotku by nemal inštalovať používateľ. Požiadajte predajcu alebo autorizovanú spoločnosť, aby jednotku nainštalovala. V prípade nesprávnej inštalácie jednotky hrozí nebezpečenstvo presakovania vody, úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.

• Používajte iba príslušenstvo, autorizované spoločnosťou Mitsubishi Electric a požiadajte predajcu alebo autorizovanú spoločnosť, aby ho nainštalovala. V prípade nesprávnej inštalácie príslušenstva hrozí nebezpečenstvo presakovania vody, úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.

• Inštalčný manuál podrobne popisuje odporúčaný spôsob inštalácie. Akákoľvek štruktúrna zmena potrebná pre inštaláciu musí byť v súlade s požiadavkami stavebných predpisov.

• Jednotku nikdy sami neopravujte a nepresúvajte na iné miesto. V prípade nesprávnej opravy príslušenstva hrozí nebezpečenstvo presakovania vody, úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru. Ak je potrebné jednotku premiestniť alebo opraviť, obráťte sa na predajcu.

• Elektrické súčasti udržiňte z dosahu vody (voda na umývanie) atď.

• Mohla by zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo dym.

**Poznámka1:** Pri umývaní výmenníka tepla a odkvapkávacej misy zabezpečte pomocou vodovzdorného krytu/pokryvky, aby ovládacia skrinka a motor zostali suché.

**Poznámka2:** Vodu na umývanie z odvodňovacej misy a výmenníka tepla nikdy nevysušujte pomocou odvodňovacieho čerpadla. Odvodňujte oddelene.

- Zariadenie nesmú používať deti alebo nemocné osoby bez dozoru.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Nepoužívajte prísady na detekciu netesností.
- Nepoužívajte chladiacu zmes iného typu, než je uvedená v návodoch dodávaných s jednotkou a na výrobnom štítku.
  - V opačnom prípade sa môže jednotka alebo rúry prasknúť, alebo môže vzniknúť explózia alebo požiar počas prevádzky, opravy alebo likvidácie jednotky.
  - Môže to znamenať aj porušenie platných zákonov.
  - Spoločnosť MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nemôže byť zodpovedná za poruchy alebo nehody spôsobené použitím nesprávneho typu chladiacej zmesi.

### 1) Vonkajšia jednotka

#### ⚠ Varovanie:

- Vonkajšiu jednotku je potrebné umiestniť na stabilný, rovný povrch na mieste, na ktorom sa nehromadí sneh, lístie a odpadky.
- Nestavajte sa na jednotku a nekladte na ňu žiadne predmety. Mohli by ste spadnúť, alebo by mohol spadnúť položený predmet a spôsobiť zranenie.

#### ⚠ Upozornenie:

Vonkajšia jednotka by sa mala nainštalovať na miesto, na ktorom nebude vyfukovaným vzduchom a hlukom rušiť susedov.

### 2) Vnútna jednotka

#### ⚠ Varovanie:

Vnútnu jednotku je potrebné bezpečne nainštalovať. Ak jednotka nie je pevne nainštalovaná, mohla by spadnúť a spôsobiť zranenie.

### 3) Diaľkové ovládanie

#### ⚠ Varovanie:

Diaľkové ovládanie je potrebné nainštalovať tak, aby sa s ním nemohli hrať deti.

### 4) Odvodňovacia hadica

#### ⚠ Upozornenie:

Presvedčte sa, či je odvodňovacia hadica nainštalovaná tak, aby voda mohla bez problémov odtekať. V prípade nesprávnej inštalácie hadice hrozí nebezpečenstvo presakovania vody a následného poškodenia nábytku.

### 5) Vedenie, poistka alebo istič

#### ⚠ Varovanie:

- Jednotka musí byť napájaná vyhradeným zdrojom. Ak sú k rovnakému zdroju napájania pripojené ďalšie zariadenia, môžu spôsobiť preťaženie.
- Presvedčte sa, či je k dispozícii hlavný výkonový spínač.
- Dodržiavajte napätie jednotky a zaťažiteľnosť poistky alebo ističa. Nikdy nepoužívajte kus drôtu alebo poistku so zaťažiteľnosťou vyššou než je stanovená.

### 6) Uzemnenie

#### ⚠ Upozornenie:

- Jednotka musí byť riadne uzemnená. Nikdy nepripájajte uzemňovací vodič k vodovodnej rúrke, bleskozvodu alebo telefónnemu uzemňovaciemu vodiču. Nesprávne uzemnenie jednotky môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- Pravidelne kontrolujte, či je uzemňovací drôt vonkajšej jednotky správne pripojený k zemniacej svorke a zemniacej elektróde.

## 1.2. V priebehu činnosti

#### ⚠ Upozornenie:

- Gombíky nestláčajte pomocou ostrých predmetov, pretože by ste mohli poškodiť diaľkové ovládanie.
- Šnúru diaľkového ovládania neskrúčajte a neťahajte, pretože by ste mohli poškodiť diaľkový ovládač a zapríčiniť jeho nesprávne fungovanie.
- Nikdy neodstraňujte vrchný kryt diaľkového ovládača. Odstraňovať vrchný kryt diaľkového ovládača a dotýkať sa dosky s plošnými obvody vo vnútri ovládača je nebezpečné. Takýto postup môže zapríčiniť požiar a nefunkčnosť zariadenia.
- Diaľkové ovládanie nikdy neutierajte benzénom, riedidlom, utierkami napustenými chemikáliami atď. Mohli by ste spôsobiť stratu farby a nefunkčnosť zariadenia. Ak chcete odstrániť odolné škvrny, namočte tkaninu do vodného roztoku neutrálneho saponátu, dôkladne ju vyzmýkajte, utrite škvrny a miesto ešte raz utrite suchou tkaninou.
- Nikdy neblokujte a nezakrývajte vstupy a výstupy ani jednej z jednotiek. Vysoké kusy nábytku pod vnútornou jednotkou alebo rozmerné predmety, napríklad veľké krabice umiestnené pod vonkajšou jednotkou znižujú účinnosť jednotky.

### ⚠ Varovanie:

- Nevylievajte vodu na jednotku a nedotýkajte sa jednotky mokrymi rukami. Mohli by ste zapríčiniť úraz elektrickým prúdom.
- Nerozstrekujte v blízkosti jednotky horľavé plyny. Hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Neumiestňujte plynový ohrievač alebo akékoľvek iné zariadenie s otvoreným plameňom na miesta, na ktoré prúdi vzduch z jednotky. Hrozí nebezpečenstvo nedokonalého spaľovania.

### ⚠ Varovanie:

- Neodstraňujte čelný panel ani kryt ventilátora počas činnosti vonkajšej jednotky. Dotyk s rotujúcimi a horúcimi súčastami alebo súčastami pod vysokým napätím by mohol spôsobiť zranenie.
- Nikdy nekladajte prsty, paličky apod. do vstupných a výstupných otvorov. Mohli by ste sa poraniť, pretože ventilátor vnútri jednotky rotuje veľmi rýchlo. Buďte mimoriadne opatrní, ak sa pri jednotke nachádzajú deti.
- Ak pocítite neobvyklý zápach, vypnite jednotku a obráťte sa na predajcu. Hrozí nebezpečenstvo poškodenia zariadenia, úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- V prípade neobvyklého hluku alebo vibrácií vypnite zariadenie, vypnite hlavný vypínač a obráťte sa na predajcu.
- Miestnosť príliš neochladzujte. Najvhodnejšia teplota v miestnosti je o 5 °C viac alebo menej v porovnaní s teplotou vonku.
- Dbajte na to, aby handicapované osoby a malé deti nesedeli a nestáli v prúde vzduchu z klimatizácie. Mohlo by to spôsobiť zdravotné problémy.

### ⚠ Upozornenie:

- Nesmerujte prúd vzduchu na rastliny a zvieratá v kletke.
- Miestnosť vetrajte v častejších intervaloch. Ak sa jednotka používa nepretržite v uzavretej miestnosti, vzduch začne byť stuhnúty.

## 2. Názvy a funkcie jednotlivých súčastí

### Nasadenie a odstránenie filtra

[Fig. A] (P.2)

## 3. Ovládanie klimatizácie

- Pozrite si návod na inštaláciu alebo návod na počítačové nastavenie dodávaný s používaným ovládačom.

### 3.1. Zapnuté/Vypnuté

#### Spustenie jednotky

##### 1. Stlačte tlačidlo [ON/OFF].

Zapne sa žiarovka a spustí sa činnosť.

#### Ukončenie činnosti

##### 1. Opäť stlačte tlačidlo [ON/OFF].

Lampa sa vypne a zariadenie sa zastaví.

- Po nastavení tlačidiel môžete rovnakú činnosť opakovať iba stlačením tlačidla [ON/OFF].
- Počas činnosti zariadenia svieti nad tlačidlom [ON/OFF] svetlo.

### ⚠ Upozornenie:

Aj keď po zastavení činnosti okamžite stlačíte tlačidlo [ON/OFF], činnosť zariadenia sa znova spustí až po uplynutí 3 minút. Táto funkcia chráni zariadenie. Zariadenie spustí činnosť po uplynutí približne 3 minút.

### 3.2. Voľba činnosti

#### Ak volíte činnosť

##### 1. Stlačte tlačidlo [Voľba činnosti]

Postupným stláčaním tlačidla vybranej činnosti prepínate činnosť medzi „COOL“, „DRY“, „FAN“, („□“ AUTO), a („HEAT“). Ak si chcete pozrieť obsah činnosti, skontrolujte displej.

#### Chladenie

Stlačte tlačidlo [Voľba činnosti] a zobrazte „COOL“.

## V prípade poruchy

### ⚠ Varovanie:

- Klimatizáciu nikdy neupravujte. Akúkoľvek opravu konzultujte s predajcom. V prípade nesprávnej opravy hrozí nebezpečenstvo presakovania vody, úrazu elektrickým prúdom, požiaru atď.
- Ak diaľkový ovládač signalizuje poruchu, klimatizácia nefunguje alebo sa vyskytla iná abnormalita, zastavte zariadenie a kontaktujte predajcu. Ak ponecháte zariadenie bez opravy, môže zapríčiniť požiar alebo prestane fungovať.
- V prípade častých výpadkov ističa sa obráťte na predajcu. Ak ponecháte zariadenie bez opravy, môže zapríčiniť požiar alebo prestane fungovať.

### Ak nebudete klimatizáciu dlhšiu dobu používať

- Ak nebudete klimatizáciu dlhšiu dobu používať, napríklad z dôvodu zmeny ročného obdobia, spustíte ju na 4 – 5 hodín tak, aby vzduch prúdil do vnútra klimatizácie a úplne ju vysušil. V opačnom prípade sa môžu v miestnosti objaviť ostrovčeky nehygienickej a zdraviu škodlivej plesne.
- Ak nebudete jednotku používať po dlhšiu dobu, vypnite [zdroj napájania]. Ak ponecháte zdroj napájania zapnutý, niekoľko wattov až desiatok wattov spotrebujete zbytočne. Okrem toho môže nahromadenie prachu apod. spôsobiť požiar.
- Pred spustením zariadenia zapnite zdroj napájania a nechajte ho zapnutý po dobu viac než 12 hodín. V období, kedy jednotku často používate, nevypínajte zdroj napájania. Mohli by ste zapríčiniť poškodenie zariadenia.

## 1.3. Likvidácia jednotky

### ⚠ Varovanie:

Pri prerezaní rúrok môže dochádzať k unikaniu vody a zamokreniu okolia v miestnosti. V prípade, že jednotku potrebujete zlikvidovať, obráťte sa na predajcu.

### ⚠ Upozornenie:

- Ak vymieňate filter, dbajte, aby sa vám nedostal do očí prach. Ak pri tejto činnosti stojíte na stolčeku, dbajte, aby ste nespadli.
- Ak vymieňate filter, vypnite zdroj napájania.

### Sušenie

Stlačte tlačidlo [Voľba činnosti] a zobrazte „DRY“.

- Vnútorný ventilátor sa začne pomaly otáčať a nedovolí zmeniť rýchlosť ventilátora.
- Sušenie nemôže prebehnúť pri izbovej teplote nižšej než 18 °C.

### Ventilácia

Stlačte tlačidlo [Voľba činnosti] a zobrazte „FAN“.

- Ventilácia umožňuje obeh vzduchu v miestnosti.
- Ventiláciu sa nedá nastaviť teplota v miestnosti.

### ⚠ Upozornenie:

Nikdy sa dlhodobo nevystavujte pôsobeniu studeného vzduchu z klimatizácie. Dlhodobé pôsobenie studeného vzduchu je zdraviu škodlivé a je potrebné sa mu vyhýbať.

### Sušenie

Sušenie je proces zbavenia vlhkosti ovládaný mikropočítačom, počas ktorého sa reguluje nadmerné ochladenie podľa vami zvolenej izbovej teploty. (Nie je možné použiť na ohrev.)

1. Kým nie je dosiahnutá izbová teplota, ktorú ste zvolili  
Funkcia kompresora a vnútorného ventilátora sú spojené podľa zmien izbovej teploty a automaticky opakujú zapnutie a vypnutie.
2. Keď dosiahnete zvolenú izbovú teplotu  
Zastaví sa kompresor a vnútorný ventilátor.  
Ak prestávka trvá 10 minút, kompresor a vnútorný ventilátor sa spustia na 3 minúty, aby udržali nízku hladinu vlhkosti.

### Ohrievanie

Stlačte tlačidlo [Voľba činnosti] a zobrazte „HEAT“.

#### Sledovanie zobrazení počas činnosti „DEFROST“

Zobrazí sa iba v priebehu rozmrazovania.

#### „STAND BY“

Zobrazí sa na začiatku činnosti ohrievania až do chvíle výstupu horúceho vzduchu.



#### **⚠ Upozornenie:**

- Ak sa klimatizácia používa spolu s ohrievačmi, miestnosti dôkladne vetrajte. Nedostatočné vetranie môže spôsobiť nehodu vplyvom nedostatku kyslíka.
- Ohrievač nikdy neumiestňujte tak, aby sa nachádzal v prúde vzduchu z klimatizácie.  
V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo nedokonalého spaľovania.
- Mikropočítač pracuje v nasledujúcich prípadoch:
- Ohrievanie sa začalo, ale vzduch nevyfukuje.
  - Aby z klimatizácie neunikal studený vzduch, vnútorný ventilátor sa postupne zapína v úsekoch od slabý prúd/mierny prúd/nastavený prúd v závislosti od rastúcej teploty vyfukovaného vzduchu. Počkajte, kým sa vzduch nezačne sám vyfukovať.
- Ventilátor sa nepohybuje v nastavenej rýchlosti.
  - U niektorých modelov sa systém prepne na slabé prúdenie, keď teplota v miestnosti dosiahne nastavenú hodnotu. V ostatných prípadoch sa zastaví, aby zabránil úniku chladného vzduchu počas rozmrazovania.
- Vzduch sa vyfukuje, aj keď sa činnosť prerušila.
  - Približne jednu minútu po ukončení činnosti sa vnútorný ventilátor ešte môže pohybovať, napríklad aby ochladil nadbytočné teplo z ohrievača apod. Rýchlosť ventilátora sa zníži alebo zvýši.

## 4. Jednoduché ovládanie

Niekoľko drobných krokov v oblasti údržby klimatizačnej jednotky vám pomôže efektívnejšie využívať zariadenie, najmä pokiaľ ide o klimatizačný efekt, spotrebu energie apod.

### Nastavte správnu izbovú teplotu

- Optimálny rozdiel teploty v miestnosti a vonku pre chladenie je asi 5 °C.
- Ak teplotu chladenia v miestnosti zvýšite o 1 °C, môžete ušetriť 10 % elektrickej energie.
- Nadmerné chladenie škodí zdraviu. Nadmerné chladenie je plytvaním elektrickej energie.

### Starostlivo čistite filter

- Ak sa sito vzduchového filtra zanesie, prúd vzduchu a účinnosť klimatizácie významne klesne.  
V prípade, že sa problém nevyrieši, hrozí nebezpečenstvo poškodenia zariadenia. Čistenie filtra je mimoriadne dôležité na začiatku vykurovacieho a klimatizačného obdobia. (Filter vyčistíte vždy, keď sa na ňom nahromadí prach a špina.)

## 5. Údržba zariadenia

Údržbu filtra zverte servisnému technikovi.

Pred akýmkoľvek krokom v rámci údržby vypnite zdroj napájania (OFF).

#### **⚠ Upozornenie:**

- Skôr než začnete zariadenie čistiť, zastavte ho a vypnite zdroj napájania. Nezabúdajte, že vnútorný ventilátor sa pohybuje vysokou rýchlosťou a predstavuje vážne riziko zranenia.
- Vnútorné jednotky sú vybavené filtermi, ktoré odstraňujú prach z nasávaného vzduchu. Vyčist'te filtre podľa postupov vpravo. (Štandardné typy filtrov je potrebné čistiť raz za týždeň, filtre s predĺženou životnosťou stačí vyčistiť na začiatku každého obdobia.)
- Životnosť filtra závisí od miesta inštalácie jednotky a spôsobu jej činnosti.

## 3.3. Nastavenie rýchlosti ventilátora

### Zmena rýchlosti ventilátora

Pri každom stlačení tlačidla [Rýchlosť ventilátora] prepína zariadenie postupne medzi nastaveniami nízkej a vysokej rýchlosti.

Pri elektronickom vysúšaní sa vnútorný ventilátor automaticky prepne na nízku rýchlosť. Vypnutie ventilátora nie je možné. (Zmení sa iba zobrazenie na diaľkovom ovládaní.)

- \* Rýchlosť pohybu ventilátora sa zmení každým stlačením tlačidla nastavenia rýchlosti.

Rýchlosť ventilátora: 3 stupne

- \* Toto nastavenie je možné upraviť iba pomocou diaľkového ovládača MA.

### Dbajte, aby v priebehu ochladzovania vzduchu nevnikalo teplo

- Z uvedeného dôvodu používajte žalúzie alebo rolety na oknách, ktoré zabránia prístupu priameho slnečného žiarenia. Podobne neotvárajte okná a dvere, okrem nevyhnutných prípadov.

### Miestnosti občas vyvetrajte

- Vetranie je potrebné, pretože vzduch v dlhšie uzavretej miestnosti obsahuje prach a nečistoty. Ak používate s klimatizačnou jednotkou plynové zariadenia, musíte prijať zvláštne opatrenia. Ak používate ventilačnú jednotku „LOSSNAY“ od našej spoločnosti, vetranie nebude energeticky náročné. Podrobnejšie informácie o vetracej jednotke získate u predajcu.

### Ako postupovať pri čistení

- Prach jemne utrite alebo vyčistite vysávačom. V prípade silného znečistenia filter umyte vo vlažnej vode s prídavkom neutrálneho saponátu alebo čistej vode a zvyšky saponátu dôkladne opláchnite. Filtre po umytí vyčistite, vysušte a namontujte späť na miesto.

#### **⚠ Upozornenie:**

- Filter nesaďte na priamom slnečnom svetle, ani nepoužívajte otvorený oheň apod. Hrozí nebezpečenstvo deformácie filtra.
- Deformáciu filtra môže spôsobiť aj umytie filtra v horúcej vode (nad 50 °C).

#### **⚠ Upozornenie:**

Na klimatizáciu nikdy nevyliievajte vodu ani nepoužívajte horľavé spreje. Tento spôsob čistenia môže zapríčiniť poškodenie zariadenia, úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

## 6. Riešenie problémov

Skôr než sa obrátite na opravovňu, skontrolujte nasledujúce body:

Stav zariadenia	Diaľkové ovládanie	Príčina	Riešenie problémov
Nefunguje.	„●“ zobrazenie nie je rozsvietené. Neobjaví sa žiadne zobrazenie ani po stlačení gombíka [ON/OFF].	Výpadok napájania	Po obnovení napájania stlačte tlačidlo [ON/OFF].
		Zdroj napájania je vypnutý.	Zapnite zdroj napájania (ON).
		Nefunguje poisťka v zdroji napájania.	Vymeňte poisťku.
		Nefunguje ochranný istič.	Vložte ochranný istič.
Vzduch prúdi, ale ohrievanie alebo chladenie nie je dostatočné.	Displej z tekutých kryštálov ukazuje, že je v stave činnosti.	Nesprávne nastavenie teploty	Po kontrole nastavenia teploty a teploty na prívode na displeji z tekutých kryštálov stlačte tlačidlo nastavenia.
		Filter je plný prachu a špiny.	Vyčistite filter (Postupujte podľa [Údržba zariadenia].)
		Pred vstupmi a výstupmi vzduchu vnútornej a vonkajšej jednotky sa nachádzajú prekážky.	Odstráňte.
		Dvere a obložky sú otvorené.	Zatvorte.
Zo zariadenia neprúdi teplý alebo studený vzduch.	Displej z tekutých kryštálov ukazuje, že je činný.	Na 3 minúty sa spustil obvod prevencie opätovného spustenia zariadenia	Chvíľu počkajte. (Vo vnútornej jednotke je zabudovaný 3-minútový obvod, ktorý bráni opätovnému spusteniu zariadenia, a chráni tak kompresor. Z uvedeného dôvodu sa kompresor niekedy nespustí okamžite. V niektorých prípadoch sa kompresor spustí až po 3 minútach.)
		V priebehu ohrievania a rozmrazovania bola opätovne spustená vnútorná jednotka.	Počkajte chvíľu. (Ohrievanie sa začne po skončení rozmrazovania.)
Chvíľu je spustené, ale čoskoro sa zastaví.	Na displeji bliká „CHECK“ a kód kontroly.	Pred vstupmi a výstupmi vzduchu vnútornej a vonkajšej jednotky sa nachádzajú prekážky.	Opätovná činnosť po odstránení
		Filter je plný prachu a špiny.	Spustenie po čistení filtra. (Postupujte podľa [Údržba zariadenia].)
Po ukončení činnosti stále počuť zvuk vyfukovania a činnosti motora.	Všetky svetlá sú zhasnuté okrem zobrazenia „●“.	Ak boli do chladenia zapojené ďalšie vnútorné jednotky a chladenie sa zastavilo, zariadenie spustí na dobu 3 minút odvodňovací mechanizmus a zastaví sa	Počkajte 3 minúty.
Po ukončení činnosti občas počuť zvuk vyfukovania a činnosti motora.	Všetky svetlá sú zhasnuté okrem zobrazenia „●“.	Ak boli do chladenia zapojené ďalšie vnútorné jednotky, odvedená voda sa vtiahne dovnútra. Ak sa voda zhromaždila, odvodňovací mechanizmus spustí odvodnenie.	Onedlho sa zastaví. (Ak sa hluk vyskytne častejšie než 2–3 krát za hodinu, obráťte sa na opravovňu.)
Občas sa vyfukuje teplý vzduch, aj keď je termostat OFF (vypnutý) alebo počas činnosti ventilátora.	Displej z tekutých kryštálov ukazuje, že je v stave činnosti.	Ak boli do ohrievania zapojené ďalšie vnútorné jednotky, regulačné ventily sa čas od času otvoria a zatvoria, aby udržali stabilitu systému.	Onedlho sa zastaví. (Ak v malej miestnosti teplota nepriemerane stúpne, zastavte činnosť zariadenia.)

- Ak sa činnosť zastaví v dôsledku výpadku napájania, [obvod, ktorý bráni opätovnému spusteniu zariadenia po výpadku napájania] je funkčný a znemožní spustenie zariadenia po obnovení napájania. V tomto prípade stlačte tlačidlo [ON/OFF] a spustíte činnosť zariadenia.

Ak ste skontrolovali všetky uvedené body a problémy pretrvávajú, vypnite zdroj napájania (OFF) a obráťte sa na predajcu. Uvedte názov produktu, podstatu problému atď. Ak bliká zobrazenie „[CHECK]“ a (číslica 4) kontrolného kódu, oznámte predajcovi obsah zobrazenia (kontrolný kód). Nepokúšajte sa zariadenie opravovať.

### Nasledujúce problémy neznamenajú chybu klimatizácie:

- Vzduch, ktorý prúdi z klimatizácie niekedy zapácha. Zápach spôsobuje cigaretový dym, ktorý obsahuje vzduch v miestnosti, zápach kozmetiky, stien, nábytku apod., ktorý klimatizácia absorbuje.
- Na začiatku a na konci chladenia a ohrievania klimatizácia niekedy cvaká alebo klepe. Ide o zvuk trenia na čelnom paneli a ďalších častiach spôsobený rozpínaním a kontrakciou pod vplyvom tepelných zmien. Je to normálny stav.
- Rýchlosť ventilátora sa zmení aj keď sa nastavenie nezmenilo. Klimatizačný systém bude automaticky zvyšovať rýchlosť ventilátora z nižšej rýchlosti až na nastavenú rýchlosť, aby sa na začiatku ohrievania nevyfukoval studený vzduch. Ak je teplota vzduchu alebo rýchlosť ventilátora príliš vysoká, rýchlosť ventilátora sa zníži, aby sa chránil motor ventilátora.

## 7. Inštalácia, presun a kontrola

### Určenie miesta pre inštaláciu

Podrobnosti inštalácie alebo presunu konzultujte s predajcom.

#### **Upozornenie:**

Klimatizáciu nikdy neinštalujte na mieste možného úniku horľavých plynov. V prípade vytečenia a nahromadenia horľavého plynu v okolí jednotky môže vzniknúť požiar.

#### Klimatizáciu nikdy neinštalujte na týchto miestach:

- miesta s veľkým množstvom strojového oleja,
- v blízkosti mora a pláží kvôli slanému vzduchu,
- miesta s vysokou vlhkosťou,
- miesta s blízkymi termálnymi prameňmi,
- miesta s výskytom oxidu siričitého,
- miesta s vysokofrekvenčnými zariadeniami (vysokofrekvenčný zvärač apod.),
- miesta, na ktorých sa často používajú roztoky kyselín,
- miesta, na ktorých sa často používajú špeciálne spreje.
- Vnútorú jednotku nainštalujte vodorovne. V opačnom prípade z nej môže unikať voda.
- Ak klimatizačnú jednotku inštalujete v nemocnici alebo v komunikačnom odvetví, prijmite adekvátne protihlukové opatrenia.

Ak klimatizačnú jednotku nainštalujete na ktorkoľvek z uvedených miest, jej činnosť bude pravdepodobne veľmi poruchová. Vyhybajte sa inštalácii jednotky na uvedených typoch miest.

Podrobnosti získate u predajcu.

#### Elektrické súčasti zariadenia

#### **Upozornenie:**

- **Všetky činnosti súvisiace s elektrickými súčastami zariadenia musí vykonávať osoba s príslušnou kvalifikáciou a musí dodržiavať [technické normy elektroinštalácie], [vnútorné pravidlá vedenia] a inštaláciu manuál a musí používať iba výlučné obvody. Použitie ďalších produktov s rovnakým zdrojom napájania môže spôsobiť spálenie ističov a poistiek.**

- Nikdy nepripájajte uzemňovací vodič k vodovodnej rúrke, lapaču iskier alebo telefónnemu uzemňovaciemu vodiču. Podrobnosti získate u predajcu.
- U niektorých typov inštalovaných miest je inštalácia ochranného ističa povinná. Podrobnosti získate u predajcu.

#### Presunutie inštalácie

- Ak rozširujete alebo meníte priestory alebo sa sťahujete a chcete klimatizáciu premiestniť alebo opätovne nainštalovať, obráťte sa najskôr na predajcu a zistite cenu profesionálneho premiestnenia klimatizácie.

#### **Upozornenie:**

Presuny alebo opätovnú inštaláciu klimatizácie konzultujte s predajcom. Nesprávna inštalácia môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar apod.

#### Hluk

- Počas inštalácie jednotky zvolte také miesto, ktoré unesie plnú hmotnosť jednotky a na ktorom sa zníži hluk a vibrácie.
- Zvoľte také miesto, na ktorom studený alebo teplý vzduch a hluk s vonkajšieho výstupu klimatizačnej jednotky nebude obťažovať susedov.
- Ak sa v blízkosti výstupného otvoru vonkajšej jednotky nachádza nejaký predmet, môže sa znížiť výkon a zvýšiť hlučnosť jednotky. Neumiestňujte žiadne predmety v blízkosti výstupu vzduchu.
- Ak klimatizácia vydáva neobvyklé zvuky, obráťte sa na predajcu.

#### Údržba a kontroly

- Ak sa klimatizácia používa niekoľko sezón, vnútorné časti sa zašpinia a klesá výkon jednotky. V závislosti od podmienok, v akých klimatizácia pracuje, môže sa objaviť nepríjemný zápach a zníži sa kvalita odvodnenia kvôli prachu a špiny atď.

## 8. Technické údaje

### Modely PEFY-WP-VMA-E

Položka	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Zdroj napájania		~220-240V 50/60Hz					
Chladiaci výkon <sup>1</sup> / Ohrievací výkon <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Rozmer Výška / Šírka / Hĺbka	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Čistá hmotnosť	kg	21	26	26	31	31	
Ventilátor	Rýchlosť prúdenia vzduchu (Nízka-Stredná-Vysoká)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Vonkajší statický tlak <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Hladina zvuku (Nízka-Stredná-Vysoká) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filter		Standardní filtr					

### Modely PFFY-WP-VLRMM-E

Položka	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Zdroj napájania		~220-240V 50/60Hz					
Chladiaci výkon <sup>1</sup> / Ohrievací výkon <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Rozmer Výška / Šírka / Hĺbka	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Čistá hmotnosť	kg	22	25	25	29	29	
Ventilátor	Rýchlosť prúdenia vzduchu (Nízka-Stredná-Vysoká)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Vonkajší statický tlak <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Hladina zvuku (Nízka-Stredná-Vysoká) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filter		Standardní filtr					

Poznámky: \* Prevádzková teplota vnútornej jednotky.

Režim chladenia: 15 °C mokrý teplomer – 24 °C mokrý teplomer

Režim ohrievania: 15 °C suchý teplomer – 27 °C suchý teplomer

\*1 Chladiaci/Ohrievací výkon označuje maximálne hodnoty výkonu za uvedených podmienok.

Chladenie: Vnútri: 27 °C suchý teplomer/19 mokrý teplomer

Vonku: 35 °C suchý teplomer

Ohrievanie: Vnútri: 20 °C suchý teplomer

Vonku: 7 °C suchý teplomer/6 mokrý teplomer

\*2 Vonkajší statický tlak je z výroby nastavený na 50 Pa.

\*3 Údaje o hluku počas činnosti boli získané v miestnosti bez ozveny.

\*4 Vonkajší statický tlak je z výroby nastavený na 20 Pa.

# Tartalomjegyzék

1. Biztonsági előírások.....	63	3.2. Üzem mód kiválasztása .....	64
1.1. Telepítés.....	63	3.3. Ventilátorsebesség beállítása .....	65
1.2. Üzem közben .....	63	4. Használati tanácsok.....	65
1.3. A berendezés eltávolítása .....	64	5. A berendezés megóvása .....	65
2. Különböző alkatrészek elnevezése és funkciói.....	64	6. Hibaelhárítás .....	66
3. Üzemeltetés.....	64	7. Telepítés, szállítás és ellenőrzés .....	67
3.1. BE/KI kapcsolás .....	64	8. Műszaki adatok .....	67

## 1. Biztonsági előírások

- ▶ A berendezés üzembe helyezése előtt olvassa el a "Biztonsági előírások"-ban leírtakat.
- ▶ A "Biztonsági előírások" fontos, a biztonságra vonatkozó megjegyzéseket tartalmaznak. Kérjük, hogy mindenképpen vegye figyelembe ezeket.

### A szövegben használt szimbólumok

#### ⚠ Figyelmeztetés:

Azokat az előírásokat jelöli, amelyek betartandók a használo személy egészségkárosodásának vagy elhalálozásának elkerülése érdekében.

#### ⚠ Figyeleme:

Azokat az előírásokat jelöli, amelyek betartandók a berendezés sérülésének elkerülése érdekében.

### Az ábrákon használt szimbólumok

○ : Olyan műveletet jelöl, amely elkerülendő.

⚠ : Olyan fontos utasításokat jelöl, amelyek betartandók.

⚠ : Olyan alkatrészt jelöl, melynek földelésére van szükség.

⚠ : Azt jelenti, hogy vigyázni kell a forgó alkatrészekkel. (Ez a szimbólum a berendezés főcímkéjén látható.) <Szín: sárga>

⚠ : Áramütés veszélye áll fenn. (Ez a szimbólum a berendezés főcímkéjén látható.) <Szín: sárga>

#### ⚠ Figyelmeztetés:

Figyelmesen olvassa el a főegységen látható címkéket.

### 1.1. Telepítés

- ▶ Miután elolvasta a használati kézikönyvet, a Telepítési kézikönyvet őrizze meg és tartsa biztonságos helyen, hogy bármikor tanulmányozhassa, ha kérdés merül fel. Amennyiben a berendezést valaki más fogja üzemeltetni, adja át neki ezt a kézikönyvet.

#### ⚠ Figyelmeztetés:

- A berendezést ne a használo személy telepítse. Kérje fel a beszállítót, vagy egy arra jogosult céget a berendezés telepítésére. Amennyiben a berendezés nem megfelelő módon kerül telepítésre, vízvívárgás, áramütés vagy tűz keletkezhet.
- Csak a Mitsubishi Electric által engedélyezett alkatrészeket használjon, és kérje fel a beszállítót vagy egy arra jogosult céget azok beszerelésére. Amennyiben az alkatrészek nem megfelelő módon kerülnek beszerelésre, vízvívárgás, áramütés vagy tűz keletkezhet.
- A Telepítési kézikönyvben megtalálja a javasolt telepítési módszer részleteit. A telepítéshez szükséges szerkezeti átalakításnak meg kell felelnie a helyi építési szabályozásoknak.
- Ne egyedül javítsa vagy szállítsa másik helyszínre a berendezést. Amennyiben a javítás nem megfelelően történik, vízvívárgás, áramütés vagy tűz keletkezhet. Amennyiben a berendezés javítására vagy szállítására van szükség, forduljon a beszállítóhoz.
- Tartsa távol a víztől (mosóvíztől), stb. az elektromos alkatrészeket.
- Áramütés, tűz vagy füst keletkezhet.
  1. megjegyzés: A hőcserélő és a leeresztő tálcák tisztításakor vízhatlan takarás segítségével gondoskodjon arról, hogy a vezérlődoboz és a motor szárazon maradjon.
  2. megjegyzés: Ne használja az ürítő szivattyút a vízelvezető tálcában és a hőcserélőben lévő mosóvíz kiürítésére. Külön ürítse ki azt.
- A készüléket felügyelet nélkül ne használja kisgyermek vagy gyenge állapotban lévő személy.
- Gondoskodjon arról, hogy kisgyermek ne játszhassanak a készülékkel.
- Ne használjon szivárgáskereső adalékokat.
- Ne használjon a készülékhez mellékelt kézikönyvben vagy az adattáblán jelzett hűtőközegetől eltérő típusú hűtőközeget.
  - Ellenkező esetben a készülék vagy a csövei megrepedhetnek, amely robbanás vagy tűzhoz vezethet a készülék használat, javítása vagy ártalmatlanítása során.
  - Továbbá a helyi jogszabályokat is sértheti.
  - A MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nem vonható felelősségre a nem megfelelő típusú hűtőközeg használatából származó meghibásodások vagy balesetek miatt.

### 1) Kültéri egység

#### ⚠ Figyelmeztetés:

- A kültéri egységet olyan stabil, egyenes felületre kell felszerelni, ahol nem gyűlhet össze hó, falevél vagy szemét.
- Ne álljon rá, és ne helyezzen semmit a berendezésre. Leeshet róla, vagy a ráhelyezett tárgy is leeshet, ami személyi sérülést eredményezhet.

#### ⚠ Figyeleme:

A kültéri egységet olyan helyre kell felszerelni, ahol a berendezés által kibocsátott levegő és zaj nem zavarja a szomszédokat.

### 2) Beltéri egység

#### ⚠ Figyelmeztetés:

A beltéri egységet biztonságos módon kell felszerelni. Ellenkező esetben az leeshet, és személyi sérülést okozhat.

### 3) Távirányító

#### ⚠ Figyelmeztetés:

A távirányítót oly módon kell felszerelni, hogy gyermekek ne játszhasanak azal.

### 4) Levegőszívócső

#### ⚠ Figyeleme:

Győződjön meg arról, hogy a levegőszívócső oly módon van felszerelve, hogy a szívás akadálytalanul történhet. A nem megfelelő felszerelés vízvívárgást idézhet elő, ami sérülést okozhat a bútorzatban.

### 5) Erősáramú vezeték, biztosíték vagy árammegszakító

#### ⚠ Figyelmeztetés:

- Gondoskodjon arról, hogy a berendezést erre a célra gyártott áramforrás táplálja. Ha ugyanahhoz az áramforráshoz más készülékeket is csatlakoztat, túlterheltség keletkezhet.
- Gondoskodjon arról, hogy legyen egy főkapcsoló az áramforráson.
- Tartsa szem előtt a berendezés feszültségére, a biztosítékra és az árammegszakítóra vonatkozó teljesítményjellemzőket. Ne használjon olyan huzaldarabot vagy biztosítékot, melynek teljesítményjellemzői magasabbak a megadottnál.

### 6) Földelés

#### ⚠ Figyeleme:

- A berendezést megfelelően földelni kell. Soha ne csatlakoztassa a földelő vezetéket vízcsőhöz, villámhárítóhoz vagy telefon földeléséhez. Amennyiben a berendezést nem földeli megfelelően, áramütés keletkezhet.
- Ellenőrizze rendszeresen, hogy a földelő vezeték megfelelően csatlakozik-e a kültéri egységből a berendezés földelési elektródjához valamint a földelési csatlakozóhoz.

## 1.2. Üzem közben

#### ⚠ Figyeleme:

- A gombok megnyomásához ne használjon hegyes eszközt, mivel ezzel sérülést okozhat a távirányítón.
- Ne csavargassa vagy feszítse a távirányító zsinórját, mivel ez sérülést okozhat a távirányítón, és funkcionális zavarokhoz vezethet.
- Ne vegye le a távirányító fedelét. A távirányító fedelének eltávolítása és a belső nyomtatott áramköri kártya érintése veszélyes. Tűz, illetve meghibásodás keletkezhet.
- Ne tisztítsa a távirányítót benzollal, hígítóval, vegyszeres ronggyal, stb., mert ez elszíneződéshez és meghibásodáshoz vezethet. A makacs foltok eltávolításához áztasson egy textildarabot semleges mosószeres vízbe, jól csavarja ki, törölje le a foltokat, majd száraz textildarabbal törölje meg.
- Ne torlaszolja el vagy fedje le a beltéri és kültéri egységek beszívó, illetve kifújó nyílásait. A beltéri egység alá helyezett magas bútordarabok, vagy a kültéri egység közelében lévő nagy terjedelmű tárgyak, mint például nagyméretű dobozok, csökkentik a berendezés hatékonyságát.

### ⚠ Figyelmeztetés:

- Ne fröcsköljön vizet a berendezésre, és ne nyúljon hozzá nedves kézzel, mert ezzel áramütést idézhet elő.
- Ne permetezzen gyúlékony gázt a berendezés közelében, mert ez tüzet idézhet elő.
- Ne helyezzen gáztüzelő berendezést, vagy egyéb nyílt lángú készüléket olyan helyre, ahol azok ki vannak téve a berendezésből kiáramló levegőnek. Tökéletlen égés keletkezhet.

### ⚠ Figyelmeztetés:

- Ne távolítsa el a kültéri egység előlapját vagy a ventilátor védőburkolatát üzem közben. A forgó, forró, vagy magas feszültségű alkatrészek érintése személyi sérülést okozhat.
- Ne dugja be az ujját, és ne helyezzen rudat, stb. a beszívó, illetve kifújó nyílásokba, mert ezzel személyi sérülés keletkezhet, ugyanis a berendezésben lévő ventilátor nagy sebességgel forog. Legyen fokozottan elővigyázatos gyermekek jelenlétében.
- Amennyiben furcsa szagot észlel, állítsa le a berendezést, kapcsolja ki az áramkapcsolót és forduljon a beszállítóhoz. Ellenkező esetben a berendezésben sérülés, illetve áramütés vagy tűz keletkezhet.
- Amikor kirívóan furcsa zajt vagy rezgést észlel, állítsa le a berendezést, kapcsolja ki az áramkapcsolót és forduljon a beszállítóhoz.
- Ne vigye túlzásba a hűtést. Az ideális beltéri hőmérséklet legfeljebb 5 °C-kal alacsonyabb a kinti hőmérsékletnél.
- Ne engedje, hogy mozgássérültek vagy gyermekek üljenek vagy álljanak a légkondicionálóból kiáramló levegő útjába, mert ez egészségkárosodást okozhat.

### ⚠ Figyeleme:

- Ne irányítsa a levegőáramlást növények vagy kretrecben/kalitikában tartott háziállatok felé.
- Gyakran szellőztesse a helyiséget. Ha a berendezés hosszabb ideig folyamatosan üzemel, a levegő áporodottá válik.

## Meghibásodás esetén

### ⚠ Figyelmeztetés:

- Ne végezzen átalakításokat a légkondicionáló berendezésen. Javítás szükségessége esetén forduljon a beszállítóhoz. A nem megfelelő javítás vízszivárgást, áramütést, tüzet, stb. okozhat.
- Ha a távirányító hibát jelez, a légkondicionáló nem működik, vagy egyéb rendellenesség észlelhető, állítsa le a berendezést és forduljon a beszállítóhoz. Ha ilyen körülmény esetén ebben az állapotban hagyja a berendezést, tűz vagy meghibásodás keletkezhet.
- Ha az árammegszakító gyakran bekapcsol, forduljon a beszállítóhoz. Ha ebben az állapotban hagyja a berendezést, tűz vagy meghibásodás keletkezhet.

## Ha a légkondicionálót előreláthatólag hosszabb ideig nem üzemelteti

- Amennyiben a légkondicionálót előreláthatólag hosszabb ideig nem üzemelteti az évszakok változása, stb. miatt, 4 – 5 órán keresztül üzemeltesse a berendezést levegő fújásával, ameddig a belseje teljesen ki nem szárad. Ellenkező esetben egészségtelen, nem higiénikus penészgomba jelenhet meg az egész helyiség félreeső részeiben.
- Ha a berendezést előreláthatólag hosszabb ideig nem üzemelteti, hagyja kikapcsolva az [áramellátást].  
Ha bekapcsolva hagyja az áramforrást, elpocsékol több wattnyi, sőt több tucat wattnyi áramot. Emellett a por, stb. felgyülemlik, ami tüzet okozhat.
- Az üzembe helyezés előtt több mint 12 órán keresztül tartsa bekapcsolva az áramkapcsolót. Ne kapcsolja ki az áramellátást nagyfokú használattal járó időszakban, mert ez meghibásodást okozhat.

## 1.3. A berendezés eltávolítása

### ⚠ Figyelmeztetés:

Amennyiben a csövek sérültek, víz szivároghat és nedvesítheti a környező területeket a szobában. Amikor használat után el kívánja távolítani a berendezést, forduljon a beszállítóhoz.

## 2. Különböző alkatrészek elnevezése és funkciói

### Szűrő behelyezése és eltávolítása

[Fig. A] (P.2)

## 3. Üzemeltetés

- Tájékozódjon akár a Telepítési Kézikönyvből, akár a Beállítási Kézikönyvből, melyek a vezérlővel együtt érkeztek.

### 3.1. BE/KI kapcsolás

#### Üzemelés elindítása

##### 1. Nyomja meg a [ON/OFF] gombot

A üzemi lámpa kigyullad, és az üzemelés elkezdődik.

#### Üzemelés leállítása

##### 1. Nyomja meg újra a [ON/OFF] gombot

Az üzemi lámpa kialszik, és az üzemelés leáll.

- A gombok beállítását követően az [ON/OFF] gomb benyomásával kizárólag ugyanaz a művelet ismételhető.
- Üzemelés közben a [ON/OFF] nyomógomb felett kigyullad az üzemi lámpa.

### ⚠ Figyeleme:

Még ha meg is nyomja az [ON/OFF] gombot a működés leállása után, a készülék mintegy 3 percig nem indul újra. Ez a funkció megóvjaa a berendezést: automatikusan újraindítja az üzemelést hozzávetőleg 3 perc letelte után.

### 3.2. Üzem mód kiválasztása

#### Üzem mód kiválasztása

##### 1. Nyomja meg a [Üzem mód] gombot

Az üzem mód-választó gomb egymás utáni megnyomásával lehet váltogatni az "COOL", "△ DRY", "FAN", ("□ AUTO") és ("☀ HEAT") üzem módok között. Ellenőrizze az üzem módot a kijelzőn.

#### Hűtés

Nyomja meg a [Üzem mód] nyomógombot, és jelenítse meg a "COOL" feliratot a kijelzőn.

### ⚠ Figyeleme:

- A szűrő eltávolítása során gondosan figyelni kell arra, hogy ne érje por a szemet. Továbbá, ha székre kell állnia, hogy elvégezze ezt a feladatot, vigyázzon, nehogy leessen.
- Kapcsolja ki az áramellátást, amikor cseréli a szűrőt.

#### Szárítás

Nyomja meg a [Üzem mód] nyomógombot, és jelenítse meg a "△ DRY" feliratot a kijelzőn.

- A beltéri ventilátor átvált kisebb sebességű üzemelésre, ezzel kiiktatva a ventilátor sebesség módosításának lehetőségét.
- A szárítás nem hajtható végre 18 °C alatti helyiség hőmérséklet mellett.

#### Ventilátor

Nyomja meg a [Üzem mód] nyomógombot, és jelenítse meg a "FAN" feliratot a kijelzőn.

- A ventilátor működtetésének célja a levegő forgatása a helyiségben.
- A helyiség hőmérséklet nem állítható be a ventilátor működtetése révén.

### ⚠ Figyeleme:

Ne tegye ki magát hosszú ideig a hideg levegőnek, mert az egészségkárosító hatású.

#### Szárítás üzemmód

A szárítás mikroszámítógép által vezérelt páratlantítás, amely szabályozza a levegő szélsőséges mértékben történő lehűlését a kiválasztott helyiség hőmérsékletnek megfelelően. (Nem használható fűtésre.)

1. A kiválasztott helyiség hőmérséklet eléréseig  
A kompresszor és a beltéri ventilátor funkciói kapcsolódnak egymáshoz a helyiség hőmérséklet változása alapján, és automatikusan megismétlik a bekapcsolást.
2. A kiválasztott helyiség hőmérséklet eléréseig  
A kompresszor és a beltéri ventilátor leáll.  
Ha a leállítás még 10 percig tart, a kompresszor és a beltéri ventilátor 3 percig üzemel a páratartalom alacsonyan tartása érdekében.



## Fűtés

Nyomja meg a [Üzem mód] nyomógombot, és jelenítse meg a “ HEAT” feliratot a kijelzőn.

Kijelzések fűtés üzemmód közben “DEFROST”

Csak a páráltatás ideje alatt jelenik meg.

“STAND BY”

A fűtés megkezdésétől a meleg levegő kifújásának pillanatáig jelenik meg a kijelzőn.

### Figyelem:

- Ha a légkondicionáló gázegők üzemelése mellett kerül használatra, alaposan szellőztesse ki a helyiséget. A nem megfelelő szellőztetés oxigénhiányt, ezáltal balesetet okozhat.
- Ne helyezzen gázegőt olyan helyre, ahol az ki van téve a légkondicionálóból kiáramló levegőnek.  
Ez tökéletlen égést eredményezhet a gázegőkben.
- A mikroszámítógép az alábbi esetekben lép működésbe:
- Nincs levegőkifújás a fűtés kezdeténél.
  - A hideg levegő megszökésének megakadályozása érdekében a beltéri ventilátor fokozatosan kapcsol be – csekély áramlás/gyenge áramlás/beállított áramlás – a kiáramló levegőhőmérséklet emelkedésének megfelelően. Várjon egy pillanatig, ameddig a levegő természetes módon áramlik ki.
- A ventilátor nem a beállított sebességgel forog.
  - Néhány modellnél a rendszer átkapcsol csekély levegőáramlásra, amikor a helyiség hőmérséklete eléri a beállított hőmérsékletet. Más esetekben leáll azért, hogy páráltatás közben a hideg levegő megszökését megakadályozza.

## 4. Használati tanácsok

A légkondicionáló kémelése érdekében tett legkisebb lépések is elősegíthetik a légkondicionáló hatékonyabb működését, az alacsonyabb villanyszámát, stb.

### Állítsa be a megfelelő helyiség hőmérsékletet

- Hűtés üzemmód esetén az optimális különbség a benti, illetve kinti hőmérséklet között 5 °C.
- Ha a helyiség hőmérsékletet 1 °C-kal növeli a hűtés üzemmód közben, kb. 10 %-nyi áram takarítható meg.
- A szélsőséges hűvös levegő károsítja az egészséget, valamint az elektromos áram felesleges pazarlását is eredményezi.

### Alaposan tisztítsa meg a szűrőt

- Ha a szűrő szitája eltömődik, a levegőáramlás mértéke, valamint a légkondicionáló hatás jelentős mértékben csökkenhet.  
Ha ez az állapot fennmarad, meghibásodás keletkezhet. Különösen fontos a szűrő megtisztítása a hűtési és fűtési időszakok kezdetén. (Ha sűrű por és szennyeződés gyűlik fel, alaposan tisztítsa meg a szűrőt.)

## 5. A berendezés megóvása

A szűrő tisztítását végeztesse mindig szakemberrel.

A karbantartás előtt kapcsolja ki az áramellátást.

### Figyelem:

- A tisztítás kezdete előtt állítsa le az üzemelést és kapcsolja ki az áramellátást. Ne feledje, hogy belül a ventilátor nagy sebességgel forog, ami súlyos sérülésveszélyt jelent.
- A beltéri egységek szűrőkkel vannak ellátva, amelyek eltávolítják a beszívott levegőben lévő port. Tisztítsa meg a szűrőket a jobb oldalon látható műveletek alapján. (A szabványos szűrőt általában hetente egyszer kell tisztítani, a hosszú élettartamú szűrőt pedig minden egyes évszak kezdetekor.)
- A szűrő élettartama függ a felszerelés helyétől, valamint az üzemeltetés mikéntjétől.

- A levegő kiáramlik akkor is, ha az üzemelés le van állítva.

- Hozzávetőleg 1 perccel az üzemelés leállítás után a beltéri ventilátor forog még néhányat, hogy a villamos fűtőtest, stb. által generált felesleges hőt kiküszöbölje. A ventilátor sebessége alacsonyabb vagy magasabb értékre vált.

## 3.3. Ventilátorsebesség beállítása

### Ventilátor sebességének módosítása

A [Ventilátorsebesség] gomb megnyomásával az alacsony és a magas sebesség között lehet váltani.

Az elektronikai szárítás üzemmód során a beltéri ventilátor automatikusan átkapcsol alacsony sebességű üzemelésre. A ventilátor sebességének átkapcsolása nem lehetséges. (Csak a távirányítón látható kijelzés módosul.)

- \* Ahányszor megnyomja a ventilátorsebesség beállítás gombot, a ventilátor sebessége annyiszor módosul.

Ventilátorsebesség: 3 fázis

- \* Ez a beállítás kizárólag MA távirányítóval módosítható.

### Akadályozza meg a meleg levegő beáramlását a levegő hűtése közben

- Ahhoz, hogy megakadályozza a meleg levegő beáramlását hűtési üzem közben, szereljen függőnyt vagy redőnyt az ablak elé, hogy napfény ne juthasson be közvetlenül a helyiségbe. Ne nyissa ki a bejárati ajtót, csak ha nagyon szükséges.

### Időnként szellőztessen

- Mivel időről időre a levegő szennyezetté válik egy hosszabb ideig zárva tartott helyiségben, néha szükségessé válhat a szellőztetés. Ha gázkészülékeket használ a légkondicionáló mellett, különös gondossággal járjon el. Ha a cégünk által kifejlesztett “LOSSNAY” szellőztető berendezést használja, kisebb pazarlással hajthatja végre a szellőztetést. A berendezéssel kapcsolatos információkért forduljon a beszállítóhoz.

### Tisztítás

- Óvatosan törölje le, vagy porszívóval szívja fel a port. Makacs foltok esetén mossa le a szűrőt langyos, semleges mosószeres, vagy tiszta vízzel, majd alaposan öblítse le róla a mosószert. Mosás után szárítsa meg és tegye vissza a helyére.

### Figyelem:

- Ne szárítsa a szűrőt közvetlenül a napon, vagy tűz mellett történő melegítéssel, stb. Ez a szűrő deformálódását idézheti elő.
- Forró vizes (50 °C-nál melegebb) mosás is deformálódást okozhat.

### Figyelem:

Ne öntsön vizet és ne szórjon gyűlékony sprayt a légkondicionáló berendezésre. Az ilyesfajta tisztítás a berendezés károsodását, áramütést, vagy tüzet idézhet elő.

## 6. Hibaelhárítás

A szerviz igénybevétele előtt ellenőrizze az alábbiakat:

Berendezés állapota	Távírányító	OK	Hibaelhárítás
Nem üzemel.	“●” kijelző nem jelenik meg. Nem jelenik meg a kijelző a [ON/OFF] gomb megnyomása után sem.	Áramhiba	Nyomja meg a [ON/OFF] gombot az áramellátás visszaállítása után.
		Az áramellátás ki van kapcsolva.	Kapcsolja be az áramellátást.
		Az áramellátóban kiégett a biztosíték.	Cserélje ki a biztosítékot.
		Az érintésvédő kapcsoló kiégett.	Helyezze be az érintésvédő kapcsolót.
A levegő kiáramlik, de nem hűt vagy fűt a megfelelő módon.	Az LCD kijelző üzemeleti állapotot mutat.	Nem megfelelő hőmérséklet beállítás	Miután ellenőrizte a beállított hőmérsékletet és a belső hőmérsékletet a folyadékkristály kijelzőn, használja a beállítás gombot.
		A szűrő tele van porral és szennyeződéssel.	Tisztítsa meg a szűrőt. (Menjen a [A berendezés megóvása] parancsra.)
		Valamilyen akadály található a beltéri és kültéri egységek levegőbeszívójánál, valamint kifújó nyílásainál.	Távolítsa el.
		Nyitva vannak az ablakok vagy az ajtók.	Zárja be.
Nem jön ki a hideg vagy meleg levegő.	Az LCD kijelző azt mutatja, hogy a berendezés üzemel.	Az újraindítás-gátló áramkör 3 perce működésben van.	Várjon egy ideig. (A kompresszor megóvása érdekében egy 3 perces újraindítás-gátló áramkör van a beltéri egységbe szerelve. Ezért néha előfordul, hogy a kompresszor nem indul el azonnal. Az is előfordulhat, hogy 3 percig nem indul el.)
		A beltéri egység üzemelése újra elkezdődött a fűtési és páráltatási üzem közben.	Várjon egy ideig. (A fűtési üzem a páráltatás befejeződése után indul el.)
Rövid ideig üzemel, majd nemsokára leáll.	Az “CHECK” és az ellenőrzési kód villog az LCD kijelzőn.	Valamilyen akadály található a beltéri és kültéri egységek levegőbeszívójánál, valamint kifújó nyílásainál.	Eltávolítás után futtassa újra
		A szűrő tele van porral és szennyeződéssel.	Futtassa újra a szűrő megtisztítása után. (ld. [A berendezés megóvása].)
A kiömlő-cső hangja vagy a motor forgása még hallható az üzemelés leállítása után.	A lámpák nem égnek, kivéve a “●” áram alatt kijelzést.	Amikor más beltéri egységek is részt vesznek a hűtési üzemben, a berendezés leáll egy 3 perces felszívó mechanizmus után, amikor a levegő hűtése leáll.	Várjon 3 percig.
A kiömlő-cső hangja vagy a motor forgása még időnként hallható az üzemelés leállítása után.	A lámpák nem égnek, kivéve a “●” áram alatt kijelzést.	Amikor más beltéri egységek is részt vesznek a hűtési üzemben, lefolyt víz gyűlik össze. Ha a lefolyt víz összegyűlik, a felszívó mechanizmus elindít egy szívási műveletet.	A berendezés hamarosan leáll. (Ha óránként több mint 2 – 3-szor zaj hallható, forduljon a szervizszolgálathoz.)
Időnként meleg levegő áramlik ki, amikor a termosztát ki van kapcsolva, vagy a ventilátor működése közben.	Az LCD kijelző üzemeleti állapotot mutat.	Amikor más beltéri egységek is részt vesznek a fűtési üzemben, a szabályozószелеpek időről-időre kinyílnak és becsukódnak, így a rendszer stabil marad.	A berendezés hamarosan leáll. (Ha a helyiség hőmérséklet kellemetlenül magasra emelkedik egy kis helyiségben, állítsa le az üzemelést.)

- Ha az üzemelés áramhiba miatt leáll, működésbe lép az [újraindítás-gátló áramkör áramhibánál], és letiltja az egység üzemelését az áramellátás helyreállítása után is. Ebben az esetben nyomja meg újra a [ON/OFF] gombot és indítsa el a berendezést.

Amennyiben a funkciózavarok a fentiek ellenőrzése után is fennmaradnak, kapcsolja ki az áramellátást és forduljon a beszállítóhoz, közölje a termék nevét, a funkciózavar természetét, stb. Ha az “[CHECK]” és a (4 számjegyű) ellenőrzőkód villog a kijelzőn, közölje a beszállítóval, hogy mit lát a kijelzőn (ellenőrzőkód). Ne próbálja egyedül kijavítani a hibát.

**Az alábbi jelek nem a légkondicionáló meghibásodására utalnak:**

- A légkondicionálóból kifújódó levegő néha kellemetlen szagú lehet. Ezt okozhatja a helyiség levegőjében lévő cigarettafüst, kozmetikumok, a falak, a bútorzat szaga, amit a légkondicionáló magába szívott.
- A légkondicionáló néha kattog vagy ketyeg a fűtési/hűtési üzem kezdeténél vagy végénél. Ezt a hangot az előlap és más részek sűrűdése okozza, a hőmérsékletváltozásból adódó tágulás és összehúzódás eredményeként. Ez normális jelenség.
- A ventilátor sebessége akkor is változik, ha a beállítások nem változtak. A klíma berendezés automatikusan megnöveli a ventilátor sebességét fokozatosan a beállított sebességre, hogy a fűtő üzemmód kezdetekor hideg levegő már ne kerülhessen befúvársra. A ventilátor sebességét csökkentheti a ventilátor motorját megóvando, amennyiben a visszatérő levegő hőmérséklete vagy a ventilátor sebessége túlságosan nagy lenne.

## 7. Telepítés, szállítás és ellenőrzés

### A telepítés helye

Forduljon a beszállítóhoz a telepítéssel és szállítással kapcsolatos információkért.

### ⚠ Figyelem:

**Ne szerelje a légkondicionálót olyan helyre, ahol gyúlékony gáz szivárgásának veszélye áll fenn.**

**Ha gáz szivárgó és gyűl össze a berendezés körül, tűz keletkezhet.**

### Ne szerelje a légkondicionálót az alábbi helyekre:

- ahol nagymennyiségű gépolaj található
- óceán- és tengerpart közelébe, ahol sós a levegő.
- ahol magas a páratartalom
- ahol melegvízforrások vannak a közelben
- ahol kénes gáz található
- ahol magasfeszültségű munkagép található (magasfeszültségű hegesztőgép, stb.)
- ahol gyakran használnak savoldatot
- ahol gyakran használnak speciális spray-eket
- A beltéri egységet vízszintesen szerelje fel. Ellenkező esetben vízszivárgás keletkezhet.
- Tegyen megfelelő lépéseket a zajvédelem érdekében, ha a légkondicionálók körhözban vagy cégek kommunikációval kapcsolatos helyiségeiben kerülnek felszerelésre.

Amennyiben a légkondicionáló a fent említett környezetek valamelyikében kerül felszerelésre, gyakori üzemzavarokra lehet számítani. Tanácsos elkerülni az ilyesfajta helyszíneket.

További információkért forduljon a beszállítóhoz.

### Villamos munka

### ⚠ Figyelem:

- **A villamos munkát villamosmérnöki szakképzettséggel rendelkező személy végezze, a [villamos berendezésekre vonatkozó műszaki szabványok], a [beltéri huzalozási szabályok], valamint a telepítési kézikönyvben foglaltaknak megfelelően, kizárólagos áramkörök teljes körű használatával. Egyéb termékek használata ugyanazon az áramforráson a megszakítók és biztosítékok kiégését eredményezheti.**

- **Soha ne csatlakoztassa a földelő vezetékét vízcsőhöz, villámhárítóhoz vagy telefon földeléséhez. Részletes információkért forduljon a beszállítóhoz.**
- **Néhány telepítési helyszín esetében kötelező az érintésvédő kapcsoló berendezése. Részletes információkért forduljon a beszállítóhoz.**

### Berendezés szállítása

- Otthonának bővítése, átalakítása, vagy költözés esetén a légkondicionáló eltávolításával és újratelepítésével kapcsolatban forduljon már előtte a beszállítóhoz, hogy tájékoztatást kapjon a berendezés szállításához szükséges szakmunka költségeit illetően.

### ⚠ Figyelem:

**A légkondicionáló szállítása vagy újratelepítése esetén forduljon a beszállítóhoz. A hibás telepítés áramütést, tüzet, stb. idézhet elő.**

### Zaj

- A telepítéshez olyan helyszínt válasszon, amely biztonságosan elbírja a légkondicionáló berendezést, és ahol csökkenthető a zaj és a rezgés szintje.
- Válasszon olyan helyszínt, ahol a légkondicionáló kültéri egységének kifújó nyílásából kiáramló hideg vagy meleg levegő, illetve az ott keletkező zaj nem zavarja a szomszédokat.
- Amennyiben idegen tárgy kerül a légkondicionáló kültéri kifújó nyílásának közelébe, ez csökkentheti a teljesítményt és növelheti a zajszintet. Ne helyezzen torlaszokat a kifújó nyílás közelébe.
- Ha a légkondicionáló berendezés furcsa hangot bocsát ki, forduljon a beszállítóhoz.

### Karbantartás és ellenőrzés

- Több évszakon átnyúló használat esetén a légkondicionáló belseje szennyeződhet, ami csökkenti a teljesítményt. A használat körülményeitől függően kellemetlen szagok keletkezhetnek, és az elszívó hatás károsodhat a por és szennyeződések, stb. miatt.

## 8. Műszaki adatok

### PEFY-WP•VMA-E sor

Alkatrész	Modell	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E
Áramforrás		~220-240V 50/60Hz				
Hűtőteltjesítmény <sup>1</sup> / Fűtőteltjesítmény <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Méret Magasság / Szélesség / Mélység	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732
Tiszta súly	kg	21	26	26	31	31
Levegőáramlás mértéke Ventilátor (Alacsony-Közepes-Magas)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
External static pressure <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Zajszint (Alacsony-Közepes-Magas) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34
Szűrő		Standard szűrő				

### PFFY-WP•VLRMM-E sor

Alkatrész	Modell	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E
Áramforrás		~220-240V 50/60Hz				
Hűtőteltjesítmény <sup>1</sup> / Fűtőteltjesítmény <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Méret Magasság / Szélesség / Mélység	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220
Tiszta súly	kg	22	25	25	29	29
Levegőáramlás mértéke Ventilátor (Alacsony-Közepes-Magas)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
External static pressure <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Zajszint (Alacsony-Közepes-Magas) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45
Szűrő		Standard szűrő				

Megjegyzések: \* Beltéri egység üzemi hőmérséklete.

Hűtési üzemmód: 15°C Tn – 24°C Tn

Fűtési üzemmód: 15°C Tsz – 27°C Tsz

\*1 A hűtő, illetve fűtőteltjesítmény a legmagasabb üzemi értéket mutatja az alábbi körülmények között.

Hűtés: Beltéri: 27 °C Tsz/19 °C Tn Kültéri: 35 °C Tsz

Fűtés: Beltéri: 20 °C Tsz Kültéri: 7 °C Tsz/6 °C Tn

\*2 A külső statikus nyomás gyári szállítmánynál 50 Pa-ra van beállítva.

\*3 Az üzemi zajra vonatkozó adat visszhangmentes szobában szűletett.

\*4 A külső statikus nyomás gyári szállítmánynál 20 Pa-ra van beállítva.

# Spis treści

1. Środki bezpieczeństwa .....	68	3.2. Wybór trybu pracy .....	69
1.1. Instalacja .....	68	3.3. Regulacja prędkości wentylatora .....	70
1.2. Działanie urządzenia .....	68	4. Efektywne wykorzystanie urządzenia .....	70
1.3. Usuwanie urządzenia .....	69	5. Konserwacja urządzenia .....	70
2. Nazwy i funkcje poszczególnych elementów .....	69	6. Rozwiązywanie problemów .....	71
3. Obsługa .....	69	7. Instalacja, przemieszczanie i przegląd .....	72
3.1. Włączanie/wyłączanie .....	69	8. Dane techniczne .....	72

## 1. Środki bezpieczeństwa

- ▶ **Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, zapoznaj się z rozdziałem „Środki bezpieczeństwa”.**
- ▶ **Znajdziesz tu ważne instrukcje odnośnie bezpieczeństwa, do których należy się stosować.**

### Symbole użyte w tekście

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

Dotyczy działań pozwalających uniknąć zagrożenia uszkodzenia ciała lub śmierci użytkownika.

#### ⚠ Ostrzeżenie:

Dotyczy działań zapobiegających uszkodzeniu urządzenia.

### Symbole na rysunkach

⊘ : Wskazuje działania, których należy unikać.

⚠ : Wskazuje istotne instrukcje, których należy przestrzegać.

⚠ : Wskazuje część, którą należy uziemić.

⚠ : Wskazuje na konieczność zachowania ostrożności w stosunku do elementów obrotowych. (Symbol ten znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.) <Kolor: żółty>

⚠ : Niebezpieczeństwo porażenia prądem. (Symbol ten znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.) <Kolor: żółty>

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

**Zapoznaj się starannie z tabliczką znamionową i oznakowaniem na urządzeniu.**

### 1.1. Instalacja

- ▶ **Po przeczytaniu instrukcji obsługi przechowuj ją wraz z instrukcją instalacji w bezpiecznym miejscu w celu zasięgnięcia informacji w przypadku wystąpienia wątpliwości. Jeżeli obsługą urządzenia zajmować się będzie ktoś inny, przekaż mu niniejszą instrukcję.**

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Urządzenie nie powinno być instalowane przez użytkownika. Wykonanie instalacji należy zlecić sprzedawcy lub autoryzowanemu przedsiębiorstwu. Niewłaściwa instalacja grozi wyciekami wody, porażeniem prądem lub pożarem.
- Stosuj wyłącznie akcesoria zatwierdzone przez firmę Mitsubishi Electric i zlecaj ich instalację sprzedawcy lub autoryzowanemu przedsiębiorstwu. Niewłaściwa instalacja akcesoriów grozi wyciekami wody, porażeniem prądem lub pożarem.
- Instrukcja instalacji zawiera opis zalecanego sposobu instalacji. Wszelkie modyfikacje niezbędne w celu wykonania instalacji winny być zgodne z lokalnymi przepisami.
- W żadnym wypadku nie podejmuj się naprawy ani przemieszczania urządzenia samodzielnie. Niewłaściwie przeprowadzona naprawa grozi wyciekami wody, porażeniem prądem lub pożarem. Jeżeli wymagana jest naprawa lub przemieszczenie urządzenia, skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Zapobiegaj stykaniu się części elektrycznych z wodą (w przypadku mycia) itp.
- Grozi to porażeniem prądem lub zapaleniem się urządzenia i może być przyczyną dymienia.

**Uwaga1:** Podczas mycia wymiennika ciepła i miski na skropliny należy uważać, żeby skrzynka sterownicza i silnik pozostały suche. W tym celu należy zastosować na te podzespoły osłonę wodoodporną.

**Uwaga2:** W żadnym wypadku nie odprowadzaj wody używanej do mycia tacy ociekowej i wymiennika ciepła przy pomocy pompy spustowej. Należy ją odprowadzić osobno.

- Urządzenia nie powinny obsługiwać dzieci ani osoby niepełnosprawne bez odpowiedniego nadzoru.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie stosuj dodatku do wykrywania przecieków.
- Nie należy stosować innego czynnika chłodniczego niż określonego w instrukcjach załączonych do urządzenia i na tabliczce znamionowej.
  - W przeciwnym razie może dojść do wybuchu urządzenia lub przewodów, czy też do eksplozji lub pożaru podczas użytkowania, naprawy lub utylizacji urządzenia.

- Może to być także niezgodne z obowiązującymi przepisami.
- Firma MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nie odpowiada za nieprawidłowe działanie urządzenia lub wypadki spowodowane stosowaniem nieodpowiedniego typu czynnika chłodniczego.

### 1) Urządzenie zewnętrzne

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Urządzenie zewnętrzne należy zainstalować na stabilnej, poziomej i równej powierzchni, w miejscu, gdzie nie gromadzi się śnieg, liście ani odpadki.
- Nie stawaj na urządzeniu ani nie umieszczaj na nim żadnych przedmiotów. Może to spowodować upadek (przedmiot może spaść) i być przyczyną uszkodzenia ciała.

#### ⚠ Ostrzeżenie:

Urządzenie zewnętrzne należy zainstalować w miejscu, w którym wydychane powietrze i wytwarzany hałas nie będą przeszkadzać sąsiadom.

### 2) Urządzenie wewnętrzne

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

Urządzenie wewnętrzne należy starannie zainstalować. Niewłaściwe zamocowanie grozi upadkiem urządzenia i w konsekwencji uszkodzeniem ciała.

### 3) Pilot

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

Pilot należy zainstalować poza zasięgiem dzieci.

### 4) Wąż do odprowadzania cieczy

#### ⚠ Ostrzeżenie:

Upewnij się, że wąż jest zainstalowany w taki sposób, aby odprowadzanie cieczy przebiegało w sposób niezakłócony. Niewłaściwa instalacja grozi wyciekami wody i w konsekwencji uszkodzeniem mebli.

### 5) Linia zasilająca, bezpiecznik lub wyłącznik automatyczny

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Urządzenie winno być zasilane z oddzielnego źródła zasilania. Podłączenie innych urządzeń do tego samego źródła zasilania może spowodować przeciążenie.
- Upewnij się, że urządzenie jest wyposażone w główny wyłącznik zasilania.
- Przestrzegaj zgodności z napięciem znamionowym urządzenia oraz danymi znamionowymi bezpiecznika bądź wyłącznika automatycznego. W żadnym wypadku nie stosuj przewodu ani bezpiecznika o wyższych wartościach znamionowych niż podane w instrukcji.

### 6) Uziemienie

#### ⚠ Ostrzeżenie:

- Urządzenie winno być odpowiednio uziemione. Nigdy nie podłączaj przewodu uziemiającego do przewodu wodnego, instalacji odgromowej lub telefonicznego przewodu uziemiającego. Niewłaściwe uziemienie grozi porażeniem prądem.
- Należy często sprawdzać, czy przewód uziemiający urządzenia zewnętrznego jest prawidłowo podłączony do terminalu uziemiającego i do elektrody uziemiającej.

## 1.2. Działanie urządzenia

#### ⚠ Ostrzeżenie:

- Nie naciskaj przycisków przy użyciu ostrych przedmiotów, gdyż może to spowodować uszkodzenie pilota.
- Nie skręcaj ani nie ciągnij przewodu pilota, gdyż może to spowodować uszkodzenie lub usterki pilota.
- W żadnym wypadku nie zdejmuj górnej pokrywy pilota. Zdejmowanie górnej pokrywy pilota i dotykanie płytki drukowanej znajdującej się pod nią jest niebezpieczne. Grozi to pożarem lub awarią urządzenia.
- W żadnym wypadku nie przecieraj pilota szmatką nasączoną benzenem, rozcieńczalnikiem lub innymi substancjami chemicznymi. Może to powodować przebarwienia lub awarię urządzenia. Poważne zanieczyszczenia usuwaj przy użyciu dobrze wyżętej szmatki zwilżonej roztworem obojętnego detergentu. Po starciu plam, wytrzyj urządzenie suchą szmatką.

- W żadnym wypadku nie zasłaniaj ani nie zatykaj wlotów bądź wylotów powietrza urządzenia wewnętrznego lub zewnętrznego. Wysokie meble pod urządzeniem wewnętrznym lub zajmujące wiele miejsca przedmioty, np. duże pudła, umieszczone zbyt blisko urządzenia zewnętrznego zmniejszają wydajność klimatyzatora.

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Nie oblewaj urządzenia wodą i nie dotykaj go mokrymi rękami. Grozi to porażeniem prądem.
- Nie rozpylaj palnego gazu w pobliżu urządzenia. Grozi to pożarem.
- Nie wystawiaj grzejnika gazowego ani żadnego innego urządzenia wytwarzającego otwarty płomień na działanie strumienia powietrza z klimatyzatora. Grozi to zakłóceniem procesu spalania (niepełne spalanie).

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Nie zdejmuj panelu przedniego ani osłony wentylatora urządzenia zewnętrznego podczas pracy klimatyzatora. Dotknięcie elementów obrotowych, rozgrzanych lub znajdujących się pod napięciem grozi uszkodzeniem ciała.
- W żadnym wypadku nie wkładaj palców ani podłużnych przedmiotów itp. do wlotów bądź wylotów powietrza. Grozi to uszkodzeniem ciała, ponieważ znajdujący się wewnątrz wentylator obraca się z dużą prędkością. Zachowaj szczególną ostrożność, gdy w pobliżu urządzenia przebywają dzieci.
- W przypadku zauważenia dziwnej woni, przerwij pracę urządzenia, wyłącz je i skontaktuj się ze sprzedawcą. Dalsze użytkowanie urządzenia w takiej sytuacji grozi jego awarią, porażeniem prądem lub pożarem.
- W przypadku zauważenia nadmiernego zwiększenia poziomu hałasu lub wibracji, przerwij pracę urządzenia, wyłącz je i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Nie doprowadzaj do nadmiernego wychłodzenia. Optymalnie, temperatura pomieszczenia nie powinna być niższa od temperatury na zewnątrz o więcej niż 5 °C.
- Nie wystawiaj osób niepełnosprawnych ani niemowląt na bezpośrednie działanie strumienia powietrza z klimatyzatora. Może to być szkodliwe dla zdrowia.

#### ⚠ Ostrzeżenie:

- Nie kieruj strumienia powietrza na rośliny ani zwierzęta w klatkach.
- Regularnie wietrz klimatyzowane pomieszczenie. Dłuższa ciągła praca urządzenia powoduje, że w zamkniętym pomieszczeniu staje się duszno.

## 2. Nazwy i funkcje poszczególnych elementów

### Wkładanie i wyjmowanie filtra

[Fig. A] (P.2)

## 3. Obsługa

- Patrz Podręcznik instalacji lub Podręcznik ustawień początkowych, które są dostarczane wraz z zainstalowanym sterownikiem.

### 3.1. Włączanie/wyłączanie

#### Rozpoczęcie pracy urządzenia

##### 1. Naciśnij przycisk [ON/OFF]

Zaświeci się kontrolka pracy urządzenia i urządzenie zacznie działać.

#### Zakończenie pracy urządzenia

##### 1. Naciśnij ponownie przycisk [ON/OFF]

Kontrolka pracy urządzenia zgaśnie i urządzenie przestanie działać.

- Po ustawieniu przycisków samo naciśnięcie przycisku [ON/OFF] spowoduje powtórzenie tej samej operacji.
- Podczas pracy urządzenia, zapala się kontrolka nad przyciskiem [ON/OFF].

#### ⚠ Ostrzeżenie:

Nawet w przypadku, gdy przycisk [ON/OFF] zostanie naciśnięty natychmiast po zatrzymaniu pracy urządzenia, jego działanie nie zostanie przywrócone przez około 3 minut. Funkcja ta służy ochronie urządzenia. Po upływie 3 minut praca zostaje automatycznie wznowiona.

### 3.2. Wybór trybu pracy

#### Wybór trybu pracy

##### 1. Naciśnij przycisk [Tryb]

Kolejne naciśnięcia przycisku wyboru trybu pracy powodują przełączanie w następującej sekwencji: „❄ COOL”, „⚠ DRY”, „🌀 FAN”, „☑ AUTO”) i („🔥 HEAT”). Symbol odpowiedniego trybu pracy pojawia się na wyświetlaczu.

#### Chłodzenie

Naciśnij przycisk [Tryb], aby wyświetlić symbol „❄ COOL”.

### W przypadku awarii

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- W żadnym wypadku nie dokonuj przeróbek w klimatyzatorze. Wszelkie naprawy i serwis zlecaj sprzedawcy. Niewłaściwie przeprowadzona naprawa grozi wyciekami wody, porażeniem prądem, pożarem itp.
- Jeżeli wyświetlacz pilota wskazuje wystąpienie błędu, klimatyzator nie działa lub występują jakiegokolwiek inne nieprawidłowości, przerwij pracę urządzenia i skontaktuj się ze sprzedawcą. Dalsze użytkowanie urządzenia w takiej sytuacji grozi jego awarią lub pożarem.
- Jeżeli wyłącznik automatyczny uruchamia się zbyt często, skontaktuj się ze sprzedawcą. Dalsze użytkowanie urządzenia w takiej sytuacji grozi jego awarią lub pożarem.

#### Jeżeli klimatyzator nie będzie używany przez dłuższy czas

- Jeżeli klimatyzator nie będzie używany przez dłuższy czas, np. w związku ze zmianą pory roku, uruchom go na 4 – 5 godzin, aż do całkowitego wysuszenia pomieszczenia. W przeciwnym razie może dojść do pojawienia się niebezpiecznej dla zdrowia pleśni.
  - Jeżeli klimatyzator nie będzie używany przez długi czas, odłącz [zasilanie] (WYŁ).
- W przeciwnym wypadku następują straty energii rzędu nawet kilkudziesięciu watów. Ponadto nagromadzenie kurzu itp. grozi pożarem.
- Przed uruchomieniem urządzenia włącz zasilanie na ponad 12 godzin. Nie odłączaj zasilania w okresach intensywnego użytkowania. Grozi to usterką urządzenia.

## 1.3. Usuwanie urządzenia

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

Jeżeli zostaną przecięte przewody, może z nich kapać woda i spowodować zawilgocenie pomieszczenia. Gdy zachodzi potrzeba usunięcia urządzenia, skontaktuj się ze sprzedawcą.

#### ⚠ Ostrzeżenie:

- Podczas wyjmowania filtra należy chronić oczy przed pyłem. W przypadku, gdy urządzenie zamontowane jest wysoko i musisz stanąć na taborecie, uważaj, żeby nie spaść.
- Przed przystąpieniem do wymiany filtra, odłącz zasilanie.

### Osuszanie

Naciśnij przycisk [Tryb], aby wyświetlić symbol „⚠ DRY”.

- Uruchomiony zostaje wentylator urządzenia wewnętrznego (w trybie małej prędkości), bez możliwości zmiany prędkości wentylatora.
- Nie można dokonać operacji osuszania przy temperaturze pomieszczenia poniżej 18 °C.

### Wentylator

Naciśnij przycisk [Tryb], aby wyświetlić symbol „🌀 FAN”.

- Uruchomiony zostaje wentylator w celu zapewnienia cyrkulacji powietrza w pomieszczeniu.
- Działanie wentylatora nie powoduje zmiany temperatury pomieszczenia.

#### ⚠ Ostrzeżenie:

Nie przebywaj w zasięgu bezpośredniego działania strumienia chłodnego powietrza przez dłuższy czas. Nadmierne wychłodzenie jest szkodliwe dla zdrowia i w związku z tym należy go unikać.

### Osuszanie

Osuszanie to sterowana komputerowo operacja usuwania wilgoci ograniczająca nadmierne chłodzenie powietrza do wybranej przez ciebie temperatury. (Nie stosuj jej do nagrzewania.)

1. Do osiągnięcia ustawionej temperatury Działanie sprężarki i wentylatora urządzenia wewnętrznego za pośrednictwem mechanizmu kulisowego powiązane jest ze zmianą temperatury pomieszczenia. Włączają się one i wyłączają automatycznie.
2. Po osiągnięciu ustawionej temperatury Sprężarka i wentylator urządzenia wewnętrznego wyłączają się. Jeżeli przerwa w pracy trwa 10 minut, sprężarka i wentylator urządzenia wewnętrznego uruchamiane są na 3 minuty w celu utrzymania niskiej wilgotności.



## Nagrzewanie

Naciśnij przycisk [Tryb], aby wyświetlić symbol „HEAT”.

Wskaźniki wyświetlane podczas operacji nagrzewania „DEFROST”

Wyświetlany wyłącznie podczas odszraniania.

„STAND BY”

Wyświetlany po uruchomieniu operacji nagrzewania, do momentu rozpoczęcia wydmuchiwania ciepłego powietrza.

### ⚠ Ostrzeżenie:

- Jeżeli klimatyzator jest używany podczas pracy z palnikami, starannie wietrz pomieszczenie. Nieodpowiednia wentylacja grozi wypadkami na skutek niedoboru tlenu.
- W żadnym wypadku nie umieszczaj palnika w miejscu, w którym jest on narażony na działanie strumienia powietrza z klimatyzatora. Może to zakłócić proces spalania.
- Komputer steruje pracą urządzenia w następujących sytuacjach:
- Po rozpoczęciu nagrzewania powietrze nie jest wydmuchiwane.
  - Aby zapobiec wydostawaniu się chłodnego powietrza, wentylator urządzenia wewnętrznego uruchamiany jest stopniowo w sekwencji nikiły strumień/słaby strumień/ustawiony strumień wraz ze wzrostem temperatury wydmuchiwanego powietrza. Odczekaj chwilę, aż powietrze zacznie być normalnie wydmuchiwane.
- Wentylator nie obraca się z ustawioną prędkością.
  - W przypadku niektórych modeli urządzenie przełącza się na słaby strumień, gdy temperatura pomieszczenia osiągnie wybraną wartość. Wentylator wyłączany jest także podczas operacji odszraniania, aby nie wydostawało się chłodne powietrze.

## 4. Efektywne wykorzystanie urządzenia

Nawet drobne czynności konserwacyjne poprawiają efektywność wykorzystania klimatyzatora w zakresie funkcjonowania, zużycia energii itp.

### Ustawiaj odpowiednią temperaturę pomieszczenia

- Podczas chłodzenia optymalna różnica pomiędzy temperaturą pomieszczenia a temperaturą na zewnątrz wynosi około 5 °C.
- Zwiększając temperaturę o 1 °C podczas chłodzenia, możesz zaoszczędzić około 10 % energii elektrycznej.
- Nadmierne wychłodzenie jest szkodliwe dla zdrowia. Powoduje ono również nadmierne zużycie energii elektrycznej.

### Dokładnie czyść filtr

- Zatkanie sitka filtra powietrza może spowodować znaczne zmniejszenie natężenia strumienia powietrza i skuteczności pracy klimatyzatora. W dalszej konsekwencji grozi to usterką urządzenia. Czyszczenie filtra jest szczególnie istotne na początku sezonu chłodzenia i ogrzewania. (W przypadku dużego nagromadzenia kurzu i zanieczyszczeń oczyść filtr starannie.)

## 5. Konserwacja urządzenia

Konserwacją filtra winien zajmować się wykwalifikowany pracownik serwisu. Przed przystąpieniem do wykonywania czynności konserwacyjnych, odłącz zasilanie.

### ⚠ Ostrzeżenie:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, zakończ pracę urządzenia i odłącz zasilanie. Pamiętaj, że wentylator wewnątrz obraca się z dużą prędkością, stwarzając niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała.
- Urządzenie wewnętrzne wyposażone jest w filtr oczyszczający zasysane powietrze z pyłu. Filtry należy czyścić zgodnie ze wskazówkami podanymi po prawej stronie. (Standardowy filtr należy czyścić raz w tygodniu, a filtr o przedłużonej trwałości na początku każdego sezonu.)
- Żywotność filtra zależy od miejsca instalacji i sposobu użytkowania urządzenia.

- Po zakończeniu pracy powietrze jest nadal wydmuchiwane.

- Przez około 1 minutę po zakończeniu pracy, wentylator nadal się obraca w celu usunięcia nadmiaru ciepła wytworzonego przez grzejnik elektryczny itp. Wentylator pracuje z małą lub dużą prędkością.

## 3.3. Regulacja prędkości wentylatora

### Zmiana prędkości wentylatora

Każde naciśnięcie przycisku [Prędkość wentylatora] powoduje przełączenie pomiędzy kolejnymi ustawieniami prędkości – z niskiej prędkości na wyższą.

Podczas osuszania, wentylator urządzenia wewnętrznego automatycznie przełącza się na pracę z małą prędkością. Zmiana ustawienia prędkości jest niemożliwa. (Zmienia się tylko wskaźnik na wyświetlaczu pilota.)

\* Każdorazowe naciśnięcie przycisku regulacji prędkości wentylatora powoduje zmianę ustawienia.

Prędkość wentylatora: 3 ustawienia

\* To ustawienie można dostosować tylko za pomocą zdalnego sterowania MA.

### Zapobiegaj napływowi ciepła podczas chłodzenia

- Aby zapobiegać napływowi ciepła podczas chłodzenia, zasłoń okno zasłoną lub żaluzjami w celu ograniczenia wnikania promieni słonecznych. Pomieszczenie winno pozostawać zamknięte, poza wyjątkowymi sytuacjami.

### Regularnie przeprowadzaj wentylację

- Ponieważ powietrze w zamkniętym przez dłuższy czas pomieszczeniu ulega zanieczyszczeniu, wentylacja okazuje się niezbędna. Szczególną ostrożność należy zachować w przypadku równoczesnego stosowania klimatyzatora i urządzeń gazowych. Wentylator „LOSSNAY” naszej firmy umożliwi ekonomiczniejszą wentylację. Szczegółowe informacje na ten temat uzyskasz u sprzedawcy.

### Sposób czyszczenia

- Lekko zetrzyj kurz lub użyj odkurzacza. W przypadku większych zabrudzeń, umyj filtr w letniej wodzie (może być z dodatkiem obojętnego detergentu), a następnie dokładnie go opłucz. Po umyciu osusz go i zamocuj ponownie.

### ⚠ Ostrzeżenie:

- Nie pozostawiaj filtra do wyschnięcia na słońcu ani nie susz go przez podgrzewanie, np. nad płomieniem. Może to spowodować odkształcenie filtra.
- Mycie gorącą wodą (powyżej 50 °C) również może powodować odkształcenia.

### ⚠ Ostrzeżenie:

W żadnym wypadku nie polewaj klimatyzatora wodą ani nie rozpylaj nań cieczy łatwopalnych. Czyszczenie w ten sposób grozi awarią urządzenia, porażeniem prądem lub pożarem.

## 6. Rozwiązywanie problemów

Przed skontaktowaniem się z serwisem, sprawdź następujące elementy:

Stan urządzenia	Pilot	Przyczyna	Rozwiązywanie problemów
Urządzenie nie działa.	Wskazanie „●” nie jest wyświetlane. Brak wskazania na wyświetlaczu, nawet po naciśnięciu przycisku [ON/OFF].	Awaria zasilania	Po przywróceniu zasilania naciśnij przycisk [ON/OFF].
		Zasilanie jest odłączone.	Włącz zasilanie.
		Bezpiecznik się przepalił.	Wymień bezpiecznik.
		Nastąpiła awaria wyłącznika upływowego.	Zainstaluj wyłącznik upływowego.
Powietrze jest wydmuchiwane, ale chłodzenie lub nagrzewanie nie funkcjonuje prawidłowo.	Wyświetlacz wskazuje na pracę urządzenia.	Niewłaściwe ustawienie temperatury	Po sprawdzeniu temperatury ustawienia i temperatury wlotowej na wyświetlaczu LCD, regulować przyciskiem regulacji.
		Filtr jest zapełniony pyłem i zanieczyszczeniami.	Wyczyść filtr. (Patrz [Konserwacja urządzenia].)
		Wlot lub wylot powietrza urządzenia wewnętrznego bądź zewnętrznego jest zatkany.	Usuń przyczynę zatkania.
		Okna i drzwi są otwarte.	Zamknij.
Chłodne lub ciepłe powietrze nie jest wydmuchiwane.	Wyświetlacz wskazuje na pracę urządzenia.	Zadziałał obwód zapobiegający ponownemu uruchomieniu urządzenia przez 3 minuty.	Odczekaj chwilę. (W celu ochrony sprężarki, urządzenie wewnętrzne wyposażone zostało w 3-minutowy obwód zapobiegający ponownemu uruchomieniu. W związku z tym sporadycznie sprężarka nie podejmuje pracy od razu. Czasem zaczyna działać dopiero po upływie 3 minut.)
		Praca urządzenia wewnętrznego została wznowiona podczas nagrzewania i odszraniania.	Odczekaj chwilę. (Nagrzewanie rozpoczyna się po zakończeniu odszraniania.)
Urządzenie pracuje przez chwilę i się wyłącza.	Na wyświetlaczu miga wskaźnik „CHECK” oraz kod błędu.	Wlot i wylot powietrza urządzenia wewnętrznego i zewnętrznego jest zatkany.	Uruchom ponownie po usunięciu
		Filtr jest zapełniony pyłem i zanieczyszczeniami.	Uruchom ponownie po wyczyszczeniu filtra. (Patrz [Konserwacja urządzenia].)
Po wyłączeniu urządzenia nadal słychać odgłos wydmuchiwania powietrza i pracy silnika.	Wyświetlany jest tylko wskaźnik „●”.	Gdy inne urządzenia wewnętrzne pracują w trybie chłodzenia, urządzenie wyłącza się po uruchomieniu mechanizmu osuszania przez 3 minuty, gdy wyłączony zostaje tryb chłodzenia.	Odczekaj 3 minuty.
Sporadycznie po wyłączeniu urządzenia nadal słychać odgłos wydmuchiwania powietrza i pracy silnika.	Wyświetlany jest tylko wskaźnik „●”.	Gdy inne urządzenia wewnętrzne pracują w trybie chłodzenia, odprowadzana woda jest zbierana. Po jej zebraniu, mechanizm osuszania uruchamia tryb osuszania.	Zjawisko ustępuje po chwili. (Jeżeli odgłosy tego typu występują częściej niż 2 – 3 razy w ciągu godziny, skontaktuj się z serwisem.)
Od czasu do czasu po wyłączeniu termostatu lub podczas pracy wentylatora z urządzenia wydobywa się ciepłe powietrze.	Wyświetlacz wskazuje na pracę urządzenia.	Gdy inne urządzenia wewnętrzne pracują w trybie nagrzewania, zawory regulacyjne są od czasu do czasu otwierane i zamykane w celu zachowania stabilności systemu.	Zjawisko ustępuje po chwili. (Jeżeli temperatura w niewielkim pomieszczeniu wzrasta nadmiernie, wyłącz urządzenie.)

- W przypadku przerwania pracy urządzenia na skutek awarii zasilania, uruchamia się [obwód zapobiegający ponownemu uruchomieniu w przypadku awarii zasilania] umożliwiającą włączenie urządzenia, nawet po przywróceniu zasilania. Naciśnij wówczas przycisk [ON/OFF] ponownie, aby uruchomić urządzenie.

Jeżeli po sprawdzeniu powyższych elementów usterki nadal występują, odłącz zasilanie i skontaktuj się ze sprzedawcą podając nazwę produktu, rodzaj usterki itd. Jeżeli na wyświetlaczu miga wskaźnik „[CHECK]” oraz (4-cyfrowy) kod błędu, przekaż te informacje sprzedawcy. W żadnym wypadku nie podejmij naprawy samodzielnie.

**Poniższe zjawiska nie są objawami awarii klimatyzatora:**

- Wydmuchiwane powietrze może mieć czasami specyficzny zapach. Spowodowane jest to obecnością dymu papierosowego w pomieszczeniu oraz woniami kosmetyków, ścian, mebli itp. przedostającymi się do klimatyzatora.
- Od czasu do czasu klimatyzator wydaje trzask lub stuk na początku lub na końcu chłodzenia/nagrzewania. Jest to odgłos tarcia na panelu przednim lub w innych częściach urządzenia spowodowanego rozszerzaniem się lub kurczeniem na skutek zmiany temperatury. Jest to zjawisko normalne.
- Obroty wentylatora mogą zmieniać się nawet wtedy, gdy ustawienia nie ulegają zmianie. Obroty wentylatora zwiększają się w miarę upływu czasu od najwolniejszych aż do ustawionego poziomu. Eliminuje to silny wydmuch zimnego powietrza tuż po uruchomieniu trybu ogrzewania. Ponadto obroty wentylatora mogą być również redukowane w celu ochrony silnika wentylatora przed przegrzaniem, gdy temperatura powietrza powracającego lub obroty wentylatora staną się zbyt wysokie.

## 7. Instalacja, przemieszczanie i przegląd

### Miejsce instalacji

Skontaktuj się ze sprzedawcą w celu uzyskania szczegółowych informacji odnośnie miejsca instalacji oraz zmiany miejsca instalacji.

### **⚠ Ostrzeżenie:**

**W żadnym wypadku nie instaluj klimatyzatora w miejscu, gdzie występuje niebezpieczeństwo wycieku gazu palnego.**

**Nagromadzenie palnych gazów w pobliżu urządzenia grozi pożarem.**

### **W żadnym wypadku nie instaluj klimatyzatora w następujących miejscach:**

- w miejscu o dużym nagromadzeniu oleju maszynowego
- w pobliżu morza i na terenach plażowych, gdzie występuje zasolenie powietrza.
- w miejscach o dużej wilgotności
- w pobliżu gorących źródeł
- w miejscu, gdzie występują opary siarki
- w miejscu stosowania urządzeń wysokiej częstotliwości (np. zgrzewarki o wysokiej częstotliwości)
- w miejscu częstego stosowania roztworów kwasów
- w miejscu częstego stosowania specjalnych aerozoli
- Instaluj urządzenie wewnętrzne w pozycji poziomej. W przeciwnym razie może nastąpić wyciek.
- W przypadku instalacji klimatyzatora w szpitalach oraz przedsiębiorstwach zajmujących się łącznością należy podjąć środki mające na celu zminimalizowanie hałasu.

W przypadku używania klimatyzatora w którejś z powyższych lokalizacji, spodziewane są częste usterki. Należy zatem unikać instalacji klimatyzatora w takich miejscach.

Szczegółowe informacje uzyskasz u sprzedawcy.

### Instalacja elektryczna

### **⚠ Ostrzeżenie:**

- **Prace elektryczne winien wykonywać wykwalifikowany technik elektryk, zgodnie z [normami technicznymi odnośnie instalacji elektrycznych], [zasadami okablowania] oraz instrukcją instalacji. Należy stosować wyłącznie oryginalne obwody. W przypadku używania innych podzespołów może dojść do przepalenia wyłączników automatycznych i bezpieczników.**

- **Nigdy nie podłączać przewodu uziemiającego do przewodu wodnego, odgromnika lub telefonicznego przewodu uziemiającego. Szczegółowe informacje uzyskasz u sprzedawcy.**
- **W przypadku niektórych lokalizacji, niezbędny jest wyłącznik upływowy. Szczegółowe informacje uzyskasz u sprzedawcy.**

### Zmiana miejsca instalacji

- W przypadku przemieszczania lub ponownej instalacji klimatyzatora, związanego z rozbudową lub przebudową mieszkania bądź przeprowadzką, skontaktuj się wcześniej ze sprzedawcą w celu określenia kosztów profesjonalnych prac inżynierskich niezbędnych w celu zmiany miejsca instalacji.

### **⚠ Ostrzeżenie:**

**W przypadku przemieszczania lub ponownej instalacji klimatyzatora skontaktuj się ze sprzedawcą. Niewłaściwa instalacja grozi porażeniem prądem, pożarem itp.**

### Hałas

- Instalując urządzenie, wybierz miejsce mogące w pełni utrzymać ciężar urządzenia oraz zapewniające możliwość ograniczenia hałasu i wibracji.
- Urządzenie zewnętrzne zainstaluj w miejscu, w którym wydmuchiwanie chłodne lub ciepłe powietrze i wytwarzany hałas nie będą przeszkadzać sąsiadom.
- W przypadku umieszczenia jakiegokolwiek obiektu w pobliżu wylotu urządzenia zewnętrznego, może wystąpić zmniejszenie wydajności lub zwiększenie hałasu. Nie umieszczaj żadnych obiektów w pobliżu wylotu powietrza.
- Jeżeli klimatyzator pracuje zbyt głośno, skontaktuj się ze sprzedawcą.

### Konserwacja i przegląd

- Jeżeli klimatyzator jest używany przez kilka sezonów, w jego wnętrzu gromadzą się zanieczyszczenia powodujące zmniejszenie wydajności. W zależności od warunków użytkowania, z klimatyzatora może się wydobywać nieprzyjemna woń, skuteczność odprowadzania wody może ulec pogorszeniu itd.

## 8. Dane techniczne

### Seria PEFY-WP-VMA-E

Element	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz				
Zdolność chłodnicza <sup>1</sup> / Zdolność grzewcza <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Wymiary Wysokość / Szerokość / Głębokość	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732
Waga netto	kg	21	26	26	31	31
Wentylator Natężenie strumienia powietrza (Niskie-Średni-Wysoki)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
Zewnętrzne ciśnienie statyczne <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Poziom hałas (Niski-Średni-Wysoki) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34
Filtr		Filtr standardowy				

### Seria PFFY-WP-VLRMM-E

Element	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz				
Zdolność chłodnicza <sup>1</sup> / Zdolność grzewcza <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Wymiary Wysokość / Szerokość / Głębokość	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220
Waga netto	kg	22	25	25	29	29
Wentylator Natężenie strumienia powietrza (Niskie-Średni-Wysoki)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
Zewnętrzne ciśnienie statyczne <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Poziom hałas (Niski-Średni-Wysoki) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45
Filtr		Filtr standardowy				

Uwagi: \* Temperatura pracy urządzenia wewnętrznego.

Tryb chłodzenia: 15 °C termometr wilgotnego – 24 °C termometr wilgotnego

Tryb nagrzewania: 15 °C termometr suchego – 27 °C termometr suchego

\*1 Zdolność chłodnicza/grzewcza oznacza maksymalne osiągi w następujących warunkach.

Chłodzenie: Wewn.: 27 °C termometru suchego/19 °C termometru wilgotnego Zewn.: 35 °C termometru suchego

Nagrzewanie: Wewn.: 20 °C termometru suchego

Zewn.: 7 °C termometru suchego/6 °C termometru wilgotnego

\*2 Wartość zewnętrznego ciśnienia statycznego została fabrycznie ustawiona na 50 Pa.

\*3 Dane dotyczące hałasu na podstawie pomiarów w komorze bezechowej.

\*4 Wartość zewnętrznego ciśnienia statycznego została fabrycznie ustawiona na 20 Pa.

1. Varnostni napotki .....	73	3.2. Izbiranje načina delovanja .....	74
1.1. Namestitvev .....	73	3.3. Nastavljanje hitrosti ventilatorja .....	75
1.2. Med delovanjem .....	73	4. Pametni način uporabe .....	75
1.3. Odstranjevanje enote .....	74	5. Vzdrževanje naprave .....	75
2. Imena in funkcije posameznih delov .....	74	6. Odpravljanje napak .....	76
3. Upravljanje .....	74	7. Namestitvev, premeščanje in preverjanje .....	77
3.1. VKLJUČENO/IZKLJUČENO .....	74	8. Tehnični podatki .....	77

## 1. Varnostni napotki

- ▶ **Pred delovanjem zagotovo preberite vse "Varnostni napotki".**  
▶ **"Varnostni napotki" naštevajo pomembna varnostna opozorila. Zagotovo jih upoštevajte.**

### Znaki, ki so uporabljeni v besedilu

**⚠ Opozorilo:**  
Opisuje ukrepe, ki jih morate upoštevati in s tem preprečiti nevarnost poškodb ali smrti uporabnika.

**⚠ Previdno:**  
Opisuje ukrepe, ki jih morate upoštevati in s tem preprečiti poškodbo enote.

### Znaki, ki so uporabljeni v slikah

- ⊘ : Označuje postopke, katerih se morate izogibati.
- ⚠ : Označuje pomembna navodila, ki jih morate upoštevati.
- ⚡ : Označuje del, ki ga morate ozemljiti.
- ⚠ : Označuje, da morate pri delu z vrtečimi se deli biti previdni. (Ta znak je prikazan na nalepki glavne enote.) <Barva: rumenilo>
- ⚠ : Nevarnost električnega udara. (Ta znak je prikazan na nalepki glavne enote.) <Barva: rumenilo>

- ⚠ Opozorilo:**  
**Pazljivo preberite nalepke, ki so nalepljene na glavno enoto.**

### 1.1. Namestitvev

- ▶ Po tem, ko preberete ta priročnik, ga skupaj z Priročnikom za namestitvev hranite na varnem mestu za hitro reševanje kasnejših nejasnosti. Če bo enoto upravljala druga oseba, ji morate ta priročnik zagotovo predati.

- ⚠ Opozorilo:**
- Te enote uporabnik ne sme namestiti sam. Za namestitvev enote prosite prodajalca ali pooblaščenega podjetje. Če je enota nameščena nepravilno, lahko povzroči iztekanje vode, električni udar ali požar.
  - Uporabljajte samo pribor, ki ga odobri Mitsubishi Electric in za njegovo namestitvev enote prosite prodajalca ali pooblaščenega podjetje. Če je pribor nameščena nepravilno, lahko povzroči iztekanje vode, električni udar ali požar.
  - Priročni za namestitvev podrobneje svetuje glede načina namestitvev. Vsaka sprememba konstrukcije, ki je potrebna zaradi namestitvev, mora ustrezati lokalnim stavbnim pravilnikom.
  - Sami nikoli ne popravljajte enote ali jo selite drugam. Če je popravilo izvedeno nepravilno, lahko povzroči iztekanje vode, električni udar ali požar. Če morate enoto popraviti, preseliti ali premakniti, se posvetujte s prodajalcem.
  - Električnim delom se ne približujte z vodo (voda za čiščenje itd.).
  - Lahko povzročite električni udar, požar ali nastajanje dima.

**Opomba 1:** Pri pranju toplotnega izmenjevalnika in zbirne posode pazite, da ostaneta krmilna omarica in motor suha, v ta namen uporabite vodoodporno prekrivalo.

**Opomba 2:** Pralne vode za odvodni zbiralnik in izmenjevalnik toplote nikoli ne črpajte s črpalko za odvodnjavanje. Črpajte ločeno.

- Otroci in motene osebnosti naprave ne smejo upravljati brez nadzora odrasle osebe.
- Otroke nadzorujte in tako zagotovite, da se z napravo ne bodo igrali.
- Ne uporabljajte dodatkov za odkrivanje netesnosti.
- Ne uporabljajte drugega hladilnega sredstva razen tistega, ki je navedeno v priloženih priročnikih in na ploščici s tehničnimi karakteristikami.
  - Če tega ne upoštevate, lahko pride do pokanja naprave ali cevi, lahko pa tudi do eksplozije ali požara med uporabo, popravilom ali odstranjevanjem naprave.
  - Takšno ravnanje je lahko tudi v nasprotju z veljavno zakonodajo.
  - Družba MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne odgovarja za napake v delovanju ali nezgode, ki so posledica uporabe napačne vrste hladilnega sredstva.

### 1) Zunanja enota

- ⚠ Opozorilo:**
- Zunanjo enoto morate namestiti na stabilno, vodoravno površino, na mestu kjer se ne nabirajo sneg, liste ali smeti.

- Na enoto ne postavljajte ali nameščajte nobenih predmetov. Lahko padete vi ali predmet, kar ima lahko za posledico poškodbo.

**⚠ Previdno:**  
Zunanjo enoto je treba namestiti na mesto, kjer zrak in hrup, ki ju enota oddaja, ne bosta motila ljudi v okolici.

### 2) Notranja enota

**⚠ Opozorilo:**  
Enota mora biti trdno nameščena. Če je enota nameščena ohlapno, lahko pade in povzroči poškodbo.

### 3) Daljinski upravljalnik

**⚠ Opozorilo:**  
Daljinski upravljalnik morate namestiti tako, da se otroci z njim ne morajo igrati.

### 4) Odvodna cev

**⚠ Previdno:**  
Zagotovite tako namestitvev odvodne gibke cevi, da odvodna voda brez težav odteka. Nepravilna namestitvev, lahko povzroči iztekanje vode in povzroči poškodbo pohištva.

### 5) Napajalni vod, varovalka ali odklopnik

- ⚠ Opozorilo:**
- Zagotovite zadostno zmogljivost napajanja enote. Če so na isti napajalni vod priključene tudi druge naprave, lahko pride do preobremenitve.
  - Nameščeno mora biti glavno stikalo.
  - Držati se morate nazivne napetosti enote in nazivne vrednosti varovalke ali odklopnika. Nikoli ne uporabite kosa žice ali varovalke z višjo nazivno vrednostjo od predpisane.

### 6) Ozemljitev

- ⚠ Previdno:**
- Enoto morate pravilno ozemljiti. Nikoli ne povežite ozemljitvenega vodnika z vodovodno cevjo, strelovodom ali telefonskim ozemljitvenim vodnikom. Če enota ni pravilno ozemljena, lahko povzroči električni udar.
  - Redno preverjajte pravičen priklop ozemljitvenega voda zunanje enote na ozemljitveno sponko in ozemljitveno palico.

## 1.2. Med delovanjem

- ⚠ Previdno:**
- Za pritiskanje gumbov na daljinskem upravljalniku ne uporabljajte ostrih predmetov, saj ga lahko poškodujete.
  - Ne upogibajte ali vlecite kabla daljinskega upravljalnika, saj ga lahko s tem poškodujete in povzročite napake v delovanju.
  - Nikoli ne odstranjujte zgornjega pokrova daljinskega upravljalnika. Dotikanje tiskanega vezja, ki se nahaja pod pokrovom, je zelo nevarno, saj lahko povzroči požar ali izpad delovanja.
  - Daljinskega upravljalnika nikoli ne čistite z benzolom, razredčilom, kemičnimi krpami itd., saj lahko povzročite razbarvanje in okvaro. Večje madeže odstranite tako, da namočite krpo v nevtravno čistilo razredčeno z vodo in jo močno ožmete ter obrišete madeže. Nato obrišite še s suho krpo.
  - Nikoli ne blokirajte ali prekrijte vstopnih in izstopnih površin notranje ali zunanje enote. Visoki deli pohištva pod notranjo enoto ali veliki predmeti (npr. škatle), postavljeni v bližini zunanje enote, močno zmanjšajo učinkovitost enote.

- ⚠ Opozorilo:**
- Enote ne polivajte z vodo in se je ne dotikajte z mokrimi rokami. Pride lahko do električnega udara.
  - V bližini enote ne razpršujte vnetljivega plina. Lahko pride do požara.
  - Plinskega grelnika ali drugih naprav z odprtim ognjem ne postavljajte na mesto, ki je izpostavljeno zraku iz enote. Lahko pride do nepopolnega izgoravanja.

### ⚠ Opozorilo:

- Med delovanjem zunanje enote ne odstranite sprednje plošče zaščite ventilatorja zunanje enote. Dotikanje vrtečih se delov, vročih površin ali površin pod visoko napetostjo vas lahko poškoduje.
- V vstopne in izstopne površine nikoli ne vtikajte prstov, palic itd., saj lahko pride zaradi visokih hitrosti vrtenja ventilatorja do poškodb. Če so prisotni otroci, bodite še posebej previdni.
- Če zaznate neobičajne vonjave, ustavite delovanje – izključite napajalno stikalo in se posvetujte z vašim prodajalcem. V nasprotnem primeru lahko pride do okvare, električnega udara ali požara.
- Ko opazite neobičajno močan hrup ali vibracije, ustavite delovanje in izključite napajalno stikalo ter se posvetujte z vašim prodajalcem.
- Ne pretiravajte s hlajenjem. Najprimernejša temperatura prostora je v do 5 °C pod zunanjo temperaturo.
- V območju pretoka zraka iz klimatske naprave ne pustite stati otrok ali invalidov, saj jim lahko to povzroči zdravstvene težave.

### ⚠ Previdno:

- Pretoka zraka ne usmerite v rastline ali hišne ljubljence v kletki.
- Prostor redno prezračujte. Če enota dlje časa neprenehoma deluje, postane zrak v prostoru zadušljiv.

### V primeru okvare

#### ⚠ Opozorilo:

- Klimatske naprave nikoli ne predelujte. Glede popravil in servisiranja se posvetujte z vašim prodajalcem. Neustrezno popravilo lahko povzroči iztekanje vode, električni udar, požar itd.

## 2. Imena in funkcije posameznih delov

### Montaža in demontaža filtra

[Fig. A] (P.2)

## 3. Upravljanje

- Glejte priročnik za namestitvev ali priročnik za začetno nastavitvev, priložen upravljalniku, ki ga boste uporabili.

### 3.1. VKLJUČENO/IZKLJUČENO

#### Vklop delovanja

1. Pritisnite gumb [ON/OFF].  
Lučka za delovanje se prižge in naprava začne delovati.

#### Izklop delovanja

1. Ponovno pritisnite gumb [ON/OFF].  
Lučka za delovanje ugasne in delovanje se izključi.
- Ko so gumbi nastavljeni, lahko kasneje samo s pritiskanjem gumba [ON/OFF] isto delovanje ponovite.
- Med delovanjem lučka za delovanje nad gumbom [ON/OFF] sveti.

#### ⚠ Previdno:

Četudi gumb [ON/OFF] pritisnete takoj za tem, ko se naprava izključi, se naprava ponovno vključi šele po 3 minutah. Ta funkcija je namenjena zaščiti naprave. Naprava začne samodejno delovati po poteku približno 3 minut.

### 3.2. Izbiranje načina delovanja

#### Način delovanja izberete tako, da

1. Pritisnite gumb [Način].  
Zaporedno pritiskanje gumba za izbiro načina delovanja preklaplja način delovanja med "❄ COOL", "☀ DRY", "🌀 FAN", ("☐ AUTO") in ("🔥 HEAT"). Izbrani način delovanja je prikazan na zaslonu.

#### Za hlajenje

Pritisnite gumb [Način] in na zaslon priključite prikaz "❄ COOL".

#### Za sušenje

- Pritisnite gumb [Način] in na zaslon priključite prikaz "☀ DRY".
- Notranji ventilator se preklapi v način delovanja z nizko hitrostjo in onemogoči spremembo hitrosti ventilatorja.
  - Sušenje ni mogoče pri temperaturi prostora nižji od 18 °C.

#### Za prezračevanje

- Pritisnite gumb [Način] in na zaslon priključite prikaz "🌀 FAN".
- Namen funkcije prezračevanja je kroženje zraka v sobi.
  - S funkcijo prezračevanja temperature v prostoru ni mogoče nastaviti.

- Če daljinski upravljalnik prikaže napako, če klimatska naprava ne deluje ali če je prišlo do nepravilnosti, izključite delovanje in pokličite vašega prodajalca. Če omenjenih stanj ne odpravite, lahko pride do požara ali okvare.
- Če odklopnik pogosto izklaplja, se posvetujte s prodajalcem. Če tega stanja ne odpravite, lahko pride do požara ali okvare.

### Če klimatske naprave ne nameravate uporabljati dlje časa

- Če klimatske naprave zaradi menjave sezone dlje časa ne nameravate uporabljati, vključite vpihovanje zraka za 4–5 ur, dokler se notranjost popolnoma ne posuši. Če tega ne storite, lahko v nekaterih delih prostora nastanejo nehygienske in nezdrave plesni.
- V času dolgotrajne neuporabe izključite [napajanje].  
Če napajanje pustite vključeno, bo potrošen nekaj oziroma nekaj deset vatov. Poleg tega lahko nabiranje prahu itd. povzroči požar.
- Več kot 12 ur pred ponovnim zagonom naprave ponovno vključite napajanje. V sezoni obsežne uporabe naprave napajanja ne izključite. Povzročite lahko okvaro.

## 1.3. Odstranjevanje enote

### ⚠ Opozorilo:

Iz odrezanih cevi lahko izteče voda in zmoči okolico v prostoru. O odstranitvi naprave se posvetujte s prodajalcem.

### ⚠ Previdno:

- Pri odstranjevanju filtra si zavarujte oči pred prahom. Če se morate pri tem povzpeti na npr. stol, bodite previdni, da ne padete.
- Pred menjavo filtra izključite napajanje.

### ⚠ Previdno:

Nikoli se ne izpostavljajte hladnemu zraku dlje časa. Prekomerno izpostavljanje hladnemu zraku škoduje vašemu zdravju, zato se mu izogibajte.

#### Sušenje

Sušenje je mikroročunalniško krmiljeno razvlaževanje, ki krmili prekomerno hlajenje zraka v skladu z nastavljenno temperaturo prostora. (Ni uporabno za ogrevanje.)

1. Dokler ni dosežena izbrana temperatura prostora:  
Kompresor in notranji ventilator delujeta skupaj glede na spremembo temperature prostora in samodejno ponavljata VKLOP/IZKLOP.
2. Ko je dosežena izbrana temperatura prostora:  
Kompresor in notranji ventilator se ustavita.  
Ko sta ustavljena 10 minut, se kompresor in ventilator vključita za 3 minute, da ohranita nizko vlažnost.

### Za ogrevanje

Pritisnite gumb [Način] in na zaslon priključite prikaz "🔥 HEAT".

#### Prikaz "DEFROST" med ogrevanjem

Prikaže se samo med odmrzovanjem.

#### "STAND BY"

Prikazano od zagona ogrevanja in do začetka vpihovanja toplega zraka.

### ⚠ Previdno:

- Ko je klimatska naprava uporabljena skupaj z gorilniki, temeljito prezračujte prostor. Nezadostno prezračevanje lahko povzroči nesreče zaradi pomanjkanja kisika.
- Gorilnika nikoli ne postavite na mesto, ki je izpostavljeno vpihovanju zraka klimatske naprave.
- S tem lahko povzročite nepopolno izgorevanje gorilnika.
- Mikroročunalnik se vključi v sledečih primerih:
  - Ogrevanje se vključi, vendar zrak iz naprave ne piha.
    - Notranji ventilator se postopoma zaporedno preklaplja med šibkim vpihovanjem/blagim vpihovanjem/nastavljenim vpihovanjem zraka v skladu z dvigom temperature vpihovanega zraka in tako prepreči neželono vpihovanje hladnega zraka. Počakajte trenutek, da se vpihovanje zraka začne.
  - Ventilator se ne vrti v nastavljeni hitrosti.
    - Ko je v prostoru dosežena izbrana temperatura, se pri nekaterih modelih sistem preklapi v šibko vpihovanje. V drugih primerih se vpihovanje ustavi in tako prepreči vstop hladnega zraka med odmrzovanjem.



- **Vpihovanje zraka se nadaljuje, čeprav je delovanje izključeno.**
  - Včasih se notranji ventilator vrti še približno 1 minuto po izklopu delovanja, da ohladi dodatno toploto, ki jo ustvari električni grelnik.
  - Hitrost ventilatorja je nizka ali visoka.

### 3.3. Nastavljanje hitrosti ventilatorja

#### Spreminjanje hitrosti ventilatorja

Z vsakim pritiskom gumba [Hitrost ventilatorja] se ventilator postopoma preklopi iz nizke hitrosti v visoko hitrost.

Pri sušenju se notranji ventilator samodejno preklopi v nizko hitrost. Preklapljanje hitrosti ventilatorja je onemogočeno. (Spremeni se samo zaslon na daljinskem upravljalniku.)

- \* Z vsakim pritiskom gumba za nastavitev hitrosti ventilatorja se hitrost ventilatorja spremeni.

Hitrost ventilatorja: 3 stopnje

- \* To nastavitev lahko nastavite samo z daljinskim upravljalnikom MA.

## 4. Pametni način uporabe

**Že majhna pozornost pri uporabi vaše klimatske naprave lahko vpliva na večjo učinkovitost hlajenja in zmanjšanje porabe električne energije.**

#### Nastavite ustrezno temperaturo prostora

- Pri hlajenju je optimalna temperaturna razlika med notranjo in zunanjo temperaturo 5 °C.
- Če med hlajenjem temperaturo prostora dvignete za 1 °C, lahko prihranite do 10 % električne energije.
- Prekomerno hlajenje škoduje zdravju in porabi veliko električne energije.

#### Temeljito očistite filter

- Če se filter zamaši, sta vpihovanje zraka in učinek klimatske naprave močno zmanjšana. Če zamašenega filtra ne očistite, lahko pride do napake v delovanju naprave. Zelo pomembno je, da filter očistite na začetku sezone hlajenja in ogrevanja. (Ko se na filtru nabereta umazanija in prah, ga temeljito očistite.)

## 5. Vzdrževanje naprave

Vzdrževanje filtra naj vedno izvede pooblaščen serviser.

Preden začnete z vzdrževalnimi deli, izključite napajanje.

#### **Previdno:**

- Preden začnete s čiščenjem ustavite delovanje naprave in izključite napajanje. Ne pozabite, da se ventilator znotraj naprave vrti z veliko hitrostjo in predstavlja veliko nevarnost poškodb.
- Notranje enote so opremljene s filtri, ki odstranjujejo prah iz vsesanega zraka. Pri čiščenju filtrov sledite postopkom na desni. (Standardne filtre morate čistiti enkrat tedensko, filtre z dolgo življenjsko dobo pa na začetku vsake sezone.)
- Življenjska doba filtra je odvisna od mesta namestitve in načina uporabe naprave.

#### Preprečite vstop vročega zraka med hlajenjem

- Med hlajenjem preprečite neposredno upiranje sončne svetlobe v hlajeni prostor – na okno namestite zaveso ali zaslon. Prav tako ne odpirajte vrat razen v primerih, ko je to nujno potrebno.

#### Občasno vključite prezračevanje

- Ker se zrak v zaprtem prostoru sčasoma umaže, je potrebno prostor občasno prezračiti. Če skupaj s klimatsko napravo uporabljate tudi plinske naprave, morate izvajati posebne varnostne ukrepe. Če uporabljate prezračevalno enoto "LOS-SNAY", ki jo je razvilo naše podjetje, lahko opravite prezračevanje z manj izgubami. O podrobnostih te enote se posvetujte z vašim prodajalcem.

#### Čiščenje

- Blago odstranite prah ali ga očistite s sesalcem. Če so na filtru veliki madeži, ga umijte v mlačni vodi s primešanim nevtralnimi čistilom – čistilo popolnoma izperite. Nato ga posušite in ga ponovno namestite.

#### **Previdno:**

- Filtra ne sušite z izpostavljanjem neposrednemu soncu ali z uporabo ognja ipd. S tem lahko povzročite deformacijo filtra.
- Tudi pranje v vroči vodi (več kot 50 °C) lahko povzroči deformacijo filtra.

#### **Previdno:**

Klimatske naprave nikoli ne polivajte z vodo ali vnetljivimi razpršili. Čiščenje s pomočjo omenjenih postopkov lahko povzroči okvaro klimatske naprave, električni udar ali požar.

## 6. Odpravljanje napak

Preden pokličete servisno službo, preverite sledeče:

Stanje naprave	Daljinski upravljalnik	Vzrok	Odpravljanje napak
Ne deluje.	"●" zaslon ni osvetljen. Na zaslonu tudi po pritisku gumba [ON/OFF] ni prikaza.	Izpad napajanja	Pritisnite gumb [ON/OFF] po ponovnem priklopu napajanja.
		Napajanje je izključeno.	Vključite napajanje – VKLOP.
		Varovalka napajanja je pregorela.	Zamenjajte varovalko.
		Tokovno zaščitno stikalo se je izključilo.	Vključite tokovno zaščitno stikalo.
Naprava vpihuje zrak, vendar ne hladi oz. ogreva dovolj močno.	Zaslon LCD prikazuje, da je v delovanju.	Neppravilna nastavitvev temperature.	Ko na zaslonu LCD preverite nastavljeno temperaturo in vstopno temperaturo, uporabite nastavitveni gumb.
		Filter je zamašen s prahom in umazanijo.	Očistite filter. (Glejte [Vzdrževanje naprave].)
		Na vstopu in izstopu notranjih in zunanjih enot se nahajajo ovire.	Odstranite.
		Odrpna so vrata in okna.	Zaprte.
Naprava ne vpihuje hladnega ali toplega zraka.	Zaslon LCD prikazuje, da je v delovanju.	Zaščita za preprečevanje ponovnega vklopa deluje 3 minute.	Počakajte nekaj minut. (Za zaščito kompresorja je v notranjo enoto vgrajen 3-minutna zaščita za preprečevanje ponovnega vklopa. Zaradi tega se v nekaterih primerih kompresor ne zažene takoj – včasih šele po 3 minutah.)
		Notranja enota je bila ponovno zagnana med ogrevanjem in odmrzovanjem.	Počakajte nekaj minut. (Ogrevanje se začne po zaključku odmrzovanja.)
Naprava nekaj časa deluje, nato se ustavi.	Na zaslonu LCD utripata "CHECK" in koda za preverjanje.	Na vstopu in izstopu notranje in zunanje enote se nahajajo ovire.	Po odstranitvi ponovno zaženite.
		Filter je zamašen s prahom in umazanijo.	Po čiščenju filtra ponovno zaženite. (Glejte [Vzdrževanje naprave].)
Po zaustavitvi delovanja je še vedno slišen zvok vpihovanja in motorja.	Izključene so vse luči razen prikaza "●".	Če so v hlajenje vključene druge notranje enote, se naprava po izklopu hlajenja ustavi šele po 3-minutnem delovanju odvodnega mehanizma za izpust.	Počakajte 3 minute.
Po zaustavitvi delovanja je v presledkih še vedno slišen zvok vpihovanja in ventilatorja.	Izključene so vse luči razen prikaza "●".	Če so v hlajenje vključene še druge notranje enote, v napravo steče voda. Če se odvodna voda nabere, odvodni mehanizem za izpust vključi odvajanje.	Kmalu se ustavi. (Če se zvok pojavi več kot 2-3 krat na uro, pokličite serviserja.)
Ko je termostat v stanju IZKLOP ali med delovanjem ventilatorja, piha iz naprave v presledkih topel zrak.	Zaslon LCD prikazuje, da je v delovanju.	Ko je na notranjih enotah vključeno ogrevanje, se krmilni ventili občasno odprejo in zaprejo in tako ohranijo stabilnost sistema.	Kmalu se ustavi. (Če se temperatura prostora v majhnem prostoru preveč dvigne, napravo izključite.)

- Če se delovanje ustavi zaradi izpada napajanja, [zaščita za preprečevanje ponovnega vklopa pri izpadu napajanja] prepreči delovanje naprave tudi po ponovnem priklopu napajanja. V tem primeru pritisnite gumb [ON/OFF] in zaženite poljubno funkcijo.

Če motnje v delovanju po odpravi zgoraj navedenih vzrokov še vedno obstajajo, izključite napajanje in obvestite vašega prodajalca o tipu vaše naprave in o vrsti napake. Če utripata prikaz "[CHECK]" in (4 mestna) koda za preverjanje, potem prodajalcu sporočite tudi to kodo. Naprave nikoli ne poskusite popraviti sami.

### Sledeči znaki niso napake klimatske naprave:

- Vpihovan zrak klimatske naprave ima včasih čuden vonj. Vzrok so cigaretni dim, vonj kozmetike, sten, pohištva itd., ki ga vsrka klimatska naprava.
- V klimatski napravi je včasih takoj po začetku ali koncu hlajenja/ogrevanja slišati pok. Gre za zvok trenja na sprednji plošči in drugih delih, ki se zaradi temperaturnih sprememb raztezajo in krčijo. To je povsem običajno.
- Hitrost ventilatorja se spreminja tudi, ko nastavitve ni bila spremenjena. Klimatska naprava samodejno povečuje hitrost ventilatorja postopoma od nizke hitrosti do nastavljene hitrosti, tako da hladen zrak ni izpihan na začetku ogrevanja. Zmanjšuje tudi hitrost ventilatorja, da zaščiti motor ventilatorja, ko je povratna temperatura zraka ali hitrost ventilatorja previsoka.

## 7. Namestitev, premeščanje in preverjanje

### Namestitev

Glede namestitve in premeščanja naprave se posvetujte z vašim prodajalcem.

#### ⚠ Previdno:

Klimatske naprave nikoli ne namestite na mesto, kjer obstaja nevarnost uhajanja vnetljivih plinov.

Če plin uhaja in se nabira okoli enote, lahko pride do požara.

#### Klimatske naprave nikoli ne namestite, kjer:

- je v okolici veliko strojnega olja
- je v bližini ocean ali plaža in je zrak slan.
- je visoka vlažnost
- so v bližini vroči izviri
- je v zraku prisoten žvepljen plin
- je v bližini visokofrekvenčen procesni stroj (visokofrekvenčni varilnik itd.)
- se pogosto uporablja raztopina kisline
- se pogosto uporabljajo posebna razpršila
- Notranjo enoto namestite vodoravno, sicer lahko pride do kapljanja vode.
- Pri nameščanju klimatske naprave v bolnišnicah ali pisarnah, ki so vezane na komunikacijo, posvetite pozornost hrupu.

Če je klimatska naprava nameščena na katerem od zgoraj naštetih mest, lahko pričakujete pogoste izpade delovanja. Priporočamo vam, da se izogibate nameščanju naprave na omenjena mesta.

O nadaljnjih podrobnostih se posvetujte z vašim prodajalcem.

#### Dela na električni napeljavi

#### ⚠ Previdno:

- **Električna dela mora izvesti usposobljen inženir elektrotehnike v skladu s [tehničnimi standardi v zvezi z električno napeljavo], [notranjimi predpisi napeljevanja] in v skladu z navodili za namestitev ter izključno z ločenimi tokokrogi. Uporaba katerih koli drugih izdelkov skupaj z napajanjem lahko povzroči pregorevanje varovalk in izklop odklopnikov.**
- **Nikoli ne povežite ozemljitvenega vodnika z vodovodno cevjo, strelovodom ali telefonskim ozemljitvenim vodnikom. O podrobnostih se posvetujte z vašim prodajalcem.**

- **Na nekaterih mestih namestitve je namestitev tokovnega zaščitnega stikala obvezna. O podrobnostih se posvetujte z vašim prodajalcem.**

#### Premeščanje namestitve

- Če želite zaradi selitve, razširitve ali obnove vašega doma klimatsko napravo odstraniti in ponovno namestiti, se o tem predhodno posvetujte z vašim prodajalcem in ugotovite stroške strokovnega inženirskega dela, ki je potrebno za premeščanje in namestitve.

#### ⚠ Previdno:

Če želite klimatsko napravo premestiti ali ponovno namestiti, se posvetujte z vašim prodajalcem. Nepravilna namestitev lahko povzroči električni udar, požar itd.

#### Hrup

- Za namestitev izberite mesto, ki lahko vzdrži težo klimatske naprave in kjer je hrup in vibracije mogoče zmanjšati.
- Izberite mesto, kjer topel ali hladen zrak in hrup zunanjega izstopa zraka ne motijo sosedov.
- Če se v bližini zunanjega izstopa zraka klimatske naprave nahaja ovira, je lahko močno zmanjšana učinkovitost in povečan hrup. V bližino izstopa zraka ne postavljajte ovir.
- Če klimatska naprava proizvaja neobičajne zvoke, se posvetujte z vašim prodajalcem.

#### Vzdrževanje in pregledovanje

- Z uporabo klimatske naprave skozi več sezon lahko pride do umazanosti notranjosti, kar zniža učinkovitost. Zaradi pogojev uporabe lahko nastajajo neprijetne vonjave in pride do poslabšanja odvajanja vode zaradi praha, umazanije itd.

## 8. Tehnični podatki

### PEFY-WP-VMA-E serija

Predmet	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E
Električno napajanje		~220-240V 50/60Hz				
Hladilna kapaciteta <sup>1</sup> / Hladilna kapaciteta <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Mera Višina / Širina / Globina	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732
Neto teža	kg	21	26	26	31	31
Količina Pretoka zraka ventilatorja (nizko-srednje-visoko)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
Zunanji statični tlak <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Raven hrupa (nizko-srednje-visoko) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34
Filter		Standardni filter				

### PFFY-WP-VLRMM-E serija

Predmet	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E
Električno napajanje		~220-240V 50/60Hz				
Hladilna kapaciteta <sup>1</sup> / Hladilna kapaciteta <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Mera Višina / Širina / Globina	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220
Neto teža	kg	22	25	25	29	29
Količina Pretoka zraka ventilatorja (nizko-srednje-visoko)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
Zunanji statični tlak <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Raven hrupa (nizko-srednje-visoko) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45
Filter		Standardni filter				

Opombe: \* Obratovalna temperatura notranje enote.

Hlajenje: 15 °C MŽ - 24 °C MŽ

Ogrevanje: 15 °C SŽ - 27 °C SŽ

<sup>1</sup> Kapaciteta hlajenja/ogrevanja označuje najvišjo vrednost pri delovanju pod sledečimi pogoji.

Hlajenje: Znotraj: 27 °C SŽ/19 °C MŽ Zunaj: 35 °C SŽ

Ogrevanje: Znotraj: 20 °C SŽ Zunaj: 7 °C SŽ/6 °C MŽ

<sup>2</sup> Zunanji statični tlak je tovarniško nastavljen na 50 Pa.

<sup>3</sup> Podatek o obratovalnem hrupu je pridobljen v neodmevnem prostoru.

<sup>4</sup> Zunanji statični tlak je tovarniško nastavljen na 20 Pa.

1. Säkerhetsföreskrifter.....	78	3.2. Välja funktion.....	79
1.1. Installation.....	78	3.3. Justera fläktvarvtalet.....	80
1.2. Under användningen.....	78	4. Det intelligenta användningssättet.....	80
1.3. Kasserer enheten.....	79	5. Skötsel av maskinen.....	80
2. De olika delarnas benämningar och funktioner.....	79	6. Felsökning.....	81
3. Använda utrustningen.....	79	7. Installation, flyttning och kontroll.....	82
3.1. PÅ/AV.....	79	8. Specifikationer.....	82

## 1. Säkerhetsföreskrifter

- ▶ Läs alla "Säkerhetsföreskrifter" innan enheten används.
- ▶ Avsnittet innehåller viktig säkerhetsinformation. Följ säkerhetsföreskrifterna.

### Symboler som används i texten

#### ⚠ Varning:

Föreskrifter som användaren måste beakta för att undvika risk för personskador eller dödsolyckor.

#### ⚠ Försiktighet:

Föreskrifter som måste beaktas för att förhindra risk för skador på enheten.

### Symboler som används i illustrationerna

⊘ : Anger en åtgärd som måste undvikas.

⚠ : Anger att viktiga anvisningar måste följas.

⚡ : Anger en del som måste jordas.

⚠ : Anger att man måste vara försiktig med roterande delar (Den här symbolen används på huvudenhetens skylt.) <Färg: gul>

⚠ : Risk för elektrisk stöt. (Den här symbolen används på huvudenhetens skylt.) <Färg: gul>

#### ⚠ Varning:

Läs skyltarna på huvudenheten noga.

### 1.1. Installation

- ▶ När du har läst den här handboken ska du lägga undan den och installationshandboken på en säker plats, så att du har dem till hands om de skulle behövas. Om enheten ska användas av en annan person måste du lämna den här handboken till honom/henne.

#### ⚠ Varning:

- Användaren ska inte installera enheten själv. Återförsäljaren eller ett behörigt installationsföretag ska installera enheten. Om enheten installeras på felaktigt sätt finns det risk för vattenläckage, elektriska stötar och brand.
- Använd bara tillbehör som godkänts av Mitsubishi Electric och låt återförsäljaren eller ett behörigt installationsföretag montera dem åt dig. Om tillbehör monteras på felaktigt sätt finns det risk för vattenläckage, elektriska stötar och brand.
- Installationshandboken innehåller detaljerad installationsinformation. Eventuella förändringar av byggnadsstrukturen som behövs för installationen måste uppfylla kraven i gällande byggnadslagstiftning.
- Reparera inte enheten och flytta den inte till en annan plats på egen hand. Om reparationer utförs på felaktigt sätt finns det risk för vattenläckage, elektriska stötar och brand. Kontakta återförsäljaren om enheten behöver repareras eller flyttas.
- Håll elkomponenterna borta från vatten (tvättvatten m.m.).
- Vatten kan ge upphov till elektriska stötar, brand och rök.

Anm. 1: Vid tvätt av värmeväxlare och dräneringstråg, se till att kontrollösen och motorn hålls torra med ett vattentätt skydd.

Anm. 2: Tappa aldrig av tvättvattnet för uppsamlingstråget och värmeväxlaren med avloppspumpen. Tappa av separat.

- Utrustningen är inte avsedd att användas av barn eller obehöriga personer utan övervakning.
- Övervaka barn så att de inte leker med utrustningen.
- Använd inte läckagedetekteringsstillsatser.
- Använd inget annat köldmedel än den typ som anges i bruksanvisningen som medföljer enheten och på namnskylten.
  - Det kan i så fall orsaka att enheten eller rören spricker, eller orsaka explosion eller brand under användning, reparation, eller vid kasserandet av enheten.
  - Det kan även vara ett brott mot tillämpliga lagar.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION kan inte hållas ansvariga för funktionsstörningar eller olyckor som inträffar på grund av att fel köldmedel används.

### 1) Utomhusenheten

#### ⚠ Varning:

- Utomhusenheten måste installeras på en stabil, plan yta, på plats där snö, löv och skräp inte ansamlas.
- Stå inte på enheten och lägg inte föremål på den. Du eller enheten kan falla ner med risk för personskador.

#### ⚠ Försiktighet:

Utomhusenheten bör monteras på en plats där den luft och det ljud som enheten avger inte stör grannarna.

### 2) Inomhusenhet

#### ⚠ Varning:

Installera inomhusenheten på ett säkert sätt. Om enheten inte installeras ordentligt finns det risk för att den faller ner och vållar personskador.

### 3) Fjärrkontroll

#### ⚠ Varning:

Montera fjärrkontrollen så att barn inte kommer åt att leka med den.

### 4) Dräneringsslang

#### ⚠ Försiktighet:

Montera dräneringsslangen så att avloppet kan rinna ut utan hinder. Felaktig montering medför risk för vattenläckage som kan skada möbler.

### 5) Elkabel, säkring och krets brytare

#### ⚠ Varning:

- Enheten måste drivas av en egen elkrets. Annan utrustning som är ansluten till samma elkrets kan ge upphov till överbelastning.
- Ordna med en huvudströmbrytare.
- Var noga med spännings-, säkrings- eller krets brytarspecifikationerna. Använd aldrig en tråd eller en säkring med högre värde än det specificerade.

### 6) Jordning

#### ⚠ Försiktighet:

- Enheten måste jordas ordentligt. Anslut aldrig jordledningen till ett vattenrör, åskledare eller telefonjordledning. Det finns risk för elektriska stötar om enheten inte jordas på korrekt sätt.
- Kontrollera regelbundet att jordledningen från utomhusenheten är ordentligt ansluten till såväl enhetens jordningsuttag som till jordningselektroden.

## 1.2. Under användningen

#### ⚠ Försiktighet:

- Tryck inte på knapparna med vassa föremål. Fjärrkontrollen kan skadas om du gör det.
- Vrid inte på och dra inte i fjärrkontrollens ledning. Det kan skada fjärrkontrollen och leda till felfunktioner.
- Ta aldrig av fjärrkontrollens övre kåpa. Det är farligt att ta av fjärrkontrollens övre kåpa och ta på de tryckta kretskorten i den. Det medför risk för brand och funktionsfel.
- Torka aldrig av fjärrkontrollen med bensen, thinner, trasor med kemikalier på eller liknande eftersom det medför risk för missfärgning och för att fel kan uppstå. Avlägsna besvärliga fläckar genom att fukta en trasa i ett neutralt rengöringsmedel blandat med vatten som vrid ur torka. Torka bort fläckarna och torka sedan igen med en torr trasa.
- Blockera inte och täck inte över inomhus- eller utomhusenhetens luftin-tag eller -utlopp. Höga möbler under inomhusenheten, eller stora föremål – exempelvis lådor – nära utomhusenheten reducerar enheternas effektivitet.

#### ⚠ Varning:

- Stänk inte vatten på enheten och ta inte på den med bara händerna - risk för elektriska stötar.
- Använd inte brännbar gas i närheten av enheten - det risk för brand.
- Placera inte en gasvärmare, eller någon annan utrustning med öppna lågor, på en plats där den exponeras för enhetens frånluft. Det medför risk för ofullständig förbränning.

### ⚠ Varning:

- Ta inte bort frontpanelen eller fläktskyddet från utomhusenheten när den är igång. Du kan skada dig om du tar på roterande eller varma delar eller på delar med hög spänning.
- För inte in fingrarna eller några föremål i inlopps- och utloppsöppningarna. Det medför risk för personskador eftersom fläkten inuti enheten roterar med hög hastighet. Var särskilt försiktig när det finns barn på platsen.
- Sluta använda enheten om den avger en ovanlig lukt. Slå av strömmen och kontakta återförsäljaren. Om du inte gör det finns det risk för haveri, elektriska stötar eller brand.
- Sluta att använda maskinen i händelse av onormalt ljud eller onormala vibrationer. Slå av strömbrytaren och kontakta återförsäljaren.
- Kyl inte för mycket. Den lämpligaste inomhustemperaturen ligger inom 5 °C från utomhustemperaturen.
- Lämna inte handikappade personer eller småbarn framför luftflödet från luftkonditioneraren. Det medför risk för hälsoproblem.

### ⚠ Försiktighet:

- Rikta inte luftflödet mot växter eller djur i burar.
- Vädra rummet ofta. Om enheten körs kontinuerligt i ett slutet rum under längre tid blir luften unken.

### I händelse av fel

#### ⚠ Varning:

- Ändra aldrig luftkonditionerarens konstruktion. Kontakta återförsäljaren vid behov av reparationer eller service. Felaktigt utförda reparationer medför risk för vattenläckage, elektriska stötar, brand med mera.

## 2. De olika delarnas benämningar och funktioner

### Sätta in och ta ut filtret

[Fig. A] (P.2)

## 3. Använda utrustningen

- Se antingen installationshandboken eller handboken för grundinställning som medföljer den kontrollenhet som ska användas.

### 3.1. PÅ/AV

#### Starta

1. Tryck på knapp [ON/OFF]  
Driftlamporna tänds och processen startar.

#### Stoppa

1. Tryck en gång till på knapp [ON/OFF]  
Driftlamporna slocknar och processen avbryts.
- När knapparna ställts in kan tryckning på [ON/OFF] sedan bara upprepa samma process.
- Under en pågående process är driftslampan ovanför [ON/OFF]-lampan tänd.

#### ⚠ Försiktighet:

Även om du trycker på [ON/OFF] direkt efter det att processen har stoppats så återstartar inte processen förrän efter ungefär 3 minuter. Denna funktion skyddar maskinen. Den startar processen automatiskt när ungefär 3 minuter har gått.

### 3.2. Välja funktion

#### För att välja funktion

1. Tryck på knapp [läge]  
Upprepade tryckningar på funktionsvalsknappen växlar driftsläget mellan "❄ COOL", "☀ DRY", "🌀 FAN", ("☐ AUTO") och ("🔥 HEAT"). Funktionens innehåll visas i displayen.

#### För kylning

Tryck på knapp [läge] och gå till displayen "❄ COOL".

#### För torkning

Tryck på knapp [läge] och gå till displayen "☀ DRY".

- Inomhusfläkten går till lågvarvsläget och möjligheten att reglera fläktvarvet inaktiveras.
- Torkning kan inte ske vid rumstemperaturer på under 18 °C.

#### För fläkten

Tryck på knapp [läge] och gå till displayen "🌀 FAN".

- Fläkten cirkulerar luften i rummet.
- Rummets temperatur kan inte regleras med fläkten.

- Kontakta återförsäljaren om fjärrkontrollen indikerar ett fel, om luftkonditioneraren inte fungerar eller om någonting är onormalt. Om enheten lämnas som den är under sådana förhållanden finns det risk för brand eller fel.
- Kontakta återförsäljaren om överströmsskyddet löser ut gång på gång. Om du inte gör det finns det risk för brand eller fel.

### Om luftkonditioneraren inte ska användas under längre tid

- Kör luftkonditioneraren i 4 - 5 timmar med luftblåsning tills den är helt torr invändigt om den inte ska användas under en längre tid, till exempel på grund av årstidsväxlingar. Om du inte gör det finns det risk för att ohälsosamt mögel bildas på olika platser i rummet.
- Låt [huvudströmbrytaren] vara avslagen om utrustningen inte ska användas under längre tid.  
Om strömmen lämnas påslagen går mycket effekt förlorad. Ansamlingen av damm med mera kan dessutom leda till brand.
- Strömbrytaren ska vara påslagen i mer än 12 timmar innan utrustningen används. Slå inte av strömmen under tider på året då utrustningen används ofta. Gör du det finns det risk för att fel uppstår.

### 1.3. Kassera enheten

#### ⚠ Varning:

Om rören kapas kan det läcka ut vatten i rummet. Kontakta återförsäljaren när du ska kassera enheten.

#### ⚠ Försiktighet:

- Var noga med att skydda ögonen mot damm när filtret tas bort. Var försiktig så att du inte ramlar om du måste kliva upp på en pall för att göra det.
- Stäng av strömmen när du byter filtret.

#### ⚠ Försiktighet:

Exponera aldrig din kropp direkt för kylflödet under längre tid. Långvarig exponering för kylflödet är skadlig för din hälsa och ska därför undvikas.

#### Torkning

Torkningen utgår från en mikrodatorstyrd avfuktningssystem som reglerar alltför omfattande luftkyllning på basis av den rumstemperatur du valt. (Kan inte användas för uppvärmning).

1. Tills den rumstemperatur du valt uppnås  
Kompressorns och inomhusfläktens funktioner är kopplade till förändringen av rumstemperaturen och upprepar på/avslagningen.
2. När den rumstemperatur du valt uppnås  
Både kompressorn och inomhusfläkten stannar.  
Om stoppet fortsätter i 10 minuter körs kompressorn och inomhusfläkten i 3 minuter för att hålla nere luftfuktigheten.

### För uppvärmning

Tryck på knapp [läge] för att gå till displayen "🔥 HEAT".

#### Displayer vid uppvärmningsoperationen "DEFROST"

Visas endast under avfrostningen.

#### "STAND BY"

Visas från början av uppvärmningen och till dess att varm luft blåses ut.

#### ⚠ Försiktighet:

- Vädra ut området ordentligt när luftkonditioneraren används tillsammans med brännare. Otillräcklig vädring kan leda till olyckor som på grund av syrebrist.
- Placera aldrig en brännare så att den exponeras för luftkonditionerarens luftflöde.  
Det kan leda till ofullständig förbränning i brännaren.
- Mikrodatorn är aktiv i följande fall:
  - Ingen luft blåses ut när uppvärmningen startar.
    - För att kall luft inte ska komma ut kopplar inomhusfläkten gradvis om från svagt luftflöde till lätt luftflöde och därefter inställt luftflöde på basis av den utblåsta luftens temperaturstegring. Vänta efter det att luftflödet kommer ut naturligt.
  - Fläkten går inte med det inställda varvtalet.
    - På vissa modeller slår systemet över till svagt luftflöde när rumstemperaturen kommer upp i börvärdestemperaturen. I andra fall slår det av för att förhindra att kall luft kommer ut under avfrostningen.



- **Luft strömmar ut trots att processen har stoppats.**

- Inomhusfläkten roterar ibland ungefär en minut efter det att processen har avbrutits för att eliminera den extra värme som genereras av den elektriska värmaren och annat.

Fläktvarvtalet går från lågt till högt.

### 3.3. Justera fläktvarvtalet

#### Ändra fläktvarvtalet

Vid varje tryckning på [fläktvarvtal]-knappen växlar fläkten stegvis från lågvarvs- till högvarvsinställningarna

Vid torr elektronikoperation går inomhusfläkten automatiskt till lågvarvsoperation. Fläktvarvtalet kan då inte ändras. (Det är bara displayen på fjärrkontrollen som ändras.)

- \* Fläktvarvtalet ändras för varje tryckning på varvtalsjusteringsknappen.

Fläktvarvtal: 3 steg

- \* Den här inställningen kan bara ändras med MA-fjärrkontrollen.

## 4. Det intelligenta användnings sättet

Också mycket begränsade åtgärder kan göra din luftkonditionerare betydligt effektivare med avseende på luftkonditionerings effekt, elektrisk laddning m.m.

#### Ställa in rätt rumstemperatur

- Vid kylningsoperationer är en skillnad på omkring 5 °C mellan inomhustemperaturen och utomhustemperaturen optimal.
- Om rumstemperaturen höjs med 1 °C under en luftkylningsoperation kan man spara ungefär 10 % av strömmen.
- För mycket kylning är inte bra för hälsan. Det går också åt onödigt mycket ström.

#### Gör ren filtret ordentligt

- Om luftfilterinsatsen sätts igen kan luftflödet och luftkonditionerings effekten reduceras i hög grad.  
Om tillståndet inte åtgärdas kan ett fel uppkomma. Det är särskilt viktigt att göra rent filtret i början av kylnings- och värmningssäsongerna. (Gör ren filtret omsorgsfullt om mycket damm och smuts har ansamlats.)

## 5. Skötsel av maskinen

Låt alltid en servicetekniker utföra filterunderhållet.

Slå av strömmen innan utrustningen ses över.

#### **Försiktighet:**

- Stäng av maskinen och slå av huvudströmbrytaren innan rengöringen påbörjas.  
Tänk på att fläkten roterar med hög hastighet inuti enheten och utgör en allvarlig risk för personskador.
- Inomhusenheterna är försedda med filter som filtrerar bort dammet från den luft som sugts in. Rengör filtren enligt proceduren till höger. (Standardfiltret ska normalt rengöras en gång i veckan och långlivs filtret ska rengöras i början av säsongen.)
- Filtrets livslängd beror på var enheten är installerad och hur den används.

#### Förhindra värmeinträngning under luftkylning

- Förhindra värmeinträngning under kylning genom att hänga en gardin eller motsvarande i fönstret för att stänga ute det direkta solljuset. Undvik också att öppna dörren annat än när det verkligen behövs.

#### Vädra ibland

- Eftersom luften ibland blir smutsig i ett rum som hålls stängt under lång tid är det nödvändigt att vädra ibland. När gasutrustning används tillsammans med luftkonditioneraren måste särskilda försiktighetsåtgärder vidtas. Om ventilationsenhet "LOSSNAY" från vårt företag används kan vädringen genomföras med mindre för-luster. Tala med återförsäljaren om denna enhet.

#### Rengöring

- Borsta eller dammsug bort yttligt damm. Tvätta filtret i ljummet vatten blandat med upplöst neutralt rengöringsmedel, vid svårare nedsmutsning, eller enbart vatten, och skölj sedan bort allt rengöringsmedel. Torka och sätt tillbaka på plats efter tvättningen.

#### **Försiktighet:**

- Torka inte filtret genom att exponera det för direkt solljus, och värm inte med eld eller liknande. Det finns då risk för att filtret deformeras.
- Tvättning i varmt vatten (över 50 °C) kan också leda till deformation.

#### **Försiktighet:**

Häll aldrig vatten eller antändliga vätskor på luftkonditioneraren. Rengöring med sådan metoder kan leda till fel på luftkonditioneraren, elektriska stötar eller brand.

## 6. Felsökning

Kontrollera följande innan du beställer reparationservice:

Maskintillstånd	Fjärrkontroll	ORSAK	Felsökning
Maskinen fungerar inte.	Display "●" är inte på Ingen display ens vid tryckning på knapp [ON/OFF].	Strömavbrott	Tryck på [ON/OFF] när strömmen återkommer.
		Strömförsörjningen har slagits AV.	Slå PÅ strömmen.
		Säkringen för strömförsörjningen har löst ut.	Byt säkring.
		Läckströmbrytaren har löst ut.	Återställ läckströmbrytaren.
Det kommer luft men maskinen kylar eller värmer inte tillräckligt.	LCD-skärmen indikerar drifttillstånd.	Felaktig temperaturinställning	Efter att ha kontrollerat den inställda temperaturen och inloppstemperaturen på LCD-displayen, använd justeringsknappen.
		Filtret är fyllt av damm och smuts.	Rengör filtret. Se [Skötsel av maskinen].)
		Det finns hinder framför inomhus- och utomhusenhetens luftinlopp och -utlopp.	Ta bort.
		Öppna fönster och dörrar.	Stäng.
Det kommer ingen kall eller varm luft ur maskinen.	LCD-skärmen indikerar drift.	Den återstarthindrande kretsen är på i 3 minuter.	Vänta en stund. (Inomhusenheten har en integrerad återstartsskyddskrets på 3 minuter, som skyddar kompressorn. Ibland startar kompressorn därför inte omedelbart. Ibland kör den inte i 3 minuter.)
		Inomhusenheten startades på nytt under pågående uppvärmning och avfrostning.	Vänta en stund. (Uppvärmningen börjar när avfrostningen avslutats.)
Maskinen går en kort stund men stannar sedan.	"CHECK" och kontrollkoden blinkar i LCD-skärmen.	Det finns hinder framför inomhus- och utomhusenhetens luftinlopp och -utlopp.	Kör på nytt efter borttagning
		Filtret är fyllt av damm och smuts.	Kör på nytt efter rengöring av filtret. (Se [Skötsel av maskinen].)
Utblåsning och motorrotation kan höras när maskinen har stängts av.	Alla lampor är släckta utom display "●".	När inomhusenheterna aktiverats för kylning stannar maskinen, efter körning av en avtappningsmekanism i 3 minuter, när luftkylning inaktiveras.	Vänta i 3 minuter.
Utblåsning och motorrotation kan höras intermittent när maskinen har stängts av.	Alla lampor är släckta utom display "●".	När en kylningsoperation pågår på andra inomhusenheter rinner avloppsvattnet in. Om avloppsvattnet samlas upp initierar avloppsmekanismen en avtappningsoperation.	Den stannar efter en liten stund. (Beställ reparationservice om ljudet återkommer mer än 2 - 3 gånger under en timme.)
Det kommer varm luft intermittent när termostaten slagit AV, eller när fläkten går.	LCD-skärmen indikerar drifttillstånd.	När andra inomhusenheter aktiveras för uppvärmning öppnas reglerventilerna då och då för att upprätthålla systemets stabilitet.	Den stannar efter en liten stund. (Stäng av systemet om rumstemperaturen stiger till en otrivsbar nivå i ett litet rum.)

- Om processen avbryts på grund av ett strömavbrott aktiveras [återstartsskyddskretsen för strömavbrott] och inaktiverar driften också efter det att strömmen återkommer. Tryck i så fall på knapp [ON/OFF] på nytt och starta processen.

Om felet är kvar efter kontroll av ovanstående ska du slå AV strömmen och kontakta återförsäljaren. Informera återförsäljaren om produktbenämningen, vad felet består i m.m. Om displayen "[CHECK]" och kontrollkoden (4-siffrig) blinkar ska du uppge displayindikeringen (kontrollkoden) för återförsäljaren. Gör aldrig några reparationer själv.

**Följande symptom innebär inte att det är fel på luftkonditioneraren:**

- Den luft som blåses ut från luftkonditioneraren kan ibland ha en viss doft. Det beror på att cigarettök i rummet, doften av kosmetika, väggar, möbler eller något annat absorberas av luftkonditioneraren.
- Ibland snäpper eller klickar luftkonditioneraren i början eller slutet av en kylning/värmning. Ljudet beror på friktion mellan frontpanelen och andra delar som beror på utvidgning eller sammandragning till följd av temperaturändringar. Detta är normalt.
- Fläkthastigheten ändras även om inställningen inte har ändrats. Luftkonditioneringsapparaten ökar automatiskt fläkthastigheten gradvis från en lägre hastighet till den inställda hastigheten så att inte kall luft ska blåsas ut i inledningen av uppvärmningsdriften. Den minskar även fläkthastigheten för att skydda fläktmotorn när returlufttemperaturen eller fläkthastigheten blir för hög.

## 7. Installation, flyttning och kontroll

### Om installationsplatsen

Kontakta din återförsäljare för information om installation och flyttning av utrustningen.

### ⚠ Försiktighet:

Installera aldrig luftkonditioneraren där det finns risk för att antändlig gas kan läcka ut.

Om gas läcker ut och ansamlas runt enheten finns det risk för brand.

### Installera aldrig luftkonditioneraren på följande platser:

- där det finns mycket maskinolja
- nära havs- och strandområden där det är salthaltig luften.
- där luftfuktigheten är hög
- där det finns varma källor i närheten
- där det finns svavelhaltiga gaser
- där det finns bearbetningsmaskiner som arbetar med hög frekvens (en högfrekvenssvets eller liknande)
- där syralösningar används ofta
- där specialsprayer används ofta
- Installera fönsterenheten vågrätt. Om du inte gör det finns det risk för vattenläckage.
- Vidtag nödvändiga ljudisoleringsåtgärder när luftkonditioneraren installeras på sjukhus och i kommunikationssammanhang.

Om luftkonditioneraren används i någon av ovanstående miljöer finns det risk för återkommande fel. Undvik helst sådana installationsplatser.

Kontakta återförsäljaren för ytterligare information.

### Erlarbeten

### ⚠ Försiktighet:

- Erlarbeten måste utföras av tekniker med behörighet i enlighet med [teknisk standard för elinstallationer], [interna anslutningsregler] och installationsanvisningarna. Installera alltid i separata kretsar. Om andra produkter används via samma elkrets kan brytare och säkringar lösa ut.

- Anslut aldrig jordledningen till ett vattenrör, överspänningskydd eller telefonjordledning. Kontakta återförsäljaren för ytterligare information.
- På vissa installationsplatser är det obligatoriskt att installera en läckströmbrytare. Kontakta återförsäljaren för ytterligare information.

### Flytta installationen

- Om du behöver demontera och sedan återmontera luftkonditioneraren i samband med utbyggnad, ombyggnad eller flyttning ska du kontakta återförsäljaren i förväg för att få besked om kostnaden för det tekniska arbete som krävs för flyttning av utrustningen.

### ⚠ Försiktighet:

Kontakta återförsäljaren när luftkonditioneraren flyttas eller installeras om. Felaktig installation medför risk för elektriska stötar, brand m.m.

### Buller

- Välj en plats för installationen som klarar luftkonditionerarens vikt utan problem och där buller och vibrationer kan reduceras.
- Välj en plats där kall eller varm luft, och ljudet från det externa luftutloppet från luftkonditioneraren, inte stör grannarna.
- Om ett främmande föremål placeras nära luftkonditionerarens externa luftutlopp finns det risk för nedsatta prestanda och ökat buller. Undvik att placera föremål nära luftutloppet.
- Kontakta återförsäljaren om luftkonditioneraren ger upphov till onormala ljud.

### Underhåll och kontroll

- Om luftkonditioneraren används under en längre tid av året kan den bli smutsig invändigt, med nedsatta prestanda som följd. Beroende på användningssättet kan dålig lukt uppkomma, och avloppet försämraras, på grund av damm, smuts och annat.

## 8. Specifikationer

### Serie PEFY-WP-VMA-E

Beskrivning	Modell	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Strömkälla		~220-240V 50/60Hz					
Kylkapacitet <sup>1</sup> / uppvärmningskapacitet <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Mått Höjd / Bredd / Djup	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Nettovikt	kg	21	26	26	31	31	
Fläkt	Luftflöd (Låg-Medel-Hög)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Externt statiskt tryck <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Ljudnivå (Låg-Medel-Hög) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filter		Standardfilter					

### Serie PFFY-WP-VLRMM-E

Beskrivning	Modell	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Strömkälla		~220-240V 50/60Hz					
Kylkapacitet <sup>1</sup> / uppvärmningskapacitet <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Mått Höjd / Bredd / Djup	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Nettovikt	kg	22	25	25	29	29	
Fläkt	Luftflöd (Låg-Medel-Hög)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Externt statiskt tryck <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Ljudnivå (Låg-Medel-Hög) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filter		Standardfilter					

OBS: \* Inomhusenhetens drifttemperatur.

Kylningsläge: 15 °C WB- 24 °C WB

Uppvärmningsläge: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Kylnings/uppvärmningskapaciteten indikerar maxvärdet under drift under följande förhållanden.

Kylning: Inomhus: 27 °C DB/19 °C WB Utomhus: 35 °C DB

Uppvärmning: Inomhus: 20 °C DB Utomhus: 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Det externa statiska trycket är inställt på 50 Pa vid leveransen.

\*3 Driftbullret avser data från ett ekofritt rum.

\*4 Det externa statiska trycket är inställt på 20 Pa vid leveransen.

1. Mjere sigurnosti.....	83	3.2. Odabir načina rada.....	84
1.1. Ugradnja.....	83	3.3. Namještanje brzine ventilatora.....	85
1.2. Tijekom rada.....	83	4. Praktični savjeti za uporabu.....	85
1.3. Zbrinjavanje uređaja u otpad.....	84	5. Održavanje uređaja.....	85
2. Nazivi i funkcije dijelova.....	84	6. Otklanjanje poteškoća.....	86
3. Rukovanje uređajem.....	84	7. Ugradnja, premještanje i provjera.....	87
3.1. UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE.....	84	8. Tehničke karakteristike.....	87

## 1. Mjere sigurnosti

- ▶ Prije rukovanja uređajem obavezno pročitajte cijelo poglavlje "Mjere sigurnosti".
- ▶ U njemu se nalaze važne napomene o sigurnosti. Obavezno ih se pridržavajte.

### Objašnjenje simbola u tekstu

#### ⚠ Upozorenje:

Opisuje mjere opreza koje treba poduzeti kako bi se spriječila opasnost od ozljeda ili smrt korisnika.

#### ⚠ Oprez:

Opisuje mjere opreza kojih se treba pridržavati radi sprječavanja oštećenja uređaja.

### Objašnjenje simbola u crtežima

⊘ : Označava radnju koju je potrebno izbjegavati.

⚠ : Označava da je potrebno pridržavati se važnih uputa.

⚠ : Označava dio koji mora biti uzemljen.

⚠ : Označava da je potreban oprez zbog rotirajućih dijelova. (Ovaj simbol nalazi se na naljepnici na glavnoj jedinici.) <Boja: žuta>

⚠ : Opasnost od strujnog udara. (Ovaj simbol nalazi se na naljepnici na glavnoj jedinici.) <Boja: žuta>

⚠ **Upozorenje:**  
Pozorno pročitajte sve naljepnice na glavnoj jedinici.

### 1.1. Ugradnja

- ▶ Kada pročitate ovaj priručnik, njega i Priručnik za ugradnju spremite na sigurno mjesto u slučaju budućih potreba. Ako će uređajem rukovati druge osobe, svakako im dajte ovaj priručnik.

#### ⚠ Upozorenje:

- Uređaj ne smije ugrađivati korisnik. Ugradnju klimatizacijskog uređaja prepustite prodavaču ili ovlaštenoj tvrtki. Neispravna ugradnja može prouzročiti propuštanje vode, strujni udar ili požar.
- Koristite samo opremu koju odobri Mitsubishi Electric i zatražite prodavača ili ovlaštenu tvrtku da je ugradi. Neispravna ugradnja opreme može prouzročiti propuštanje vode, strujni udar ili požar.
- U priručniku za ugradnju opisan je predloženi način ugradnje. Sve strukturne promjene potrebne za ugradnju moraju biti izvedene u skladu s građevinskim propisima.
- Ne popravljajte uređaj i ne prenosite ga sami na drugo mjesto. Neispravan popravak može prouzročiti propuštanje vode, strujni udar ili požar. Ako morate popraviti ili premjestiti uređaj, obratite se prodavaču.
- Električne dijelove držite dalje od vode (vode za pranje) i sl.
- To može prouzročiti strujni udar, požar ili dim.

**Napomena1:** Kor pranja izmjenjivača topline i ispusne posude, postavite vodootporni poklopac na kontrolnu kutiju i motor kako bi ostali suhi.

**Napomena2:** Ne ispuštajte vodu za pranje iz ispusne posude i izmjenjivača topline uz pomoć odvodne pumpe. Ispuštajte ih zasebno.

- Uređajem ne smiju bez nadzora rukovati djeca i nemoćne osobe.
- Djeca trebaju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajem.
- Ne koristite aditiv za detektiranje propuštanja.
- Ne koristite rashladno sredstvo koje nije navedeno u priručnicima ili na nazivnoj pločici uređaja.
  - U slučaju uporabe drugačije vrste rashladnog sredstva uređaj ili cijevi mogu se rasprsnuti, moguća je eksplozija ili požar tijekom uporabe, popravka ili odlaganja uređaja.
  - Takvim postupkom najvjerojatnije kršite pozitivnu zakonsku regulativu.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne preuzima odgovornost za kvarove ili nesreće nastale zbog uporabe pogrešne vrste rashladnog sredstva.

### 1) Vanjska jedinica

#### ⚠ Upozorenje:

- Vanjska jedinica mora se ugraditi na čvrstu, ravnu podlogu, na mjestu gdje se ne nakuplja snijeg, lišće i smeće.
- Ne gazite i ne stavljajte predmete na jedinicu. Možete pasti s nje i ozlijediti se ili jedinica može pasti na pod.

#### ⚠ Oprez:

Vanjsku jedinicu treba ugraditi na mjesto gdje izlazni zrak i buka neće ometati susjede.

### 2) Unutrašnja jedinica

#### ⚠ Upozorenje:

Unutrašnja jedinica mora se čvrsto ugraditi. Ako jedinica nije čvrsto ugrađena, mogla bi pasti i nekog ozlijediti.

### 3) Daljinski regulator

#### ⚠ Upozorenje:

Daljinski regulator treba ugraditi tako da se djeca njime ne mogu igrati.

### 4) Odvodno crijevo

#### ⚠ Oprez:

Odvodno crijevo mora biti tako postavljeno da se voda može nesmetano ispuštati. Neispravna ugradnja može prouzročiti propuštanje vode i oštetiti namještaj.

### 5) Strujni vodovi, osigurač ili sigurnosna sklopka

#### ⚠ Upozorenje:

- Uređaj mora imati vlastiti strujni krug. Drugi uređaji priključeni na isti strujni krug mogli bi preopteretiti mrežu.
- Mora postojati glavna strujna sklopka.
- Pripazite na vrijednosti napona uređaja i strujne sklopke. Ne koristite osigurač ili sklopku veće vrijednosti od navedene.

### 6) Uzemljenje

#### ⚠ Oprez:

- Uređaj je potrebno prikladno uzemljiti. Nemojte nikad priključivati žicu uzemljenja na vodovodnu cijev, gromobranski odvodnik ili telefonsku žicu uzemljenja. Ako se uređaj ispravno ne uzemli, to može prouzročiti strujni udar.
- Redovito provjeravajte je li vod uzemljenja iz vanjske jedinice ispravno priključen na priključak mase uređaja i na elektrodu mase.

## 1.2. Tijekom rada

#### ⚠ Oprez:

- Ne pritišćite gumbe oštrim predmetom, jer se time može oštetiti daljinski regulator.
- Ne savijajte i ne povlačite kabel daljinskog regulatora, jer se time može oštetiti regulator i postati neispravan.
- Ne skidajte prednju masku daljinskog regulatora. Opasnost je skidati masku regulatora i dodirivati tiskanu pločicu sa strujnim krugovima. To može prouzročiti požar i kvar.
- Ne brišite daljinski regulator benzinom, razrjeđivačem, kemijskim krpama i sl. Može doći do promjene boje i kvara. Za uklanjanje teških mrlja umočite krpu u blagu otopinu deterdženta pomiješanog s vodom, očistite mrlje i ponovno obrišite suhom krpom.
- Ne blokirajte i ne pokrivajte usisne i izlazne otvore na vanjskoj i unutrašnjoj jedinici. Visoki dijelovi namještaja ispod unutrašnje jedinice ili krupni predmeti kao što su velike kutije postavljeni u blizini unutrašnje jedinice umanjit će učinak uređaja.

#### ⚠ Upozorenje:

- Ne prskajte uređaj vodom i ne dodirujte ga mokrim rukama. To može prouzročiti strujni udar
- Ne raspršujte zapaljivi plin u blizini uređaja. To može izazvati požar.

- Ne stavljajte plinski grijač ili druge uređaje s otvorenim plamenom na mjesto gdje će biti izloženi izlaznom zraku iz uređaja. To može prouzročiti nepotpuno sagorijevanje.

#### **Upozorenje:**

- Ne skidajte prednju ploču i rešetku ventilatora s vanjske jedinice dok uređaj radi. Mogli biste se ozlijediti ako dodirnete rotirajuće, vruće ili dijelove pod naponom.
- Ne gurajte prste, štapiće i sl. u usisne i izlazne otvore, jer biste se mogli ozlijediti, budući se ventilator u uređaju okreće velikom brzinom. Budite posebno oprezni ako su u blizini djeca.
- Uočite li čudne mirise, prekinite s uporabom uređaja, isključite glavnu sklopku i obratite se prodavaču. Inače može doći do kvara, strujnog udara ili požara.
- Ako uočite posebno neuobičajenu buku ili vibracije, prekinite rad, isključite glavnu sklopku i obratite se prodavaču.
- Ne pothlađujte prostoriju. Najprimjerenija unutrašnja temperatura jest ona 5 °C niža od vanjske.
- Ne ostavljajte nemoćne osobe i djecu da sjede ili stoje na putu strujanja zraka iz klimatizacijskog uređaja. To može prouzročiti zdravstvene poteškoće.

#### **Oprez:**

- Ne usmjeravajte struju zraka na biljke ili životinje u kavezu.
- Redovito prozračujte prostoriju. Ako uređaj neprekidno i dugo vremena radi u zatvorenoj prostoriji, zrak će postati ustajao.

### U slučaju kvara

#### **Upozorenje:**

- Ne prepravljajte klimatizacijski uređaj. Savjetujte se s prodavačem u slučaju popravka ili servisa. Neispravan popravak može prouzročiti propuštanje vode, strujni udar, požar i sl.

## 2. Nazivi i funkcije dijelova

### Ugradnja i vađenje filtra

[Fig. A] (P.2)

## 3. Rukovanje uređajem

- Pročitajte ili Upute za postavljanje ili Upute za početne postavke koje su priložene uz upravljač koji se treba koristiti.

### 3.1. UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

#### Početak rada

##### 1. Pritisnite gumb [ON/OFF]

Svijetli žaruljica rada i započinje rad.

#### Prekid rada

##### 1. Ponovno pritisnite gumb [ON/OFF]

Gasi se žaruljica rada i rad se prekida.

- Nakon namještanja gumba, pritiskom gumba za [ON/OFF] može se poslije samo ponoviti ista radnja.
- Tijekom rada svijetli žaruljica rada iznad gumba [ON/OFF].






#### **Oprez:**

Čak i ako se gumb [ON/OFF] pritisne odmah po prekidu rada, rad će se moći nastaviti tek nakon 3 minute. To je radi zaštite uređaja. Rad će automatski započeti nakon isteka 3 minute.


### 3.2. Odabir načina rada

#### Prilikom odabir načina rada


##### 1. Pritisnite gumb [Način rada]

Uzastopnim pritiskanjem gumba za odabir načina rada mijenja se način rada na  "COOL",  "DRY",  "FAN", ( "AUTO") i ( "HEAT"). Odabrani način rada možete očitati sa zaslona.

#### Za hlađenje

Pritisnite gumb [Način rada] dok se na zaslonu ne prikaže  "COOL".

#### Za sušenje

Pritisnite gumb [Način rada] dok se na zaslonu ne prikaže  "DRY".

- Unutrašnji ventilator sporo se okreće i onemogućava promjenu brzine ventilatora.
- Sušenje se ne može obaviti ako je temperatura prostije manja od 18 °C.

- Ako se na daljinskom regulatoru očita pogreška, klimatizacijski uređaj ne radi ili ako postoji neka druga neuobičajena situacija, prekinite rad i savjetujte se s prodavačem. Ako uređaj nastavite koristiti u takvom stanju, to može prouzročiti požar ili kvar.
- Ako se strujna sklopka često aktivira, obratite se prodavaču. Ako ostane u takvom stanju, može nastati požar ili kvar.

### Ako se klimatizacijski uređaj dulje vrijeme neće koristiti

- Ako se klimatizacijski uređaj dulje vrijeme neće koristiti zbog promjene godišnjeg doba, ostavite ga neka radi 4 do 5 sati dok se unutrašnjost u potpunosti ne osuši. Inače bi se mogla razviti nehigijenska i opasna plijesan koja se može raspršiti po prostoriji.
- Ako ga dulje vrijeme nećete koristiti, isključite ga preko gumba za [napajanje]. Ako se napajanje ne isključi, uzalud ćete potrošiti nekoliko desetaka vati struje. Osim toga, nakupljena prašina i sl. može prouzročiti požar.
- 12 sati prije početka korištenja uređaja uključite gumb za napajanje. Ne isključujte napajanje tijekom razdoblja povećane uporabe uređaja. To može izazvati požar.

### 1.3. Zbrinjavanje uređaja u otpad

#### **Upozorenje:**

Ako su cijevi prerezane, voda može iscuriti i smočiti prostorni ambijent. Ako morate zbrinuti uređaj u otpad, obratite se prodavaču.

#### **Oprez:**

- Pri vađenju filtra poduzmite mjere za zaštitu očiju od prašine. Ako se morate popeti na stolac, pripazite da ne padnete.
- Pri zamjeni filtra isključite napajanje.

### Za ventilator

Pritisnite gumb [Način rada] dok se na zaslonu ne prikaže  "FAN".

- Ventilator cirkulira zrak u prostoriji.
- Temperatura prostorije ne može se mijenjati dok radi ventilator.

#### **Oprez:**


Ne boravite dulje vrijeme izravno na izlazu hladnog zraka. Prekomjerno izlaganje hladnom zraku štetno je za zdravlje i stoga to morate izbjegavati.

#### Sušenje

Sušenje je postupak odvlaživanja upravljan mikroracionalom kojim se nadzire prekomjerno hlađenje zraka ovisno o odabranoj temperaturi. (Nije primjenjivo za grijanje.)

1. Dok se ne postigne odabrana temperatura prostorije kompresor i unutrašnji ventilator povezani su u skladu s promjenom temperature prostorije i automatski će se uključiti i isključiti.
2. Kada se postigne odabrana temperatura prostorije zaustavit će se kompresor i unutrašnji ventilator. Ako uređaj miruje 10 minuta, kompresor i unutrašnji ventilator uključivat će se na 3 minute kako bi se održala niska vlaga.

### Za grijanje

Pritisnite gumb [Način rada] dok se na zaslonu ne prikaže  "HEAT".

Oznaka "DEFROST" tijekom grijanja

Prikazuje se samo dok traje odmrzavanje.

#### "STAND BY"

Prikazuje se od početka postupka grijanja do izlaza toplog zraka.

#### **Oprez:**

- Ako se klimatizacijski uređaj koristi zajedno s grijačima, dobro prozračite prostoriju. Nedovoljno prozračivanje može prouzročiti nesreće zbog manjka kisika.
- Ne stavljajte grijač na mjesto gdje će biti izloženo strujanju zraka iz klimatizacijskog uređaja. Time možete prouzročiti nedovoljno sagorijevanje grijača.
- Mikroracionalo se uključuje u sljedećim slučajevima:



- **Zrak ne izlazi kada se pokrene grijanje.**
  - Kako ne bi izašao hladan zrak, unutrašnji ventilator postupno se uključuje redom od malog, slabog, pa do zadanog strujanja, ovisno o porastu temperature izlaznog zraka. Pričekajte trenutak dok strujanje zraka prirodno ne počne izlaziti.
- **Ventilator se ne okreće na zadanoj temperaturi.**
  - U nekim modelima, sustav se prebacuje na malo strujanje zraka kada temperatura prostorije dostigne zadanu temperaturu. U drugim slučajevima, zaustavlja se kako bi se spriječio izlaz hladnog zraka tijekom odmrzavanja.
- **Zrak izlazi čak i kada je rad prekinut.**
  - Oko 1 minute nakon prekida rada unutrašnji se ventilator još može okretati kako bi se uklonila dodatna toplina zbog električnog grijača i sl. Brzina ventilatora bit će mala ili velika.

Kod elektroničke operacije sušenja, unutrašnji ventilator automatski se prebacuje na nisku brzinu. Nije moguće promijeniti brzinu ventilatora. (Mijenja se samo prikaz na daljinskom regulatoru.)

- \* Svakim pritiskom gumba za namještanje brzine ventilatora mijenja se brzina ventilatora.

Brzina ventilatora: 3 stupnja

- \* Postavka se može namjestiti samo daljinskim regulatorom MA.

### 3.3. Namještanje brzine ventilatora

#### Promjena brzine ventilatora

Svakim pritiskom gumba [Brzina ventilatora], ona se redom mijenja od niske do visoke.

## 4. Praktični savjeti za uporabu

Čak i neznatnim održavanjem klimatizacijskog uređaja možete poboljšati njegovu učinkovitost u pogledu učinka klimatizacije, potrošnje električne energije i sl.

#### Namjestite ispravnu temperaturu

- Kod hlađenja, optimalna je temperaturna razlika od oko 5 °C između vanjske i unutrašnje temperature.
- Podizanjem temperature prostorije za 1 °C kod hlađenja uštedi se oko 10 % električne energije.
- Prekomjerno hlađenje štetno je za zdravlje. Također se nepotrebno troši električna energija.

#### Temeljito očistite filter

- Ako se mrežica filtra začepe, to može značajno umanjiti strujanje zraka i učinak klimatizacije. Osim toga, ako se stanje ne popravi, može nastati kvar. Veoma je važno da očistite filter na početku sezone grijanja i hlađenja. (Ako se nakupila debela prašina i prljavština, dobro očistite filter.)

## 5. Održavanje uređaja

Održavanje filtera uvijek moraju provoditi stručnjaci. Prije održavanja isključite napajanje.

#### **Oprez:**

- Prije početka čišćenja prekinite rad i isključite napajanje. Unutrašnji ventilator okreće se velikom brzinom, stoga može prouzročiti ozljede.
- Unutrašnje jedinice opremljene su filtrima koji uklanjaju prašinu iz usisanog zraka. Očistite filtere slijedeći procedure na desnoj strani. (Uobičajeni filter treba čistiti jednom tjednom, a dugotrajni filter na početku svake sezone.)
- Trajanje filtra ovisi o mjestu ugradnje uređaja i načinu rada.

#### Spriječite prodiranje topline tijekom hlađenja

- Da biste spriječili prodiranje topline tijekom hlađenja, zaslonite izravnu sunčevu svjetlost zavjesom ili roletama na prozoru. Također ne otvarajte vrata osim u slučaju nužde.

#### Povremeno prozračujte

- Budući da se zrak u prostoriji koja je dugo vremena zatvorena postupno onečisti, povremeno je potrebno prozračiti prostoriju. Ako se plinski uređaji koriste zajedno s klimatizacijskim uređajem, potrebne su posebne mjere opreza. Ako se koristi jedinica za prozračivanje "LOSSNAY" naše tvrtke, prozračivanje se može provesti uz manje gubitke. Pojednostosti o toj jedinici možete saznati od prodavača.

#### Postupak čišćenja

- Nježno obrišite prašinu ili je očistite usisavačem. Ako postoje teška zaprljanja, operite filter u mlakoj vodi pomiješanoj s blagom otopinom deterdženta ili vode, a zatim ga dobro isperite od deterdženta. Nakon pranja ga osušite i ugradite na mjesto.

#### **Oprez:**

- Ne sušite filter na sunčevoj svjetlosti ili uz pomoć vatre i sl.. Filter se na taj način može deformirati.
- Može se deformirati i ako ga perete u vrućoj vodi (toplijoj od 50 °C).

#### **Oprez:**

Ne lijevajte vodu i ne rasprskavajte zapaljive sprejeve po klimatizacijskom uređaju. Takvim načinom čišćenja klimatizacijski uređaj se može pokvariti, te može doći do strujnog udara ili požara.

## 6. Otklanjanje poteškoća

Prije traženja pomoći servisa, pogledajte sljedeće savjete:

Stanje uređaja	Daljinski regulator	Uzrok	Otklanjanje poteškoća
Ne radi.	Ne svijetli prikaz "●". Ništa se ne pojavljuje nakon pritiska gumba [ON/OFF].	Nema struje.	Nakon vraćanja struje pritisnite gumb [ON/OFF].
		Isključeno je napajanje.	Uključite napajanje.
		Pregorio je osigurač na mreži.	Zamijenite osigurač.
		Aktiviran je prekidač uzemljenja.	Ugradite prekidač uzemljenja.
Zrak struji, ali ne hladi ili grije dovoljno.	Na zaslonu je prikazano da je u radnom stanju.	Neispravno namještena temperatura.	Poslije provjere postavljene temperature i ulazne temperature na zaslonu od tekućih kristala, regulirajte rad putem gumba za podešavanje.
		Filtar je pun prašine i prljavštine.	Očistite filtara. (Pogledajte [Održavanje uređaja].)
		Postoje zapreke na ulazu i izlazu zraka unutrašnje i vanjskih jedinica.	Izvadite.
		Otvoreni su prozori i vrata.	Zatvorite.
Ne izlazi hladan ili topao zrak.	Na zaslonu je prikazano da radi.	3 minute radi sklop za sprječavanje ponovnog uključivanja.	Pričekajte trenutak. (Radi zaštite kompresora, u unutrašnju je jedinicu ugrađen sklop za sprječavanje ponovnog uključivanja nakon 3 minute. Zbog toga se može dogoditi da se kompresor neće odmah uključiti. Ima slučajeva kada to razdoblje ne traje 3 minute.)
		Unutrašnja jedinica je uključena tijekom grijanja i odmrzavanja.	Pričekajte trenutak. (Grijanje započinje nakon prekida odmrzavanja.)
Kratko radi, ali se brzo isključuje.	Na zaslonu trepti poruka "CHECK" i šifra.	Postoje zapreke na ulazu i izlazu zraka unutrašnje i vanjskih jedinica.	Ponovno pokrenite nakon vađenja.
		Filtar je pun prašine i prljavštine.	Ponovno pokrenite nakon čišćenja filtra. (Pogledajte [Održavanje uređaja].)
Zvuk ispuha i okretanje motora čuje se nakon što se prekine rad.	Sve žaruljice su ugašene osim prikaza "●".	Dok unutrašnje jedinice rashlađuju, uređaj će se zaustaviti na 3 minute radi ispuštanja vode nakon prekida hlađenja.	Pričekajte 3 minute.
Zvuk ispuha i okretanje motora čuje se isprekidano nakon što se prekine rad.	Sve žaruljice su ugašene osim prikaza "●".	Ako su druge unutrašnje jedinice u načinu hlađenja, u vodi se ispuštena voda. Kada se prikupi ispusna voda, pokrenut će se mehanizam ispusta vode.	Brzo će se zaustaviti. (Ako se buka ponovi više do 2 - 3 puta na sat, zatražite pomoć servisera.)
Topli zrak izlazi isprekidano kada je termostat isključen ili dok radi ventilator.	Na zaslonu je prikazano da je u radnom stanju.	Ako su druge unutrašnje jedinice u načinu grijanja, povremeno se otvaraju i zatvaraju kontrolni ventili radi održavanja stabilnosti sustava.	Brzo će se zaustaviti. (Ako u maloj prostoriji temperatura naraste na nesnosnu razinu, prekinite rad.)

- Ako se rad prekine zbog nestanka struje, uključuje se sklop za sprječavanje ponovnog uključivanja u slučaju nestanka struje i onemogućava rad uređaja čak i kada se struja vrati. U tom slučaju ponovno pritisnite gumb [ON/OFF] i počnite s radom.

Ako neispravnosti ostanu i nakon što ste pogledali gornje savjete, isključite napajanje i obratite se prodavaču s podacima o nazivu proizvoda, opisom neispravnosti i sl. Ako trepti prikaz "[CHECK]" i 4-znamenasta šifra, obavijestite prodavača o sadržaju prikaza (šifru). Ne pokušavajte sami popraviti uređaj.

### Sljedeći simptomi nisu znak neispravnosti klimatizacijskog uređaja:

- Zrak iz klimatizacijskog uređaja ponekad može imati miris. To je zbog dima cigareta u zraku prostorije, mirisu kozmetike, zidova, namještaja i sl. koji su ušli u klimatizacijski uređaj.
- Klimatizacijski uređaj ponekad klikne ili trzne na početku ili kraju hlađenja ili grijanja. To je zbog trenja na prednjoj ploči i drugim dijelovima zbog širenja i sužavanja uslijed promjene temperature. To je uobičajeno.
- Brzina ventilatora se mijenja čak i kad nije izvršeno podešavanje. Brzina ventilatora automatski se postepeno povećava od niske prema željenoj brzini, kako pri početku zagrijavanja ne bi došlo do ispuhavanja hladnog zraka. Uređaj može smanjiti brzinu ventilatora radi zaštite motora ventilatora u slučaju da se zrak pregrije ili ventilator radi prebrzo.

## 7. Ugradnja, premještanje i provjera

### Odabir mjesta ugradnje

Obratite se prodavaču zbog pojedinosti o ugradnji i premještanju instalacije.

#### **⚠ Oprez:**

Ne ugrađujte klimatizacijski uređaj na mjesto gdje postoji opasnost od curenja zapaljivog plina.

Ako plin procuri i nakupi se oko uređaja, može nastati požar.

### Klimatizacijski uređaj ne ugrađujte na sljedeća mjesta:

- gdje postoji mnogo strojnog ulja
- u blizini morskih površina i plaža gdje je zrak slan.
- gdje je visoka vlažnost
- gdje u blizini postoje izvori tople vode
- gdje postoji sumporni plin
- gdje postoje strojevi koji rade na visokoj frekvenciji (npr. visokofrekventni uređaji za varenje)
- gdje se često koristi kisela otopina
- gdje se često koriste posebni sprejevi
- Unutrašnju jedinicu ugradite u vodoravnom položaju. Inače može procuriti voda.
- Poduzmite potrebne mjere za zaštitu od buke kod ugradnje klimatizacijskog uređaja u bolnice ili komunikacijske tvrtke.

Ako se klimatizacijski uređaj koristi na nekom od tih mjesta, mogući su česti prekidi rada. Preporučujemo da izbjegavate takve vrste mjesta za ugradnju.

Za pojedinosti se obratite prodavaču.

### Električni radovi

#### **⚠ Oprez:**

- Električne radove mora izvesti osoba koja je kvalificirana kao električar u skladu s [tehničkim normama u pogledu električnih instalacija], [pravila o unutrašnjem ožičenju] i uputama iz priručnika za ugradnju uz isključivu upotrebu zasebnog strujnog kruga. Drugi proizvodi na istom izvoru napajanja mogu aktivirati strujne sklopke i osigurače.

- Nemojte nikad priključivati žicu uzemljenja na vodovodnu cijev, odvodnik gromobrana ili telefonsku žicu uzemljenja. Za pojedinosti se obratite prodavaču.
- Kod nekih mjesta ugradnje obvezna je ugradnja prekidača uzemljenja. Za pojedinosti se obratite prodavaču.

### Premještanje instalacije

- Kod premještanja i ponovne ugradnje klimatizacijskog uređaja u slučaju proširivanja, obnove ili promjene smještaja, unaprijed se obratite prodavaču radi procjene troška stručnog tehničkog posla potrebnog za premještanje instalacije.

#### **⚠ Oprez:**

Pri premještanju ili ponovnoj ugradnji klimatizacijskog uređaja, savjetujte se s prodavačem.

Neispravna ugradnja može prouzročiti strujni udar, požar i sl.

### Buka

- Kod ugradnje odaberite mjesto koje može podnijeti punu težinu klimatizacijskog uređaja, te gdje se mogu smanjiti buka i vibracije.
- Odaberite mjesto gdje hladan i topao zrak te buka iz vanjske jedinice klimatizacijskog uređaja neće ometati susjede.
- Ako se u blizinu ulaza zraka vanjske jedinice klimatizacijskog uređaja nalazi neki strani predmet, to može umanjiti učinkovitosti i povećati buku. Ne stavljajte zapreke pred ulaz zraka.
- Ako klimatizacijski uređaj stvara neuobičajene zvukove, obratite se prodavaču.

### Održavanje i pregled

- Ako se klimatizacijski uređaj koristi u više godišnjih doba, unutrašnjost se može zaprljati i umanjiti učinkovitost. Ovisno o uvjetima uporabe, mogu nastati neugodni mirisi, a odvod se može smanjiti zbog prašine i prljavštine.

## 8. Tehničke karakteristike

### Serija PEFY-WP-VMA-E

Artikl	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Izvor napajanja		~220-240V 50/60Hz					
Kapacitet hlađenja <sup>*1</sup> / Kapacitet grijanja <sup>*1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimenzije Visina / Širina / Dubina	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Neto masa	kg	21	26	26	31	31	
Ventilator	Količina zraka (nisko-srednje-visoko)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Vanjski statički tlak <sup>*2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Jačina zvuka (nisko-srednje-visoko) <sup>*3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filter		Standardni filter					

### Serija PFFY-WP-VLRMM-E

Artikl	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Izvor napajanja		~220-240V 50/60Hz					
Kapacitet hlađenja <sup>*1</sup> / Kapacitet grijanja <sup>*1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimenzije Visina / Širina / Dubina	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Neto masa	kg	22	25	25	29	29	
Ventilator	Količina zraka (nisko-srednje-visoko)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Vanjski statički tlak <sup>*4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Jačina zvuka (nisko-srednje-visoko) <sup>*3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filter		Standardni filter					

Napomene: \* Radna temperatura unutrašnje jedinice.

Hlađenje: 15 °C WB - 24 °C WB

Grijanje: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Kapacitet hlađenja/grijanja označava najvišu radnu vrijednost u sljedećim uvjetima.

Hlađenje: Unutra: 27 °C DB/19 °C WB Vani: 35 °C DB

Grijanje: Unutra: 20 °C DB Vani: 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Vanjski statički tlak tvornički je namješten na 50 Pa.

\*3 Radna buka je vrijednost izmjerena u bešumnoj prostoriji.

\*4 Vanjski statički tlak tvornički je namješten na 20 Pa.

# Съдържание

1. Мерки за безопасност.....	88	3.2. Избиране на операция.....	89
1.1. Монтаж.....	88	3.3. Регулиране на скоростта на вентилатора.....	90
1.2. По време на експлоатация.....	88	4. Интелигентен начин на използване.....	90
1.3. Изхвърляне на модула.....	89	5. Грижи за уреда.....	90
2. Наименование и функции на различните части.....	89	6. Отстраняване на повреди.....	91
3. Как да ползваме уреда.....	89	7. Монтаж, преместване и проверка.....	92
3.1. ВКЛЮЧЕНО/ИЗКЛЮЧЕНО.....	89	8. Спецификации.....	92

## 1. Мерки за безопасност

- ▶ **Преди да монтирате модула, се уверете, че сте прочели всички “Мерки за безопасност”.**
- ▶ **“Мерките за безопасност” съдържат важни точки за вашата безопасност. Моля, уверете се, че ги спазвате.**

### Символи, използвани в текста


#### **Предупреждение:**


Описва мерките, които трябва да се спазват, за да не се допусне опасност от нараняване или смърт на потребителя.

#### **Внимание:**


Описва мерките, които трябва да се спазват, за да не се допусне повреда на модула.


### Символи, използвани в илюстрациите

 : Показва действие, което трябва да се избягва.

 : Показва, че трябва да се спазват важни инструкции.

 : Показва част, която трябва да бъде заземена.

 : Показва, че трябва да се внимава с въртящи се части. (Този символ е показан на етикета на основния модул.) <Цвят: жълт>

 : Пазете се от токов удар. (Този символ е показан на етикета на основния модул.) <Цвят: жълт>

#### **Предупреждение:**

**Прочетете внимателно етикетите, прикрепени към основния модул.**

### 1.1. Монтаж

- ▶ След като го прочетете, оставете на сигурно място това ръководство, както и ръководството за монтаж, за да правите справки при възникване на въпроси. Ако модулът трябва да се експлоатира от друго лице, се уверете, че този наръчник му е предаден.

#### **Предупреждение:**

- Модулът не трябва да се монтира от потребителя. Поискайте модулът да бъде монтиран от представител на търговеца или упълномощена компания. Ако модулът е монтиран неправилно, това може да доведе до теч на вода, токов удар или пожар.
- Използвайте само принадлежности, разрешени от Mitsubishi Electric, и поискайте те да бъдат монтирани от търговеца или упълномощена компания. Ако принадлежностите се монтират неправилно, това може да доведе до теч на вода, токов удар или пожар.
- Ръководството за монтаж представя в подробности предложения метод за монтаж. Всяко конструктивно изменение, необходимо за монтажа, трябва да съответства на изискванията на местните строителни норми и правила.
- Никога не ремонтирайте или не премествайте модула на друго място самостоятелно. Ако модулът е монтиран неправилно, това може да доведе до теч на вода, токов удар или пожар. Ако модулът трябва да се ремонтира или премести, се посъветвайте с търговеца.
- Дръжте електрическите детайли далеч от вода (вода за миене и т.н.).
- Това може да доведе до токов удар, да предизвика пожар или дим.

**Забележка 1:** При измиване на топлообменника и съда за източване, проверете дали управляващата кутия и двигателят остават сухи при използване на водоустойчиво покритие.

**Забележка 2:** Никога не източвайте водата за миене на отводнителния съд и топлообменника, като използвате дренажната помпа. Отводнявайте отделно.

- Уредът не е предназначен за използване от малки деца или хора с увреждания без надзор.
- Малките деца трябва да бъдат под наблюдение, за да се гарантира, че те не си играят с уреда.
- Не използвайте добавка за откриване на течове.
- Не използвайте хладилен агент, различен от типа, посочен в предоставените с тялото ръководства и върху табелката с технически данни.

- Това може да доведе до пръсване на тялото или тръбите или да причини експлозия или пожар по време на използване, ремонт или при изхвърляне на модула.

- Може също да е в нарушение на приложимите закони.

- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION не може да носи отговорност за неизправности или злополуки в резултат на използването на грешен тип хладилен агент.

### 1) Външен модул

#### **Предупреждение:**

- Външният модул трябва да се монтира на устойчива и равна повърхност, на място, където няма натрупване на сняг, листа или боклук.
- Не стъпвайте върху уреда и не поставяйте никакви предмети върху него. Вие може да паднете или падането на предмета може да предизвика нараняване.

#### **Внимание:**

Външният модул трябва да се монтира на място, където въздушната струя и шумът от модула няма да притесняват съседите.

### 2) Вътрешен модул

#### **Предупреждение:**

Вътрешният модул трябва да бъде надеждно монтиран. Ако модулът е монтиран нестабилно, той може да падне и да причини нараняване.

### 3) Дистанционен регулатор

#### **Предупреждение:**

Дистанционният регулатор трябва да се монтира по начин, който не позволява на деца да си играят с него.

### 4) Отводнителен шланг

#### **Внимание:**

Уверете се, че отводнителният шланг е монтиран така, че отводняването да става безпрепятствено. Неправилен монтаж може да доведе до теч на вода и да повреди мебелите.

### 5) Линия за високо напрежение, предпазител или автоматичен прекъсвач

#### **Предупреждение:**

- Уверете се, че модулът се захранва от определено за него захранване. Други уреди, свързани със същото захранване, могат да предизвикат претоварване.
- Уверете се, че има главен прекъсвач.
- Спазете номиналното напрежение на модула, предпазителя или автоматичния прекъсвач. Никога не използвайте проводник или предпазител с по-голям от определения номинал.

### 6) Заземяване

#### **Внимание:**

- Модулът трябва да бъде заземен правилно. Никога не свързвайте заземителния проводник към водопроводна тръба, осветителен кабел или заземителен проводник на телефонна линия. Ако модулът е заземен неправилно, това може да доведе до токов удар.
- Проверявайте често дали заземеният проводник от външния модул е правилно свързан със заземяващата клема и заземяващия електрод.

### 1.2. По време на експлоатация

#### **Внимание:**

- Не използвайте никакви остри предмети за натискане на бутоните, тъй като това може да повреди дистанционния регулатор.
- Не усуквайте и не дърпайте кабела на дистанционния регулатор, тъй като това може да повреди дистанционния регулатор и да предизвика неизправност.
- Никога не отстранявайте горния корпус на дистанционния регулатор. Отстраняването на горния корпус на дистанционния регулатор е опасно, както и пипането на печатните платки в него. Това може да предизвика пожар или повреда.

- Никога не почиствайте дистанционния регулатор с бензол, разтворител, кърпички с химикал и т.н. Това може да предизвика обезцветяване и повреда. За премахване на силни замърсявания навлажнете парче плат с неутрален перилен препарат, изстискайте го добре, почистете замърсяванията и почистете още веднъж със суха кърпа.
- Никога не блокирайте и не покривайте входящите или изходящите отвори на външния или вътрешния модул. Високи части на мебелите под вътрешния модул или обемисти предмети като големи кутии, поставени в близост до външния модул, намаляват ефективността на модула.

#### ⚠ Предупреждение:

- Не разливайте вода върху модула и не пипайте уреда с мокри ръце. Може да се получи токов удар.
- Не пръскайте с възпламеним газ в близост до модула. Може да възникне пожар.
- Не поставяйте газова отоплителна печка или друг уред с открит пламък, където може да бъде изложен на въздуха, изпускан от модула. Може да се получи непълно изгаряне.

#### ⚠ Предупреждение:

- Не отстранявайте предния панел или предпазната решетка на вентилатора от външния модул, когато той работи. Можете да се нараните, ако докоснете въртящи се, горещи части или части под високо напрежение.
- Никога не поставяйте пръст, пръчка и т.н. във входящите и изходящите отвори, в противен случай може да се получи нараняване, тъй като вентилаторът в модула се върти с висока скорост. Бъдете особено внимателни, когато наоколо има деца.
- Ако усетите необичайна миризма, спрете да използвате модула, изключете мрежовия превключвател и се посъветвайте с търговеца. В противен случай може да се получи повреда, токов удар или пожар.
- Когато забележите изключително необичаен шум или вибрация, спрете модула, изключете мрежовия превключвател и се посъветвайте с търговеца.
- Не охлаждайте прекомерно. Най-подходящата вътрешна температура е 5 °C разлика с външната температура.
- Не оставяйте инвалиди или малки деца да стоят или да седят на пътя на въздушния поток, идващ от климатизатора. Това може да причини здравословни проблеми.

#### ⚠ Внимание:

- Не насочвайте въздушния поток директно към растения или домашни любимци в клетка.

## 2. Наименование и функции на различните части

### Закачане и откачане на филтъра

[Fig. A] (P.2)

## 3. Как да ползваме уреда

- Вижте осемте ръководства за инсталиране или доставяното с контролера ръководство за начално инсталиране.

### 3.1. ВКЛЮЧЕНО/ИЗКЛЮЧЕНО

#### Започване на операция

##### 1. Натиснете бутон [ON/OFF]

Работната лампа светва и операцията започва.

#### Спиране на операция

##### 1. Натиснете бутон [ON/OFF] отново

Работната лампа изгасва и операцията спира.

- След като бутоните вече са настроени, последващо натискане на бутона [ON/OFF] може само да повтори същата операция.
- По време на експлоатация работната лампа над бутона [ON/OFF] свети.

#### ⚠ Внимание:

Дори ако бутонът [ON/OFF] се натисне веднага след като операцията е спряна, в рамките на около 3 минути операцията няма да започне отново. Тази функция пази уреда. Той автоматично започва работа след изтичане на около 3 минути.

- Проветрявайте често помещението. Ако модулет работи продължително в затворено помещение за дълъг период от време, въздухът става застоен.

## В случай на повреда

### ⚠ Предупреждение:

- Никога не променяйте климатизатора. За всяка поправка или обслужване се посъветвайте с търговеца. Неправилен ремонт може да доведе до теч на вода, токов удар, пожар и т.н.
- Ако дистанционният регулатор дава показание за грешка, климатизаторът не функционира или има нередност – спрете експлоатацията и се свържете с търговеца. Оставане на работещ модул при тези условия може да предизвика пожар или повреда.
- Ако прекъсвачът на електрозахранването се включва често, се свържете с търговеца. Ако се остави в това състояние, може да предизвика пожар или повреда.

## Когато климатизаторът няма да се ползва за дълъг период

- Когато климатизаторът няма да се ползва за дълъг период поради смяна на сезон и т.н., го оставете да работи 4 – 5 часа при обдухване, докато се изсуши напълно отвътре. Ако не направите това, в различни зони на помещението може да се развие нехигиенична и опасна за здравето плесен.
- Когато няма да се ползва за дълъг период, [захранващият блок] трябва да е изключен. Ако захранващият блок остане включен, ще се изразходят няколко (десетки) вата. Също така, натрупването на прах и т.н. може да доведе до пожар.
- Оставете захранването включено за повече от 12 часа преди начална експлоатация. Не изключвайте захранващия блок по време на сезони на интензивно използване. Това може да предизвика повреда.

## 1.3. Изхвърляне на модула

### ⚠ Предупреждение:

Ако има отрязани тръби, водата ще изтича в помещението. Когато е необходимо модулет да се изхвърли, се посъветвайте с търговеца.






### ⚠ Внимание:

- При изваждане на филтъра трябва да се вземат мерки за предпазване на очите от прах. Също така, ако трябва да се качите на табуретка, за да извършите това действие, трябва да внимавате да не паднете.
- Изключете захранващия блок, когато се сменя филтърът.

## 3.2. Избиране на операция

### Когато се избира операция


#### 1. Натиснете бутон [Режим]

Натиснете последователно превключвателите на бутона за желаната операция над “ COOL”, “ DRY”, “ FAN”, (“ AUTO”) и (“ HEAT”). За съдържанието на операцията погледнете съобщението на дисплея.

### За охлаждане

Натиснете бутон [Режим] и спрете на съобщение “ COOL”.

### За изсушаване

Натиснете бутон [Режим] и спрете на съобщение “ DRY”.

- Външният вентилатор работи с ниска скорост и не позволява промяна на скоростта на вентилатора.
- Режимът за изсушаване не може да се изпълнява при стайната температура под 18 °C.

### За вентилато

Натиснете бутон [Режим] и спрете на съобщение “ FAN”.

- Режимът за вентилатор е предназначен за циркулация на въздуха в помещението.
- Температурата на помещението не може да се зададе чрез режима за вентилатор.



## **Внимание:**

Никога не излагайте тялото си директно на студен въздух за дълъг период. Прекомерното излагане на студен въздух е вредно за вашето здраве и следователно трябва да се избягва.

### Режим за изсушаване

Изсушаването е операция за отстраняване на влагата, управлявана от микрокомпютър, контролираща прекомерното охлаждане на въздуха според стайната температура по ваш избор. (Не се използва за отопление).

1. До достигане на избраната от вас стайна температура  
Функционирането на компресора и външният вентилатор се определя от промяната на стайната температура и автоматичен цикъл ВКЛЮЧЕНО/ИЗКЛЮЧЕНО.
2. При достигане на избраната от вас стайна температура  
Компресорът и външният вентилатор спират.  
Когато паузата продължи 10 минути, компресорът и външният вентилатор се включват за 3 минути, за да поддържат ниска влажност.

## За отопление

Натиснете бутон [Режим] и спрете на съобщение "HEAT".

### Относно съобщенията по време на режим "DEFROST"

Показват се само по време на режим на размразяване.

#### "STAND BY"

Показва се от започването на режима за отопление до момента на издухване на топлия въздух.

## **Внимание:**

- Когато климатизаторът се използва заедно с отоплителни уреди с пламък, проветрявайте добре помещението. Недостатъчното проветряване може да доведе до злополуки поради недостиг на кислород.
- Никога не поставяйте отоплителен уред с открит пламък на място, изложено на въздушния поток от климатизатора.  
Това може да доведе до непълно изгаряне в отоплителния уред.
- Микрокомпютърът функционира при следните случаи:

## 4. Интелигентен начин на използване

Дори минимални грижи за вашия климатизатор могат да спомогнат за по-ефективното му използване по отношение на функциите му, разходите за електричество и т.н.

### Настройка на правилната стайна температура

- При режим на охлаждане оптималната разлика между вътрешната и външната температура е 5 °C.
- Ако стайната температура се повиши с 1 °C по време на работа на климатизатора, може да се икономиса 10 % електроенергия.
- Прекомерното охлаждане е вредно за здравето. То води и до прекомерен разход на електроенергия.

### Почиствайте филтъра внимателно

- Ако ситото на въздушния филтър се задръсти, въздушният поток и климатизационният ефект ще намалее значително.  
Освен това, ако не се обърне внимание, може да се получи повреда. Особено важно е филтърът да се почиства в началото на сезоните за отопление и охлаждане. (Когато има голямо натрупване на прах и мръсотия, почиствайте филтъра внимателно.)

## 5. Грижи за уреда

Поддръжката на филтъра винаги трябва да се извършва от сервизен техник.

Преди поддръжка изключете захранващия блок.

## **Внимание:**

- Преди да започнете почистване, спрете от експлоатация и изключете захранващия блок. Не забравяйте, че вентилаторът в модула се върти с висока скорост и представлява сериозен риск от увреждане.
- Вътрешните модули са оборудвани с филтри за отстраняване на прах от засмуквания въздух. Почистете филтрите като следвате процедурите в дясно. (Стандартният филтър обикновено се почиства веднъж седмично, а дълготрайният филтър – в началото на всеки сезон.)
- Жизненият цикъл на филтъра зависи от мястото на монтаж на модула и неговата експлоатация.

- **При започване на режим за отопление не се издухва въздух.**

- За да се предотврати изпускане на студен въздух, външният вентилатор превключва последователно между много слаб/слаб/зададен въздушен поток според нарастване на температурата на издухвания въздух. Изчакайте момента на естествено излизане на въздушния поток.

- **Вентилаторът не се движи със зададената скорост.**

- При някои модели системата превключва към слаб въздушен поток, когато температурата на помещението достигне зададената температура. В други случаи тя спира, за да не позволи изпускане на студен въздух по време на режим на размразяване.

- **Въздушният поток излиза дори ако операцията е спряна.**

- Около 1 минута след спиране на операцията външният вентилатор може да се върти, за да премахне допълнителната топлина, генерирана от електрическия нагревател и т.н. Скоростта на вентилатора се включва на висока или ниска степен.

## 3.3. Регулиране на скоростта на вентилатора

### За промяна на скоростта на вентилатора

При всяко натискане на бутон [Скорост на вентилатора] той последователно превключва настройките от ниска скорост на висока скорост.

В режим за електронно изсушаване вътрешният вентилатор автоматично се включва на ниска скорост. Превключване на скоростта на вентилатора е невъзможно. (Сменя се само съобщението на дистанционния регулатор.)

- \* При всяко еднократно натискане на бутона за регулиране на скоростта на вентилатора скоростта на вентилатора се променя.

Скорост на вентилатора: 3 стадии

- \* Тази настройка може да се регулира само с дистанционен регулатор MA.

## Предотвратяване на проникването на топлина по време на охлаждане

- За да предотвратите проникване на топлина в режим на охлаждане, поставете завеса на прозореца, за да спрете директната слънчева светлина. Също така, не отваряйте входа или изхода освен в случаи на крайна необходимост.

## От време на време проветрявайте

- Тъй като в помещение, което се държи затворено за дълъг период, въздухът периодично се замърсява, от време на време е необходимо проветряване. Когато заедно с климатизатора се използват газови уреди, трябва да се вземат специални предпазни мерки. Ако се използва модул за вентилация "LOSSNAY", разработен от нашата компания, можете да осъществите вентилация с по-малко загуби. За подробности относно този модул се посъветвайте с търговеца.

## Как се почиства

- Отстранете праха внимателно или го почистете с прахосмукачка. В случай на силно замърсяване промийте филтъра с хладка вода, смесена с разтворен неутрален почистващ препарат или вода, след което изплакнете почистващия препарат напълно. След измиване го изсушете и го поставете обратно на мястото му.

## **Внимание:**

- Не сушете филтъра, като го излагате на директна слънчева светлина или на топлина от огън и т.н. Това може да доведе до деформиране на филтъра.
- Измиването му с гореща вода (над 50 °C) също може да доведе до деформация.

## **Внимание:**

Никога не пръскайте с вода или запалими спрейове климатизатора. Почистването по този начин може да доведе до повреда на климатизатора, токов удар или пожар.

## 6. Отстраняване на повреди

Преди да поискате ремонтна услуга, проверете следните точки:

Състояние на уреда	Дистанционен регулатор	Причина	Отстраняване на повреди
Уредът не работи.	Съобщението "●" не светва. Не се появява съобщение дори когато е натиснат бутон [ON/OFF]	Прекъсване на електрозахранването	След възстановяване на захранването натиснете бутона [ON/OFF].
		Захранващият блок е изключен.	Включете захранващия блок.
		Предпазителят в захранващия блок е изгорял.	Сменете предпазителя.
		Прекъсвачът за утечка в земята е изгорял.	Поставете прекъсвач за утечка в земята.
Въздухът излиза, но той не охлажда достатъчно или не отоплява достатъчно.	Дисплеят показва, че той е в състояние на работа.	Неправилно регулиране на температурата.	След като проверите установената температура и входната температура на дисплея с течни кристали, можете да регулирате от бутона за настройка.
		Филтърът е пълен с прах и мръсотия.	Почистете филтъра. (Вижте [Грижи за уреда].)
		Във входния и изходния въздушен отвор на вътрешния и външния модул има някакви препятствия.	Извадете.
		Отворени врати и прозорци.	Затворете.
Не излиза студен или топъл въздух.	Дисплеят показва, че той работи.	Веригата за предотвратяване на рестартиране работи 3 минути.	Изчакайте малко. (За защита на компресора във вътрешния модул е вградена платка за 3-минутно предотвратяване на рестартиране. Следователно, понякога има случаи, когато компресорът не започва работа незабавно. Това са случаи, когато той не работи в продължение на 3 минути.)
		Вътрешният модул се рестартира по време на отопление и размразяване.	Изчакайте малко. (Отоплението започва след завършване на размразяването.)
Работи за малко, но след това спира.	На дисплея мига "CHECK" и съответният код за проверка.	Във входния и изходния въздушен отвор на вътрешния и външния модул има някакви препятствия.	Пуснете отново след изваждане.
		Филтърът е пълен с прах и мръсотия.	Пуснете отново след почистване на филтъра. (Вижте [Грижи за уреда].)
След спиране все още се чува шум от излизащ въздух и въртене на мотора.	Всички индикатори са изгаснали, с изключение на съобщението "●".	Когато други вътрешни модули участват в охлаждането, уредът спира след работа на отводняващия механизъм за 3 минути, когато спре охлаждането на въздуха.	Изчакайте 3 минути.
Шумът от излизащ въздух и въртене на мотора може да се чуе на интервали след спиране на работа.	Всички индикатори са изгаснали, с изключение на съобщението "●".	Когато други вътрешни модули участват в охлаждането, дренитраната вода се връща. Ако дренитраната вода се събере, отводняващият механизъм започва работа по отводняването.	Той скоро спира. (Ако шумът се повтаря повече от 2 - 3 пъти за един час, повикайте техник.)
Топлият въздух излиза на интервали, когато термостатът е изключен или по време на работата на вентилатора.	Дисплеят показва, че той е в състояние на работа.	Когато други вътрешни модули участват в отоплението, вентилите за управление се отварят и затварят от време навреме, за да поддържат стабилността на системата.	Той скоро спира. (Ако стаината температура се повиши критично високо в малко помещение, спрете експлоатацията.)

- Ако дадена операция спре поради прекъсване на електрозахранването, се включва [защитната платка срещу рестартиране при прекъсване на електрозахранването] и спира работата на модула дори след възстановяване на електрозахранването. В този случай натиснете бутона [ON/OFF] отново за започване на работа.

Ако неизправностите продължат след като сте проверили гореспоменатото, изключете захранващия блок и се свържете с търговеца, като предоставите информация за наименованието на продукта, типа на неизправността и т.н. Ако примигва съобщението за "[CHECK]" и (4-цифрен) код за проверка, съобщете на търговеца съдържанието на съобщението (код за проверка). Никога не се опитвайте да ремонтирате сами.

### Следните признаци не са неизправности на климатизатора:

- Въздухът, издухван от климатизатора, понякога може да отделя миризми. Това се дължи на цигарен дим във въздуха на помещението, мирис на козметични средства, миризмите от стената, мебелите и т.н., абсорбирани в климатизатора.
- Понякога, в началото или в края на режим за охлаждане/отопление, климатизаторът прищраква. Това е шум от триенето на предния панел и другите отделения поради разширяване и свиване, резултат от промяна на температурата. Това е нормално.
- Оборотите на вентилатора се променят, дори когато настройката не се променя. Климатикът автоматично и постепенно увеличава оборотите на вентилатора от ниски обороти до зададените обороти, така че да не вдухва студен въздух в началото на процеса на затопляне. Освен това, той намалява оборотите на вентилатора, за да предпази двигателя на вентилатора, когато температурата на отработения въздух или оборотите на вентилатора станат прекомерно високи.

## 7. Монтаж, преместване и проверка

### Относно мястото за монтаж

Посъветвайте се с търговеца за подробности относно монтажа и преместването на уреда.

#### **⚠ Внимание:**

Никога не монтирайте климатизатора там, където съществува риск от изтичане на възпламеним газ.

Ако газът изтече и се натрупа около модула, може да се предизвика експлозия.

### Никога не монтирайте климатизатора на място:

- където има много машинно масло
- близо до морски и плажни зони, където въздухът е солен.
- където влажността е висока
- където има горещи извори в близост
- където има серен двуокис
- където има високочестотна металообработваща апаратура (високочестотен заваръчен агрегат и т.н.)
- където често се използва киселинен разтвор
- където се използват специални спрейове
- Монтирайте вътрешния модул хоризонтално. В противен случай може да се предизвика теч на вода.
- Вземете достатъчни мерки срещу шума, когато монтирате климатизаторите в болници или в обществени сгради.

Ако климатизаторът се използва при едно от гореспоменатите условия, може да се очаква чест експлоатационен отказ. Препоръчително е да се избягва монтаж на такъв тип места.

За повече подробности се посъветвайте с търговеца.

### Относно електромонтажа

#### **⚠ Внимание:**

- Електромонтажът трябва да се извърши от електроинженер в съответствие с [технически стандарт за спазване при електромонтаж], [правила за вътрешно окабеляване] и инструкциите за монтаж от ръководството с ползване на изключващи вериги. Използването на други продукти със захранващия източник може да доведе до изгаряне на прекъсвачи и предпазители.

- Никога не свързвайте заземителния проводник към тръба за вода, гръмоотвод или заземителен телефонен проводник. За подробности се посъветвайте с търговеца.
- За някои типове места за монтаж монтирането на прекъсвач за утечка в земята е задължително. За подробности се посъветвайте с търговеца.

### Относно монтажа при преместване

- Когато сваляте и монтирате отново климатизатора при разширяване на вашия дом, преустройство или преместване се посъветвайте предварително с търговеца, за да установите каква е стойността на професионалния технически труд, необходим за преместване на уреда.

#### **⚠ Внимание:**

Когато местите или монтирате наново климатизатора, се посъветвайте с търговеца. Неправилен монтаж може да доведе до токов удар, пожар и т.н.

### Относно шума

- При монтаж изберете място, което може да издържи теглото на климатизатора и където шумът и вибрациите могат да се намалят.
- Изберете място, където топлият или студен въздух и шумът от външния изходен въздушен отвор на климатизатора няма да притесняват съседите.
- Ако предмет се постави в близост до външния изходен въздушен отвор на климатизатора, това може да доведе до намалена функционалност и повишен шум. Не поставяйте никакви препятствия в близост до изходящия въздушен отвор.
- Ако климатизаторът дава необичаен шум, се посъветвайте с търговеца.

### Поддръжка и инспекция

- Ако климатизаторът се ползва през няколко сезона, вътрешността му може да се замърси и да се намали функционалността му. В зависимост от условията на ползване, могат да се натрупат неприятни миризми, а отводняването да се повреди поради прах, мръсотия и т.н.

## 8. Спецификации

### Серия PEFY-WP•VMA-E

Артикул	Модел	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Захранващ източник		~220-240V 50/60Hz					
Капацитет на охлаждане <sup>1</sup> / Капацитет на отопление <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Размер	Височина / Ширина / Дълбочина	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Нетно тегло	кг	21	26	26	31	31	
Вентилатор	Сила на въздушния поток (Ниска-Средна-Висока)	м³/мин	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Външно статично налягане <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Звуково ниво (Ниско-Средно-Високо) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Филтър		Стандартен филтър					

### Серия PFFY-WP•VLRMM-E

Артикул	Модел	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Захранващ източник		~220-240V 50/60Hz					
Капацитет на охлаждане <sup>1</sup> / Капацитет на отопление <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Размер	Височина / Ширина / Дълбочина	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Нетно тегло	кг	22	25	25	29	29	
Вентилатор	Сила на въздушния поток (Ниска-Средна-Висока)	м³/мин	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Външно статично налягане <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Звуково ниво (Ниско-Средно-Високо) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Филтър		Стандартен филтър					

Бележки: \* Работна температура на вътрешния модул.

Режим на охлаждане: 15 °C WB – 24 °C WB

Режим на отопление: 15 °C DB – 27 °C DB

\*1 Капацитетът на охлаждане/отопление посочва максималната стойност на работа при следното условие.

Охлаждане: Отвътре: 27 °C DB/19 °C WB Отвън: 35 °C DB

Отопление: Отвътре: 20 °C DB Отвън: 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Външното статично налягане е зададено на 50 Pa като фабрична настройка.

\*3 Данните за работния шум са получени в шумоизолирано помещение.

\*4 Външното статично налягане е зададено на 20 Pa като фабрична настройка.

# Cuprins

1. Măsuri de siguranță .....	93	3.2. Selectarea modului de funcționare.....	94
1.1. Instalare.....	93	3.3. Reglarea vitezei ventilatorului .....	95
1.2. În timpul funcționării .....	93	4. Utilizați inteligent aparatul.....	95
1.3. Aruncarea aparatului.....	94	5. Îngrijirea aparatului .....	95
2. Denumirea și funcțiile diferitelor piese .....	94	6. Depanare .....	96
3. Modul de funcționare .....	94	7. Lucrări de instalare, mutare și verificare.....	97
3.1. PORNIT/OPRIT .....	94	8. Caracteristici tehnice.....	97

## 1. Măsuri de siguranță






- ▶ Înainte de a pune în funcțiune unitatea, citiți cu atenție toate instrucțiunile din capitolul „Măsuri de siguranță“.
- ▶ În capitolul „Măsuri de siguranță“ sunt enumerate instrucțiuni importante referitoare la siguranța în funcționare. Vă rugăm să respectați aceste instrucțiuni.

### Simboluri utilizate în text

 **Avertisment:**  
Descrie măsurile care trebuie luate pentru a preveni producerea de accidente sau decesul utilizatorului.

 **Atenție:**  
Descrie măsurile care trebuie luate pentru a preveni defectarea unității.


### Simboluri utilizate în ilustrații

-  : Indică o acțiune care trebuie evitată.
-  : Indică instrucțiunile importante care trebuie respectate.
-  : Indică o componentă care trebuie împămantată.
-  : Indică măsurile care trebuie luate atunci când lucrați cu piese aflate în mișcare. (Acest simbol este afișat pe eticheta unității principale.)  
<Culoare: Galben>
-  : Pericol de electrocutare. (Acest simbol este afișat pe eticheta unității principale.) <Culoare: Galben>

 **Avertisment:**  
Citiți cu atenție etichetele lipite pe unitatea principală.

### 1.1. Instalare

- ▶ După ce ați citit acest manual, păstrați-l împreună cu manualul cu instrucțiuni de instalare pentru a-l putea consulta de fiecare dată când este necesar. Dacă unitatea va fi operată de o altă persoană, nu uitați să dați acest manual respectivei persoane.

 **Avertisment:**

- Unitatea nu trebuie instalată de utilizator. Cereți furnizorului sau unei companii autorizate să instaleze unitatea de aer condiționat. Dacă unitatea este instalată incorect, se pot produce electrocutări sau incendii.
- Folosiți numai accesoriile recomandate de Mitsubishi Electric și cereți dealerului dumneavoastră sau unei companii autorizate să efectueze instalarea aparatului. Dacă accesoriile sunt incorect instalate, se pot produce scurgeri de apă, electrocutări sau incendii.


- Manualul cu instrucțiuni de instalare prezintă în detaliu metoda sugerată de instalare. Orice modificare de structură necesară pentru instalarea aparatului trebuie să respecte cerințele codului local pentru construcții.
- Nu reparați singur unitatea și nu o mutați singur într-un alt loc. Dacă reparația este incorect efectuată, se pot produce scurgeri de apă, electrocutări sau incendii. Dacă este nevoie să reparați sau să mutați unitatea, consultați furnizorul dumneavoastră.
- Țineți componentele electrice departe de apă (apă de spălare, etc).
- Se pot produce electrocutări, incendii sau fum.


**Nota1:** Când spălați schimbătorul de căldură și vasul de recuperare, asigurați-vă că tabloul de comandă și motorul rămân uscate, utilizând o învelitoare impermeabilă.

**Nota2:** Nu scoateți apa pe care ați folosit-o la spălarea recipientului de golire și a schimbătorului de căldură folosind pompa de golire, ci separat.


- Aparatul nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu deficiențe fără supraveghere.
- Copiii mici trebuie urmăriți pentru a nu se juca la aparat.
- Nu folosiți aditivi pentru detectarea scurgerilor.
- Nu utilizați alt agent frigorific decât cel de tipul indicat în manualele furnizate împreună cu aparatul și pe plăcuța de identificare.
  - Procedând astfel, aparatul sau conductele se pot sparge, poate izbucni o explozie sau un incendiu în timpul utilizării, lucrărilor de reparații sau în momentul evacuării aparatului.
  - De asemenea, acest lucru ar putea încălca legile în vigoare.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nu poate fi considerată răspunzătoare pentru defecțiunile sau accidentele cauzate de utilizarea unui tip inadecvat de agent frigorific.

### 1) Unitatea externă

-  **Avertisment:**
- Unitatea externă trebuie instalată pe o suprafață stabilă, plană, într-un loc în care nu se produc acumulări de zăpadă, frunze sau gunoaie.
  - Nu vă așezați și nu puneți diverse obiecte pe unitate. Puteți cădea, sau obiectele pot cădea și se pot produce accidente.

 **Atenție:**  
Amplasarea unității externe trebuie să se facă astfel încât aerul și zgomotul produse de unitate să nu deranjeze vecinii.


### 2) Unitate internă

 **Avertisment:**  
Unitatea internă trebuie să fie corect fixată. Dacă unitatea este incorect fixată, aceasta poate cădea, producând accidente.


### 3) Telecomandă

 **Avertisment:**  
Telecomanda trebuie instalată astfel încât copiii să nu se poată juca cu ea.


### 4) Furtun de evacuare

 **Atenție:**  
Verificați dacă furtunul de evacuare este montat astfel încât golirea să se facă fără întreruperi. În cazul în care instalarea nu este corect efectuată se pot produce scurgeri de apă provocând deteriorarea mobilei.


### 5) Sursa de alimentare, siguranțele sau întrerupătorul de circuit

-  **Avertisment:**
- Verificați dacă unitatea este conectată la o sursă de curent separată. Conectarea altor aparate la aceeași sursă de alimentare poate produce supraîncălziri ale circuitului.
  - Verificați dacă există un întrerupător general de rețea.
  - Respectați tensiunea de alimentare a unității și valorile nominale ale siguranțelor și întrerupătoarelor. Nu utilizați un conductor sau o siguranță cu valoare nominală mai mare decât cea specificată.

### 6) Împământarea

-  **Atenție:**
- Unitatea trebuie legată corect la pământ. Nu conectați niciodată firul de împământare la o țevă de apă, paratrăsnet sau cablu de telefon. Dacă unitatea nu este corect legată la pământ se pot produce scurtcircuite.
  - Verificați des dacă circuitul de împământare de la unitatea externă este corect conectat atât la terminalul de împământare al unității cât și la electrodul de împământare.

## 1.2. În timpul funcționării

-  **Atenție:**
- Nu folosiți obiecte ascuțite pentru a acționa butoanele, căci telecomanda se poate deteriora.
  - Nu îndoiți și nu trageți de cablul telecomenzii căci telecomanda se poate deteriora și se poate defecta.
  - Nu scoateți carcasa superioară a telecomenzii. Este periculos să scoateți carcasa superioară a telecomenzii și să atingeți placa cu circuit imprimat din interior. În caz contrar, se pot produce incendii și defecțiuni.
  - Nu ștergeți telecomanda cu benzen, solvenți, deșeuri îmbibate cu soluții chimice, etc. În caz contrar, pot produce decolorarea și defectarea telecomenzii. Pentru a scoate petele, înmuiați o cârpă într-o soluție de detergent neutru, stoarceți bine cârpa, ștergeți petele și apoi ștergeți cu o cârpă uscată.
  - Nu blocați și nu acoperiți gurile de intrare și de ieșire ale unității interne și externe. Piese de mobilă înalte așezate sub unitatea internă, sau cele voluminoase de exemplu niște boxe mari așezate în apropierea unității externe vor reduce eficiența unității.

### **Avertisment:**

- Nu aruncați apă peste unitate și nu atingeți cu mâinile ude unitatea. Se pot produce scurtcircuite.
- Nu pulverizați gaz combustibil în apropierea unității. Poate izbucni un incendiu.
- Nu așezați un radiator cu gaz sau un alt aparat cu flacără deschisă în locuri în care acestea sunt expuse la acțiunea aerului evacuat din unitate. Se poate produce fenomenul de ardere incompletă.

### **Avertisment:**

- Nu scoateți panoul frontal sau grătarul de siguranță al ventilatorului de la unitatea externă în timp ce aceasta funcționează. Dacă atingeți piesele în mișcare de rotație, cele fierbinți sau cele aflate sub tensiune se pot produce accidente.
- Nu băgați degetele sau nu introduceți bețe, etc. în găurile de intrare sau ieșire; vă puteți răni deoarece ventilatorul aflat în interiorul unității se rotește cu viteză mare. Fiți foarte atenți în prezența copiilor.
- Dacă detectați mirosuri ciudate, opriți funcționarea unității, întrerupeți alimentarea cu curent electric și contactați furnizorul. În caz contrar, se pot produce defecțiuni, scurtcircuite sau incendii.
- În cazul în care sesizați zgomote anormale sau vibrații, opriți funcționarea, întrerupeți alimentarea cu curent și contactați furnizorul.
- Nu răciți prea tare încăperea. Temperatura adecvată în interior este cu 5 °C mai mică decât temperatura exterioară.
- Nu așezați persoanele handicapate sau copiii în calea curentului de aer suflat de aparatul de aer condiționat. Acest lucru poate produce probleme de sănătate.

### **Atenție:**

- Nu îndreptați aerul suflat de aparat înspre plante sau înspre animalele aflate în cușcă.
- Aerisiți frecvent încăperea. Dacă unitatea funcționează continuu într-o cameră închisă, o perioadă lungă de timp, aerul va deveni stătut.

## 2. Denumirea și funcțiile diferitelor piese

### Montarea și demontarea filtrului

[Fig. A] (P.2)

## 3. Modul de funcționare

- Consultați Manualul de instalare sau Manualul de configurare inițială care vine împreună cu controlerul ce urmează a fi utilizat.

### 3.1. PORNIT/OPRIT

#### Pornirea unei operații

##### 1. Apăsăți butonul [ON/OFF]

Lampa de semnalizare se aprinde și funcționarea pornește.

#### Oprirea unei operații

##### 1. Apăsăți din nou butonul [ON/OFF]

Lampa de semnalizare se stinge și funcționarea se oprește.

- După ce butoanele au fost definite, la apăsarea butonului [ON/OFF] se repetă de fiecare dată aceleași operații.
- În timpul funcționării, lampa de semnalizare aflată deasupra butonului [ON/OFF] se aprinde.






### **Atenție:**

Chiar dacă butonul [ON/OFF] a fost apăsat imediat ce funcționarea a fost oprită, aparatul nu va porni din nou decât după circa 3 minute. Aceasta este o funcție de protecție a aparatului. Funcționarea va porni automat după trecerea a circa 3 minute.

### 3.2. Selectarea modului de funcționare

#### Când selectați modul de funcționare

##### 1. Apăsăți butonul [Mod]

Pentru a modifica modul de funcționare selectat apăsați consecutiv butonul de selectare a operațiilor pentru a parcurge toate modulele existente „ COOL“, „ DRY“, „ FAN“, („ AUTO“) și („ HEAT“). Pentru a vedea ce conține respectiva operație, urmăriți ecranul.

### În caz de defecțiune

### **Avertisment:**

- Nu faceți modificări la aparatul de aer condiționat. Consultați furnizorul pentru orice reparație sau operație de întreținere. Reparațiile incorect efectuate pot duce la producerea de scurgeri de apă, electrocutări sau incendii, etc.
- Dacă telecomanda afișează un mesaj de eroare, aparatul nu funcționează sau a apărut o anomalie, opriți funcționarea aparatului și contactați furnizorul. Dacă veți lăsa unitatea în această situație se pot produce incendii sau defecțiuni.
- Dacă întrerupătorul este activat frecvent, contactați furnizorul. Dacă îl veți lăsa în această situație se pot produce incendii sau defecțiuni.

### Atunci când aparatul de aer condiționat nu va fi folosit o perioadă mare de timp

- Dacă aparatul de aer condiționat nu va fi folosit pentru o perioadă mare de timp datorită schimbării de anotimp, etc. puneți în funcțiune unitatea timp de 4 - 5 ore până când este complet uscată la interior. În caz contrar, în încăperea pot apărea mușgaiuri neigienice și nesănătoase pe arii întinse.
- În perioada în care aparatul nu va fi folosit un timp îndelungat, opriți [alimentarea cu curent electric] OFF. În cazul în care aparatul va rămâne sub tensiune, se vor consuma câțiva wați sau zeci de wați. Totodată, acumularea de praf, etc. poate duce la producerea de incendii.
- Puneți aparatul în priză cu întrerupătorul în poziția ON cu cel puțin 12 ore înainte de a-l pune în funcțiune. Nu opriți alimentarea cu curent a aparatului în sezonul în care acesta funcționează. În caz contrar, se pot produce defecțiuni.

## 1.3. Aruncarea aparatului

### **Avertisment:**

Dacă țevile sunt tăiate, apa se poate scurge și inunda o porțiune a camerei. Când trebuie să aruncați aparatul, consultați furnizorul.

### **Atenție:**

- La scoaterea filtrului, trebuie să luați măsuri de protecție a ochilor de praf. De asemenea, va trebui să vă urcați pe un scaun pentru a putea efectua operația; fiți atent să nu cădeți.
- În timpul operației de schimbare a filtrului opriți alimentarea cu curent a aparatului.

### În regim de răcire

Apăsăți butonul [Mod] pentru a afișa pe ecran opțiunea „ COOL“.

#### Pentru uscare

Apăsăți butonul [Mod] pentru a afișa pe ecran opțiunea „ DRY“.

- Ventilatorul interior începe să funcționeze la viteză mică, dezactivând schimbarea vitezei ventilatorului.
- Uscarea nu poate fi efectuată în încăperi în care temperatura este mai mică decât 18 °C.

### În regim de ventilare

Apăsăți butonul [Mod] pentru a afișa pe ecran opțiunea „ FAN“.

- Funcția ventilator recirculă aerul din încăpere.
- Temperatura din încăpere nu poate fi modificată în timpul funcționării în modul de ventilare.

### **Atenție:**

Nu stați în bătaia aerului rece timp îndelungat. Expunerea excesivă la aerul rece dăunează sănătății și trebuie evitată.

#### Uscarea

Această operație este o operație de desumidificare controlată de calculator care verifică răcirea excesivă din încăpere comparativ cu temperatura definită de utilizator. (Nu poate fi folosită în regim de încălzire.)

1. Până la atingerea temperaturii definite Funcționarea compresorului și a ventilatorului din interior sunt legate între ele în funcție de modificările de temperatură din încăpere și se repetă în mod automat ON/OFF.
2. Când temperatura definită a fost atinsă Atât compresorul cât și ventilatorul se opresc. Oprirea durează 10 minute, iar compresorul și ventilatorul intern funcționează timp de 3 minute pentru a păstra nivelul de umiditate scăzut.



## În regim de încălzire

Apăsăți butonul [Mod] pentru a afișa pe ecran opțiunea „☀ HEAT“.

Referitor la afișaj în timpul operației de dezghețare „DEFROST“

Sunt afișate numai în timpul operației de dezghețare.

„STAND BY“

Este afișat pe ecran din momentul în care operația de încălzire începe până când alimentarea cu aer cald pornește.

### ⚠ Atenție:

- Când aparatul de aer condiționat este folosit simultan cu arzătoare, ventilați cu atenție încăperea. Ventilarea insuficientă poate duce la producerea de accidente datorită lipsei de oxigen.
- Nu amplasați un arzător într-un loc în care este expus la curentul de aer provenit de la un aparat de aer condiționat.  
În caz contrar, combustia arzătorului poate fi incompletă.
- Microcalculatorul funcționează în următoarele cazuri:
- Aerul nu este evacuat când încălzirea pornește.
  - Pentru a preveni intrarea aerului rece, ventilatorul intern este rotit gradual, în secvențe pornind de la debit redus de aer/ debit mediu de aer/ debitul de aer definit în funcție de creșterea temperaturii aerului suflat. Așteptați până când aerul este evacuat în mod obișnuit.
- Viteza ventilatorului nu este cea specificată.
  - La anumite modele, sistemul trece automat la un debit de aer redus atunci când temperatura încăperii a ajuns la valoarea definită. În celelalte cazuri, acesta se oprește pentru a preveni intrarea aerului rece în timpul operației de dezghețare.

## 4. Utilizați inteligent aparatul

Chiar și cele mai mici măsuri de îngrijire a aparatului dumneavoastră vă pot ajuta să îl utilizați mai eficient din punct de vedere al efectului de menținere a temperaturii, cheltuieli cu curentul consumat, etc.

### Definiți corect temperatura încăperii

- În cazul funcționării în modul răcire, o diferență de temperatură de circa 5 °C între interior și exterior este optimă.
- Dacă temperatura din încăpere este crescută cu 1 °C în timpul operației de răcire, economisiți aproximativ 10 % curent electric.
- Răcirea excesivă dăunează sănătății. De asemenea, se consumă și foarte mult curent electric.

### Curățați cu atenție filtrele

- Dacă ecranul filtrului de aer se îmbăcșește, fluxul de aer și efectul de răcire pot fi diminuate semnificativ.  
Mai mult, dacă acest lucru nu este urmărit, aparatul se poate defecta. Este foarte important să curățați filtrul la începutul sezonului de răcire și a celui de încălzire. (Când praful și mizeria s-au acumulat, curățați bine filtrul.)

## 5. Îngrijirea aparatului

Apelați întotdeauna la un tehnician pentru a curăța filtrul.

Înainte de a curăța filtrul, opriți alimentarea cu curent a aparatului OFF.

### ⚠ Atenție:

- Înainte de a începe curățarea, opriți funcționarea aparatului și alimentarea cu curent. Nu uitați că ventilatorul din interior se rotește la viteze mari și poate produce accidente.
- Unitățile interne sunt echipate cu filtre pentru a elimina praful din aerul absorbit. Curățați filtrele respectând procedurile din partea dreaptă. (Filtrul standard ar trebui curățat în mod normal săptămânal, iar filtrul permanent la începutul fiecărui sezon.)
- Durata de viață a filtrului depinde de locul în care unitatea este instalată și de modul în care aceasta este folosită.

- Aerul este evacuat chiar și după ce funcționarea aparatului a fost oprită.

- Timp de aproximativ 1 minut după oprirea aparatului, ventilatorul din interior continuă să se rotească pentru a elimina căldura suplimentară generată de radiatorul electric, etc.

Viteza ventilatorului va scădea sau va crește.

## 3.3. Reglarea vitezei ventilatorului

### Pentru a modifica viteza ventilatorului

De fiecare dată când apăsați butonul [Viteză ventilator], acesta trece succesiv de la opțiunea viteză mică la opțiunea viteză mare.

La funcționarea automată în modul uscare, ventilatorul interior funcționează automat la viteză mică. Modificarea vitezei ventilatorului este imposibilă. (Se modifică numai afișajul telecomenzii).

- \* De fiecare dată când butonul de reglare a vitezei ventilatorului este apăsat, viteza ventilatorului se modifică.

Viteză ventilator: 3 faze

- \* Această opțiune poate fi reglată numai folosind o telecomandă MA.

### Preveniți pătrunderea aerului cald în timpul funcționării în modul răcire

- Pentru a preveni pătrunderea căldurii în timpul funcționării în modul răcire, montați o perdea sau o jaluzeala la fereastră pentru a bloca razele soarelui. De asemenea, nu țineți ușile deschise cu excepția cazului în care este absolut necesar.

### Ventilați din când în când încăperea

- Deoarece aerul dintr-o încăpere neaerisită se îmbăcșește în timp, este necesar să aerisiți încăperea din când în când. Dacă împreună cu aparatul de aer condiționat folosiți și aparate pe gaz, trebuie luate măsuri speciale. Dacă utilizați o unitate de ventilație „LOSSNAY” proiectată de compania noastră, puteți ventila încăperea cu pierderi mai mici. Pentru detalii referitoare la această unitate, consultați furnizorul dumneavoastră.

### Instrucțiuni de curățare

- Ștergeți ușor praful cu o cârpă sau cu aspiratorul. În cazul în care este foarte murdar, spălați filtrul în apă caldă în care ați dizolvat un detergent neutru și apoi clătiți bine. După spălare, uscați și montați filtrul la loc.

### ⚠ Atenție:

- Nu uscați filtrul la soare sau aproape de surse de căldură, etc. În caz contrar, filtrul se poate deforma.
- De asemenea, la spălarea în apă fierbinte (peste 50 °C) filtrul se poate deforma.

### ⚠ Atenție:

Nu turnați apă sau nu pulverizați substanțe inflamabile pe aparatul de aer condiționat. Curățarea aparatului folosind aceste metode poate duce la defectarea aparatului, producerea de scurtcircuite sau incendii.

## 6. Depanare

Înainte de a cere repararea mașinii, verificați următoarele:

Starea mașinii	Telecomandă	Cauze	Depanare
Nu funcționează.	„●“ ecranul nu este luminat. Pe ecran nu apar informații chiar dacă butonul [ON/OFF] este apăsat.	Pană de curent	Apăsați butonul [ON/OFF] după restabilirea alimentării cu curent.
		Alimentarea cu curent este oprită OFF.	Porniți aparatul ON.
		Siguranța din circuitul de alimentare cu curent este arsă.	Înlocuiți siguranța.
		Înterupătorul de la circuitul de împământare este ars.	Montați înterupătorul la circuitul de împământare.
Aerul este evacuat însă acesta nu este suficient de rece sau de cald.	Ecranul cu cristale lichide indică faptul că aparatul este în stare de funcționare.	Reglarea incorectă a temperaturii	După ce verificați pe afișajul cu cristale lichide temperatura setată și temperatura inițială, acționați butonul de reglaj.
		Filtrul este plin de praf și de murdărie.	Curățați filtrul. (Consultați [Îngrijirea aparatului].)
		Gura de intrare și de ieșire a unităților interne și externe sunt blocate de niște obstacole.	Scoateți obstacolele.
		Ferestrele și ușile sunt deschise.	Închideți ușile și ferestrele.
Aerul rece sau cald nu este evacuat.	Ecranul cu cristale lichide indică faptul că aparatul funcționează.	Circuitul de prevenire a repornirii durează 3 minute.	Așteptați puțin. (Pentru a proteja compresorul, unitatea internă are un sistem de protecție la repornire cu o durată de 3 minute. Din această cauză, uneori compresorul nu începe să funcționeze imediat. Uneori acesta nu funcționează timp de maximum 3 minute.)
		Funcționarea unității interne a fost repornită în timpul operațiilor de încălzire și desumidificare.	Așteptați puțin. (Încălzirea va porni după ce operația de dezghețare s-a terminat.)
Funcționează puțin și apoi se oprește.	Butonul „CHECK“ și codul de verificare luminează intermitent pe ecranul cu cristale lichide.	Gura de intrare și de ieșire a unităților interne și externe sunt blocate de niște obstacole.	Reporniți după ce ați îndepărtat obstacolele
		Filtrul este plin de praf și de murdărie.	Reporniți după ce ați curățat filtrul. (Consultați [Îngrijirea aparatului].)
Sunetul produs la ieșirea aerului și la rotația motorului poate fi auzit și după ce aparatul a fost oprit.	Toate luminile sunt stinse cu excepția butonului „●“.	Când alte unități interne funcționează în modul răcire, aparatul se oprește după pornirea mecanismului de evacuare timp de 3 minute după ce operația de răcire s-a încheiat.	Așteptați cel puțin 3 minute.
Sunetul produs la ieșirea aerului și la rotația motorului poate fi auzit intermitent și după ce aparatul a fost oprit.	Toate luminile sunt stinse cu excepția ecranului „●“.	În timpul funcționării unității interne în modul răcire, în aparat se acumulează apă. Dacă apa se acumulează, mecanismul de evacuare pornește procesul de golire.	Va înceta repede. (Dacă zgomotul se produce de mai mult de 2-3 ori pe oră, apelați serviciul de reparații.)
Aerul cald este evacuat intermitent când termostatul este oprit OFF sau în timp ce ventilatorul funcționează.	Ecranul cu cristale lichide indică faptul că aparatul este în stare de funcționare.	Când alte unități interne funcționează în modul încălzire, valvele de comandă sunt deschise și închise din când în când pentru a menține stabilitatea sistemului.	Va înceta repede. (Dacă temperatura dintr-o încăpere mică crește foarte mult, opriți funcționarea aparatului.)

- Dacă funcționarea aparatului a fost întreruptă datorită unei pene de curent, [circuitul de prevenire a repornirii aparatului în caz de pană de curent] intră în funcțiune și oprește funcționarea unității chiar și după restabilirea alimentării cu curent. În acest caz, apăsați din nou butonul [ON/OFF] și porniți funcționarea aparatului.

Dacă defecțiunea persistă și după ce ați efectuat pașii de mai sus, opriți alimentarea aparatului OFF și contactați furnizorul oferind informații precum denumirea aparatului, natura defecțiunii, etc. Dacă butonul „[CHECK]“ și codul de verificare (format din 4 cifre) luminează intermitent, spuneți furnizorului codul afișat pe ecran (codul de verificare). Nu încercați să reparați singuri aparatul.

### Următoarele simptome nu reprezintă defecțiuni ale aparatului de aer condiționat:

- Aerul suflat de aparatul de aer condiționat poate uneori să aibă un miros neplăcut. Acest lucru se datorează fumului de țigară din încăpere, mirosului produselor cosmetice, a pereților, a mobilei, etc. absorbite de aparatul de aer condiționat.
- La începutul sau la sfârșitul unui ciclu de răcire/încălzire aparatul scoate niște zgomote ciudate. Aceste zgomote sunt produse de frecarea dintre panoul frontal și alte secțiuni datorită dilatării și contractării materialului la modificarea temperaturii. Este normal.
- Turația ventilatorului se modifică chiar dacă setarea a rămas aceeași. Aparatul de aer condiționat crește automat turația ventilatorului până la viteza setată astfel încât aerul rece nu este suflat la începutul operațiunii de încălzire. Acesta poate să și reducă turația ventilatorului pentru a proteja motorul acestuia atunci când temperatura aerului de retur sau turația ventilatorului devine prea mare.

## 7. Lucrări de instalare, mutare și verificare

### Referitor la locul instalării

Pentru detalii referitoare la instalarea și mutarea aparatului consultați furnizorul.

#### ⚠️ **Atenție:**

Nu instalați aparatul de aer condiționat în spații în care există riscul unor scurgeri de gaze inflamabile.

În cazul în care există scurgeri și acumulări de gaze în jurul unității, se pot produce explozii.

### Nu instalați aparatul de aer condiționat în următoarele locuri:

- în spații în care este mult ulei de mașini
- în apropierea oceanului sau a unei plaje unde aerul este sărat.
- în spații în care umiditatea este ridicată
- în apropierea unor izvoare calde
- în spații în care sunt gaze sulfuroase
- în spații în care funcționează utilaje cu ultrasunete (aparat de sudură cu curenți de înaltă frecvență, etc.)
- în spații în care se folosesc intens soluții acide
- în spații în care sunt folosite des sprayuri speciale
- Instalați unitatea internă în poziție orizontală. În caz contrar, se pot produce scurgeri de apă.
- În cazul în care instalați aparatele într-un spital sau o sală de așteptare luați măsurile necesare pentru protecția la zgomot.

În cazul în care aparatul este folosit în unul din mediile menționate mai sus este de așteptat că acesta se va defecta frecvent. Este recomandat să evitați instalarea aparatului în aceste locuri.

Pentru detalii, consultați furnizorul dumneavoastră.

### Referitor la lucrările la rețeaua de curent electric

#### ⚠️ **Atenție:**

- **Lucrările la rețeaua de curent electric trebuie efectuate de o persoană calificată în conformitate cu [standardele tehnice referitoare la instalațiile electrice], [regulile interne de realizare a circuitelor] și manualul cu instrucțiuni de instalare, utilizând numai circuite separate. Alimentarea altor aparate de la același circuit, poate duce la arderea întrerupătorilor sau a siguranțelor.**

- Nu conectați niciodată firul de împământare la o țevă de apă, descărcător de supratensiune sau cablu de telefon. Pentru detalii, consultați furnizorul dumneavoastră.

- La instalarea în anumite locuri, montarea unui întrerupător la circuitul de împământare este obligatorie. Pentru detalii, consultați furnizorul dumneavoastră.

### Referitor la schimbarea locului în care este montat aparatul

- Când demontați și remontați aparatul atunci când vă măriți locuința, o reamenajați sau vă mutați consultați în prealabil furnizorul pentru a evalua costurile necesare lucrărilor de mutare a instalației.

#### ⚠️ **Atenție:**

Când mutați sau reinstalați aparatul de aer condiționat, consultați furnizorul. Reparațiile incorect efectuate pot duce la producerea de electrocutări sau incendii, etc.

### Referitor la zgomot

- La instalare, alegeți un loc care poate susține greutatea aparatului de aer condiționat și în care zgomotul și vibrațiile pot fi reduse.
- Alegeți un loc în care aerul cald sau cel rece de la gura externă de evacuare a aparatului de aer condiționat nu deranjează vecinii.
- Dacă în apropierea gurii externe de evacuare a aparatului este amplasat un obiect străin, nivelul de zgomot produs de aparat poate crește sau poate scădea. Evitați amplasarea unor obiecte în apropierea gurii de aer.
- Dacă aparatul scoate zgomote anormale, consultați furnizorul.

### Întreținere și control

- Dacă aparatul de aer condiționat este folosit permanent mai multe sezoane, acesta se poate murdări în interior, reducând performanțele aparatului. În funcție de condițiile de funcționare, pot apărea mirosuri neplăcute și drenarea poate fi mai greoaie datorită acumulării de praf și mizerie, etc.

## 8. Caracteristici tehnice

### Modelele din seria PEFY-WP-VMA-E

Element	Model	WP20VMA-E	WP25VMA-E	WP32VMA-E	WP40VMA-E	WP50VMA-E	
Sursă de alimentare		~220-240V 50/60Hz					
Capacitate de răcire <sup>1</sup> / Capacitate de încălzire <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensiune Înălțime / Lățime / Adâncime	mm	250/700/732	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732	
Greutate netă	kg	21	26	26	31	31	
Ventilator	Debitul de aer (Min-Med-Max)	m <sup>3</sup> /min	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0
	Presiunea statică externă <sup>2</sup>	Pa	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150	35/50/70/100/150
Nivel acustic (Min-Med-Max) <sup>3</sup>	dB(A)	23-26-29	23-27-30	25-29-32	26-29-34	26-29-34	
Filtru		Filtru standard					

### Modelele din seria PFFY-WP-VLRMM-E

Element	Model	WP20VLRMM-E	WP25VLRMM-E	WP32VLRMM-E	WP40VLRMM-E	WP50VLRMM-E	
Sursă de alimentare		~220-240V 50/60Hz					
Capacitate de răcire <sup>1</sup> / Capacitate de încălzire <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Dimensiune Înălțime / Lățime / Adâncime	mm	639/886/220	639/1006/220	639/1006/220	639/1246/220	639/1246/220	
Greutate netă	kg	22	25	25	29	29	
Ventilator	Debitul de aer (Min-Med-Max)	m <sup>3</sup> /min	4,5-5,0-6,0	6,0-7,0-8,0	7,5-9,0-10,5	8,0-10,0-11,5	10,5-13,0-15,0
	Presiunea statică externă <sup>4</sup>	Pa	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60	20/40/60
Nivel acustic (Min-Med-Max) <sup>3</sup>	dB(A)	31-33-38	31-33-38	31-35-38	34-37-40	37-42-45	
Filtru		Filtru standard					

Note: \* Temperatura de funcționare a unității interne.

Modul răcire: 15 °C WB- 24 °C WB

Modul încălzire: 15 °C DB - 27 °C DB

<sup>1</sup> Capacitatea de răcire/încălzire indică valoarea maximă la funcționare în următoarele condiții.

Răcire: Interior: 27 °C DB/19 °C WB Exterior: 35 °C DB

Încălzire: Interior: 20 °C DB Exterior: 7 °C DB/6 °C WB

<sup>2</sup> La livrarea de la producător presiunea statică externă este la valoarea 50 Pa.

<sup>3</sup> Valoarea nivelului de zgomot a fost măsurată într-o cameră surdă.

<sup>4</sup> La livrarea de la producător presiunea statică externă este la valoarea 20 Pa.







---

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is  
based on the following  
EU regulations:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive  
2004/108/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN